叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 关键差异(critical Difference) 000001

2. 关键差异(critical Difference) 000002

3. 关键差异(critical Difference) 000003

4. 关键差异(critical Difference) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关键差异(Critical difference)
第1/4页

['krɪtɪk(ə)l] ['dɪfrəns]
CRITICAL **DIFFERENCE**
批判的 不同之处

关键差异

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
BY **MURRAY** **LEINSTER**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] - .
Astounding **Science** **Fiction** **,** **July** **1956** **.**
惊人 科学 小说 , 七月 - .

《惊奇科幻小说》，1956年7月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
I
我

我

['mæsi] [weɪkt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːrtli] - ['oʊpənd][pɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] -
Massy **waked** **that** **morning** **when** **the** **only** **partly** **-** **opened** **port** **of** **his** **sleeping** **-**
大 醒来 那 早晨 什么时候 这 仅有的 部分 - 打开 港口 的 他的 睡眠 -
['kæbɪn][kloʊzd][ʌv; əv][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] - ['wɔːrmər][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːr] .
cabin **closed** **of** **itself** **and** **the** **room** **-** **warmer** **began** **to** **whir** **.**
舱 关闭 的 本身 和 这 房间 - 更温暖 开始 到 嗡嗡 .

那天早上，马西醒来时，他睡舱里唯一半开着的舱门自动关上了，取暖器开始嗡嗡作响。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['bʌrəud] [diːp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] ,
He **found** **himself** **burrowed** **deep** **under** **his** **covering** **,**
他 成立 他自己 掘穴 深的 在下面 他的 覆盖 ,

他发现自己深深地埋在被子下面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɔːl'redi] - [braɪt] [ruːm] [wʌz; wəz]
and **when** **he** **got** **his** **head** **out** **of** **it** **the** **already** **-** **bright** **room** **was**
和 什么时候 他 得到 他的 头 出去 的 它 这 已经 - 明亮的 房间 曾是
['bɪtərli] [koʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [meɪd] [ə; eɪ] [fɑːg] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
bitterly **cold** **and** **his** **breath** **made** **a** **fog** **about** **him** **.**
苦涩地 寒冷的 和 他的 气息 制成 一个 多雾路段 关于 他 .

当他回过神来时，原本明亮的房间变得异常寒冷，他的呼吸在他周围凝成了一层雾气。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌn'iːzɪli] , [its] ['koʊldɝ][ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] !

He	thought	uneasily	,	It's	colder	than	yesterday	!
他	想法	不安地	,	它是	更冷	比	昨天	!

他不安地想：比昨天冷了！

[bʌt; bət][ə; eɪ][kə'loʊniəl]['sɜːrveɪ]['ɑːfɪsər][ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][let][hɪm'self] [siːm] [dɪ'stɜːrbd] ,

But	a	Colonial	Survey	officer	is	not	supposed	to	let	himself	seem	disturbed	,
但	一个	殖民	民意调查	官	是	不是	据称	到	让	他自己	似乎	不安	,

但是殖民地勘测官员不应该让自己显得心神不宁。

[ɪn]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðæt] [ruːl] [ɪz][tuː; tə]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['praɪvət] ,

in	public	,	and	the	only	way	to	follow	that	rule	is	to	follow	it	in	private	,
在	民众	,	和	这	仅有的	方式	到	跟随	那	规则	是	到	跟随	它	在	私人的	,

[tuː] .

too	.
也	.

在公共场合，遵守这条规则的唯一方法就是在私下里也遵守它。

[soʊ] ['mæsi] [kəm'poʊzd][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [waɪl] [gluːm] [fɪld] [hɪm; ɪm] .

So	Massy	composed	his	features	,	while	gloom	filled	him	.
所以	大	由	他的	特征	,	尽管	愁云	已填	他	.

于是，马西镇定了面容，尽管他内心充满忧郁。

[wen] [wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['siːniər] ['sɜːrvɪs] ['reɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][ɑːn] [wʌnz] ['veri] [fɜːrst]

When	one	has	just	received	senior	service	rating	and	is	on	one's	very	first
什么时候	一	有	只是	已收到	高级的	服务	等级	和	是	在	一个人的	非常	第一的

[ˌɪndɪ'pendənt] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kə'loʊniəl][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ,

independent	survey	of	a	new	colonial	installation	,
独立的	民意调查	的	一个	新的	殖民	安装	,

当一个人刚刚获得高级服务评级，并且正在进行第一次对新建殖民地设施的独立调查时，

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kæn; kən][biː; bi] [ə'pɔːlɪŋ] .

the	unexpected	can	be	appalling	.
这	意外	能	是	令人震惊	.

意料之外的事情可能令人恐惧。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [hɪr] , [ɑːn]['lɑːni][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

The	unexpected	was	definitely	here	,	on	Lani	III	.
这	意外	曾是	确实	这里	,	在	拉尼	三、	.

Lani III 绝对带来了意想不到的惊喜。

['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ] ['kændɪdət] [ɑːn] ['kɑːli] [iː][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɑːrɛpoʊ][aɪ] ,

He'd	been	a	Survey	Candidate	on	Khali	II	and	Taret	and	Arepo	I	,
他会	到过	一个	民意调查	候选人	在	卡利	二	和	-	和	阿雷波	我	,

他曾是卡利二号、塔雷特和阿雷波一号的勘测候选人，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['trɑːpɪk(ə)l] ,

all	of	which	were	tropical	,
全部	的	哪个	是	热带	,

所有这些都是热带地区。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːniər]['ɑːfɪsər] [ɑːn]['miːniːz][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd] - — [wʌn][ə; eɪ][ˌsemi'ærɪd]['plænɪt]

and	a	Junior	Officer	on	Menes	III	and	Thotmes	—	one	a	semiarid	planet
和	一个	初级	官	在	美尼斯	三、	和	-	—	一	一个	半干旱	行星

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tempərət] - [vɑːl'kænɪk] — [ænd; ənd]['hiːd] [dʌn] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [dʒɑːb][ɑːn]

and	the	other	temperate	-	volcanic	—	and	he'd	done	an	assistant	job	on
和	这	其他	温带	-	火山	—	和	他会	完毕	一个	助手	工作	在

- ['sɑːlətəri][wɜːrld] ,

Saril's	solitary	world	,
-	孤	世界	,

他曾在梅内斯三号星和托特梅斯星（一个是半干旱星球，另一个是温带火山星球）担任初级军官，还在萨里尔的孤星上做过助理工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naɪn] - [tenθs] ['wɔːtər] .

which	was	nine	-	tenths	water	.
哪个	曾是	九	-	十分之一	水	.

其中十分之九是水。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɜːrst] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɜːrveɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

But	this	first	independent	survey	on	his	own	was	another	matter	.
但	这	第一的	独立的	民意调查	在	他的	自己的	曾是	其他	事情	.

但他独自进行的这项首次独立调查却是另一回事。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnfə'mɪliər] .

Everything	was	wholly	unfamiliar	.
一切	曾是	完全	陌生	.

一切都那么陌生。

[æn; ən] [aɪs] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪnəs] [pɔɪnt] [wʌn] [hæbɪtə'bɪlɪti] ['reɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp'setɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

An	ice	planet	with	a	minus	point	one	habitability	rating	was	upsetting	in	its	peculiarities	.
一个	冰	行星	和	一个	减	观点	一	宜居性	等级	曾是	镦	在	它是	特殊性	.

一颗宜居性评级为负1分的冰冻行星，其种种奇特之处令人不安。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [bʊks] [sed] [ə'baʊt] ['gleɪʃ(ə)l] - [wɜːrld] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

He	knew	what	the	books	said	about	glacial	-	world	conditions	,	but	that	was	all	.
他	知道	什么	这	图书	说	关于	冰川	-	世界	状况	,	但	那	曾是	全部	.

他知道书上对冰川世界状况的描述，但仅此而已。

[ðə; ði] ['densnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] [hɪz; ɪz] [breθ] [meɪd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [les] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːm] - ['wɔːrmər] [hwɜːd] [ænd; ənd] [hwɜːd] .

The	denseness	of	the	fog	his	breath	made	seemed	to	grow	less	as	the	room	-	warmer	whirred	and	whirred	.
这	密度	的	这	多雾路段	他的	气息	制成	似乎	到	生长	较少的	作为	这	房间	-	更温暖	嗡嗡作响	和	嗡嗡作响	.

随着暖风机嗡嗡作响，他呼出的气息产生的雾气似乎越来越稀薄。

[wen] [baɪ] [ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [mʌtʃ] ['ʌndər] ['friːzɪŋ] ,

When	by	the	thinness	of	the	mist	he	guessed	the	temperature	to	be	not	much	under	freezing	,
什么时候	经过	这	薄	的	这	薄雾	他	猜对了	这	温度	到	是	不是	很多	在下面	冷冻	,

他根据薄雾的稀薄程度估计气温不会低于冰点。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

he	climbed	out	of	his	bunk	and	went	to	the	port	to	look	out	.
他	攀登	出去	的	他的	假寐	和	去	到	这	港口	到	看	出去	.

他爬出铺位，走到港口向外眺望。

[hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

His	cabin	,	of	course	,
他的	舱	,	的	课程	,

当然，是他的小屋。

[wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [droʊn] - [hʌlz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɑːləniːz] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] ['lɑːni] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

was	in	one	of	the	drone	-	hulls	that	had	brought	the	colony's	equipment	to	Lani	III	.
曾是	在	一	的	这	无人机	-	船体	那	有	带来	这	殖民地的	设备	到	拉尼	三、	.

当时他正身处将殖民地设备运送到拉尼三号的无人机船体之一中。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['emptid] [hʌlz] [wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [reɪndʒd][ɪn]['ɔːrdər][ˌaʊt'saɪd] .

The	other	emptied	hulls	were	precisely	ranged	in	order	outside	.
这	其他	清空	船体	是	恰恰	范围	在	命令	外部	.

其他空船体则整齐地排列在外面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːli] [kə'nektɪd] [baɪ]['tuːbjələr] ['gæləriz] , [ænd; ənd] ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['lɛvəld] .

They	were	duly	connected	by	tubular	galleries	,	and	very	painstakingly	leveled	.
他们	是	正式地	连接	经过	管状	画廊	,	和	非常	精心	平整	.

它们通过管状廊道连接起来，并经过非常细致的找平。

[ðeɪ] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pæʃnd] ['taɪdinəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌp'hiːvd] , [aɪs] - ['koʊtɪd] ['maʊntnz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

They	gave	an	impression	of	impassioned	tidiness	among	the	upheaved	,	ice	-	coated	mountains	all	about	.
他们	给予	一个	印象	的	热情洋溢	整洁	之中	这	剧变	,	冰	-	涂层	山脉	全部	关于	.

在周围冰雪覆盖、山体起伏的群山中，他们给人一种充满激情、整洁有序的印象。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːləni] [leɪ] .

He	gazed	down	the	long	valley	in	which	the	colony	lay	.
他	凝视	向下	这	长的	谷	在	哪个	这	殖民地	躺	.

他凝视着殖民地所在的狭长山谷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɑːnstrəs] ['slæntɪŋ] [piːks] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

There	were	monstrous	slanting	peaks	on	either	side	.
那里	是	滔天	斜	高峰	在	任何一个	边	.

两侧耸立着巨大的倾斜山峰。

[ðeɪ] ['pɑːrtli] [freɪmd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

They	partly	framed	the	morning	sun	.
他们	部分	框	这	早晨	太阳	.

它们部分地框住了晨曦。

[ðer; ðər][saɪdz][wɜːr; wər][aɪs] .

Their	sides	were	ice	.
他们的	侧面	是	冰	.

他们的身体两侧冰冷如霜。

[ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv] ['evri] ['maʊnt(ə)n][ɪn] [vjuː] [wɜːr; wər][aɪs] .

The	flanks	of	every	mountain	in	view	were	ice	.
这	侧翼	的	每一个	山	在	看法	是	冰	.

目之所及，每座山峰的山坡都覆盖着冰雪。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [peɪl] .

The	sky	was	pale	.
这	天空	曾是	苍白	.

天空苍白。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [fɔːr] [sʌn] - [dɔːgz] [pleɪst] [ˌdʒiːə'metrɪkli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The	sun	had	four	sun	-	dogs	placed	geometrically	about	it	.
这	太阳	有	四	太阳	-	狗	放置	几何上	关于	它	.

太阳周围呈几何形状分布着四个幻日。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] ['koʊldli][ə'pɑːn] [ðɪs] [fɑːr] - [aʊt][wɜːrld] .

It	shone	coldly	upon	this	far	-	out	world	.
它	闪耀	冷冷地	之上	这	远的	-	出去	世界	.

它冷冷地照耀着这个遥远的世界。

['nɔ:rm(ə)l][poʊst] - ['mɪdnaɪt] ['temprətʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ten] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] —

Normal	post	-	midnight	temperatures	in	this	valley	ranged	around	ten	below	zero	—
普通的	邮政	-	午夜	温度	在	这	谷	范围	大约	十	以下	零	—

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teknɪkli] ['sʌmər] .

and	this	was	technically	summer	.
和	这	曾是	技术上来说	夏天	.

这个山谷午夜后的正常气温在零下十度左右——而这严格来说还是夏季。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['koʊldɚ][ðæn; ðən][ten] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] [naʊ] .

But	it	was	colder	than	ten	below	zero	now	.
但	它	曾是	更冷	比	十	以下	零	现在	.

但现在气温比零下十度还要低。

[æt; ət] [nu:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nɔ:rməli] ['taɪni] ['trɪklɪŋ] [rɪlz] [ʌv; əv] ['sɜ:rfɪs] - [θɔ:] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

At	noon	there	were	normally	tiny	trickling	rills	of	surface	-	thaw	running	down
在	中午	那里	是	通常情况下	微小的	涓涓细流	小溪	的	表面	-	解冻	跑步	向下

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [froʊz] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	sunlit	sides	of	the	mountains	—	but	they	froze	again	at	night	and	the
这	阳光照射	侧面	的	这	山脉	—	但	他们	冻住了	再次	在	夜晚	和	这

[frɔ:st] [rɪ'pleɪst] [ɪt'self]['æftər] ['sʌnset] .

frost	replaced	itself	after	sunset	.
霜	替换	本身	后	日落	.

正午时分，阳光照射下的山坡上通常会有涓涓细流般的融化冰雪顺着山体流淌而下——但到了晚上，它们又会再次结冰，日落之后，霜冻又会重新出现。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['væli] — ['wɔ:rmər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['plænəts]

And	this	was	a	sheltered	valley	—	warmer	than	most	of	the	planet's
和	这	曾是	一个	避难所	谷	—	更温暖	比	最多	的	这	行星的

['sɜ:rfɪs] .

surface	.
表面	.

这是一个地势低洼、气候温暖的山谷，比地球表面大部分地区都要温暖。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ɪts] [sʌn] - [dɔ:gz] ['evri] [deɪ] , [ɑ:n]['raɪzɪŋ] .

The	sun	had	its	sun	-	dogs	every	day	,	on	rising	.
这	太阳	有	它是	太阳	-	狗	每一个	天	,	在	上升	.

每天日出时分，太阳都会出现幻日。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [braitə] [p'lænɪts][hæd; həd][stɑ:r] - [pʌps] , [tu:] .

There	were	nights	when	the	brighter	planets	had	star	-	pups	,	too	.
那里	是	夜晚	什么时候	这	更亮	行星	有	星星	-	幼犬	,	也	.

有些夜晚，较亮的行星上也会出现恒星幼崽。

[ðə; ði] [foʊn] - [pleɪt] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪmd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪmd] .

The	phone	-	plate	lighted	and	dimmed	and	lighted	and	dimmed	.
这	电话	-	盘子	照明	和	调暗	和	照明	和	调暗	.

电话牌上的指示灯忽明忽暗。

[ðeɪ] [dɪd] [ðəm'selvz] [wel] [ɑ:n]['lɑ:ni][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði]['perənt][wɜ:rld][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [seɪm]

They	did	themselves	well	on	Lani	III	—	but	the	parent	world	was	in	this	same
他们	做过	他们自己	出色地	在	拉尼	三、	—	但	这	父母	世界	曾是	在	这	相同的

['soʊlər] ['sɪstəm] .

solar	system	.
太阳的	系统	.

他们在拉尼三号星球上取得了不错的成绩——但母星球也位于同一个太阳系中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [rer] .

That	was	rare	.
那	曾是	稀有的	.

这种情况很少见。

['mæsi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [klɪrd] .

Massy	**stood**	**before**	**the**	**plate**	**and**	**it**	**cleared**	**.**
大	站立	前	这	盘子	和	它	已清除	.

马西站在盘子前，盘子空了。

['hɜ:rndənz] [feɪs] [piəd] [ʌn'hæpɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Herndon's	**face**	**peered**	**unhappily**	**out**	**of**	**it**	**.**
赫恩登的	脸	窥视	不幸地	出去	的	它	.

赫恩登的脸不高兴地从里面探了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['mæsi] ,

He	**was**	**even**	**younger**	**than**	**Massy**	**,**
他	曾是	甚至	年轻	比	大	,

他甚至比马西还年轻。

[ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [li:n] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'poʊzɪdli] [væst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['si:niər]

and	**inclined**	**to**	**lean**	**heavily**	**on**	**the**	**supposedly**	**vast**	**experience**	**of**	**a**	**Senior**
和	倾斜	到	倾斜	重度	在	这	据说	广阔的	经验	的	一个	高级的

['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]['sɜ:rveɪ] .

Officer	**of**	**the**	**Colonial**	**Survey**	**.**
官	的	这	殖民	民意调查	.

并且倾向于过分依赖殖民地测量局高级官员所谓的丰富经验。

" [wel] ? " [sed] ['mæsi] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] - ['gɑ:rmənts]

"	**Well**	**?**	**"**	**said**	**Massy**	**—**	**and**	**suddenly**	**felt**	**very**	**undignified**	**in**	**his**	**sleeping**	**-**	**garments**
"	出色地	?	"	说	大	—	和	突然	毛毡	非常	有失尊严	在	他的	睡眠	-	服装

.

:

.

"怎么样？"马西说道——突然觉得穿着睡衣很没尊严。

" [wɪə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bi:m] [frʌm; frəm][hoʊm] , " [sed] ['hɝ:ndən] ['æŋkʃəsli] , " [bʌt; bət][wi:; wi]

"	**We're**	**picking**	**up**	**a**	**beam**	**from**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Herndon**	**anxiously**	**,**	**"**	**but**	**we**
"	是	挑选	向上	一个	光束	从	家	,	"	说	赫恩登	焦虑地	,	"	但	我们

[kɑ:nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

can't	**make**	**it**	**out**	**.**
不能	制作	它	出去	.

"我们正在从家里接收光束，"赫恩登焦急地说，"但我们无法接收。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][θɜ:rd]['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]['lɑ:ni][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kɔlə,naɪzd][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**Because**	**the**	**third**	**planet**	**of**	**the**	**sun**	**Lani**	**was**	**being**	**colonized**	**from**	**the**
"	因为	这	第三	行星	的	这	太阳	拉尼	曾是	存在	已定殖	从	这

['sekənd] ,

second	**,**
第二	,

"因为太阳系第三颗行星拉尼是从第二颗行星开始殖民的，

[ɪn'hæbɪtɪd] [wɜ:rld] , [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ləni:z] [beɪs] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .

inhabited	**world**	**,**	**communication**	**with**	**the**	**colony's**	**base**	**was**	**possible**	**.**
有人居住的	世界	,	沟通	和	这	殖民地的	根据	曾是	可能的	.

在有人居住的世界里，与殖民地基地进行通讯是可能的。

[ə; eɪ] [taɪt] [bi:m] [kʊd; kəd][spæn][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [laɪt] - ['mɪnɪts] [ə'krɔ:s] [æt; ət]

A	**tight**	**beam**	**could**	**span**	**a**	**distance**	**which**	**was**	**only**	**light**	**-**	**minutes**	**across**	**at**
一个	紧的	光束	可以	跨度	一个	距离	哪个	曾是	仅有的	光	-	分钟	穿过	在

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

conjunction	**,**
连词	,

一束紧密的光束在会合时可以跨越仅几光分的距离。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] [laɪt] - ['aʊər][æt; ət] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [æz; əz] [naʊ] .

and	not	much	over	a	light	-	hour	at	opposition	—	as	now	.
和	不是	很多	超过	一个	光	-	小时	在	反对	—	作为	现在	.

反对派的反对时间也不过一个多小时——就像现在这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] ,

But	the	beam	communication	had	been	broken	for	the	past	few	weeks	,
但	这	光束	沟通	有	到过	破碎的	为了	这	过去的	很少	周	,

但过去几周，光束通信一直中断。

[ænd; ənd] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [mɔːr] .

and	shouldn't	be	possible	again	for	some	weeks	more	.
和	不应该	是	可能的	再次	为了	一些	周	更多的	.

而且未来几周内应该都不会再有这样的机会。

[ðə; ði] [sʌn] [leɪ] [bɪ'twiːn] .

The	sun	lay	between	.
这	太阳	躺	之间	.

太阳就位于两者之间。

[wʌn] ['kudnt] [ɪk'spekt]['nɔːrm(ə)l] [saʊnd] - [ænd; ənd] - ['pɪktʃər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['perənt] ['plænɪt]

One	couldn't	expect	normal	sound	-	and	-	picture	transmission	until	the	parent	planet
一	不能	预计	普通的	声音	-	和	-	图片	传播	直到	这	父母	行星

[hæd; həd] [muːvd] [pæst][ðə; ði]['skræmblər] - [fiːldz] [ʌv; əv]['lɑːni] .

had	moved	past	the	scrambler	-	fields	of	Lani	.
有	已搬	过去的	这	扰频器	-	字段	的	拉尼	.

在母行星越过拉尼的干扰场之前，人们无法期待正常的声音和图像传输。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] .

But	something	had	come	through	.
但	某物	有	来	通过	.

但还是有消息传来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] [hæʃt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .

It	would	be	reasonable	for	it	to	be	pretty	well	hashed	when	it	arrived	.
它	会	是	合理的	为了	它	到	是	漂亮的	出色地	哈希	什么时候	它	到达的	.

它到的时候已经被捣得差不多了，这也很正常。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['sendɪŋ] [wɜːrdz][ɔːr] ['pɪktʃərz] , " [sed] ['hɝːndən] [ʌn'iːzɪli] .

"	They	aren't	sending	words	or	pictures	,	"	said	Herndon	uneasily	.
"	他们	不是	发送	字	或者	图片	,	"	说	赫恩登	不安地	.

“他们既不发文字也不发图片，”赫恩登不安地说。

" [ðə; ði] [biːm] [ɪz] ['wɔbli] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	beam	is	wabbly	and	we	don't	know	what	to	make	of	it	.
"	这	光束	是	摇摇晃晃	和	我们	不	知道	什么	到	制作	的	它	.

“这根梁摇摇晃晃的，我们不知道该怎么处理它。”

[its] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['regjələr] ['friːkwənsi] .

It's	a	signal	,	all	right	,	and	on	the	regular	frequency	.
它是	一个	信号	,	全部	正确的	,	和	在	这	常规的	频率	.

这是一个信号，没错，而且频率正常。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪ] ['nɔɪzɪz] ,

But	there	are	all	sorts	of	stray	noises	,
但	那里	是	全部	排序	的	流浪	噪音	,

但还有各种各样的杂音，

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪgnəl][wiː; wi][kɑːnt] [meɪk]
and **still** **in** **the** **midst** **of** **it** **there's** **some** **sort** **of** **signal** **we** **can't** **make**
和 仍然 在 这 中间 的 它 有 一些 种类 的 信号 我们 不能 制作
[aʊt] .
out **.**
出去 .

但即便如此，其中仍然蕴含着某种我们无法辨认的信号。

[its] [laɪk][ə; eɪ] [waɪn] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['stʌtəz] .
It's **like** **a** **whine** **,** **only** **it** **stutters** **.**
它是 喜欢 一个 抱怨 ，仅有的 它 口吃 .

它听起来像是一种呜咽，只是断断续续的。

[its] [ə; eɪ]['broʊkən] - [ʌp] [saʊnd] [ʌv; əv][wʌn] [pɪtʃ] .
It's **a** **broken** **-** **up** **sound** **of** **one** **pitch** **.**
它是 一个 破碎的 - 向上 声音 的 一 沥青 .

这是一个音调断断续续的声音。

" ['mæsi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [rɪ'flektɪvli] .
" **Massy** **rubbed** **his** **chin** **reflectively** **.**
" 大 摩擦 他的 下巴 反思地 .

马西若有所思地摸了摸下巴。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['θiːəri] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['hiːd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]
He **remembered** **a** **course** **in** **information** **theory** **just** **before** **he'd** **graduated** **from**
他 记得 一个 课程 在 信息 理论 只是 前 他会 毕业 从
[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə'kædəmi] .
the **Service** **Academy** **.**
这 服务 学院 .

他想起在从军校毕业前不久上过一门信息论课程。

['signəlz] [meɪd] [baɪ] ['pʌlsɪz] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] - ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] ['friːkwənsi] - [ˌveəriː'eiʃənz] .
Signals **made** **by** **pulses** **,** **and** **pitch** **-** **changes** **and** **frequency** **-** **variations** **.**
信号 制成 经过 脉冲 ， 和 沥青 - 变化 和 频率 - 变体 .

由脉冲、音调变化和频率变化产生的信号。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wʌt] ['kudnt] [biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Information **was** **what** **couldn't** **be** **predicted** **without** **information** **.**
信息 曾是 什么 不能 是 预测 没有 信息 .

没有信息就无法预测信息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ə; eɪ]['semɪnɑːr][ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
And **he** **remembered** **with** **gratitude** **a** **seminar** **on** **the** **history** **of**
和 他 记得 和 感激 一个 研讨会 在 这 历史 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
communication **,**
沟通 ，

他满怀感激地回忆起那次关于传播史的研讨会。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [gɔːn] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [fiːld] [dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] ['kændɪdət] .
just **before** **he'd** **gone** **out** **on** **his** **first** **field** **job** **as** **a** **Survey** **Candidate** **.**
只是 前 他会 已消失 出去 在 他的 第一的 场地 工作 作为 一个 民意调查 候选人 .

就在他作为调查候选人开始第一次实地工作之前。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnʃəsnəs] .
" **Hm** **-** **m** **-** **m** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **trace** **of** **self** **-** **consciousness** **.**
" 嗯 - 米 - 米 ， " 他 说 和 一个 痕迹 的 自己 - 意识 .

“嗯……”他带着一丝羞涩说道。

" [ðoʊz] ['nɔɪzɪz] — [ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] [wʌnz] .
" **Those** **noises** **—** **the** **stuttering** **ones** **.**
" 那些 噪音 — 这 口吃 一个 .

“那些声音——那些断断续续的声音。”

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['dɪfrənt] [djʊ'reɪʃnz] ?

Would	they	be	,	on	the	whole	,	of	no	more	than	two	different	durations	?
会	他们	是	,	在	这	所有的	,	的	不	更多的	比	二	不同的	持续时间	?

总的来说，它们的持续时间不会超过两种不同的时长吗?

[laɪk] — [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] — ['bʌz] ['bʌz] [bz] ['bʌz] ?

Like	—	hm	-	m	-	m	—	Bzz	bzz	bzzzzzz	bzz	?
喜欢	—	嗯	-	米	-	米	—	嗡嗡声	嗡嗡声	嗡嗡嗡嗡嗡嗡	嗡嗡声	?

像——嗯——嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡?

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] ['dɪgnəti] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['rɪbldˌraɪbɔːld] [saʊndz] .

"	He	felt	that	he	lost	dignity	by	making	such	ribald	sounds	.
"	他	毛毡	那	他	丢失的	尊严	经过	制作	这样的	粗俗的	声音	.

"他觉得发出这种粗俗的声音有损自己的尊严。"

[bʌt; bət] ['hɜːrndənz] [feɪs] ['braɪtnd] .

But	Herndon's	face	brightened	.
但	赫恩登的	脸	明亮	.

但赫恩登的脸色亮了起来。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

"就是这样!

" [hiː; hi] [sed] [rɪ'liːvɪdlɪ] .

"	he	said	relievedly	.
"	他	说	松了一口气	.

他如释重负地说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

"就是这样!

['oʊnli] [ðeə(r)] [haɪ] - [pɪtʃt] [laɪk] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [fɔːl'setoʊ] .

Only	they're	high	-	pitched	like	—	"	His	voice	went	falsetto	.
仅有的	它们是	高的	-	投球	喜欢	—	"	他的	嗓音	去	假声	.

只是它们的声音尖锐得像——"他的声音变成了假声。

" ['bʌz] ['bʌz] ['bʌz] - ['bʌz] ['bʌz] !

"	Bzz	bzz	bzz	bzzzzz	bzz	bzz	!
"	嗡嗡声	嗡嗡声	嗡嗡声	-	嗡嗡声	嗡嗡声	!

"嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡嗡！"

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['mæsi] [ðæt] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] [tuː] ['idiəts] .

"	It	occurred	to	Massy	that	they	sounded	like	two	idiots	.
"	它	发生	到	大	那	他们	听起来	喜欢	二	白痴	.

"马西突然意识到，他们听起来像两个白痴。"

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] :

He	said	with	dignity	:
他	说	和	尊严	:

他语气庄重地说:

" ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [get] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [diː'koʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Record	everything	you	get	,	and	I'll	try	to	decode	it	.
"	记录	一切	你	得到	,	和	患病的	尝试	到	解码	它	.

"把你得到的所有信息都记录下来，我会尝试解码。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	He	added	:
"	他	额外	:

他补充道:

" [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [vɔɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['signəlz][baɪ] [laɪt] [ænd; ənd]
" **Before** **there** **was** **voice** **communication** **there** **were** **signals** **by** **light** **and**
" 前 那里 曾是 嗓音 沟通 那里 是 信号 经过 光 和
[saʊndz] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['juːnɪts] .
sounds **in** **groups** **of** **long** **and** **short** **units** **.**
声音 在 团体 的 长的 和 短的 单位 .

“在语音交流出现之前，人们通过长短不一的光和声音信号进行交流。”

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [gruːps] , [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] ['letərz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [speld] [aʊt] .
They **came** **in** **groups** **,** **to** **stand** **for** **letters** **,** **and** **things** **were** **spelled** **out** **.**
他们 来了 在 团体 , 到 站立 为了 信件 , 和 事物 是 拼写 出去 .

他们成群结队地出现，代表字母，然后把事情拼了出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɑːrdʒər] [gruːps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wɜːrdz] .
Of **course** **there** **were** **larger** **groups** **which** **were** **words** **.**
的 课程 那里 是 更大的 团体 哪个 是 字 .

当然，也存在一些更大的词组。

['veri] [kruːd] ['sɪstəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˌɪntər'fɪrəns] , [æz; əz][ɪn]
Very **crude** **system** **,** **but** **it** **worked** **when** **there** **was** **great** **interference** **,** **as** **in**
非常 原油 系统 , 但 它 工作 什么时候 那里 曾是 伟大的 干涉 , 作为 在
[ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] .
the **early** **days** **.**
这 早期的 天 .

系统非常简陋，但在早期受到很大干扰的情况下，它却发挥了作用。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , [jʊr; jər] [hoʊm] [wɜːrld] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnz]
If **there's** **some** **emergency** **,** **your** **home** **world** **might** **try** **to** **get** **through** **the** **sun's**
如果 有 一些 紧急情况 , 你的 家 世界 可能 尝试 到 得到 通过 这 太阳的
['skræmblər] - [fiːld] [ðæt] [wei] . "
scrambler **-** **field** **that** **way** **.** **"**
扰频器 - 场地 那 方式 . "

如果发生紧急情况，你的母星可能会尝试通过这种方式穿过太阳的扰频场。

" [ʌnˈdaʊtɪdli] ! " [sed] ['hɜːndən] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [rɪˈliːf] .
" **Undoubtedly** **!** **"** **said** **Herndon** **,** **with** **even** **greater** **relief** **.**
" 无疑 ! " 说 赫恩登 , 和 甚至 更大的 宽慰 .

“毫无疑问！”赫恩登更加如释重负地说。

" [noʊ] ['kwestʃən] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **No** **question** **,** **that's** **it** **!**
" 不 问题 , 那就是 它 !

毫无疑问，就是这样！

" [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] ['mæsi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈspekt] [æz; əz][hiː; hi] [klɪkt] [ɔːf] .
" **He** **regarded** **Massy** **with** **great** **respect** **as** **he** **clicked** **off** **.**
" 他 认为 大 和 伟大的 尊重 作为 他 点击 离开 .

“他挂断电话时，对马西充满了敬意。”

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['feɪdɪd] .
His **image** **faded** **.**
他的 图像 褪色 .

他的身影渐渐消失。

[ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] .
The **plate** **was** **clear** **.**
这 盘子 曾是 清除 .

盘子是干净的。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm]['wʌndərf(ə)l] , [θɔːt] ['mæsi] ['raɪli] .
He **thinks** **I'm** **wonderful** **,** **thought** **Massy** **wryly** **.**
他 思考 我是 精彩的 , 想法 大 略带讽刺地 .

“他觉得我很棒，”玛西苦笑着想。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][kə'loʊniəl]['sɜːrveɪ] .

Because	**I'm**	**Colonial**	**Survey**	**.**
因为	我是	殖民	民意调查	.

因为我是殖民地测量局的。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [wɒts] [bɪn] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

But	**all**	**I**	**know**	**is**	**what's**	**been**	**taught**	**me**	**.**
但	全部	我	知道	是	是什么	到过	教授	我	.

但我所知道的，都只是别人教给我的。

[its] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

It's	**bound**	**to**	**show**	**up**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
它是	边界	到	展示	向上	很快	或者	之后	.

它迟早会出现的。

[dæm] !

Damn	**!**
该死	!

该死！

[hiː; hi] [drest] .

He	**dressed**	**.**
他	穿着	.

他穿好衣服。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði][pɔːrt]['gen] .

From	**time**	**to**	**time**	**he**	**looked**	**out**	**the**	**port**	**again**	**.**
从	时间	到	时间	他	看起来	出去	这	港口	再次	.

他时不时地再次向港口眺望。

[ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][koʊld][ʌv; əv]['lɑːni][ˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd] [ɪn'tensɪfaɪd] , ['leɪtli] .

The	**intolerable**	**cold**	**of**	**Lani**	**III**	**had**	**intensified**	**,**	**lately**	**.**
这	无法容忍	寒冷的	的	拉尼	三、	有	加强	,	最近	.

最近，拉尼三号星的严寒天气愈演愈烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌnspɔts] [wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [kɔːz] .

There	**was**	**some**	**idea**	**that**	**sunspots**	**were**	**somehow**	**the**	**cause**	**.**
那里	曾是	一些	主意	那	太阳黑子	是	不知何故	这	原因	.

曾有人认为太阳黑子是造成这种情况的原因。

[hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] ['sʌnspɔts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][dɪd] [lʊk] [peɪl] ,

He	**couldn't**	**make**	**out**	**sunspots**	**with**	**the**	**naked**	**eye**	**,**	**but**	**the**	**sun**	**did**	**look**	**pale**	**,**
他	不能	制作	出去	太阳黑子	和	这	裸	眼睛	,	但	这	太阳	做过	看	苍白	,

他用肉眼看不到太阳黑子，但太阳看起来确实很苍白。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [sʌn] - [dɔːgz] .

with	**its**	**accompanying**	**sun**	**-**	**dogs**	**.**
和	它是	随同	太阳	-	狗	.

以及伴随而来的幻日。

['mæsi] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

Massy	**was**	**annoyed**	**by**	**them**	**.**
大	曾是	恼怒	经过	他们	.

玛西对他们感到恼火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][aɪs] - ['krɪstl] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

They	**were**	**the**	**result**	**of**	**microscopic**	**ice**	**-**	**crystals**	**suspended**	**in**	**the**	**air**	**.**
他们	是	这	结果	的	显微镜	冰	-	晶体	暂停	在	这	空气	.

它们是由悬浮在空气中的微小冰晶形成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʌst][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][aɪs] !

There	**was**	**no**	**dust**	**on**	**this**	**planet**	**,**	**but**	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**ice**	**!**
那里	曾是	不	灰尘	在	这	行星	,	但	那里	曾是	很多	的	冰	!

这个星球上没有尘埃，但是有很多冰！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**in**	**the**	**air**	**and**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**even**	**under**	**it**	**.**
它	曾是	在	这	空气	和	在	这	地面	和	甚至	在下面	它	.

它既在空中，也在地面上，甚至在地面下面。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	**be**	**sure**	**,**
到	是	当然	,

的确如此，

[ðə; ði] [drɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lændɪŋ] - [grɪd][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] ['kɔrz]

the	**drills**	**for**	**the**	**foundation**	**of**	**the**	**great**	**landing**	**-**	**grid**	**had**	**brought**	**up**	**cores**
这	演习	为了	这	基础	的	这	伟大的	降落	-	网格	有	带来	向上	核心

[ʌv; əv]['froʊz(ə)n]['hjuːməs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n] [kleɪ] ,

of	**frozen**	**humus**	**along**	**with**	**frozen**	**clay**	**,**
的	冷冻	腐殖质	沿着	和	冷冻	黏土	,

为建造大型着陆格栅地基而进行的钻探，带出了冻结的腐殖质岩芯以及冻结的粘土。

[soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðɪs] [wɜːrld][hæd; həd] [noʊn] [klaʊdz]

so	**there**	**must**	**have**	**been**	**a**	**time**	**when**	**this**	**world**	**had**	**known**	**clouds**
所以	那里	必须	有	到过	一个	时间	什么时候	这	世界	有	已知	云

[ænd; ənd] ['siːz] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

and	**seas**	**and**	**vegetation**	**.**
和	海域	和	植被	.

所以，这个世界一定曾经有过云、海洋和植被。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪljənz] , ['meɪbi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

But	**it**	**was**	**millions**	**,**	**maybe**	**hundreds**	**of**	**millions**	**of**	**years**	**ago**	**.**
但	它	曾是	百万	,	或许	数百	的	百万	的	年	前	.

但那是数百万年前，或许是数亿年前的事了。

[raɪt] [naʊ] , [ðoʊ] ,

Right	**now**	**,**	**though**	**,**
正确的	现在	,	尽管	,

但现在，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['veri] [slaɪt]

it	**was**	**only**	**warm**	**enough**	**to**	**have**	**an**	**atmosphere**	**and**	**very**	**slight**
它	曾是	仅有的	温暖的	足够的	到	有	一个	气氛	和	非常	轻微

[ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l] [θɔːɪŋ] [ɪn][də'rekt] ['sʌnlaɪt] ,

and	**partial**	**thawings**	**in**	**direct**	**sunlight**	**,**
和	部分的	解冻	在	直接的	阳光	,

气温只够维持大气层，阳光直射下会有非常轻微且局部的融化。

[ɪn] ['ʃeltərd] [spɑːts] , [æt; ət][ˌmɪd'deɪ] .

in	**sheltered**	**spots**	**,**	**at**	**midday**	**.**
在	避难所	地点	,	在	正午	.

在避风的地方，中午时分。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [sə'pɔːrt] [laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][laɪf][ɪz]['ɔːlweɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['ʌðər] [laɪf] ,

It	**couldn't**	**support**	**life**	**,**	**because**	**life**	**is**	**always**	**dependent**	**on**	**other**	**life**	**,**
它	不能	支持	生活	,	因为	生活	是	总是	依赖	在	其他	生活	,

它无法维持生命，因为生命总是依赖于其他生命。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm]

and	**there**	**is**	**a**	**temperature**	**below**	**which**	**a**	**natural**	**ecological**	**system**
和	那里	是	一个	温度	以下	哪个	一个	自然的	生态	系统

[kɑːnt] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] .

can't	**maintain**	**itself**	**.**
不能	维持	本身	.

存在一个温度阈值，低于该阈值，自然生态系统就无法维持自身运转。

[ðə; ði][pæst][fjuː] [wiːks] , [ðə; ði]['klaɪmət][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt]['iːv(ə)n]['hjuːmən] - [sə'plaɪd] [laɪf]

The	past	few	weeks	,	the	climate	had	been	such	that	even	human	-	supplied	life
这	过去的	很少	周	,	这	气候	有	到过	这样的	那	甚至	人类	-	供应	生活

[lʊkt] ['duːbiəs] .

looked	dubious	.
看起来	可疑	.

过去几周，气候状况如此恶劣，就连人类维持生命都显得岌岌可危。

['mæsi] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kə'loʊniəl]['sɜːrveɪ]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ɪts][pɑːm] - [triː] [ɪn'sɪgniə] .

Massy	slipped	on	his	Colonial	Survey	uniform	with	its	palm	-	tree	insignia	.
大	滑倒了	在	他的	殖民	民意调查	制服	和	它是	棕榈	-	树	徽章	.

马西穿上了带有棕榈树徽章的殖民地测量局制服。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌɪnə'proʊpriət] [ðæn; ðən][pɑːm] - [triː] ['sɪmblz] [ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt]

Nothing	could	be	much	more	inappropriate	than	palm	-	tree	symbols	on	a	planet
没有什么	可以	是	很多	更多的	不当	比	棕榈	-	树	符号	在	一个	行星

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [fiːt] [ʌv; əv]['pɜːrməfrɔːst] .

with	sixty	feet	of	permafrost	.
和	六十	脚	的	永久冻土	.

在一个拥有 60 英尺厚永久冻土层的星球上，没有什么比棕榈树图案更不合适的了。

['mæsi] [rɪ'flektɪd] ['raɪli] , [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [gæŋ] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][blæst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Massy	reflected	wryly	,	The	construction	gang	calls	it	a	blast	,	instead	of	a
大	反映	略带讽刺地	,	这	建造	帮派	呼叫	它	一个	爆炸	,	反而	的	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

马西苦笑着说："建筑工人管它叫'爆炸'，而不是'树'。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bloʊ] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˌspesəfə'keʃən] .

because	we	blow	up	when	they	try	to	dodge	specifications	.
因为	我们	吹	向上	什么时候	他们	尝试	到	躲闪	规格	.

因为当他们试图规避规范时，我们会勃然大怒。

[bʌt; bət] [ˌspesəfə'keʃən] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][met] !

But	specifications	have	to	be	met	!
但	规格	有	到	是	遇见	!

但必须符合规格要求！

[juː; jʊ][kɑːnt][bet][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːləni][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃɪps] [kruː] [ɑːn][hæf] - [bɪlt]

You	can't	bet	the	lives	of	a	colony	or	even	a	ship's	crew	on	half	-	built
你	不能	赌注	这	生活	的	一个	殖民地	或者	甚至	一个	船的	全体人员	在	一半	-	建造

[fə'sɪlətiz] !

facilities	!
设施	!

你不能把殖民地的生命，甚至是船员的生命，押在半成品设施上！

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ,

He	marched	down	the	corridor	from	his	sleeping	room	,
他	行军	向下	这	走廊	从	他的	睡眠	房间	,

他从卧室沿着走廊大步走去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti][hiː; hi] ['peɪnzteɪkɪŋli] [traɪd][tuː; tə][meɪn'teɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	dignity	he	painstakingly	tried	to	maintain	for	the	sake	of	the
和	这	尊严	他	精心	尝试	到	维持	为了	这	清酒	的	这

[kə'loʊniəl]['sɜːrveɪ] .

Colonial	Survey	.
殖民	民意调查	.

他竭力维护着自己为殖民地调查工作所应有的尊严。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈloʊnli] [ˈbɪznəs] , [ˈbiːɪŋ] [ˈdɪgnɪfaɪd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

It	was	a	pretty	lonely	business	,	being	dignified	all	the	time	.
它	曾是	一个	漂亮的	孤独	商业	,	存在	凝重	全部	这	时间	.

这份工作相当孤独，因为要时刻保持尊严。

[ɪf] [ˈhɝːndən] [ˈdɪdnt] [lʊk] [soʊ] [rɪˈspektfl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

If	Herndon	didn't	look	so	respectful	,	it	would	have	been	pleasant	to	be	more
如果	赫恩登	没有	看	所以	尊重	,	它	会	有	到过	令人愉快的	到	是	更多的

[ˈfrendli] .

friendly	.
友好的	.

如果赫恩登看起来不那么恭敬，那我们或许可以更友好一些。

[bʌt; bət] [ˈhɝːndən] [rɪˈvɪəd] [hɪm; ɪm] .

But	Herndon	revered	him	.
但	赫恩登	受人尊敬的	他	.

但赫恩登很敬重他。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ˈriːki] —

Even	his	sister	Riki	—
甚至	他的	姐姐	力奇	—

就连他的妹妹莉琪——

[bʌt; bət] [ˈmæsi] [pʊt][hɜː; hər][ˈfɜːrmli][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	Massy	put	her	firmly	out	of	his	mind	.
但	大	放	她	牢牢	出去	的	他的	头脑	.

但马西彻底把她从他的脑海中抹去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ˈlɑːni][ˌaɪˈaɪˈaɪ][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [əˈpruːv] [ðə; ði][ˈkɑːləni] [ɪnstəˈleɪʃnz] .

He	was	on	Lani	III	to	check	and	approve	the	colony	installations	.
他	曾是	在	拉尼	三、	到	查看	和	批准	这	殖民地	安装	.

他当时在拉尼三号星球上，负责检查和批准殖民地设施。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈlændɪŋ] - [grɪd][fɔːr; fər] [ˈspeɪsʃɪp] ,

There	was	the	giant	landing	-	grid	for	spaceships	,
那里	曾是	这	巨大的	降落	-	网格	为了	宇宙飞船	,

那里有一个巨大的宇宙飞船着陆网格，

[wɪtʃ] [tʊk] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪˈɑːnəsfɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhevɪli] [ˈloʊdɪd] [speɪs] - [ˈves(ə)lz]

which	took	power	from	the	ionosphere	to	bring	heavily	loaded	space	-	vessels
哪个	采取	力量	从	这	电离层	到	带来	重度	已加载	空间	-	船只

[ˈdʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

gently	to	the	ground	,
轻轻地	到	这	地面	,

它利用电离层的能量，使满载的航天器平稳地降落到地面。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪˈtwiːn] [taɪmz] [tʊk] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði]

and	in	between	times	took	power	from	the	same	source	to	supply	the
和	在	之间	时代	采取	力量	从	这	相同的	来源	到	供应	这

[ˈkɑːləniːz] [niːdz] .

colony's	needs	.
殖民地的	需求	.

并且，在间歇时期，它们也从同一能源获取电力来满足殖民地的需求。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [ˈlɪftɪd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈspeɪskræft] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [faɪv] [ˈplænəteri] [daˈɪæmɪtəz] [aʊt] [wen] [ðeɪ]

It	also	lifted	visiting	spacecraft	the	necessary	five	planetary	diameters	out	when	they
它	还	抬起	访问	宇宙飞船	这	必要的	五	行星	直径	出去	什么时候	他们

[tʊk] [ɔːf] [əˈgen] .

took	off	again	.
采取	离开	再次	.

它还能在来访航天器再次起飞时，将其抬升至必要的五个行星直径的高度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['paʊər] - ['stɔːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][tuː; tə] [ðæt] ['dʒaɪənt]

There	was	power	-	storage	in	the	remote	event	of	disaster	to	that	giant
那里	曾是	力量	-	贮存	在	这	偏僻的	事件	的	灾难	到	那	巨大的

[dɪ'vaɪs] .

device	.
设备	.

即使在极少数情况下发生灾难，那个巨型设备也具备储能能力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːd] - [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'defɪnət]

There	was	a	food	-	reserve	and	the	necessary	resources	for	its	indefinite
那里	曾是	一个	食物	-	预订	和	这	必要的	资源	为了	它是	不定

['stretʃɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

stretching	in	case	of	need	.
伸展	在	案件	的	需要	.

储备了粮食，并拥有足够的资源，以备不时之需，可以无限期地维持粮食供应。

[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [ˌhaɪdrə'pɑːnɪk] [ɪnstə'leɪʃnz] .

That	usually	meant	hydroponic	installations	.
那	通常	意思是	水培	安装	.

这通常指的是水培装置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːləni] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] —

There	was	a	reason	for	the	colony	,	which	would	make	it	self	-	supporting	—
那里	曾是	一个	原因	为了	这	殖民地	,	哪个	会	制作	它	自己	-	支持	—

[hɪr] [ə; eɪ][maɪn] .

here	a	mine	.
这里	一个	矿	.

建立这个殖民地是有原因的，目的是为了让殖民地能够自给自足——这里指的是一座矿山。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['ɑːpərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd]

All	these	things	had	had	to	be	finished	and	operable	and	inspected
全部	这些	事物	有	有	到	是	完成的	和	可操作的	和	检查

[baɪ][ə; eɪ]['duːli]['kwɑːlɪfaɪd][kə'loʊniəl]['sɜːrveɪ] ['ɑːfɪsər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːləni][kʊd; kəd][biː; bi] ['laɪsnst]

by	a	duly	qualified	Colonial	Survey	officer	before	the	colony	could	be	licensed
经过	一个	正式地	合格的	殖民	民意调查	官	前	这	殖民地	可以	是	获得许可的

[fɔːr; fər] [ʌn'lɪmɪtɪd] [juːz] .

for	unlimited	use	.
为了	无限	使用	.

所有这些事项都必须完成并可操作，且必须由合格的殖民地测量官员进行检查，之后该殖民地才能获得无限期使用的许可。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

It	was	all	very	normal	and	official	,
它	曾是	全部	非常	普通的	和	官方的	,

一切都很正常，也很正式。

[bʌt; bət] ['mæsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [njuɪst] ['siːniər] ['sɜːrveɪ] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] ,

but	Massy	was	the	newest	Senior	Survey	Officer	on	the	list	,
但	大	曾是	这	最新	高级的	民意调查	官	在	这	列表	,

但马西是名单上最新上任的高级测量员。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

and	this	was	the	first	of	his	independent	operations	.
和	这	曾是	这	第一的	的	他的	独立的	运营	.

这是他第一次独立行动。

[hiː; hi][felt] [ɪn'ædɪkwət] , ['sʌmtaɪmz] .

He	felt	inadequate	,	sometimes	.
他	毛毡	不足	,	有时	.

他有时觉得自己不够好。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [droʊn] - [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

He	passed	through	the	vestibule	between	this	drone	-	hull	and	the	next	.
他	通过了	通过	这	前厅	之间	这	无人机	-	船体	和	这	下一个	.

他穿过了这架无人机机身和下一架无人机机身之间的通道。

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['hɜːrndənz] ['ɑːfɪs] .

He	went	directly	to	Herndon's	office	.
他	去	直接地	到	赫恩登的	办公室	.

他直接去了赫恩登的办公室。

['hɝːndən] , [laɪk] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['nuːli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .

Herndon	,	like	himself	,	was	newly	endowed	with	authority	.
赫恩登	,	喜欢	他自己	,	曾是	新	捐赠	和	权威	.

赫恩登和他一样，刚刚被赋予了权力。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æktʃuəli] [ə; eɪ]['maɪnɪŋ] - [ænd; ənd] - ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːθfl]

He	was	actually	a	mining	-	and	-	minerals	man	and	a	youthful
他	曾是	实际上	一个	矿业	-	和	-	矿物	男人	和	一个	青春

['prɑːdədʒi][ɪn] [ðæt] [fiːld] ,

prodigy	in	that	field	,
神童	在	那	场地	,

他实际上是个矿业专家，而且是这个领域年轻有为的天才。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [waɪl] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʃɪp]

but	when	the	director	of	the	colony	was	taken	ill	while	a	supply	ship
但	什么时候	这	导演	的	这	殖民地	曾是	已采取	患病的	尽管	一个	供应	船

[wʌz; wəz] [ə'graʊnd] ,

was	aground	,
曾是	搁浅	,

但当殖民地的负责人因补给船搁浅而生病时，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] ['plænɪt][ænd; ənd] [kə'mænd] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn] ['hɝːndən] .

he	went	back	to	the	home	planet	and	command	devolved	on	Herndon	.
他	去	后退	到	这	家	行星	和	命令	下放	在	赫恩登	.

他回到了母星，指挥权下放给了赫恩登。

[aɪ] ['wʌndər] , [θɔːt] ['mæsi] , [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] ['ʃeɪki] [æz; əz][aɪ][duː] ?

I	wonder	,	thought	Massy	,	if	he	feels	as	shaky	as	I	do	?
我	想知道	,	想法	大	,	如果	他	感觉	作为	摇晃	作为	我	做	?

“不知道他是不是也像我一样感到浑身发抖？”马西心想。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

When	he	entered	the	office	,
什么时候	他	进入	这	办公室	,

他走进办公室时，

['hɝːndən] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪtərəl] [hæʃ] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːkər] [ɑːn]

Herndon	sat	listening	to	a	literal	hash	of	noises	coming	out	of	a	speaker	on
赫恩登	卫星	聆听	到	一个	文字	哈希	的	噪音	未来	出去	的	一个	扬声器	在

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

赫恩登坐在那里，听着桌上的扬声器里传出的各种嘈杂的声音。

[ðə; ði] ['krɪptɪk] ['sɪgnəl][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'le] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdər] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

The	cryptic	signal	had	been	relayed	to	him	,	and	a	recorder	stored	it
这	神秘的	信号	有	到过	转播	到	他	,	和	一个	录音机	存储	它

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

as	it	came	.
作为	它	来了	.

他收到了这条神秘信号，录音机将其原封不动地保存了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] [skwiːlz] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['spʌtəz]
There 那里 **were** 是 **cracklings** 爆裂声 **and** 和 **squeals** 尖叫 **and** 和 **moaning** 呻吟 **sounds** 声音 **,** , **and** 和 **sputters** 溅射
[ænd; ənd] ['rʌmblz] [ænd; ənd] [graulz] .
and 和 **rumbles** 隆隆声 **and** 和 **growls** 咆哮 **.** .

有噼啪声、尖叫声、呻吟声，还有噗噗声、隆隆声和咆哮声。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , [ˌɪntə'rʌptɪd] , [haɪ] -
But 但 **behind** 在后面 **the** 这 **façade** 正面 **of** 的 **confusion** 困惑 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **tiny** 微小的 **,** , **interrupted** 中断 **,** , **high** 高的 **-** -
[pɪtʃt] [nɔɪz] .
pitched 投球 **noise** 噪音 **.** .

但在一片混乱的表象之下，却隐藏着微弱的、断断续续的、尖锐的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnətoʊn] ['waɪnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rændəm] [saʊndz]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **monotone** 单调 **whining** 抱怨 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **confused** 使困惑 **with** 和 **the** 这 **random** 随机的 **sounds** 声音
[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
accompanying 随同 **it** 它 **.** .

那是单调的呜咽声，不要与伴随而来的随机声音混淆。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ɪnˌɔːdə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːrp]
Sometimes 有时 **it** 它 **faded** 褪色 **almost** 几乎 **to** 到 **inaudibility** 听不见 **,** , **and** 和 **sometimes** 有时 **it** 它 **was** 曾是 **sharp** 锋利的
[ænd; ənd] [klɪr] .
and 和 **clear** 清除 **.** .

有时声音几乎听不见，有时声音又清晰响亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [saʊnd] [ɪn][ɪt'self] ,
But 但 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **distinctive** 独特的 **sound** 声音 **in** 在 **itself** 本身 **,** ,

但这本身就是一种独特的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [hwaɪnz] [ænd; ənd][lɔːŋgər][wʌnz][ʌv; əv] [tuː] [djʊ'reɪʃnz]
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **made** 制成 **up** 向上 **of** 的 **short** 短的 **whines** 抱怨 **and** 和 **longer** 更长 **ones** 一个 **of** 的 **two** 二 **durations** 持续时间
['oʊnli] .
only 仅有的 **.** .

它由短促的呜咽声和持续时间只有两种的较长的呜咽声组成。

" [aɪv] [pʊt]['riːki][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][træn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] ,
" **I've** 我已经 **put** 放 **Riki** 力奇 **at** 在 **making** 制作 **a** 一个 **transcription** 转录 **of** 的 **what** 什么 **we've** 我们已经 **got** 得到 **,** ,

“我已经安排里基把我们现有的资料转录成文字了。”

" [sed] ['hɝːndən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['mæsi] .
" **said** 说 **Herndon** 赫恩登 **with** 和 **relief** 宽慰 **as** 作为 **he** 他 **saw** 锯 **Massy** 大 **.** .

赫恩登看到马西后如释重负地说。

" [ʃiːl] [meɪk] [ʃɔːrt] [maːrks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [saʊndz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] .
" **She'll** 壳 **make** 制作 **short** 短的 **marks** 标记 **for** 为了 **the** 这 **short** 短的 **sounds** 声音 **,** , **and** 和 **long** 长的 **ones** 一个 **for** 为了 **the** 这 **long** 长的 **.** .

她会用短音标记短音，用长音标记长音。

[aɪv] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [gruːps] .

I've	told	her	to	try	to	separate	the	groups	.
我已经	讲述	她	到	尝试	到	分离	这	团体	.

我已经告诉她尽量把这些小组分开。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['aʊər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'redi] .

We've	got	a	full	half	hour	of	it	,	already	.
我们已经	得到	一个	满的	一半	小时	的	它	,	已经	.

我们已经看了整整半个小时了。

" ['mæsi] [meɪd] [æn; ən][ɪn'spaɪərd] [ges] .

"	Massy	made	an	inspired	guess	.
"	大	制成	一个	灵感	猜测	.

“马西做出了一个极具洞察力的猜测。”

" [aɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , "

"	I	would	expect	it	to	be	the	same	message	repeated	over	and	over	,	"
"	我	会	预计	它	到	是	这	相同的	信息	重复	超过	和	超过	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我预计会听到同样的信息一遍又一遍地重复，”他说。

[hiː; hi] ['ædɪd] .

He	added	.
他	额外	.

他补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][diː'kəudid][baɪ] ['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [tuː] - ['letər]

"	And	I	think	it	would	be	decoded	by	guessing	at	the	letters	in	two	-	letter
"	和	我	思考	它	会	是	已解码	经过	猜测	在	这	信件	在	二	-	信

[ænd; ənd] [θriː] - ['letər] [wɜːrdz] ,

and	three	-	letter	words	,
和	三	-	信	字	,

我认为可以通过猜测两个字母和三个字母的单词中的字母来破译它。

[æz; əz] [kluːz] [tuː; tə][lɔːŋgər] [wʌnz] .

as	clues	to	longer	ones	.
作为	线索	到	更长	一个	.

作为更长线索的线索。

[ðæts] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][stə'tɪstɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['friːkwənsi] .

That's	quicker	than	statistical	analysis	of	frequency	.
那就是	更快	比	统计	分析	的	频率	.

这比对频率进行统计分析要快得多。

" ['hɜ˞ːndən] ['ɪnstəntli] [prest] ['bʌtnz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [foʊn] - [pleɪt] .

"	Herndon	instantly	pressed	buttons	under	his	phone	-	plate	.
"	赫恩登	即刻	按下	按钮	在下面	他的	电话	-	盘子	.

赫恩登立即按下手机底座下的按钮。

[hiː; hi] [rɪ'le] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]['riːki] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['gɑːsp(ə)l] .

He	relayed	the	information	to	Riki	,	his	sister	,	as	if	it	were	gospel	.
他	转播	这	信息	到	力奇	,	他的	姐姐	,	作为	如果	它	是	福音	.

他把这个消息告诉了他的妹妹莉琪，就像告诉了她什么重要的事情一样。

['mæsi] [rɪ'membər] ['gɪltɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['gɑːsp(ə)l] .

Massy	remembered	guiltily	that	it	wasn't	gospel	.
大	记得	内疚地	那	它	不是	福音	.

马西愧疚地想起，那并不是福音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [trɪk] [ri'kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	simply	a	trick	recalled	from	his	boyhood	,	when	he	was
它	曾是	简单地	一个	诡计	召回	从	他的	童年	,	什么时候	他	曾是

['pæʃənətli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['siːkrət]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

passionately	interested	in	secret	languages	.
热情地	感兴趣的	在	秘密	语言	.

这只是他小时候对神秘语言非常感兴趣时学到的一个技巧。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [hæd; həd]['feɪdɪd] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['siːkrɪts] [tuː; tə]

His	interest	had	faded	when	he	realized	he	had	no	secrets	to
他的	兴趣	有	褪色	什么时候	他	已实现	他	有	不	秘密	到

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːr][trænz'mɪt] .

record	or	transmit	.
记录	或者	发送	.

当他意识到自己没有什么秘密可以记录或传播时，他的兴趣就消失了。

['hɝːndən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊn] - [pleɪt] .

Herndon	turned	from	the	phone	-	plate	.
赫恩登	转向	从	这	电话	-	盘子	.

赫恩登从电话牌旁转过身去。

" ['riːki] [sez] [ʃiːz] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['rekəgnaɪz][sʌm; səm] [gruːps] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] , " [bʌt; bət]

"	Riki	says	she's	already	learned	to	recognize	some	groups	,	"	he	reported	,	"	but
"	力奇	说道	她是	已经	学习	到	认出	一些	团体	,	"	他	据报道	,	"	但

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][əd'vaɪs] .

thanks	for	the	advice	.
谢谢	为了	这	建议	.

"Riki说她已经学会识别一些群体了，"他说道，"不过还是谢谢你的建议。"

[naʊ] [wʌt] ?

Now	what	?
现在	什么	?

接下来怎么办?

" ['mæsi] [sæt] [daʊn] .

"	Massy	sat	down	.
"	大	卫星	向下	.

马西坐了下来。

['hiːd] [hæv; həv] [laɪkt] [sʌm; səm] ['kɔːfi] ,

He'd	have	liked	some	coffee	,
他会	有	喜欢	一些	咖啡	,

他想喝杯咖啡。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [ðæt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['demigɑːd]

but	he	was	being	treated	with	such	respect	that	the	role	of	demigod
但	他	曾是	存在	治疗	和	这样的	尊重	那	这	角色	的	半神

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fɔːrst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

was	almost	forced	on	him	.
曾是	几乎	强制	在	他	.

但他受到的尊重如此之大，以至于半神的角色几乎是强加给他的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [koʊld][aʊt] [hɪr] [maɪt]

"	It	seems	to	me	,	"	he	observed	,	"	that	the	increased	cold	out	here	might
"	它	似乎	到	我	,	"	他	观察到	,	"	那	这	增加	寒冷的	出去	这里	可能

[nɑːt][biː; bi]['loʊk(ə)l] .

not	be	local	.
不是	是	当地的	.

"依我看，"他说道，"这里气温升高可能并非局部现象。"

['sʌnspɔts] —
Sunspots —
太阳黑子 —

太阳黑子——

" ['hɜ:ndən] ['dʒɪtərd] ['vɪzəbli] .
" Herndon jittered visibly .
" 赫恩登 紧张不安 明显地 .

赫恩登明显紧张起来。

[hi:; hi]['saɪləntli]['hændɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] - ['fɪgjərz] [ɑ:n][tɑ:p]
He silently handed over a sheet of paper with observation - figures on top
他 默默 递交 超过 一个 床单 的 纸 和 观察 - 数据 在 顶部
[ænd; ənd][ə; eɪ] [græf] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and a graph below them which related the observations to each other .
和 一个 图形 以下 他们 哪个 有关的 这 观察 到 每个 其他 .

他默默地递过来一张纸，上面是观察数据，下面是图表，图表将这些观察结果联系起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['deɪli] , [æt; ət] - [fɜ:rst] - [ru:'ti:n] , ['meʒərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]['kɑ:nstənt]
They were the daily , at - first - routine , measurements of the solar constant
他们 是 这 日常的 , 在 - 第一的 - 常规 , 测量 的 这 太阳的 持续的
[frʌm; frəm]['lɑ:ni][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
from Lani III .
从 拉尼 三、 .

那是拉尼三号卫星每天例行测量的太阳常数。

[ðə; ði] [græf] - [laɪn]['ɔ:lmoʊst][ræn][ɔ:f][ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] .
The graph - line almost ran off the paper at the bottom .
这 图形 - 线 几乎 跑 离开 这 纸 在 这 底部 .

图表的线条几乎延伸到了纸的底部。

" [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , " [ju:d] [θɪŋk] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt] .
" To look at this , " he admitted , " you'd think the sun was going out .
" 到 看 在 这 , " 他 承认 , " 你会 思考 这 太阳 曾是 去 出去 .

“看着这景象，”他承认道，“你会以为太阳快要落山了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
Of course it can't be , " he added hastily .
的 课程 它 不能 是 , " 他 额外 草草 .

“当然不可能，”他赶紧补充道。

" [nɑ:t] ['pɑ:səbli] !
" Not possibly !
" 不是 可能 !

不可能！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sʌnspɔts] .
But there is an extraordinary number of sunspots .
但 那里 是 一个 非凡的 数字 的 太阳黑子 .

但是太阳黑子的数量异常多。

['meɪbi] [ðeɪl] [klɪr] .
Maybe they'll clear .
或许 他们会 清除 .

或许他们会放行。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hi:t] [ri:tʃɪŋ] [ˌju: 'es][ɪz] ['drɑ:pɪŋ] .
But meanwhile the amount of heat reaching us is dropping .
但 同时 这 数量 的 热 到达 我们 是 下降 .

但与此同时，到达我们这里的热量正在下降。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ]['pærəlel][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

As	far	as	I	know	there's	no	parallel	to	it	.
作为	远的	作为	我	知道	有	不	平行线	到	它	.

据我所知，没有与之类似的先例。

[naɪt] ['temprətʃəz] [ɑːr; ər]['θɜːrti] [dɪ'griːz] ['loʊər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

Night	temperatures	are	thirty	degrees	lower	than	they	should	be	.
夜晚	温度	是	三十	学位	降低	比	他们	应该	是	.

夜间气温比正常水平低了30度。

[nɑːt]['oʊnli] [hɪr] , ['iːðər] ,

Not	only	here	,	either	,
不是	仅有的	这里	,	任何一个	,

不仅在这里，

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['roʊbɑːt] ['weðər] ['steɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['spɑːtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪt]

but	at	all	the	robot	weather	stations	that	have	been	spotted	around	the	planet
但	在	全部	这	机器人	天气	车站	那	有	到过	斑	大约	这	行星

.

:

.

但在全球各地发现的所有机器人气象站都是如此。

[ðeɪ] ['ævərɪdʒ] ['fɔːrti] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ['mɪnɪməm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ten] .

They	average	forty	below	zero	minimum	,	instead	of	ten	.
他们	平均的	四十	以下	零	最低限度	,	反而	的	十	.

他们的平均最低温度是零下四十度，而不是十度。

[ænd; ənd] — [ðer; ðər][ɪz][ðæt] [tə'rɪfɪk] [lɑːt][ʌv; əv] ['sʌnspɔts] . . . .

And	—	there	is	that	terrific	lot	of	sunspots	.	.	.	.
和	—	那里	是	那	了不起	很多	的	太阳黑子	.	.	.	.

还有——那里有很多太阳黑子.....

" [hiː; hi] [lʊkt] ['hoʊpfəli] [æt; ət] ['mæsi] .

"	He	looked	hopefully	at	Massy	.
"	他	看起来	希望	在	大	.

他满怀希望地看着马西。

['mæsi] [fraund] .

Massy	frowned	.
大	皱眉	.

马西皱起了眉头。

['sʌnspɔts] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

Sunspots	are	things	about	which	nothing	can	be	done	.
太阳黑子	是	事物	关于	哪个	没有什么	能	是	完毕	.

太阳黑子是无法控制的现象。

[jet] [ðə; ði] [hæbɪtə'bɪlɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːrdərlaɪn] ['plænɪt] , ['enihaʊ] , [kæn; kən] ['veri] [wel] [dɪ'pend] [ɑːn]

Yet	the	habitability	of	a	borderline	planet	,	anyhow	,	can	very	well	depend	on
然而	这	宜居性	的	一个	边缘	行星	,	无论如何	,	能	非常	出色地	依赖	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，一颗边缘行星的宜居性很可能取决于它们。

[æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [sʌn] [hiːt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['eni] ['plænəts]

An	infinitesimal	change	in	sun	heat	can	make	a	serious	change	in	any	planet's
一个	无穷小	改变	在	太阳	热	能	制作	一个	严肃的	改变	在	任何	行星的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

太阳热量的微小变化就能对任何行星的温度产生重大影响。

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,
In **the** **books** **,**
在 这 图书 ,

在书中，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mʌðər] ['plænɪt] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] ['gleɪʃ(ə)l] [pɪrɪədz] [θruː]
the **ancient** **mother** **planet** **Earth** **was** **said** **to** **have** **entered** **glacial** **periods** **through**
这 古老的 母亲 行星 地球 曾是 说 到 有 进入 冰川 时期 通过
[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['oʊnli] [θriː] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði]['plænɪt] - [waɪd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
a **drop** **of** **only** **three** **degrees** **in** **the** **planet** **-** **wide** **temperature** **,**
一个 降低 的 仅有的 三 学位 在 这 行星 - 宽的 温度 ,

据说，远古时期的地球母星之所以进入冰河时期，仅仅是因为全球气温下降了三度。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['trɑːpɪk]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪts][poʊlz][frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv]['oʊnli][sɪks]
and **to** **have** **been** **tropic** **almost** **to** **its** **poles** **from** **a** **rise** **of** **only** **six**
和 到 有 到过 热带 几乎 到 它是 杆子 从 一个 上升 的 仅有的 六
.
:
.

仅仅上升了六英尺，就几乎从热带延伸到极地。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [gest] [ðæt] ['gleɪʃ(ə)l] [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ði]['plænɪt] [wer] [hjuː'mænəti][bɪ'gæn]
It **had** **been** **guessed** **that** **glacial** **periods** **in** **the** **planet** **where** **humanity** **began**
它 有 到过 猜对了 那 冰川 时期 在 这 行星 在哪里 人类 开始
[hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv]['sʌnspɑːt]['mæksəmə] .
had **been** **caused** **by** **coincidences** **of** **sunspot** **maxima** **.**
有 到过 导致 经过 巧合 的 太阳黑子 最大值 .

人们曾猜测，人类起源星球上的冰河时期是由太阳黑子活动极大期的巧合造成的。

[ðɪs] ['plænɪt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gleɪʃ(ə)l][tuː; tə][ɪts][ɪ'kweɪtər] .
This **planet** **was** **already** **glacial** **to** **its** **equator** **.**
这 行星 曾是 已经 冰川 到 它是 赤道 .

这个星球赤道附近原本就是冰川覆盖区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [æb'nɔːrm(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sʌnspɔts] [ɑːn]['lɑːni] , [ɪts] [sʌn] .
There **was** **a** **genuinely** **abnormal** **number** **of** **sunspots** **on** **Lani** **,** **its** **sun** **.**
那里 曾是 一个 真的 异常 数字 的 太阳黑子 在 拉尼 , 它是 太阳 .

拉尼星（它的太阳）上的太阳黑子数量异常多。

['sʌnspɔts] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['wɜːrsənɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] , [pər'hæps] .
Sunspots **could** **account** **for** **worsening** **conditions** **here** **,** **perhaps** **.**
太阳黑子 可以 帐户 为了 恶化 状况 这里 , 也许 .

太阳黑子或许可以解释这里情况恶化的原因。

[ðæt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['plænɪt][kʊd; kəd][biː; bi][bæd] , [θɔːt] ['mæsi] ,
That **message** **from** **the** **inner** **planet** **could** **be** **bad** **,** **thought** **Massy** **,**
那 信息 从 这 内 行星 可以 是 坏的 , 想法 大 ,

马西心想，来自内行星的信息可能不太妙。

[ɪf] [ðə; ði]['soʊlər]['kɑːnstənt][drɑːps][ænd; ənd] [steɪz] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] .
if **the** **solar** **constant** **drops** **and** **stays** **down** **a** **while** **.**
如果 这 太阳的 持续的 滴 和 停留 向下 一个 尽管 .

如果太阳常数下降并持续一段时间保持较低水平。

[bʌt; bət][ə'laʊd][hiː; hi] [sed] :
But **aloud** **he** **said** **:**
但 大声 他 说 :

但他却大声说道：

" [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pɜːrmənənt] [tʃeɪndʒ] .
" **There** **couldn't** **be** **a** **really** **significant** **permanent** **change** **.**
" 那里 不能 是 一个 真的 重要的 永恒的 改变 .

“不可能有真正意义上的永久性改变。”

[nɑːt] ['kwɪkli] , ['enihaʊ] .
Not **quickly** **,** **anyhow** **.**
不是 迅速地 , 无论如何 .

至少不会很快。

['lɑːniz] [ə; eɪ][soʊl] - [taɪp] [stɑːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] ['vɛriːəbəlz] ,
Lani's **a** **Sol** **-** **type** **star** **,** **and** **they** **aren't** **variables** **,**
拉尼的 一个 索尔 - 类型 星星 , 和 他们 不是 变量 ,

拉尼是一颗太阳型恒星，而太阳型恒星不是变星。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['eni] [daɪ'næmɪk] ['sɪstəm] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv] ['saɪklɪk] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz]
though **of** **course** **any** **dynamic** **system** **like** **a** **sun** **will** **have** **cyclic** **modifications**
尽管 的 课程 任何 动态的 系统 喜欢 一个 太阳 将要 有 循环 修改
[ʌv; əv] [wʌn] [sɔːrt] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
of **one** **sort** **or** **another** **.**
的 一 种类 或者 其他 .

当然，像太阳这样的任何动态系统都会经历这样或那样的周期性变化。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæns(ə)l] [aʊt] .
But **they** **usually** **cancel** **out** **.**
但 他们 通常 取消 出去 .

但它们通常会相互抵消。

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **He** **sounded** **encouraging** **,** **even** **to** **himself** **.**
" 他 听起来 鼓励 , 甚至 到 他自己 .

“他听起来很鼓舞人心，甚至对自己也是如此。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
But **there** **was** **a** **stirring** **behind** **him** **.**
但 那里 曾是 一个 搅拌 在后面 他 .

但他身后却传来一阵骚动。

['riːki] ['hɝːndən] [hæd; həd] [kʌm] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['ɑːfɪs] .
Riki **Herndon** **had** **come** **silently** **into** **her** **brother's** **office** **.**
力奇 赫恩登 有 来 默默 进入 她 兄弟 办公室 .

瑞琪·赫恩登默默地走进了她哥哥的办公室。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] .
She **looked** **pale** **.**
她 看起来 苍白 .

她脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] ['pepərz] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [desk] .
She **put** **papers** **down** **on** **her** **brother's** **desk** **.**
她 放 文件 向下 在 她 兄弟 桌子 .

她把文件放在哥哥的桌子上。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːvnli] , " [waɪl] ['saɪkəlz] ['sʌmtaɪmz] ['kæns(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɪn'hæns]
" **But** **,** **"** **she** **said** **evenly** **,** **"** **while** **cycles** **sometimes** **cancel** **,** **sometimes** **they** **enhance**
" 但 , " 她 说 均匀地 , " 尽管 循环 有时 取消 , 有时 他们 提高
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each **other** **.**
每个 其他 .

“但是，”她平静地说，“虽然周期有时会相互抵消，但有时它们会相互促进。”

[ðeɪ] ['hetərəˌdaɪn] .
They **heterodyne** **.**
他们 外差 .

它们进行外差式混频。

[ðæts] [wɒts] ['hæpənɪŋ] .
That's what's happening .
那就是 是什么 发生 .

事情就是这样。

" ['mæsi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['flʌʃɪŋ] .
" Massy scrambled to his feet , flushing .
" 大 打乱 到 他的 脚 , 冲洗 .

“马西慌忙站起身来，脸涨得通红。”

['hɜːndən] [sed] ['ʃɑːrpli] :
Herndon said sharply :
赫恩登 说 尖锐地 :

赫恩登厉声说道：

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] [stʌf] , ['riːki] ?
Where'd you get that stuff , Riki ?
在哪里? 你 得到 那 东西 , 力奇 ?

里基，你从哪儿弄来的那些东西?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz] [ʃiːd] [dʒʌst][leɪd] [daʊn] .
" She nodded at the sheaf of papers she'd just laid down .
" 她 点头 在 这 捆 的 文件 棚 只是 铺设 向下 .

她朝刚刚放下的一叠文件点了点头。

" [ðæts] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][hoʊm] .
" That's the news from home .
" 那就是 这 消息 从 家 .

这是来自家乡的消息。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] , [tuː; tə] ['mæsi] .
" She nodded again , to Massy .
" 她 点头 再次 , 到 大 .

她再次向玛西点了点头。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .
" You were right .
" 你 是 正确的 .

你是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] , [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
It was the same message , repeated over and over .
它 曾是 这 相同的 信息 , 重复 超过 和 超过 .

信息一模一样，一遍又一遍地重复。

[ænd; ənd][aɪ][diː'kəudid][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['tʃɪldrən] [diː'koʊd] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] ['siːkrət]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
And I decoded it like children decode each other's secret messages .
和 我 已解码 它 喜欢 孩子们 解码 每个 其他的 秘密 消息 .

我像小孩子破解彼此的秘密信息一样破解了它。

[aɪ][dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ken] [wʌns] .
I did that to Ken once .
我 做过 那 到 肯 一次 .

我曾经对肯做过同样的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] , [ænd; ənd][aɪ][diː'kəudid][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,
He was twelve , and I decoded his diary ,
他 曾是 十二 , 和 我 已解码 他的 日记 ,

他当时十二岁，我破译了他的日记。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['æŋgri][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ'd] [faʊnd] [aʊt][hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni]

and	I	remember	how	angry	he	was	that	I'd	found	out	he	didn't	have	any
和	我	记住	如何	生气的	他	曾是	那	ID	成立	出去	他	没有	有	任何

['si:krɪts] .

secrets	.
秘密	.

我还记得他当时有多生气，因为我发现他没有任何秘密。

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .

"	She	tried	to	smile	.
"	她	尝试	到	微笑	.

她努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət] ['hɝ:ndən] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

But	Herndon	wasn't	listening	.
但	赫恩登	不是	聆听	.

但赫恩登根本没听进去。

[hi:; hi] [ri:d] ['swɪftli] .

He	read	swiftly	.
他	读	迅速地	.

他阅读速度很快。

['mæsi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndər] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['dɑ:ts] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] ,

Massy	saw	that	the	under	sheets	were	rows	of	dots	and	dashes	,
大	锯	那	这	在下面	纸张	是	行	的	点	和	破折号	,

['peɪnzteɪkɪŋli] [træn'skraɪbd] [ænd; ənd] [ðen] [di:'kəudid] .

painstakingly	transcribed	and	then	decoded	.
精心	转录	和	然后	已解码	.

马西发现底下的纸条是由一排排的点和短线组成，这些点和短线是经过仔细转录和解码的。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['letərz] ['ʌndər] [i:tʃ] [gru:p] [ʌv; əv] [ma:rks] .

There	were	letters	under	each	group	of	marks	.
那里	是	信件	在下面	每个	团体	的	标记	.

每组分数下面都有字母。

['hɝ:ndən] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [wen] ['hi:d] ['fɪnɪʃt] .

Herndon	was	very	white	when	he'd	finished	.
赫恩登	曾是	非常	白色的	什么时候	他会	完成的	.

赫恩登完事后脸色非常苍白。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [ʃi:t] [tu:; tə] ['mæsi] .

He	handed	the	sheet	to	Massy	.
他	递交	这	床单	到	大	.

他把纸递给了马西。

['ri:kiz] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [klɪr] .

Riki's	handwriting	was	precise	and	clear	.
里基的	手写	曾是	精确的	和	清除	.

里基的字迹工整清晰。

['mæsi] [ri:d] :

Massy	read	:
大	读	:

Massy 阅读：

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['soʊlər] ['kɑːnstənt] [ɪz] ['drɑːpɪŋ] ['ræpɪdli] [duː] [tuː; tə]

" FOR YOUR INFORMATION THE SOLAR CONSTANT IS DROPPING RAPIDLY DUE TO

" 为了 你的 信息 这 太阳的 持续的 是 下降 快速 到期的 到

[koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] ['saɪklɪk] [ˌveəri:'eiʃənz] [ɪn] ['sʌnspɑːt] [æk'tɪvəti] [wɪð; wɪθ] ['priːviəs] [ˌʌnəb'zɜːrvd]

COINCIDENCE OF CYCLIC VARIATIONS IN SUNSPOT ACTIVITY WITH PREVIOUS UNOBSERVED

巧合 的 循环 变体 在 太阳黑子 活动 和 以前的 未被观察到的

[lɔːŋ] ['saɪkəlz] [ə'pærəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['mæksɪməm][ɪz] [nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ænd; ənd]

LONG CYCLES APPARENTLY INCREASING THE EFFECT MAXIMUM IS NOT YET REACHED AND

长的 循环 显然 增加 这 影响 最大限度 是 不是 然而 达到 和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

IT IS EXPECTED THAT THIS PLANET WILL BECOME UNINHABITABLE FOR A TIME

它 是 预期的 那 这 行星 将要 变得 不适宜居住的 为了 一个 时间

[ɔːl'redi] ['kɪlɪŋ] [frɔsts] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [krɑːps] [ɪn] ['sʌmər] ['hemɪsfɪr]

ALREADY KILLING FROSTS HAVE DESTROYED CROPS IN SUMMER HEMISPHERE

已经 杀 霜冻 有 损毁 农作物 在 夏天 半球

"特此告知，由于太阳黑子活动的周期性变化与之前未观测到的长周期相吻合，太阳常数正在迅速下降，而且这种影响似乎正在加剧。目前尚未达到最大值，预计这颗星球将在一段时间内变得不适宜居住。致命的霜冻已经摧毁了夏季半球的农作物。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kæn; kən]

IT IS IMPROBABLE THAT MORE THAN A SMALL PART OF THE POPULATION CAN

它 是 不太可能 那 更多的 比 一个 小的 部分 的 这 人口 能

[biː; bi] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] [wɔːmd] [θruː] [dɪ'veləpɪŋ] ['gleɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl]

BE SHELTERED AND WARMED THROUGH DEVELOPING GLACIAL CONDITIONS WHICH WILL

是 避难所 和 温暖 通过 发展 冰川 状况 哪个 将要

[riːtʃ] [tuː; tə] [ɪ'kweɪtər] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [deɪz] [ðə; ði] [koʊld] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [kəm'pjuːtɪd]

REACH TO EQUATOR IN TWO HUNDRED DAYS THE COLD CONDITIONS ARE COMPUTED

抵达 到 赤道 在 二 百 天 这 寒冷的 状况 是 计算

[tuː; tə] [læst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['nɔːrm(ə)l] ['soʊlər] ['kɑːnstənt] [ri'kəːz] [ðɪs]

TO LAST TWO THOUSAND DAYS BEFORE NORMAL SOLAR CONSTANT RECURS THIS

到 最后的 二 千 天 前 普通的 太阳的 持续的 递归 这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ɪ'miːdiət] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'pɑːnɪk]

INFORMATION IS SENT YOU TO ADVISE IMMEDIATE DEVELOPMENT OF HYDROPONIC

信息 是 发送 你 到 建议 即时 发展 的 水培

[fuːd] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pri'kɔːʃənz] ['mesɪdʒ] ['ɛndz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

FOOD SUPPLY AND OTHER PRECAUTIONS MESSAGE ENDS FOR YOUR INFORMATION

食物 供应 和 其他 防范措施 信息 结束 为了 你的 信息

预计只有极少数人能够躲避和取暖，因为冰川将在两百天内抵达赤道。据计算，寒冷天气将持续两千天，直到太阳活动恢复正常。此信息旨在提醒您立即发展水培食品供应并采取其他预防措施。信息结束，仅供参考。

[ðə; ði] ['soʊlər] ['kɑːnstənt] [ɪz] ['drɑːpɪŋ] ['ræpɪdli] [duː] [tuː; tə] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] ['saɪklɪk] —

THE SOLAR CONSTANT IS DROPPING RAPIDLY DUE TO COINCIDENCE OF CYCLIC —

这 太阳的 持续的 是 下降 快速 到期的 到 巧合 的 循环 —

由于周期性变化的巧合，太阳常数正在迅速下降——

" ['mæsi] [lʊkt] [ʌp] .

" Massy looked up .

" 大 看起来 向上 .

马西抬起头来。

['hɜːrndənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] .

Herndon's face was ghastly .

赫恩登的 脸 曾是 阴森 .

赫恩登的脸色十分可怕。

['mæsi] [sed] [ɪn][sʌm; səm] ['grɪmnəs] :

Massy said in some grimness :

大 说 在 一些 阴郁 :

马西语气沉重地说：

" [kent] ['ɪvz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wɜːrld][jʊr; jər]['plænɪt][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][get][help][frʌm; frəm] .

"	Kent	IV's	the	nearest	world	your	planet	could	hope	to	get	help	from	.
"	肯特	静脉注射	这	最近的	世界	你的	行星	可以	希望	到	得到	帮助	从	.

“肯特四号是离你的星球最近的、可以指望获得帮助的星球。”

[ə; eɪ][meɪl]['laɪnər][wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [mʌnθs] .

A	mail	liner	will	make	it	in	two	months	.
一个	邮件	衬垫	将要	制作	它	在	二	几个月	.

邮件内衬需要两个月才能送达。

[kent] [ˌaɪ 'viː] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] [θriː] [ʃɪps] — [tuː; tə][get] [hɪr] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [mɔːr] .

Kent	IV	might	be	able	to	send	three	ships	—	to	get	here	in	two	months	more	.
肯特	第四	可能	是	有能力的	到	发送	三	船舶	—	到	得到	这里	在	二	几个月	更多的	.

肯特四世号或许可以派出三艘船——再过两个月就能到达这里。

[ðæts] [noʊ] [gʊd] !

That's	no	good	!
那就是	不	好的	!

那可不行！

" [hiː; hi][felt] [sɪk] .

"	He	felt	sick	.
"	他	毛毡	生病的	.

他感到不舒服。

['hjuːmən] - [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts][ɑːr; ər][fɑːr][ə'pɑːrt] .

Human	-	inhabited	planets	are	far	apart	.
人类	-	有人居住的	行星	是	远的	除	.

人类居住的星球彼此相距遥远。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][stɑːrz][ʌv; əv][ɔːl] [taɪps] — [ðer; ðər][ɪz][ɑːn][æn; ən]['ævərɪdʒ] [bɪ'twiːn]

The	average	distance	of	stars	of	all	types	—	there	is	on	an	average	between
这	平均的	距离	的	明星	的	全部	类型	—	那里	是	在	一个	平均的	之间

[fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [sʌnz] .

four	and	five	light	-	years	of	distance	between	suns	.
四	和	五	光	-	年	的	距离	之间	太阳	.

各种类型恒星的平均距离——恒星之间的平均距离在四到五光年之间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌnθs] - ['speɪsʃɪp] ['dʒɜːrni] [ə'pɑːrt] .

They	are	two	months	'	spaceship	journey	apart	.
他们	是	二	几个月	-	飞船	旅行	除	.

他们相距两个月的太空旅程。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][stɑːrz][ɑːr; ər][soʊl] - [taɪp] [ɔːr][hæv; həv] [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts] .

And	not	all	stars	are	sol	-	type	or	have	inhabited	planets	.
和	不是	全部	明星	是	索尔	-	类型	或者	有	有人居住的	行星	.

并非所有恒星都是太阳型恒星，也并非所有恒星都拥有宜居行星。

['kɔləˌnaɪzd] [wɜːrld] [ɑːr; ər][laɪk]['aɪsəleɪtɪd]['aɪləndz][ɪn][æn; ən][ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli][væst]['oʊʃ(ə)n] ,

Colonized	worlds	are	like	isolated	islands	in	an	unimaginably	vast	ocean	,
已定殖	世界	是	喜欢	孤立	岛屿	在	一个	难以想象	广阔的	海洋	,

殖民世界就像浩瀚无垠海洋中的孤岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [plaɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æt; ət]['θɜːrti] [laɪt] - [spiːdz] [siːm] ['mɪrli] [tuː; tə]

and	the	ships	that	ply	between	them	at	thirty	light	-	speeds	seem	merely	to
和	这	船舶	那	胶合板	之间	他们	在	三十	光	-	速度	似乎	仅仅	到

[kriːp] .

creep	.
潜行者	.

而那些以三十光速往返于它们之间的飞船，看起来却像是在缓慢爬行。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt] [ɜːrθ] , [men] [seɪld] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪ'twiːn] [pɔːrts] ,

In	ancient	days	on	the	mother	planet	Earth	,	men	sailed	for	months	between	ports	,
在	古老的	天	在	这	母亲	行星	地球	,	男人	航行	为了	几个月	之间	端口	,

在远古时代，地球人航行于各个港口之间，往往需要数月时间。

[ɪn][ðer; ðər] ['klʌmzi] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] .

in	their	clumsy	sailing	ships	.
在	他们的	笨拙	帆船	船舶	.

他们乘坐着笨重的帆船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][send]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] .

There	was	no	way	to	send	messages	faster	than	they	could	travel	.
那里	曾是	不	方式	到	发送	消息	快点	比	他们	可以	旅行	.

当时没有办法让信息传递的速度超过它们的传播速度。

['naʊədeɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .

Nowadays	there	was	little	improvement	.
如今	那里	曾是	小的	改进	.

如今情况几乎没有改善。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːni][dɪ'zæstər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] .

News	of	the	Lani	disaster	could	not	be	transmitted	.
消息	的	这	拉尼	灾难	可以	不是	是	传输	.

拉尼岛灾难的消息无法传达。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [stɑːrz] ,

It	had	to	be	carried	,	as	between	stars	,
它	有	到	是	携带	,	作为	之间	明星	,

它必须被运送，就像在星辰之间一样。

[ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [nuːz] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][wʌz; wəz][noʊ]

and	carriage	was	slow	and	response	to	news	of	disaster	was	no
和	运输	曾是	慢的	和	回复	到	消息	的	灾难	曾是	不

['fæstər] .

faster	.
快点	.

运输速度缓慢，对灾难消息的反应速度也并不快。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['plænɪt] , ['lɑːni][iː] , [hæd; həd] ['twenti] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] ,

The	inner	planet	,	Lani	II	,	had	twenty	millions	of	inhabitants	,
这	内	行星	,	拉尼	二	,	有	二十	百万	的	居民	,

内行星拉尼二号拥有两千万居民，

[æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni][ɑːn]['lɑːni][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

as	against	the	three	hundred	people	in	the	colony	on	Lani	III	.
作为	反对	这	三	百	人们	在	这	殖民地	在	拉尼	三、	.

与拉尼三号殖民地的三百人相比。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['plænɪt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['froʊz(ə)n] ,

The	outer	planet	was	already	frozen	,
这	外	行星	曾是	已经	冷冻	,

外行星已经冰封了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˌgleɪʃi'eɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld][ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [deɪz] .

but	there	would	be	glaciation	on	the	inner	world	in	two	hundred	days	.
但	那里	会	是	冰川作用	在	这	内	世界	在	二	百	天	.

但两百天后，地心世界就会被冰川覆盖。

[ˌgleɪʃi'eɪʃn] [ænd; ənd]['hjuːmən][laɪf][ɑːr; ər]['mjuːtʃuəli] [ɪk'skluːsɪv] .

Glaciation	and	human	life	are	mutually	exclusive	.
冰川作用	和	人类	生活	是	相互	独家的	.

冰川作用和人类生活是互斥的。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən] [sər'vaɪv] ['oʊnli] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd] ['paʊər] [hoʊld] [aʊt] ,

Human	**beings**	**can**	**survive**	**only**	**so**	**long**	**as**	**food**	**and**	**power**	**hold**	**out**	**,**
人类	生物	能	存活	仅有的	所以	长的	作为	食物	和	力量	抓住	出去	,

人类只有在食物和能源供应充足的情况下才能生存。

[ænd; ənd] ['ʃeltər] [ə'genst] ['riːəli] ['bɪtər] [koʊld] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɪmprəvaɪzd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] !

and	**shelter**	**against**	**really**	**bitter**	**cold**	**cannot**	**be**	**improvised**	**for**	**twenty**	**million**	**people**	**!**
和	庇护所	反对	真的	苦的	寒冷的	不能	是	即兴发挥	为了	二十	百万	人们	!

对于两千万人来说，抵御严寒的临时住所是不可能存在的！

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [ˌaʊt'saɪd] [help] [ɑːn] ['eni] ['ædɪkwət] [skeɪl] .

And	**,**	**of**	**course**	**,**	**there**	**could**	**be**	**no**	**outside**	**help**	**on**	**any**	**adequate**	**scale**	**.**
和	,	的	课程	,	那里	可以	是	不	外部	帮助	在	任何	足够的	规模	.

当然，也不可能获得任何足够规模的外部援助。

[nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['træv(ə)l] [tuː] ['sloʊli] .

News	**of**	**the**	**need**	**for**	**it**	**would**	**travel**	**too**	**slowly**	**.**
消息	的	这	需要	为了	它	会	旅行	也	缓慢地	.

需要它的消息传播速度太慢了。

[wʌn] ['ʌðər] [wɜːrld] [maɪt] [hɪr] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [send] [wʌt] [eɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ɪn] [fɔːr] .

One	**other**	**world**	**might**	**hear**	**in**	**two**	**months**	**,**	**and**	**send**	**what**	**aid**	**it**	**could**	**in**	**four**	**.**
一	其他	世界	可能	听到	在	二	几个月	,	和	发送	什么	援助	它	可以	在	四	.

另一个国家或许会在两个月后听到消息，并在四个月后提供力所能及的援助。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] ,

But	**the**	**next**	**would**	**not**	**hear**	**for**	**four**	**months**	**,**
但	这	下一个	会	不是	听到	为了	四	几个月	,

但接下来的四个月里，我都没听到任何消息。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [send] [help] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] .

and	**could**	**not**	**send**	**help**	**in**	**less**	**than**	**eight**	**.**
和	可以	不是	发送	帮助	在	较少的	比	八	.

不到八分钟就无法派出救援。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [faɪv] [ɜːrθ] - ['jɪrz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [tuː; tə] ['lɑːni] [iː] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['reskjuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

It	**would**	**take**	**five**	**Earth**	**-**	**years**	**to**	**get**	**a**	**thousand**	**ships**	**to**	**Lani**	**II**	**—**	**and**
它	会	拿	五	地球	-	年	到	得到	一个	千	船舶	到	拉尼	二	一	和

a	**thousand**	**ships**	**could**	**not**	**rescue**	**more**	**than**	**one**	**per**	**cent**	**of**	**the**	**population**	**.**
一个	千	船舶	可以	不是	救援	更多的	比	一	每	中心	的	这	人口	.

用一千艘飞船前往拉尼二号需要五个地球年——而一千艘飞船最多也只能救出百分之一的人口。

[bʌt; bət] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['nɪrli] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [left] [ə'laɪv] .

But	**in**	**five**	**years**	**there**	**would**	**not**	**be**	**nearly**	**so**	**many**	**people**	**left**	**alive**	**.**
但	在	五	年	那里	会	不是	是	几乎	所以	许多	人们	左边	活	.

但五年后，活着的人就会大大减少。

['hɝːndən] [likt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Herndon	**licked**	**his**	**lips**	**.**
赫恩登	舔过	他的	嘴唇	.

赫恩登舔了舔嘴唇。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːl'redi] - ['froʊz(ə)n] ['kɑːləni] .

There	**were**	**three**	**hundred**	**people**	**in**	**the**	**already**	**-**	**frozen**	**colony**	**.**
那里	是	三	百	人们	在	这	已经	-	冷冻	殖民地	.

这个已被冰封的殖民地里有三百人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

They	had	food	and	power	and	shelter	.
他们	有	食物	和	力量	和	庇护所	.

他们有食物、有电、有住所。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['splendɪdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] .

They	had	been	considered	splendidly	daring	to	risk	the	conditions	here	.
他们	有	到过	经过考虑的	精彩地	大胆	到	风险	这	状况	这里	.

他们被认为非常勇敢，敢于冒险来到这里。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðer; ðər] [hoʊm] [wɜːrld] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .

But	all	their	home	world	would	presently	be	like	this	.
但	全部	他们的	家	世界	会	目前	是	喜欢	这	.

但他们的整个家园现在都会变成这样。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðer; ðər] [æz; əz] [ðə; ði]

And	there	was	no	possibility	of	equipping	everybody	there	as	the
和	那里	曾是	不	可能性	的	装备	大家	那里	作为	这

['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] .

colonists	were	equipped	.
殖民者	是	配备	.

而且，不可能像殖民者那样为那里的所有人配备装备。

" ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['riːki] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] , " [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . . . .

"	Our	people	,	"	said	Riki	in	a	thin	voice	,	"	all	of	them	.	.	.	.
"	我们的	人们	,	"	说	力奇	在	一个	薄的	嗓音	,	"	全部	的	他们	.	.	.	.

“我们的人民，”里基用细弱的声音说道，“他们所有人……”

['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] — [ðə; ði] ['ʌðər] .

Mother	and	father	and	—	the	others	.
母亲	和	父亲	和	—	这	其他的	.

父母和其他人。

['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] .

Our	cousins	.
我们的	表兄弟姐妹	.

我们的表亲。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

All	our	friends	.
全部	我们的	朋友们	.

我们所有的朋友。

[hoʊm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] . . . [laɪk] [ðæt] !

Home	is	going	to	be	like	.	.	.	like	that	!
家	是	去	到	是	喜欢	.	.	.	喜欢	那	!

家以后就会是这样的……那样！

" [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pɔːrt] [wɪtʃ] [let] [ɪn] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] ['kɑːləni] - ['wɝːldz] [waɪt]

"	She	jerked	her	head	toward	a	port	which	let	in	the	frigid	colony	-	world's	white
"	她	猛地一抖	她	头	朝向	一个	港口	哪个	让	在	这	寒冷	殖民地	-	世界的	白色的

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

她猛地朝一个舷窗方向甩了甩头，舷窗让寒冷的殖民世界里明亮的白昼照了进来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɜːrkt] .

Her	face	worked	.
她	脸	工作	.

她的表情很到位。

['mæsi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:m] [ʌn'hæpinəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] .

Massy	**was**	**aware**	**of**	**an**	**extreme**	**unhappiness**	**on**	**her**	**account**	**.**
大	曾是	意识到的	的	一个	极端	不快乐	在	她	帐户	.

玛西意识到自己受到了极大的不快。

[fɔ:r; fər][hɪm'self] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['trædʒədi][wʌz; wəz] [les] .

For	**himself**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**tragedy**	**was**	**less**	**.**
为了	他自己	,	的	课程	,	这	悲剧	曾是	较少的	.

当然，对他本人来说，这场悲剧就没那么严重了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['fæməli] .

He	**had**	**no**	**family**	**.**
他	有	不	家庭	.

他没有家人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['veri] [fju:] [frendz] .

He	**had**	**very**	**few**	**friends**	**.**
他	有	非常	很少	朋友们	.

他朋友很少。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [jet] .

But	**he**	**could**	**see**	**something**	**that**	**had**	**not**	**occurred**	**to**	**them**	**as**	**yet**	**.**
但	他	可以	看	某物	那	有	不是	发生	到	他们	作为	然而	.

但他看到了他们尚未想到的东西。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] , " [its] [nɑ:t]['oʊnli][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**it's**	**not**	**only**	**their**	**trouble**	**.**
"	的	课程	,	"	他	说	,	"	它是	不是	仅有的	他们的	麻烦	.

“当然，”他说，“这不仅仅是他们的问题。”

[ɪf] [ðə; ði]['soʊlər]['kɑ:nstənt][ɪz] ['ri:əli] ['drɑ:pɪŋ] [laɪk] [ðæt] . . .

If	**the**	**solar**	**constant**	**is**	**really**	**dropping**	**like**	**that**	**.**	**.**	**.**
如果	这	太阳的	持续的	是	真的	下降	喜欢	那	.	.	.

如果太阳常数真的像那样下降.....

[waɪ] [θɪŋz] [aʊt] [hɪr] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti] [bæd] [tu:] .

why	**things**	**out**	**here**	**will**	**be**	**pretty**	**bad**	**too**	**.**
为什么	事物	出去	这里	将要	是	漂亮的	坏的	也	.

为什么外面的情况也很糟糕。

[ə; eɪ][lɑ:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] .

A	**lot**	**worse**	**than**	**they**	**are**	**now**	**.**
一个	很多	更糟	比	他们	是	现在	.

比现在的情况糟糕得多。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [seɪv] [ɑ:r'selvz] !

We'll	**have**	**to**	**get**	**to**	**work**	**to**	**save**	**ourselves**	**!**
出色地	有	到	得到	到	工作	到	节省	我们自己	!

我们必须努力工作才能自救!

" ['ri:ki][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Riki**	**did**	**not**	**look**	**at**	**him**	**.**
"	力奇	做过	不是	看	在	他	.

力奇没有看他。

['hɝ:ndən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .

Herndon	**bit**	**his**	**lips**	**.**
赫恩登	少量	他的	嘴唇	.

赫恩登咬了咬嘴唇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [feɪt] [dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn][ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] .

It	**was**	**plain**	**that**	**their**	**own**	**fate**	**did**	**not**	**concern**	**them**	**immediately**	**.**
它	曾是	清楚的	那	他们的	自己的	命运	做过	不是	忧虑	他们	立即地	.

很显然，他们自己的命运与他们无关。

[bʌt; bət] [wen] [wʌnz] [hoʊm] [wɜːrld] [ɪz] [duːmd] , [wʌnz] ['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['trɪviəl]

But	when	one's	home	world	is	doomed	,	one's	personal	safety	seems	a	very	trivial
但	什么时候	一个人的	家	世界	是	注定失败	,	一个人的	个人的	安全	似乎	一个	非常	琐碎的

['mætər] .

matter	.
事情	.

但是，当自己的家园注定毁灭时，个人安全似乎就显得微不足道了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ,

There	was	silence	save	for	the	crackling	,
那里	曾是	沉默	节省	为了	这	噼啪作响	,

除了噼啪声，一片寂静。

[tuː'mʌltʃuəs] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɑːn] ['hɜːrndənz] [desk] .

tumultuous	noises	that	came	out	of	the	speaker	on	Herndon's	desk	.
动荡的	噪音	那	来了	出去	的	这	扬声器	在	赫恩登的	桌子	.

从赫恩登办公桌上的扬声器里传出嘈杂的声音。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'fjuːzd] [saʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] , ['waɪnɪŋ] ,

In	the	midst	of	that	confused	sound	there	was	a	wavering	,	whining	,
在	这	中间	的	那	使困惑	声音	那里	曾是	一个	摇摆不定	,	抱怨	,

在那嘈杂的声音中，夹杂着一阵颤抖的、呜咽的……

[haɪ] - [pɪtʃt] [noʊt] [wɪtʃ] [sweld] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [gruː] [dɪ'stɪŋkt] [ə'gen] .

high	-	pitched	note	which	swelled	and	faded	and	grew	distinct	again	.
高的	-	投球	笔记	哪个	肿胀	和	褪色	和	生长	清楚的	再次	.

一声高亢的音符，时而高亢，时而低沉，时而又清晰地显现出来。

" [wiː; wi] , " [sed] ['mæsi] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	We	,	"	said	Massy	without	confidence	,
"	我们	,	"	说	大	没有	信心	,

"我们，"马西缺乏信心地说。

" [ɑːr; ər] [raɪt] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪl] [feɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] [frʌm; frəm] [naʊ] .

"	are	right	now	in	the	conditions	they'll	face	a	good	long	time	from	now	.
"	是	正确的	现在	在	这	状况	他们会	脸	一个	好的	长的	时间	从	现在	.

"他们现在所处的境况，就是他们未来很长一段时间内将要面临的境况。"

" ['hɝːndən] [sed] ['dʌlli] :

"	Herndon	said	dully	:
"	赫恩登	说	沉闷地	:

赫恩登语气平淡地说：

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

"	But	we	couldn't	live	here	without	supplies	from	home	.
"	但	我们	不能	居住	这里	没有	补给品	从	家	.

"但如果没有家乡的物资，我们就无法在这里生活。"

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wiː; wi] [brɔːt] .

Or	even	without	the	equipment	we	brought	.
或者	甚至	没有	这	设备	我们	带来	.

即使没有我们带来的设备也一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] ['eniwer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [sʌtʃ]

But	they	can't	get	supplies	from	anywhere	,	and	they	can't	make	such
但	他们	不能	得到	补给品	从	任何地方	,	和	他们	不能	制作	这样的

[ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

equipment	for	everybody	!
设备	为了	大家	!

但他们无法从任何地方获得物资，而且他们也不可能为所有人生产这样的设备！

[ðeɪl] [daɪ] !
They'll **die** **!**
他们会 死 !

他们会死的!

" [hiː; hi] ['swɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **He** **swallowed** **,** **and** **there** **was** **a** **clicking** **noise** **in** **his** **throat** **.**
" 他 吞咽 , 和 那里 曾是 一个 点击 噪音 在 他的 喉 .

他咽了口唾沫，喉咙里发出咔哒一声。

" [ðeɪ] . . .
" **They** **.** **.** **.**
" 他们 . . .

"他们 ...

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
they **know** **it** **,** **too** **.**
他们 知道 它 , 也 .

他们也知道这一点。

[soʊ] [ðeɪ] . . . [wɔːrn][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . [ðeɪ] [kɑːnt] [help]
So **they** **.** **.** **.** **warn** **us** **to** **try** **to** **save** **ourselves** **because** **.** **.** **.** **they** **can't** **help**
所以 他们 . . . 警告 我们 到 尝试 到 节省 我们自己 因为 . . . 他们 不能 帮助
[ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] .
us **any** **more** **.**
我们 任何 更多的 .

所以他们……警告我们要想办法自救，因为……他们已经帮不了我们了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [fiːl] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
" **There** **are** **many** **reasons** **why** **a** **man** **can** **feel** **shame** **that** **he** **belongs** **to**
" 那里 是 许多 原因 为什么 一个 男人 能 感觉 耻辱 那 他 属于 到
[ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm][men][duː] .
a **race** **which** **can** **do** **the** **things** **that** **some** **men** **do** **.**
一个 种族 哪个 能 做 这 事物 那 一些 男人 做 .

"一个人之所以会为自己所属的种族能够做出某些人所做的事情而感到羞耻，有很多原因。"

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːz(ə)nz][tuː; tə][biː; bi][praʊd] , [æz; əz] [wel] .
But **sometimes** **there** **are** **reasons** **to** **be** **proud** **,** **as** **well** **.**
但 有时 那里 是 原因 到 是 自豪的 , 作为 出色地 .

但有时也有值得骄傲的理由。

[ðə; ði][hoʊm][wɜːrld][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni][wʌz; wəz] [duːmd] ,
The **home** **world** **of** **this** **colony** **was** **doomed** **,**
这 家 世界 的 这 殖民地 曾是 注定失败 ,

这个殖民地的母星注定要毁灭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][sent][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːləni] - [wɜːrld] ,
but **it** **sent** **a** **warning** **to** **the** **tiny** **group** **on** **the** **colony** **-** **world** **,**
但 它 发送 一个 警告 到 这 微小的 团体 在 这 殖民地 - 世界 ,

但这向殖民星球上的那小群人发出了警告。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .
to **allow** **them** **to** **try** **to** **save** **themselves** **.**
到 允许 他们 到 尝试 到 节省 他们自己 .

让他们有机会自救。

" [aɪ] . . . [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] . . . [ʃer] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] , " [sed]
" **I** **.** **.** **.** **wish** **we** **were** **there** **to** **.** **.** **.** **share** **what** **they** **have** **to** **face** **,** **"** **said**
" 我 . . . 希望 我们 是 那里 到 . . . 分享 什么 他们 有 到 脸 , " 说
['riːki] .
Riki **.**
力奇 .

"我……真希望我们能在那里……和他们一起面对这一切，"里基说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [θroʊt] [hɜːrt] .
Her **voice** **sounded** **as** **if** **her** **throat** **hurt** **.**
她 嗓音 听起来 作为 如果 她 喉 伤害 .

她的声音听起来好像喉咙很痛。

" [aɪ] . . . [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪf] . . . ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] . . . ['evər] [kɛəd] [ə'baʊt]
" I . . . don't want to keep on living if . . . everybody who . . . ever cared about
" 我 . . . 不 想 到 保持 在 活的 如果 . . . 大家 WHO . . . 曾经 关心 关于
[ˌjuː 'es][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !
us is going to die !
我们 是 去 到 死 !

"如果所有关心我们的人都要死去，我……不想活下去了！"

" ['mæsi] [felt] ['loʊnli] .
" Massy felt lonely .
" 大 毛毡 孤独 .

"马西感到孤独。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən]
He could understand that nobody would want to live as the only human
他 可以 理解 那 无人 会 想 到 居住 作为 这 仅有的 人类
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

他能理解，没有人愿意成为世上唯一的人类。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [left]
Nobody would want to live as a member of the only group of people left
无人 会 想 到 居住 作为 一个 成员 的 这 仅有的 团体 的 人们 左边
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

没有人愿意成为仅存的人类群体的一员。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] ['plænɪt][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz] .
And everybody thinks of his home planet as all the world there is .
和 大家 思考 的 他的 家 行星 作为 全部 这 世界 那里 是 .

每个人都认为自己的家乡星球就是整个世界。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wei] , [θɔːt] ['mæsi] .
I don't think that way , thought Massy .
我 不 思考 那 方式 , 想法 大 .

"我可不这么想，"玛西心想。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [its] [ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [fiːl] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪf] ['riːki][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] .
But maybe it's the way I'd feel about living if Riki were to die .
但 或许 它是 这 方式 ID 感觉 关于 活的 如果 力奇 是 到 死 .

但也许这就是如果 Riki 死了，我对生活的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] ['eni]['deɪndʒər][ɔːr]['eni][dɪ'zæstər][ʃiː; ʃi] [feɪst] .
It would be natural to want to share any danger or any disaster she faced .
它 会 是 自然的 到 想 到 分享 任何 危险 或者 任何 灾难 她 面对 .

她遇到的任何危险或灾难，她都想与他人分担，这是人之常情。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Which he was .
哪个 他 曾是 .

事实的确如此。

" [el] - [lʊk] !
" L - look !
" L - 看 !

"看！"

" [hiː; hi] [sed] , ['stæmərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [juː; jʊ][dəunt] [siː] !

"	he	said	,	stammering	a	little	"	You	don't	see	!
"	他	说	,	结巴	一个	小的	"	你	不	看	!

他结结巴巴地说："你看不见！"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [daɪ] !

It	isn't	a	case	of	your	living	while	they	die	!
它	不是	一个	案件	的	你的	活的	尽管	他们	死	!

这不是你活着而他们死去的情况!

[ɪf] [jʊr; jər] [hoʊm] [wɜːrld] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [ðɪs] , [wʌt] [wɪl] [ðɪs] [biː; bi] [laɪk] ?

If	your	home	world	becomes	like	this	,	what	will	this	be	like	?
如果	你的	家	世界	变成	喜欢	这	,	什么	将要	这	是	喜欢	?

如果你的家园变成这样，那这里会变成什么样?

[wɪə(r)] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] !

We're	farther	from	the	sun	!
是	更远	从	这	太阳	!

我们离太阳更远了!

[wɪə(r)] ['koʊldɚ] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] !

We're	colder	to	start	with	!
是	更冷	到	开始	和	!

我们本来就更冷!

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [lɪv; laɪv] [θruː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] ?

Do	you	think	we'll	live	through	anything	they	can't	take	?
做	你	思考	出色地	居住	通过	任何事物	他们	不能	拿	?

你认为我们能挺过他们无法承受的一切吗?

[fuːd] [sə'plaɪz] [ɔːr] [noʊ] , [ɪ'kwɪpmənt] [ɔːr] [noʊ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] ?

Food	supplies	or	no	,	equipment	or	no	,	do	you	think	we've	got	a	chance	?
食物	补给品	或者	不	,	设备	或者	不	,	做	你	思考	我们已经	得到	一个	机会	?

无论食物供应和设备是否充足，你认为我们还有机会吗?

[juːz] [jʊr; jər] [breɪnz] !

Use	your	brains	!
使用	你的	大脑	!

动动脑子!

" ['hɝːndən] [ænd; ənd]['riːki][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Herndon	and	Riki	stared	at	him	.
"	赫恩登	和	力奇	凝视	在	他	.

赫恩登和里基盯着他看。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪnd] [lʊk] [left] ['riːkiz] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi] .

And	then	some	of	the	strained	look	left	Riki's	face	and	body	.
和	然后	一些	的	这	紧张	看	左边	里基的	脸	和	身体	.

然后，里基脸上和身上紧绷的神情渐渐消失了。

['hɝːndən] [bliŋkt] , [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] :

Herndon	blinked	,	and	said	slowly	:
赫恩登	眨眼	,	和	说	缓慢地	:

赫恩登眨了眨眼，缓缓说道:

" [waɪ] . . . [ðæts] [soʊ] !

"	Why	.	.	.	that's	so	!
"	为什么	.	.	.	那就是	所以	!

"为什么……就是这样！"

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɪsk] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .

We	were	thought	to	be	taking	a	terrific	risk	when	we	came	here	.
我们	是	想法	到	是	采取	一个	了不起	风险	什么时候	我们	来了	这里	.

我们来这里的时候，大家都认为我们冒了很大的风险。

[bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [hɪr] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

But	it'll	be	as	much	worse	here	—	Of	course	!
但	它将	是	作为	很多	更糟	这里	—	的	课程	!

但这里的情况只会更糟——当然!

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [ðeə(r)] [ɪn] !

We	are	in	the	same	fix	they're	in	!
我们	是	在	这	相同的	使固定	它们是	在	!

我们和他们处境一样糟糕!

" [hi:; hi] ['streɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	He	straightened	a	little	.
"	他	拉直	一个	小的	.

他稍微挺直了身子。

['kʌlər] ['æktʃuəli] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Color	actually	came	back	into	his	face	.
颜色	实际上	来了	后退	进入	他的	脸	.

他的脸色终于恢复了红润。

['ri:ki] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [smaɪl] .

Riki	managed	to	smile	.
力奇	管理	到	微笑	.

里基勉强挤出一丝笑容。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɝ:ndən] [sed] ['ɔ:lmoʊst]['nætʃ(ə)rəli] :

And	then	Herndon	said	almost	naturally	:
和	然后	赫恩登	说	几乎	自然	:

然后赫恩登几乎是自然而然地说:

" [ðæt] [meɪks] [θɪŋz] [lʊk] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l] !

"	That	makes	things	look	more	sensible	!
"	那	制作	事物	看	更多的	明智的	!

"这样看起来就更合理了!"

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [tu:] !

We've	got	to	fight	for	our	lives	,	too	!
我们已经	得到	到	斗争	为了	我们的	生活	,	也	!

我们也得为生存而战!

[ænd; ənd] [wi:v] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] !

And	we've	very	little	chance	of	saving	them	!
和	我们已经	非常	小的	机会	的	保存	他们	!

我们几乎没有机会救他们!

[wʌt] [du:][wi:; wi][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mæsi] ?

What	do	we	do	about	it	,	Massy	?
什么	做	我们	做	关于	它	,	大	?

我们该怎么办，玛西?

" [i:]

"	II
"	二

"二

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ˌhæf'weɪ] [tɔ:rd] [mɪd] - [skaɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'tendid] [baɪ][ɪts][sʌn] - [dɔ:gz] ,

The	sun	was	halfway	toward	mid	-	sky	,	and	still	attended	by	its	sun	-	dogs	,
这	太阳	曾是	半	朝向	中	-	天空	,	和	仍然	参加	经过	它是	太阳	-	狗	,

太阳已经升到半空，但仍伴有幻日。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪntər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

though	they	were	fainter	than	at	the	horizon	.
尽管	他们	是	较暗	比	在	这	地平线	.

虽然它们比地平线上的颜色要暗淡一些。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['dɑːrkər] .

The	sky	was	darker	.
这	天空	曾是	较暗	.

天空更暗了。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [piːks] [riːtʃt] ['skaɪwərd] , [sə'riːn] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ferz]

The	mountain	peaks	reached	skyward	,	serene	and	utterly	aloof	from	the	affairs
这	山	高峰	达到	向天空	,	安详	和	完全地	超然	从	这	事务

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

山峰直插云霄，宁静祥和，与世隔绝。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][wɜːrld] , [wer] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][ɪn'hæbɪtənts] .

This	was	a	frozen	world	,	where	there	should	be	no	inhabitants	.
这	曾是	一个	冷冻	世界	,	在哪里	那里	应该	是	不	居民	.

这是一个冰封的世界，本不应该有居民。

[ðə; ði]['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['met(ə)l] [hʌlks] , ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['væli] [flɔːr] ,

The	city	was	a	fleet	of	metal	hulks	,	neatly	arranged	on	the	valley	floor	,
这	城市	曾是	一个	舰队	的	金属	绿巨人	,	整齐地	安排	在	这	谷	地面	,

这座城市就像一支由金属残骸组成的舰队，整齐地排列在山谷底部。

['emptid] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

emptied	of	the	material	they	had	brought	for	the	building	of	the	colony	.
清空	的	这	材料	他们	有	带来	为了	这	建筑	的	这	殖民地	.

他们把为建造殖民地带来的材料都搬空了。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [stʊd] .

At	the	upper	end	of	the	valley	the	landing	-	grid	stood	.
在	这	上	结尾	的	这	谷	这	降落	-	网格	站立	.

山谷上游尽头矗立着着陆格栅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv] [stiːl] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][legz][ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl]

It	was	a	gigantic	skeleton	of	steel	,	rising	from	legs	of	unequal
它	曾是	一个	巨大	骨骼	的	钢	,	上升	从	腿	的	不等

[leŋkθ; leŋθ] ['bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

length	bedded	in	the	hillsides	,
长度	卧床	在	这	山坡	,

它是一个巨大的钢铁骨架，从长短不一、依山而建的支腿上拔地而起。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz] .

and	reaching	two	thousand	feet	toward	the	stars	.
和	到达	二	千	脚	朝向	这	明星	.

直冲云霄，高达两千英尺。

['hjuːmən] ['fɪgjərz] , ['mʌfld] ['ɔːlmoʊst][pæst][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [muːvd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kætwɔːk] [θriː] -

Human	figures	,	muffled	almost	past	recognition	,	moved	about	a	catwalk	three	-
人类	数据	,	闷音	几乎	过去的	认出	,	已搬	关于	一个	T台	三	-

['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .

quarters	of	the	way	up	.
四分之一	的	这	方式	向上	.

人影模糊不清，几乎难以辨认，在T台四分之三的高度上移动着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['glɪtərɪŋ] [bɪ'loʊ] [wer] [ðeɪ] [muːvd] .

There	was	a	tiny	glittering	below	where	they	moved	.
那里	曾是	一个	微小的	闪闪发光	以下	在哪里	他们	已搬	.

他们移动的地方下方闪着微光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	were	,	of	course	,
他们	是	,	的	课程	,

当然，他们确实是。

[men] ['juːzɪŋ] ['sɑːnɪk] [aɪs] - ['breikəz] [tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] [frɔːst] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ɑːn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk]

men	using	sonic	ice	-	breakers	to	shatter	the	frost	which	formed	on	the	framework
男人	使用	音速	冰	-	断路器	到	破碎	这	霜	哪个	形成	在	这	框架

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

工人们使用声波破冰器击碎夜间在框架上形成的霜。

['fɔːlɪŋ] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] .

Falling	shards	of	crystal	made	a	liquidlike	flashing	.
坠落	碎片	的	水晶	制成	一个	液体状	闪烁	.

坠落的水晶碎片闪烁着液态般的光芒。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] ['evri] [ten] [deɪz] [ɔːr] [soʊ] .

The	landing	-	grid	needed	to	be	cleared	every	ten	days	or	so	.
这	降落	-	网格	需要	到	是	已清除	每一个	十	天	或者	所以	.

着陆格栅大约每十天需要清理一次。

[left] [ˌʌn'klɪrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'kwaɪər] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [aɪs] .

Left	uncleared	,	it	would	acquire	an	increasingly	thick	coating	of	ice	.
左边	未清算	,	它	会	获得	一个	日益	厚的	涂层	的	冰	.

如果不及时清理，冰层会越来越厚。

[ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [kə'læps] .

In	time	it	could	collapse	.
在	时间	它	可以	坍塌	.

随着时间的推移，它可能会坍塌。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ,

But	long	before	that	time	it	would	have	ceased	to	operate	,
但	长的	前	那	时间	它	会	有	停止	到	操作	,

但在此之前很久，它就已经停止运转了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [speɪs] ['træv(ə)l] .

and	without	its	operation	there	could	be	no	space	travel	.
和	没有	它是	手术	那里	可以	是	不	空间	旅行	.

如果没有它的运行，太空旅行就不可能实现。

['rɑːkəts] [fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] ['speɪsʃɪp] [wɜːr; wər] [ɪm'pɑːsəbli] ['hevi] , [fɔːr; fər] ['præktɪk(ə)l] [juːz] .

Rockets	for	lifting	spaceships	were	impossibly	heavy	,	for	practical	use	.
火箭	为了	举重	宇宙飞船	是	不可能	重的	,	为了	实际的	使用	.

用于发射宇宙飞船的火箭重量过大，不切实际。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪdz] [kʊd; kəd] [lɪft] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'strest] [speɪs] [wer]

But	the	landing	-	grids	could	lift	them	out	to	the	unstressed	space	where
但	这	降落	-	网格	可以	举起	他们	出去	到	这	无压力	空间	在哪里

['lɔlɝ] ['draɪvz] [kʊd; kəd] [wɜːrk] ,

Lawlor	drives	could	work	,
劳勒	驱动	可以	工作	,

但是着陆格栅可以将它们提升到不受力的空间，在那里劳勒驱动装置可以正常工作。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːgəuz] [ðeɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['kærid]

and	draw	them	to	ground	with	cargoes	they	couldn't	possibly	have	carried
和	画	他们	到	地面	和	货物	他们	不能	可能	有	携带

[ɪf] [ðeid] ['niːdɪd] ['rɑːkəts] .

if	they'd	needed	rockets	.
如果	他们会	需要	火箭	.

并用他们不可能用火箭运送的货物将他们引诱到地面。

['mæsi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪd] [ɑːn] [fʊt] .

Massy	reached	the	base	of	the	grid	on	foot	.
大	达到	这	根据	的	这	网格	在	脚	.

马西步行到达了网格底部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][droʊn] - [hʌlz] .

It	was	not	far	from	the	village	of	drone	-	hulls	.
它	曾是	不是	远的	从	这	村庄	的	无人机	-	船体	.

离无人机残骸村不远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dwɔrft] [baɪ][ðə; ði] [graʊnd] - ['lev(ə)l] ['ʌpraɪt] [biːmz] .

He	was	dwarfed	by	the	ground	-	level	upright	beams	.
他	曾是	矮小的	经过	这	地面	-	等级	直立	光束	.

与地面上的高耸横梁相比，他显得格外渺小。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][koʊld] - [lɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [kən'troʊl] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪdz] [beɪs] .

He	went	through	the	cold	-	lock	to	the	small	control	-	house	at	the	grid's	base	.
他	去	通过	这	寒冷的	-	锁	到	这	小的	控制	-	房子	在	这	网格的	根据	.

他穿过冷锁，来到电网底部的小型控制室。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn]['stændbaɪ][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['peɪnfəli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ]['gɑːrmənts] .

He	nodded	to	the	man	on	standby	as	he	got	painfully	out	of	his	muffling	garments	.
他	点头	到	这	男人	在	支持	作为	他	得到	痛苦地	出去	的	他的	消音	服装	.

他一边痛苦地脱下保暖的衣物，一边向待命的人点了点头。

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Everything	all	right	?	"	he	asked	.
"	一切	全部	正确的	?	"	他	问	.

“一切都好吗？”他问道。

[ðə; ði]['stændbaɪ]['ɑːpəreɪtər] [ʃ'rʌgd] .

The	standby	operator	shrugged	.
这	支持	操作员	耸了耸肩	.

备用操作员耸了耸肩。

['mæsi] [wʌz; wəz][kə'loʊniəl] ['sɜːrveɪ] .

Massy	was	Colonial	Survey	.
大	曾是	殖民	民意调查	.

Massy 是殖民地测量局的局长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ,

It	was	his	function	to	find	fault	,
它	曾是	他的	功能	到	寻找	过错	,

他的职责就是挑毛病。

[tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ɪn'ædɪkwəsiːz] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːləni] [fə'sɪlətiz] .

to	expose	inadequacies	in	the	construction	and	operation	of	colony	facilities	.
到	暴露	不足之处	在	这	建造	和	手术	的	殖民地	设施	.

揭露殖民地设施建设和运营方面的不足。

[its] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dis'laikt] [baɪ][men] [huːz] [wɜːrk][aɪ][ɪn'spekt] , [θɔːt] ['mæsi] .

It's	natural	for	me	to	be	disliked	by	men	whose	work	I	inspect	,	thought	Massy	.
它是	自然的	为了	我	到	是	不喜欢	经过	男人	谁	工作	我	检查	,	想法	大	.

马西心想，我检查别人的工作，自然会招人讨厌。

[ɪf] [aɪ] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['proʊtest] , [its] [bæd] .

If	I	approve	it	doesn't	mean	anything	,	and	if	I	protest	,	it's	bad	.
如果	我	批准	它	不	意思是	任何事物	,	和	如果	我	反对	,	它是	坏的	.

我同意并不代表什么，而我反对，那就糟了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['loʊnli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] .

He	had	always	been	lonely	,	but	it	was	a	part	of	the	job	.
他	有	总是	到过	孤独	,	但	它	曾是	一个	部分	的	这	工作	.

他一直都很孤独，但这是工作的一部分。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪnzteɪkɪŋli] , " [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

"	I	think	,	"	he	said	painstakingly	,	"	that	there	ought	to	be	a	change	in
"	我	思考	,	"	他	说	精心	,	"	那	那里	应该	到	是	一个	改变	在

['mæksɪməm][noʊ] - [dreɪn]['voʊltɪdʒ] .

maximum	no	-	drain	voltage	.
最大限度	不	-	流走	电压	.

“我认为，”他一丝不苟地说，“应该改变最大无漏电压。”

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	like	to	check	it	.
ID	喜欢	到	查看	它	.

我想查一下。

" [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [ʃ'rʌgd] [ə'gen] .

"	The	operator	shrugged	again	.
"	这	操作员	耸了耸肩	再次	.

操作员再次耸了耸肩。

[hiː; hi] [prest] ['bʌtnz] ['ʌndər][ə; eɪ] [foʊn] - [pleɪt] .

He	pressed	buttons	under	a	phone	-	plate	.
他	按下	按钮	在下面	一个	电话	-	盘子	.

他按下了电话底座下的按钮。

" [ʃɪft] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] ['paʊər] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [wen] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] .

"	Shift	to	reserve	power	,	"	he	commanded	,	when	a	face	appeared	in	the	plate	.
"	转移	到	预订	力量	,	"	他	命令	,	什么时候	一个	脸	出现	在	这	盘子	.

“切换到备用电源，”他命令道，这时屏幕上出现了一张脸。

" ['gɑːtə] [tʃek] [noʊ] - [dreɪn][dʒuːs] . "

"	Gotta	check	no	-	drain	juice	.	"
"	必须	查看	不	-	流走	汁	.	"

“得检查一下免排水果汁。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] .

"	What	for	?	"	demanded	the	face	in	the	plate	.
"	什么	为了	?	"	要求	这	脸	在	这	盘子	.

“为什么？”盘子里的脸质问道。

" [juː; jʊ] - [noʊ] - [huːz] [gɑːt][aɪ'diːəz] , " [sed] [ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər] ['skɔːrnfəli] .

"	You	-	know	-	who's	got	ideas	,	"	said	the	grid	operator	scornfully	.
"	你	-	知道	-	谁是	得到	想法	,	"	说	这	网格	操作员	轻蔑地	.

“你知道是谁有想法的，”电网操作员轻蔑地说。

" ['meɪbi] [wiːv] [bɪn] ['skɪmpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Maybe	we've	been	skimping	something	.
"	或许	我们已经	到过	偷工减料	某物	.

“或许我们在某些方面偷工减料了。”

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [nuː] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] .

Maybe	there's	some	new	specification	we	didn't	know	about	.
或许	有	一些	新的	规格	我们	没有	知道	关于	.

或许有一些我们不知道的新规范。

['meɪbi] ['eniθɪŋ] !

Maybe	anything	!
或许	任何事物	!

或许什么都有可能！

[bʌt; bət] [ʃɪft] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] ['paʊər] .

But	shift	to	reserve	power	.
但	转移	到	预订	力量	.

但要切换到备用电源。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] ['grʌmbld] .

"	The	face	in	the	screen	grumbled	.
"	这	脸	在	这	屏幕	咕哝	.

屏幕上的脸咕哝了一声。

['mæsi] ['swɑːloʊd] .

Massy	swallowed	.
大	吞咽	.

马西吞咽了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrveɪ] ['ɔfɪsɚz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['dɪsəplɪn] .

It	was	not	a	Survey	officer's	privilege	to	maintain	discipline	.
它	曾是	不是	一个	民意调查	警官们	特权	到	维持	纪律	.

维持纪律并非测量员的特权。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pər'tɪkjələr]['vɜːrtʃuː][ɪn] ['dɪsəplɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

But	there	was	no	particular	virtue	in	discipline	here	and	now	.
但	那里	曾是	不	特别的	美德	在	纪律	这里	和	现在	.

但此时此刻，纪律并没有什么特别的好处。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] - [dɪ'mænd]['daɪəl] .

He	watched	the	current	-	demand	dial	.
他	观看	这	当前的	-	要求	拨号	.

他观察着当前的需求波动。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['nɔːrm(ə)l] [deɪ] - [dreɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌʌndər'stændəb(ə)l] .

It	stood	a	little	above	normal	day	-	drain	,	which	was	understandable	.
它	站立	一个	小的	多于	普通的	天	-	流走	,	哪个	曾是	可以理解	.

它的水位略高于正常的日间排水量，这可以理解。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [daʊn] .

The	outside	temperature	was	down	.
这	外部	温度	曾是	向下	.

室外温度下降了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['paʊər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [wɔːrm] ,

There	was	more	power	needed	to	keep	the	dwellings	warm	,
那里	曾是	更多的	力量	需要	到	保持	这	住宅	温暖的	,

需要更多电力来保持房屋温暖。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['paʊər] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪn][ðə; ði]['kɑːləni]

and	there	was	always	a	lot	of	power	needed	in	the	mine	the	colony
和	那里	曾是	总是	一个	很多	的	力量	需要	在	这	矿	这	殖民地

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt] .

had	been	formed	to	exploit	.
有	到过	形成	到	开发	.

殖民地建立的初衷就是为了开采那座矿山，而这座矿山一直需要大量的电力。

[ðə; ði][maɪn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɔːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [wɜːrkt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .

The	mine	had	to	be	warmed	for	the	men	who	worked	to	develop	it	.
这	矿	有	到	是	温暖	为了	这	男人	WHO	工作	到	发展	它	.

为了让参与矿井开发的工人们能够舒适地工作，矿井必须保持温暖。

[ðə; ði][dɪ'mænd] - ['niːd(ə)l] [drɑːpt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['stedi] ,

The	demand	-	needle	dropped	abruptly	,	and	hung	steady	,
这	要求	-	针	掉落	突然	,	和	悬挂	稳定的	,

需求指数骤降，并保持稳定。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni:z] ['paʊər] -
and **dropped** **again** **and** **again** **as** **additional** **parts** **of** **the** **colony's** **power** **-**
和 掉落 再次 和 再次 作为 额外的 部分 的 这 殖民地的 力量 -
['ju:zɪz][wɜ:r; wər] [swɪtʃt] [tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] .
uses **were** **switched** **to** **reserve** **.**
用途 是 切换 到 预订 .

随着殖民地更多电力用途被切换到备用状态，电压一次又一次地下降。

[ðə; ði]['ni:d(ə)l][hɪt]['bɑ:təm] .
The **needle** **hit** **bottom** **.**
这 针 打 底部 .

指针触底了。

[ˌaɪ 'ti:] [steɪd] [ðer; ðər] .
It **stayed** **there** **.**
它 入住 那里 .

它一直待在那里。

['mæsi] [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stændbaɪ][mæn][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['voʊltmi:tər] .
Massy **had** **to** **walk** **around** **the** **standby** **man** **to** **get** **at** **the** **voltmeter** **.**
大 有 到 走 大约 这 支持 男人 到 得到 在 这 电压表 .

马西不得不绕过待命人员才能拿到电压表。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd]['stændərd] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['vækju:m] [tjʊb] — ['stændərd][fɔ:r; fər]
It **was** **built** **around** **standard** **,** **old** **-** **fashioned** **vacuum** **tubes** **—** **standard** **for**
它 曾是 建造 大约 标准 , 老的 - 造型 真空 管子 — 标准 为了
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [naʊ] .
generations **,** **now** **.**
几代人 , 现在 .

它采用的是标准的、老式的真空管——这种真空管已经沿用了几代人。

['mæsi] ['peɪʃntli] [hʊkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:md] [ðə; ði] [tjʊb] [ænd; ənd] ['testɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
Massy **patiently** **hooked** **it** **up** **and** **warmed** **the** **tubes** **and** **tested** **it** **.**
大 耐心 钩子 它 向上 和 温暖 这 管子 和 测试 它 .

马西耐心地接好线，预热电子管并进行了测试。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntækt] - [plʌgz] .
He **pushed** **in** **the** **contact** **-** **plugs** **.**
他 推动 在 这 接触 - 插头 .

他把接触插头插了进去。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][noʊ] - [dreɪn]['voʊltɪdʒ] .
He **read** **the** **no** **-** **drain** **voltage** **.**
他 读 这 不 - 流走 电压 .

他读取了无漏电压。

[hi:; hi] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt] .
He **licked** **his** **lips** **and** **made** **a** **note** **.**
他 舔过 他的 嘴唇 和 制成 一个 笔记 .

他舔了舔嘴唇，做了个笔记。

[hi:; hi] [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði] [li:dz] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ri:d] ['bækwərd] .
He **reversed** **the** **leads** **,** **so** **it** **would** **read** **backward** **.**
他 反转 这 线索 , 所以 它 会 读 落后 .

他把导线反接，这样读数就会反过来。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] ['ri:dɪŋ] .
He **took** **another** **reading** **.**
他 采取 其他 阅读 .

他又读了一遍。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['veri] ['kwaɪətli] .

He	drew	in	his	breath	very	quietly	.
他	画	在	他的	气息	非常	悄悄	.

他轻轻地吸了一口气。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['paʊər] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪn] ['sekʃnz] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

"	Now	I	want	the	power	turned	on	in	sections	,	"	he	told	the	operator	.
"	现在	我	想	这	力量	转向	在	在	部分	,	"	他	讲述	这	操作员	.

“现在我要分段开启电源，”他告诉操作员。

" [ðə; ði][maɪn][fɜːrst] , ['meɪbi] .

"	The	mine	first	,	maybe	.
"	这	矿	第一的	,	或许	.

“或许先是矿井。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

It	doesn't	matter	.
它	不	事情	.

没关系。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get]['voʊltɪdʒ] - ['riːdiŋz] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['paʊər] [teɪk] - ['ɔfs] .

But	I	want	to	get	voltage	-	readings	at	different	power	take	-	offs	.
但	我	想	到	得到	电压	-	阅读	在	不同的	力量	拿	-	离开	.

但我想要获取不同电源输出端的电压读数。

" [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [lʊkt] [peɪnd] .

"	The	operator	looked	pained	.
"	这	操作员	看起来	痛苦	.

操作员看起来很痛苦。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [foʊn] - [pleɪt] ,

He	spoke	with	unnecessary	elaboration	to	the	face	in	the	phone	-	plate	,
他	辐	和	不必要	详细说明	到	这	脸	在	这	电话	-	盘子	,

他对着电话牌上的脸滔滔不绝地讲着话，完全没必要。

[ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋli] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] ['mæsi] ['meʒərd] [ðə; ði]

and	grudgingly	went	through	with	the	process	by	which	Massy	measured	the
和	勉强	去	通过	和	这	过程	经过	哪个	大	测量	这

[sək'sesɪv] [drɑːps][ɪn]['voʊltɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ'ɑːnəsfɪr] .

successive	drops	in	voltage	with	power	drawn	from	the	ionosphere	.
连续	滴	在	电压	和	力量	绘制	从	这	电离层	.

他很不情愿地按照马西测量从电离层汲取的功率引起的电压连续下降的过程进行操作。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]['aiə,naiz][gæs][ɪz] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

The	current	available	from	a	layer	of	ionized	gas	is	,	in	effect	,
这	当前的	可用的	从	一个	层	的	电离	气体	是	,	在	影响	,

从电离气体层获得的电流实际上是：

[ðə; ði] ['kɜːrənt] - [floʊ] [θruː] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [rɪ'zɪstəns] .

the	current	-	flow	through	a	conductor	with	marked	resistance	.
这	当前的	-	流动	通过	一个	导体	和	标记	反抗	.

电流流过具有明显电阻的导体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɜːr][ə; eɪ][gæs] - [ˌaɪənə'zeɪʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] .

It	is	possible	to	infer	a	gas	'	ionization	from	the	current	it	yields	.
它	是	可能的	到	推断	一个	气体	-	电离	从	这	当前的	它	产量	.

可以根据气体产生的电流来推断其电离程度。

[ðə; ði][koʊld] - [lɑːk] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	cold	-	lock	door	opened	.
这	寒冷的	-	锁	门	打开	.

冷锁门打开了。

['riːki] ['hɜ˞ːndən] [keɪm] [ɪn] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Riki	**Herndon**	**came**	**in**	**,**	**panting**	**a**	**little**	**.**
力奇	赫恩登	来了	在	,	喘息	一个	小的	.

里基·赫恩登走了进来，有些喘气。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	**There's**	**another**	**message**	**from**	**home**	**,**	**"**	**she**	**said**	**sharply**	**.**
"	有	其他	信息	从	家	,	"	她	说	尖锐地	.

"家里又发来一条消息，"她厉声说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [streɪnd] .

Her	**voice**	**seemed**	**strained**	**.**
她	嗓音	似乎	紧张	.

她的声音听起来有些吃力。

" [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] - [biːm] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ]

"	**They**	**picked**	**up**	**our**	**answering**	**-**	**beam**	**and**	**are**	**giving**	**the**	**information**	**you**
"	他们	挑选	向上	我们的	回答	-	光束	和	是	给予	这	信息	你

[æskt] [fɔːr; fər] . "

asked	**for**	**.**	**"**
问	为了	.	"

"他们接收到了我们的应答光束，并正在提供您所要求的信息。"

" [aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['mæsi] .

"	**I'll**	**be**	**along**	**,**	**"**	**said**	**Massy**	**.**
"	患病的	是	沿着	,	"	说	大	.

"我马上就来，"马西说。

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪr] .

"	**I**	**just**	**got**	**some**	**information**	**here**	**.**
"	我	只是	得到	一些	信息	这里	.

我刚刚收到一些信息。

" [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊld] - ['gɑːrmənts] [ə'gen] .

"	**He**	**got**	**into**	**his**	**cold**	**-**	**garments**	**again**	**.**
"	他	得到	进入	他的	寒冷的	-	服装	再次	.

他又穿上了保暖的衣服。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] - [hʌt] .

He	**followed**	**her**	**out**	**of**	**the**	**control**	**-**	**hut**	**.**
他	随后	她	出去	的	这	控制	-	小屋	.

他跟着她走出了控制室。

" [ðə; ði] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][hoʊm] [ɑːnt] [gʊd] , " [sed] ['riːki] ['iːvnli] ,

"	**The**	**figures**	**from**	**home**	**aren't**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Riki**	**evenly**	**,**
"	这	数据	从	家	不是	好的	,	"	说	力奇	均匀地	,

"家里的情况不太好，"里基平静地说。

[wen] ['maʊntnz] ['vɪzəbli][roʊz][ɑːn] ['evri] [hænd][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

when	**mountains**	**visibly**	**rose**	**on**	**every**	**hand**	**around**	**them**	**.**
什么时候	山脉	明显地	玫瑰	在	每一个	手	大约	他们	.

周围四面八方都可见巍峨的群山。

" [ken] [sez] [ðeə(r)] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .

"	**Ken**	**says**	**they're**	**much**	**worse**	**than**	**he**	**thought**	**.**
"	肯	说道	它们是	很多	更糟	比	他	想法	.

肯说情况比他想象的还要糟糕得多。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['kɑ:nstənts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][wi:; wi] ['fɪgjərd] [ɔ:r][kʊd; kəd]

The	rate	of	decline	in	the	solar	constant's	worse	than	we	figured	or	could
这	速度	的	衰退	在	这	太阳的	康斯坦特	更糟	比	我们	想	或者	可以

[bɪ'li:v] . "

believe	.	"
相信	.	"

太阳常数的下降速度比我们预想的还要糟糕，甚至超出了我们的想象。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['mæsi] , [ɪn'ædɪkwətli] .

"	I	see	,	"	said	Massy	,	inadequately	.
"	我	看	,	"	说	大	,	不足	.

“我明白了，”马西不满意地说道。

" [its] [əb'sɜ:rd] ! " [sed] ['ri:ki] ['fɪrsli] .

"	It's	absurd	!	"	said	Riki	fiercely	.
"	它是	荒诞	!	"	说	力奇	激烈地	.

“太荒谬了！”里基怒道。

" [its] ['mɑ:nstrəs] !

"	It's	monstrous	!
"	它是	滔天	!

“太可怕了！”

['ðɛrv] [bɪn] ['sʌnspɔts] [ænd; ənd]['sʌnspɑ:t]['saɪkəlz][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] !

There've	been	sunspots	and	sunspot	cycles	all	along	!
有	到过	太阳黑子	和	太阳黑子	循环	全部	沿着	!

太阳黑子和太阳黑子周期一直都存在！

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn] [sku:l] !

I	learned	about	them	in	school	!
我	学习	关于	他们	在	学校	!

我在学校里学到过它们！

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [maɪ'self][ə'baʊt][ə; eɪ] [fɔ:r] - [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪr] ['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]

I	learned	myself	about	a	four	-	year	and	a	seven	-	year	cycle	,	and	that
我	学习	我	关于	一个	四	-	年	和	一个	七	-	年	循环	,	和	那

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] !

there	were	others	!
那里	是	其他的	!

我自学了四年周期和七年周期，还了解到还有其他周期！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] !

They	should	have	known	!
他们	应该	有	已知	!

他们本该知道的！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd][ɪn] [æd'væns] !

They	should	have	calculated	in	advance	!
他们	应该	有	计算	在	进步	!

他们应该事先做好计算！

[naʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] - [jɪr] [ˈsaɪkəlz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] -

Now	they	talk	about	sixty	-	year	cycles	coming	in	with	a	hundred	-	and	-	thirty	-
现在	他们	讲话	关于	六十	-	年	循环	未来	在	和	一个	百	-	和	-	三十	-

[jɪr] [ˈsaɪk(ə)l][tuː; tə][paɪl][ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] — [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈsaɪəntɪsts]

year	cycle	to	pile	up	with	all	the	others	—	But	what's	the	use	of	scientists
年	循环	到	桩	向上	和	全部	这	其他的	—	但	是什么	这	使用	的	科学家

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][duː][ðer; ðər][wɜːrk] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪljən] [ˈpiːp(ə)l][daɪ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]

if	they	don't	do	their	work	right	and	twenty	million	people	die	because	of
如果	他们	不	做	他们的	工作	正确的	和	二十	百万	人们	死	因为	的

[ˌaɪ ˈtiː] ?

it	?
它	?

现在他们谈论的是六十年周期，然后是一百三十年周期，与其他所有周期叠加在一起——但是如果科学家不把工作做好，导致两千万人死亡，那科学家还有什么用呢?

" [ˈmæsi] [dɪd][nɑːt][kənˈsɪdər] [hɪmˈself][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪnst] .

"	Massy	did	not	consider	himself	a	scientist	,	but	he	winced	.
"	大	做过	不是	考虑	他自己	一个	科学家	,	但	他	畏缩	.

“马西并不认为自己是科学家，但他还是皱起了眉头。”

[ˈriːki][reɪdʒd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [aɪs] .

Riki	raged	as	they	moved	over	the	slippery	ice	.
力奇	愤怒	作为	他们	已搬	超过	这	滑	冰	.

当他们沿着湿滑的冰面前进时，里基怒气冲冲。

[hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntərˈmɪtənt] [klaʊd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .

Her	breath	was	an	intermittent	cloud	about	her	shoulders	.
她	气息	曾是	一个	间歇性的	云	关于	她	肩膀	.

她的呼吸像一团断断续续的雾气，笼罩着她的肩膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪt] [frɔːst][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊld] - [ˈgɑːrmənts] .

There	was	white	frost	on	the	front	of	her	cold	-	garments	.
那里	曾是	白色的	霜	在	这	正面	的	她	寒冷的	-	服装	.

她冰冷的衣服前面结了一层白霜。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] , [wʌns] .

He	held	out	his	hand	quickly	as	she	slipped	,	once	.
他	握住	出去	他的	手	迅速地	作为	她	滑倒了	,	一次	.

她滑倒了一次，他迅速伸出手扶住了她。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] [ˈriːki][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈæŋgri] [praɪd] .

"	But	they'll	beat	it	!	"	said	Riki	in	a	sort	of	angry	pride	.
"	但	他们会	打	它	!	"	说	力奇	在	一个	种类	的	生气的	自豪	.

“但是他们会战胜它的！”里基带着一种愤怒的自豪说道。

" [ðeə(r)] [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə] [bɪld] [mɔːr] [ˈlændɪŋ] - [grɪdz] , [bæk] [hoʊm] .

"	They're	starting	to	build	more	landing	-	grids	,	back	home	.
"	它们是	开始	到	建造	更多的	降落	-	网格	,	后退	家	.

“他们开始在国内建造更多的着陆场。”

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Hundreds	of	them	!
数百	的	他们	!

成百上千个!

[nɑːt][fɔːr; fər] [ʃɪps] [tuː; tə][lænd][baɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [drɔː] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪˈɑːnəsfɪr] !

Not	for	ships	to	land	by	,	but	to	draw	power	from	the	ionosphere	!
不是	为了	船舶	到	土地	经过	,	但	到	画	力量	从	这	电离层	!

不是供船只停靠的，而是用来从电离层汲取能量的!

[ðeɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌn] [ʃɪp] - [saɪz] [grɪd] [kæn; kən] [kiːp] ['nɪrli] [θriː] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [graʊnd]

They	figure	that	one	ship	-	size	grid	can	keep	nearly	three	square	miles	of	ground
他们	数字	那	一	船	-	尺寸	网格	能	保持	几乎	三	正方形	英里	的	地面

[wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] !

warm	enough	to	live	on	!
温暖的	足够的	到	居住	在	!

他们认为，一个船大小的网格可以保持近三平方英里的地面温暖到足以居住！

[ðeɪl] [ruːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

They'll	roof	over	the	streets	of	cities	.
他们会	屋顶	超过	这	街道	的	城市	.

它们将为城市的街道提供屋顶。

[ðen] [ðeɪl] [plænt] [fuːd] - [krɑːps] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [duː] [wʌt]

Then	they'll	plant	food	-	crops	in	the	streets	and	gardens	,	and	do	what
然后	他们会	植物	食物	-	农作物	在	这	街道	和	花园	,	和	做	什么

[ˌhaɪdrə'pɑːnɪk] ['groʊɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] .

hydroponic	growing	they	can	.
水培	生长	他们	能	.

然后他们会在街道和花园里种植粮食作物，并尽可能地进行水培种植。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bʌt; bət] [ðeɪl]

They	are	afraid	they	can't	do	it	fast	enough	to	save	everybody	,	but	they'll
他们	是	害怕的	他们	不能	做	它	快速地	足够的	到	节省	大家	,	但	他们会

[traɪ] !

try	!
尝试	!

他们担心自己行动不够快，无法拯救所有人，但他们会尽力而为！

" ['mæsi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] ['bʌlki] ['mɪtnz] .

"	Massy	clenched	his	hands	inside	their	bulky	mittens	.
"	大	紧握	他的	双手	里面	他们的	笨重	连指手套	.

“马西紧紧地把手攥在厚厚的连指手套里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [wel] ? " [di'mɑ:ndid] ['ri:ki] .
" Well ? " demanded Riki .
" 出色地 ? " 要求 力奇 .

“怎么样？”里基问道。

" [wəʊnt] [ðæt] [du:][ðə; ði] [trɪk] ?
" Won't that do the trick ?
" 惯于 那 做 这 诡计 ?

“那样做难道不行吗？”

" ['mæsi] [sed] : " [noʊ] . "
" Massy said : " No . "
" 大 说 : " 不 . "

马西说：“不。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
" Why not ? " she demanded .
" 为什么 不是 ? " 她 要求 .

“为什么不行？”她质问道。

" [aɪ][dʒʌst] [tʊk] ['ri:diŋz] [ɑ:n][ðə; ði][grɪd] , [hɪr] .
" I just took readings on the grid , here .
" 我 只是 采取 阅读 在 这 网格 , 这里 .

“我刚刚在这里对网格进行了读数。”

[ðə; ði]['voʊltɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:ndʌk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪər][wi:; wi] [drɔ:] ['paʊər][frʌm; frəm] , [bəuθ]
The voltage and the conductivity of the layer we draw power from , both
这 电压 和 这 导电性 的 这 层 我们 画 力量 从 , 两个都
[dɪ'pend] [ɑ:n][ˌaɪənə'zeɪʃn] .
depend on ionization .
依赖 在 电离 .

我们从中汲取能量的层的电压和电导率都取决于电离程度。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [drɑ:ps] , [ðə; ði]['voʊltɪdʒ][drɑ:ps][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:ndʌk'tɪvəti]
When the intensity of sunlight drops , the voltage drops and the conductivity
什么时候 这 强度 的 阳光 滴 , 这 电压 滴 和 这 导电性
[drɑ:ps] , [tu:] .
drops , too .
滴 , 也 .

当阳光强度下降时，电压下降，电导率也随之下降。

[its] ['hɑ:rdər][fɔ:r; fər] [les] ['paʊər] [tu:; tə] [floʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eriə] [ðə; ði][grɪd][kæn; kən][tæp] — [ænd; ənd]
It's harder for less power to flow to the area the grid can tap — and
它是 更难 为了 较少的 力量 到 流动 到 这 区域 这 网格 能 轻敲 — 和
[ðə; ði]['voʊltɪdʒ] - ['preʃər] [ɪz] ['loʊər] [tu:; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:] . "
the voltage - pressure is lower to drive it . "
这 电压 - 压力 是 降低 到 驾驶 它 . "

流向电网可接入区域的电力减少，驱动电力流动所需的电压压力也降低。

" [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] !
" Don't say any more !
" 不 说 任何 更多的 !

别再说了！

" [kraɪd]['ri:ki] .
" cried Riki .
" 哭 力奇 .

“里基喊道。”

" [nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] !
" Not another word !
" 不是 其他 单词 !

一个字都别说了!

" ['mæsi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Massy was silent .
" 大 曾是 沉默的 .

马西沉默不语。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][læst] [smɔ:l] [sloʊp] .
They went down the last small slope .
他们 去 向下 这 最后的 小的 坡 .

他们走下了最后一个小斜坡。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] — [ðə; ði] [greɪt] [drɪft] [wɪtʃ] [bɔ:rd] [streɪt] ['ɪntu:]
They passed the opening of the mine — the great drift which bored straight into
他们 通过了 这 开幕 的 这 矿 — 这 伟大的 漂移 哪个 无聊的 直的 进入
[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .

他们经过了矿井的入口——一条笔直通山体的巨大巷道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
They could look into it .
他们 可以 看 进入 它 .

他们可以调查一下。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][twɪn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['brɪliənt] [ru:f] - [laɪts] ['goʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They saw the twin rows of brilliant roof - lights going toward the heart of the
他们 锯 这 双 行 的 杰出的 屋顶 - 灯 去 朝向 这 心 的 这
['stoʊni]['mɑ:nstər] .
stony monster .
石质的 怪物 .

他们看到两排明亮的天窗一直延伸到这座石怪的中心。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] ['ri:ki] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] :
They had almost reached the village when Riki said in a stifled voice :
他们 有 几乎 达到 这 村庄 什么时候 力奇 说 在 一个 窒息 嗓音 :

他们几乎就要到达村子门口时，里奇压抑着声音说道:

" [haʊ] [bæd][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" How bad is it ? "
" 如何 坏的 是 它 ? "

情况到底有多糟糕?

" ['veri] , " [əd'mɪtɪd] ['mæsi] .
" Very , " admitted Massy .
" 非常 , " 承认 大 .

“确实如此，”马西承认道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði][hoʊm] ['plænɪt] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] [tu:] ['hʌndrəd] [deɪz] .
" We have here the conditions the home planet will have in two hundred days .
" 我们 有 这里 这 状况 这 家 行星 将要 有 在 二 百 天 .

“我们这里展示的是地球母星在两百天后将要面临的状况。”

[ə'rɪdʒənəli] [wi:; wi][kʊd; kəd] [drɔ:] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪfθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][frʌm; frəm]

Originally	we	could	draw	less	than	a	fifth	the	power	they	count	on	from
起初	我们	可以	画	较少的	比	一个	第五	这	力量	他们	数数	在	从

[ə; eɪ][grɪd][ɑ:n]['lɑ:ni][i:] .

a	grid	on	Lani	II	.
一个	网格	在	拉尼	二	.

最初，我们只能从拉尼二号的电网中获得他们所依赖的不到五分之一的电力。

" ['ri:ki] [graʊnd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .

"	Riki	ground	her	teeth	.
"	力奇	地面	她	牙齿	.

里基咬紧了牙关。

" [goʊ][ɑ:n] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['tʃælɪndʒɪŋli] .

"	she	said	challengingly	.
"	她	说	具有挑战性	.

她挑衅地说。

" [ˌaɪənə'zeɪʃn] [hɪr] [ɪz] [daʊn] [ten] [pər] [sent] , " [sed] ['mæsi] .

"	Ionization	here	is	down	ten	per	cent	,	"	said	Massy	.
"	电离	这里	是	向下	十	每	中心	,	"	说	大	.

“这里的电离水平下降了百分之十，”马西说。

" [ðæt] [miːnz] [ðə; ði]['voʊltɪdʒ][ɪz] [daʊn] — ['sʌmwʌt] [mɔ:r] .

"	That	means	the	voltage	is	down	—	somewhat	more	.
"	那	方法	这	电压	是	向下	—	有些	更多的	.

“这意味着电压下降了——而且下降幅度还不小。”

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] .

A	great	deal	more	.
一个	伟大的	交易	更多的	.

远不止这些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪər] [ɪz] ['greɪtər] .

And	the	resistance	of	the	layer	is	greater	.
和	这	反抗	的	这	层	是	更大的	.

而且该层的阻力更大。

['veri] [mʌtʃ] ['greɪtər] .

Very	much	greater	.
非常	很多	更大的	.

大得多。

[wen] [ðeɪ] [ni:d] ['paʊər] [moʊst] , [ɑ:n][ðə; ði][hoʊm] ['plænɪt] ,

When	they	need	power	most	,	on	the	home	planet	,
什么时候	他们	需要	力量	最多	,	在	这	家	行星	,

当他们最需要能量的时候，在他们的母星上，

[ðeɪ] [wəʊnt] [drɔ:] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ][grɪd][ðæn; ðən][wi:; wi][du:] [naʊ] .

they	won't	draw	more	from	a	grid	than	we	do	now	.
他们	惯于	画	更多的	从	一个	网格	比	我们	做	现在	.

他们从网格中提取的资源不会比我们现在提取的更多。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [ɪ'nʌf] .

It	won't	be	enough	.
它	惯于	是	足够的	.

这还不够。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" They reached the village .
" 他们 达到 这 村庄 .

他们到达了村庄。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] - [lɑːk] [ʌv; əv] ['hɜːrndənz] ['ɑːfɪs] - [hʌl] .
There were steps to the cold - lock of Herndon's office - hull .
那里 是 步骤 到 这 寒冷的 - 锁 的 赫恩登的 办公室 - 船体 .

通往赫恩登办公室外壳冷库的台阶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪs] - [friː] ,
They were ice - free ,
他们 是 冰 - 自由的 ,

它们没有结冰，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][laɪk][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɔːkˌweɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːmd] [tuː; tə] [kiːp] [frɔːst][frʌm; frəm]
because like the village walkways they were warmed to keep frost from
因为 喜欢 这 村庄 人行道 他们 是 温暖 到 保持 霜 从
[di'pɔzitiŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
depositing on them .
存款 在 他们 .

因为和村里的步道一样，它们都经过了加热处理，以防止霜冻在其上形成。

['mæsi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] .
Massy made a mental note .
大 制成 一个 精神的 笔记 .

马西默默记下了这件事。

[ɪn][ðə; ði][koʊld] - [lɑːk] , [ðə; ði][wɔːrm] [er] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['staɪflɪŋ] .
In the cold - lock , the warm air pouring in was almost stifling .
在 这 寒冷的 - 锁 , 这 温暖的 空气 浇注 在 曾是 几乎 令人窒息 .

在冷库里，涌入的暖空气几乎让人窒息。

['riːki] [sed] [dɪ'faɪəntli] :
Riki said defiantly :
力奇 说 公然挑衅 :

里基挑衅地说道：

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ! "
" You might as well tell me now ! "
" 你 可能 作为 出色地 告诉 我 现在 ! "

“你最好现在就告诉我！”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [drɔː] [wʌn] - [fɪfθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊər] , [hɪr] ,
" We could draw one - fifth as much power , here ,
" 我们 可以 画 一 - 第五 作为 很多 力量 , 这里 ,

“我们在这里可以提取五分之一的电力，

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [saɪzd] [grɪd] [wʊd] [jiːld] [ɑːn][jʊr; jər] [hoʊm] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
as the same sized grid would yield on your home world , " he said grimly .
作为 这 相同的 尺寸 网格 会 屈服 在 你的 家 世界 , " 他 说 阴沉地 .

“就像同样大小的网格在你的母星上会产生的效果一样，”他阴沉地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['sɪksti][pər] [sent] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] .
" We are drawing — call it sixty per cent of normal .
" 我们 是 绘画 — 称呼 它 六十 每 中心 的 普通的 .

“我们目前的状态——姑且称之为正常状态的百分之六十吧。”

[ə; eɪ] [ʃeɪd] ['oʊvər][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə] [drɔ:] [wen] [ðə; ði]['ri:əl]

A	**shade**	**over**	**one**	**-**	**tenth**	**of**	**what**	**they**	**must**	**expect**	**to**	**draw**	**when**	**the**	**real**
一个	阴影	超过	一	-	第十	的	什么	他们	必须	预计	到	画	什么时候	这	真实的

[koʊld] [hɪts] [ðem; ðəm] .

cold	**hits**	**them**	**.**
寒冷的	点击量	他们	.

这只是他们在真正寒冷天气来临时预期收入的十分之一多一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['estiməts] [ɑ:r; ər][naɪn] [taɪmz] [tu:] [haɪ] .

But	**their**	**estimates**	**are**	**nine**	**times**	**too**	**high**	**.**
但	他们的	估算	是	九	时代	也	高的	.

但他们的估计值高出了九倍。

" [hi:; hi] [sed] ['hevɪli] , " [wʌn] [grɪd][wəʊnt][wɔ:rm] [θri:] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['sɪti] .

"	**He**	**said**	**heavily**	**,**	**"**	**One**	**grid**	**won't**	**warm**	**three**	**square**	**miles**	**of**	**city**	**.**
"	他	说	重度	,	"	一	网格	惯于	温暖的	三	正方形	英里	的	城市	.

他沉重地说："一个电网无法为三平方英里的城市供暖。"

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn][ɪz]['kloʊzər] .

About	**a**	**third**	**of**	**one**	**is**	**closer**	**.**
关于	一个	第三	的	一	是	更近	.

大约三分之一比较接近。

[bʌt; bət] — "

But	**—**	**"**
但	—	"

但-"

" [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rst] ! " [sed] ['ri:ki][ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .

"	**That**	**won't**	**be**	**the**	**worst**	**!**	**"**	**said**	**Riki**	**in**	**a**	**choked**	**voice**	**.**
"	那	惯于	是	这	最差	!	"	说	力奇	在	一个	窒息	嗓音	.

"那还不是最糟糕的！"里基哽咽着说道。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

"	**Is**	**that**	**right**	**?**
"	是	那	正确的	?

是这样吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [ə; eɪ][grɪd][du:] ?

How	**much**	**good**	**will**	**a**	**grid**	**do**	**?**
如何	很多	好的	将要	一个	网格	做	?

电网能带来多大好处?

" ['mæsi] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

"	**Massy**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	大	做过	不是	回答	.

"马西没有回答。"

[ðə; ði] ['ɪnər] [koʊld] - [lɑ:k] [dɔ:r] ['oʊpənd] .

The	**inner**	**cold**	**-**	**lock**	**door**	**opened**	**.**
这	内	寒冷的	-	锁	门	打开	.

内部冷锁门打开了。

['hɝ:ndən] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , ['i:v(ə)n]['peɪlər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

Herndon	**sat**	**at**	**his**	**desk**	**,**	**even**	**paler**	**than**	**before**	**,**
赫恩登	卫星	在	他的	桌子	,	甚至	肤色较浅	比	前	,

赫恩登坐在办公桌前，脸色比之前更加苍白了。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hæʃ] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] .

listening	**to**	**the**	**hash**	**of**	**noises**	**that**	**came**	**out**	**of**	**the**	**speaker**	**.**
聆听	到	这	哈希	的	噪音	那	来了	出去	的	这	扬声器	.

听着扬声器里传出的嘈杂声。

[hiː; hi] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði]['desktɑːp] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

He	tapped	on	the	desktop	,	quite	unconscious	of	the	action	.
他	轻敲	在	这	桌面	,	相当	无意识	的	这	行动	.

他无意识地敲击着桌面。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['despərətli] [æt; ət] ['mæsi] .

He	looked	almost	desperately	at	Massy	.
他	看起来	几乎	绝望地	在	大	.

他几乎绝望地看着马西。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] . . . [tel] [juː; jʊ] ?

"	Did	she	.	.	.	tell	you	?
"	做过	她	.	.	.	告诉	你	?

她有没有告诉你?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [nʌm] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	numb	voice	.
"	他	问	在	一个	麻木的	嗓音	.

他用麻木的声音问道。

" [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [seɪv] ['meɪbi] [hæf][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

"	They	hope	to	save	maybe	half	the	population	.
"	他们	希望	到	节省	或许	一半	这	人口	.

他们希望能够拯救大约一半的人口。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['enihaʊ] — "

All	the	children	anyhow	—	"
全部	这	孩子们	无论如何	—	"

所有的孩子——"

" [ðeɪ] [wəʊnt] , " [sed] ['riːki] ['bɪtərli] .

"	They	won't	,	"	said	Riki	bitterly	.
"	他们	惯于	,	"	说	力奇	苦涩地	.

"他们不会的,"里基愤愤不平地说。

" ['betər] [goʊ][træn'skraɪb][ðə; ði] [nuː] [stʌf] [ðæts] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʌlli] .

"	Better	go	transcribe	the	new	stuff	that's	come	in	,	"	said	her	brother	dully	.
"	更好的	去	录制	这	新的	东西	那就是	来	在	,	"	说	她	兄弟	沉闷地	.

"最好去把新收到的东西誊写一下,"她哥哥闷闷不乐地说。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

"	We	might	as	well	know	what	it	says	.
"	我们	可能	作为	出色地	知道	什么	它	说道	.

我们最好还是知道它上面写了什么。

" ['riːki] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	Riki	went	out	of	the	office	.
"	力奇	去	出去	的	这	办公室	.

"里基离开了办公室。"

['mæsi] [lə'bɔːriəsli] [ʃed] [hɪz; ɪz][koʊld] - ['gɑːrmənts] .

Massy	laboriously	shed	his	cold	-	garments	.
大	费力地	棚	他的	寒冷的	-	服装	.

马西费力地脱掉了身上的保暖衣物。

[hiː; hi] [sed] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] :

He	said	uncomfortably	:
他	说	不舒服地	:

他尴尬地说:

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ['dʌznt] [noʊ] [wɒts] [ʌp] [jet] .

"	The	rest	of	the	colony	doesn't	know	what's	up	yet	.
"	这	休息	的	这	殖民地	不	知道	是什么	向上	然而	.

"殖民地的其他人还不知道发生了什么事。"

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æt; ət][ðə; ði][grɪd]['dɪdnt] , ['sɜːrt(ə)nli] .

The	operator	at	the	grid	didn't	,	certainly	.
这	操作员	在	这	网格	没有	,	当然	.

电网运营商肯定没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] . "

But	they	have	to	know	.	"
但	他们	有	到	知道	.	"

但他们必须知道。

" [wiːl] [poʊst][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] , " [sed] ['hɜːndən] [ˌæpə'θetɪkli] .

"	We'll	post	the	messages	on	the	bulletin	board	,	"	said	Herndon	apathetically	.
"	出色地	邮政	这	消息	在	这	公告	木板	,	"	说	赫恩登	冷漠地	.

"我们会把这些消息贴在公告栏上，"赫恩登冷漠地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

"	I	wish	I	could	keep	it	from	them	.
"	我	希望	我	可以	保持	它	从	他们	.

我真希望我能瞒着他们。

[its] [nɑːt] [fʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .

It's	not	fun	to	live	with	.
它是	不是	乐趣	到	居住	和	.

和它一起生活并不愉快。

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst] [jet] . "

might	as	well	not	tell	them	just	yet	.	"
可能	作为	出色地	不是	告诉	他们	只是	然而	.	"

或许暂时还不要告诉他们。

" [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mæsi] .

"	To	the	contrary	,	"	insisted	Massy	.
"	到	这	相反	,	"	坚持	大	.

"恰恰相反，"马西坚持道。

" [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [raɪt] [ə'weɪ] !

"	They've	got	to	know	right	away	!
"	他们有	得到	到	知道	正确的	离开	!

他们必须马上知道!

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [ðeɪl] [niːd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['ɜːrdʒənt] [ðeɪ]

You're	going	to	issue	orders	and	they'll	need	to	understand	how	urgent	they
你是	去	到	问题	订单	和	他们会	需要	到	理解	如何	紧迫的	他们

[ɑːr; ər] !

are	!
是	!

你要下达命令，他们需要明白这些命令有多紧急!

" ['hɜːndən] [lʊkt] [ˌæbsə'luːtli] ['hoʊpləs] .

"	Herndon	looked	absolutely	hopeless	.
"	赫恩登	看起来	绝对地	绝望	.

赫恩登看起来完全没希望了。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ?

"	What's	the	good	of	doing	anything	?
"	是什么	这	好的	的	正在做	任何事物	?

做任何事有什么好处呢?

" [wen] ['mæsi] [fraund] , [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔ:stɪd] : " ['sɪrɪəsli] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ju:z] ?
" When Massy frowned , he added as if exhausted : " Seriously , is there any use ?
" 什么时候 大 皱眉 , 他 额外 作为 如果 筋疲力尽的 : " 严重地 , 是 那里 任何 使用 ?

马西皱着眉头，装作筋疲力尽的样子补充道："说真的，这有什么用呢？"

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
You're all right .
你是 全部 正确的 .

你们都没事。

[ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] ['ʃɪps] [du:] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
A Survey ship's due to take you away .
一个 民意调查 船的 到期的 到 拿 你 离开 .

一艘勘测船即将接你离开。

[its] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
It's not coming because they know there's something wrong ,
它是 不是 未来 因为 他们 知道 有 某物 错误的 ,

他们不来是因为他们知道出了问题。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər][dʒɑ:b][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt] [naʊ] .
but because your job should be finished about now .
但 因为 你的 工作 应该 是 完成的 关于 现在 .

因为你的工作现在应该已经完成了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][du:]['eni] [gʊd] !
But it can't do any good !
但 它 不能 做 任何 好的 !

但这根本没用！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'seɪn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][lænd][æt; ət] [hoʊm] .
It would be insane for it to land at home .
它 会 是 疯狂的 为了 它 到 土地 在 家 .

它要是落在我们这儿，那就太疯狂了。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] ['kæri] [ə'weɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n] ['refjʊdʒi:z] ,
It couldn't carry away more than a few dozen refugees ,
它 不能 携带 离开 更多的 比 一个 很少 打 难民 ,

它最多只能带走几十名难民。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] ['hu:ə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .
and there are twenty million people who're going to die .
和 那里 是 二十 百万 人们 妓女 去 到 死 .

有两千万人将会死亡。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] .
It might offer to take some of us .
它 可能 提供 到 拿 一些 的 我们 .

它可能会接收我们中的一些人。

[bʌt; bət] . . . [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] [goʊ] .
But . . . I don't think many of us would go .
但 . . . 我 不 思考 许多 的 我们 会 去 .

但是……我觉得我们当中没多少人会去。

[aɪ] ['wʊdnt] .
I wouldn't .
我 不会 .

我不会。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ri:ki] [wʊd] . "
I don't think Riki would . "
我 不 思考 力奇 会 . "

我觉得里奇不会。

" [aɪ][daunt] [siː] — "
" I don't see — "
" 我 不 看 — "

“我没看到——”

" [wʌt] [wiːv] [gɑːt] [raɪt] [hɪr] , " [sed] ['hɜːndən] , " [ɪz] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [bæk]
" What we've got right here , " said Herndon , " is what they're going to have back
" 什么 我们已经 得到 正确的 这里 , " 说 赫恩登 , " 是 什么 它们是 去 到 有 后退
[hoʊm] .
home .
家 .

赫恩登说：“我们现在拥有的，就是他们回到家乡后将会拥有的。”

[ænd; ənd] [wɜːrs] .
And worse .
和 更糟 .

更糟。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [hɪr] !
But there's no chance for us to keep alive here !
但 有 不 机会 为了 我们 到 保持 活 这里 !

但我们在这里根本没有活下去的希望！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] !
You are the one who pointed it out !
你 是 这 一 WHO 尖 它 出去 !

是你指出来的！

[aɪv] [bɪn] ['figəriŋ] ,
I've been figuring ,
我已经 到过 计算 ,

我一直在思考，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['soʊlər] - ['kɑːnstənt] [kɜːrv] [ɪz]['goʊɪŋ] — [aɪ] [plɔtid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the way the solar - constant curve is going — I plotted it from the
和 这 方式 这 太阳的 - 持续的 曲线 是 去 — 我 绘制 它 从 这
['fɪgjərz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] ['lev(ə)l] [aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] ,
figures they gave us — it couldn't possibly level out until the oxygen ,
数据 他们 给予 我们 — 它 不能 可能 等级 出去 直到 这 氧 ,

太阳常数曲线的走向——我根据他们提供的数据绘制了曲线图——在氧气含量达到峰值之前，它不可能趋于平稳。

['enihaʊ] , [ɪz]['froʊz(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hɪr] .
anyhow , is frozen out of the atmosphere here .
无论如何 , 是 冷冻 出去 的 这 气氛 这里 .

总之，这里大气层都被冻住了。

[wiː; wi] [ɑːnt] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][stænd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][get] [ɪ'kwɪpt] .
We aren't equipped to stand anything like that , and we can't get equipped .
我们 不是 配备 到 站立 任何事物 喜欢 那 , 和 我们 不能 得到 配备 .

我们没有能力应对这种情况，而且我们也无法获得应对能力。

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'defɪnətli] !
There couldn't be equipment to let us stand it indefinitely !
那里 不能 是 设备 到 让 我们 站立 它 无限期 !

不可能有设备让我们无限期地忍受下去！

['enihaʊ] [ðə; ði]['mæksɪməm][koʊld][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [læst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] [bæk] [hoʊm] — [sɪks]
Anyhow the maximum cold conditions will last two thousand days back home — six
无论如何 这 最大限度 寒冷的 状况 将要 最后的 二 千 天 后退 家 — 六
[ɜːrθ] - ['jɪrz] .
Earth - years .
地球 - 年 .

总之，地球上的极寒天气将持续两千天——相当于六个地球年。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['stɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv][koʊld][ɪn]['froʊz(ə)n] ['oʊʃnz] [ænd; ənd][paɪld] - [ʌp] ['gleɪʃərz] —

And	there'll	be	storage	of	cold	in	frozen	oceans	and	piled	-	up	glaciers	—
和	将会	是	贮存	的	寒冷的	在	冷冻	海洋	和	堆积	-	向上	冰川	—

['itl] [bi:; bi] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hoʊm] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l][ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

It'll	be	twenty	years	before	home	will	be	back	to	normal	in	temperature	,
它将	是	二十	年	前	家	将要	是	后退	到	普通的	在	温度	,

冰冻的海洋和堆积的冰川会储存大量冷量——地球的温度要恢复正常还需要二十年时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] .

and	the	same	here	.
和	这	相同的	这里	.

这里的情况也一样。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [pɔɪnt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] — [dʒʌst] ['berli] [tu:; tə] [sər'vaɪv] — [fɔ:r; fər] ['twenti]

Is	there	any	point	in	trying	to	live	—	just	barely	to	survive	—	for	twenty
是	那里	任何	观点	在	尝试	到	居住	—	只是	仅仅	到	存活	—	为了	二十

['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ?

years	before	there'll	be	a	habitable	planet	to	go	back	to	?
年	前	将会	是	一个	适宜居住	行星	到	去	后退	到	?

在找到适宜居住的星球之前，挣扎求生二十年还有意义吗?

" ['mæsi] [sed] ['ɪrɪtəbli] :

"	Massy	said	irritably	:
"	大	说	易怒地	:

马西不耐烦地说:

" [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] !

"	Don't	be	a	fool	!
"	不	是	一个	傻子	!

别犯傻!

['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [ɪk'sperɪmənt] - ['steɪʃ(ə)n] ,

Doesn't	it	occur	to	you	that	this	planet	is	a	perfect	experiment	-	station	,
不	它	发生	到	你	那	这	行星	是	一个	完美的	实验	-	车站	,

难道你没意识到这颗星球是一个完美的实验基地吗?

[tu:] ['hʌndrəd] [deɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm][wɜ:rld] ,

two	hundred	days	ahead	of	the	home	world	,
二	百	天	前方	的	这	家	世界	,

比母星提前两百天，

[wer] [weɪz] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [kæn; kən][bi:; bi][traɪd] ?

where	ways	to	beat	the	whole	business	can	be	tried	?
在哪里	方式	到	打	这	所有的	商业	能	是	尝试	?

哪些方法可以尝试击败整个企业?

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] , [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] !

If	we	can	beat	it	here	,	they	can	beat	it	there	!
如果	我们	能	打	它	这里	,	他们	能	打	它	那里	!

如果我们在这里能打败它，他们在那里也能打败它!

" ['hɜ:ndən] [sed] [dɪ'tætʃɪdli] :

"	Herndon	said	detachedly	:
"	赫恩登	说	超然地	:

赫恩登冷冷地说:

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [neɪm] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][traɪ] [hɪr] ? "

"	Can	you	name	one	thing	to	try	here	?	"
"	能	你	姓名	一	事物	到	尝试	这里	?	"

"你能说出一个可以尝试的方法吗?"

" [jes] , " [snæpt] ['mæsi] .
" **Yes , " snapped Massy .**
" 是的 , " 啪啪 大 .

"没错,"马西厉声说道。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][wɔːk] - ['hiːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði][step] - ['hiːtəz] [ˌaʊt'saɪd] [tɜːrnd] [ɔːf] .
" **I want the walk - heaters and the step - heaters outside turned off .**
" 我 想 这 走 - 加热器 和 这 步 - 加热器 外部 转向 离开 .

"我希望把室外的步道加热器和台阶加热器关掉。"

[ðeɪ] [juːz] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] ['wɔːkˌweɪz] [klɪr] [ʌv; əv][frɔːst][ænd; ənd] ['dɔːrstep] [nɑːt] ['slɪpəri] .
They use power to keep walkways clear of frost and doorsteps not slippery .
他们 使用 力量 到 保持 人行道 清除 的 霜 和 家门口 不是 滑 .

他们利用电力清除人行道上的霜冻，防止门阶湿滑。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [hiːt] !
I want to save that heat !
我 想 到 节省 那 热 !

我想节省热量!

" ['hɜ˞ːndən] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] :
" **Herndon said without interest :**
" 赫恩登 说 没有 兴趣 :

赫恩登漫不经心地说道:

" [ænd; ənd] [wen] [juːv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **And when you've saved it , what will you do with it ? "**
" 和 什么时候 你已经 已保存 它 , 什么 将要 你 做 和 它 ? "

"当你存下钱后，你会怎么处理它？"

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['niːdɪd] !
" **Put it underground to be used as needed !**
" 放 它 地下 到 是 用过的 作为 需要 !

"把它埋在地下，需要时再使用！"

" ['mæsi] [sed] ['æŋgrəli] .
" **Massy said angrily .**
" 大 说 愤怒地 .

"马西生气地说。"

" [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][maɪn] !
" **Store it in the mine !**
" 店铺 它 在 这 矿 !

"把它存放在矿井里！"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] ['evri] ['hiːtɪŋ] - [dɪ'vaɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'traɪv] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][maɪn] !
I want to put every heating - device we can contrive to work in the mine !
我 想 到 放 每一个 加热 - 设备 我们 能 精心策划 到 工作 在 这 矿 !

我想把我们能想到的所有加热设备都用到矿井里!

[tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [rɑːk] !
To heat the rock !
到 热 这 岩石 !

加热岩石!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [drɔː] ['evri] [wɑːt] [ðə; ði][grɪd] [wɪl] [jiːld] [ænd; ənd][wɔːrm][ʌp][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
I want to draw every watt the grid will yield and warm up the inside of the
我 想 到 画 每一个 瓦 这 网格 将要 屈服 和 温暖的 向上 这 里面 的 这
['maʊnt(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] !
mountain while we can draw power to do it with !
山 尽管 我们 能 画 力量 到 做 它 和 !

我想利用电网能提供的每一瓦电力，在有电力可用的时候，把山体内部加热!

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] [tuː] [hɑːt][tuː; tə]['entər] !

I	want	the	deepest	part	of	the	mine	too	hot	to	enter	!
我	想	这	最深处	部分	的	这	矿	也	热的	到	进入	！

我希望矿井最深处热到无法进入！

[wiːl] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hiːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

We'll	lose	a	lot	of	heat	,	of	course	.
出色地	失去	一个	很多	的	热	,	的	课程	.

当然，我们会散失很多热量。

[its] [nɑːt][laɪk] ['stɔːrɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] !

It's	not	like	storing	electric	power	!
它是	不是	喜欢	存储	电的	力量	！

这跟储存电能不一样！

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [stɔːr] [hiːt] [naʊ] ,

But	we	can	store	heat	now	,
但	我们	能	店铺	热	现在	,

但我们现在可以储存热量了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [stɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi][left] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !

and	the	more	we	store	the	more	will	be	left	when	we	need	it	!
和	这	更多的	我们	店铺	这	更多的	将要	是	左边	什么时候	我们	需要	它	！

我们储存得越多，需要的时候就越有余！

" ['hɜ˞ːndən] [θɔːt] ['hevɪli] .

"	Herndon	thought	heavily	.
"	赫恩登	想法	重度	.

赫恩登陷入了沉思。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [stɜːrd] ['slaɪtli] .

Presently	he	stirred	slightly	.
目前	他	搅拌	轻微地	.

他随即微微动了动。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt][ɪz][æn; ən][aɪ'diːə] — " [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

"	Do	you	know	,	that	is	an	idea	—	"	He	looked	up	.
"	做	你	知道	,	那	是	一个	主意	—	"	他	看起来	向上	.

“你知道吗，那真是一个好主意——”他抬起头来。

" [bæk] [hoʊm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪl] - [ɔɪl][dɪ'pɑːzɪt][ʌp] [nɪr] [ðə; ði]['aɪskæp] .

"	Back	home	there	was	a	shale	-	oil	deposit	up	near	the	icecaps	.
"	后退	家	那里	曾是	一个	页岩	-	油	订金	向上	靠近	这	冰盖	.

“我的家乡冰盖附近有一处页岩油矿藏。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][tuː; tə][maɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	wasn't	economical	to	mine	it	.
它	不是	经济	到	矿	它	.

开采这种矿物不经济。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] ['hiːtəz] [daʊn] [ɪn] [bɔːr] - [hoʊlz][ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʃeɪl] [dɪ'pɑːzɪt] !

So	they	put	heaters	down	in	bore	-	holes	and	heated	up	the	whole	shale	deposit	!
所以	他们	放	加热器	向下	在	钻孔	-	孔	和	加热	向上	这	所有的	页岩	订金	！

于是他们把加热器放入钻孔中，加热了整个页岩矿床！

[drɪl] - [hoʊlz] [let] [aʊt][ðə; ði][hɑːt][ɔɪl] ['veɪpəz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'denst] .

Drill	-	holes	let	out	the	hot	oil	vapors	to	be	condensed	.
钻头	-	孔	让	出去	这	热的	油	蒸汽	到	是	浓缩版	.

钻孔使热油蒸汽逸出并冷凝。

[ðeɪ] [gɑːt][aʊt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ɔɪl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪl] !

They	got	out	every	bit	of	oil	without	disturbing	the	shale	!
他们	得到	出去	每一个	少量	的	油	没有	令人不安	这	页岩	！

他们在不扰动页岩的情况下，榨取了每一滴油！

[ænd; ənd] [ðen] . . . [waɪ] . . . [ðə; ði] [ʃeɪl] [steɪd] [wɔ:rm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

And	then	. . .	why	. . .	the	shale	stayed	warm	for	years	.
和	然后	. . .	为什么	. . .	这	页岩	入住	温暖的	为了	年	.

然后……为什么……页岩能保持温暖多年?

['fɑ:rmɚz] ['bʊlˌdəʊzd] [sɔɪl] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [reɪzd] [krɑ:ps][wɪð; wɪθ] ['gleɪʃərz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] !

Farmers	bulldozed	soil	over	it	and	raised	crops	with	glaciers	all	around	them	!
农民	推土机	土壤	超过	它	和	提高	农作物	和	冰川	全部	大约	他们	!

农民们用推土机将土壤推平，在冰川环绕的土地上种植庄稼!

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ə'gen] .

That	could	be	done	again	.
那	可以	是	完毕	再次	.

这事可以再次发生。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['stɔ:riŋ] [ʌp] [hi:t] [bæk] [hoʊm] !

They	could	be	storing	up	heat	back	home	!
他们	可以	是	存储	向上	热	后退	家	!

它们可能正在家里储存热量!

" [ðen] [hi:; hi] [dru:pt] .

"	Then	he	drooped	.
"	然后	他	下垂	.

然后他颓然倒下。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [sper] ['paʊər] [tu:; tə][wɔ:rm] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] ['sɪtiz] .

"	But	they	can't	spare	power	to	warm	up	the	ground	under	cities	.
"	但	他们	不能	空闲的	力量	到	温暖的	向上	这	地面	在下面	城市	.

但他们却无力抽出电力来加热城市地下的土壤。

[ðeɪ] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [bɪld] [ru:fs] .

They	need	all	the	power	they've	got	to	build	roofs	.
他们	需要	全部	这	力量	他们有	得到	到	建造	屋顶	.

他们需要动用一切电力来建造屋顶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm][tu:; tə] [bɪld] [grɪdz] .

And	it	takes	time	to	build	grids	.
和	它	需要	时间	到	建造	网格	.

建造电网需要时间。

" ['mæsi] [snæpt] :

"	Massy	snapped	:
"	大	啪啪	:

"马西突然爆发了:

" [jes] , [ɪf] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [ˌregju'leɪʃn] [wʌnz] !

"	Yes	,	if	they're	building	regulation	ones	!
"	是的	,	如果	它们是	建筑	规定	一个	!

"是的，如果它们是符合建筑规范的!"

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] [ðeid] [bi:; bi] ['ju:sləs] !

By	the	time	they	were	finished	they'd	be	useless	!
经过	这	时间	他们	是	完成的	他们会	是	无用	!

等他们完工的时候，就完全没用了!

[ðə; ði][ˌaɪənə'zeɪʃn] [hɪr] [ɪz] ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:l'redi] .

The	ionization	here	is	dropping	already	.
这	电离	这里	是	下降	已经	.

这里的电离度已经开始下降了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [bɪld] [grɪdz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:sləs] ['leɪtər] !

But	they	don't	need	to	build	grids	that	will	be	useless	later	!
但	他们	不	需要	到	建造	网格	那	将要	是	无用	之后	!

但他们没必要建造以后会没用的电网!

[ðeɪ] [kæn; kən] [wiːv] ['keɪbəlz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ]
They **can** **weave** **cables** **together** **on** **the** **ground** **and** **hang** **them** **in** **the** **air** **by**
他们 能 编织 电缆 一起 在 这 地面 和 悬挂 他们 在 这 空气 经过
['helɪkɑːptərz] !
helicopters **!**
直升机 !

他们可以把电缆在地面上编织在一起，然后用直升机把它们悬挂到空中！

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hoʊld][ʌp][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [drɔː] ['paʊər]
They **wouldn't** **hold** **up** **a** **landing** **ship** **for** **an** **instant** **,** **but** **they'll** **draw** **power**
他们 不会 抓住 向上 一个 降落 船 为了 一个 立即的 , 但 他们会 画 力量
[raɪt] [ə'weɪ] !
right **away** **!**
正确的 离开 !

它们不会让登陆舰耽搁片刻，但它们会立即消耗能量！

[ðeɪl] ['iːv(ə)n] ['paʊər] [ðə; ði]['hiːlɪs] [ðæt] [hoʊld][ðem; ðəm][ʌp] !
They'll **even** **power** **the** **helis** **that** **hold** **them** **up** **!**
他们会 甚至 力量 这 直升机 那 抓住 他们 向上 !

它们甚至能为支撑它们的直升机提供动力！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪv] ['diːfekts; dɪ'fekts] !
Of **course** **they've** **defects** **!**
的 课程 他们有 缺陷 !

它们当然有缺陷！

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [haɪ] ['waɪndz] .
They'll **have** **to** **come** **down** **in** **high** **winds** **.**
他们会 有 到 来 向下 在 高的 风 .

他们必须在大风中降落。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][dɪ'pendəb(ə)l] .
They **won't** **be** **dependable** **.**
他们 惯于 是 可靠的 .

他们不可靠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ʌndər] [ruːfs] ,
But **they** **can** **put** **heat** **in** **the** **ground** **to** **come** **out** **under** **roofs** **,**
但 他们 能 放 热 在 这 地面 到 来 出去 在下面 屋顶 ,

但他们可以将热量输送到地下，让热量从屋顶下方散发出来。

[tuː; tə] [groʊ] [fuːd] [baɪ] , [tuː; tə] [seɪv] [laɪvz; lɪvz][baɪ] .
to **grow** **food** **by** **,** **to** **save** **lives** **by** **.**
到 生长 食物 经过 , 到 节省 生活 经过 .

通过种植粮食来拯救生命。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
What's **the** **matter** **with** **them** **?**
是什么 这 事情 和 他们 ?

他们怎么了？

" ['hɝːndən] [stɜːrd] [ə'gen] .
" **Herndon** **stirred** **again** **.**
" 赫恩登 搅拌 再次 .

赫恩登又动了动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .
His **eyes** **ceased** **to** **be** **dull** **and** **lifeless** **.**
他的 眼睛 停止 到 是 乏味的 和 无生命 .

他的眼神不再黯淡无光了。

" [aɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

"	I'll	give	the	orders	for	turning	off	the	sidewalks	.
"	患病的	给	这	订单	为了	转弯	离开	这	人行道	.

"我会下令关闭人行道。"

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [bæk] [hoʊm] .

And	I'll	send	what	you	just	said	back	home	.
和	患病的	发送	什么	你	只是	说	后退	家	.

我会把你刚才说的话转告回家。

[ðeɪ] . . . [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	.	.	.	should	like	it	.
他们	.	.	.	应该	喜欢	它	.

他们.....应该会喜欢。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [rɪ'spektfəli] [æt; ət] ['mæsi] .

"	He	looked	very	respectfully	at	Massy	.
"	他	看起来	非常	尊敬	在	大	.

他非常恭敬地看着马西。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] .

"	I	guess	you	know	what	I'm	thinking	right	now	,	"	he	said	awkwardly	.
"	我	猜测	你	知道	什么	我是	思维	正确的	现在	,	"	他	说	尴尬地	.

"我想你应该知道我现在在想什么吧,"他尴尬地说。

['mæsi] [flʌʃt] .

Massy	flushed	.
大	酡	.

马西脸红了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dɪgnɪfaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kə'loʊniəl]['sɜːrveɪ]['ɑːfɪsər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .

It	was	not	dignified	for	a	Colonial	Survey	officer	to	show	off	.
它	曾是	不是	凝重	为了	一个	殖民	民意调查	官	到	展示	离开	.

殖民地测量官员炫耀武力是不体面的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['hɜ˞ːndən] [wʌz; wəz][ˌʌn'duːli] [ɪm'prest] .

He	felt	that	Herndon	was	unduly	impressed	.
他	毛毡	那	赫恩登	曾是	过度	印象深刻	.

他觉得赫恩登对他的印象过分深刻了。

[bʌt; bət] ['hɜ˞ːndən] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['wʊdnt] [sɑːlv] ['eniθɪŋ] .

But	Herndon	didn't	see	that	the	device	wouldn't	solve	anything	.
但	赫恩登	没有	看	那	这	设备	不会	解决	任何事物	.

但赫恩登并没有意识到，这个装置根本解决不了任何问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mɪrli] [poʊ'spoʊn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zæstər] .

It	would	merely	postpone	the	effects	of	a	disaster	.
它	会	仅仅	推迟	这	效果	的	一个	灾难	.

这只会推迟灾难的影响。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

It	could	not	possibly	prevent	them	.
它	可以	不是	可能	防止	他们	.

它不可能阻止他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

"	It	ought	to	be	done	,	"	he	said	curtly	.
"	它	应该	到	是	完毕	,	"	他	说	简短地	.

"应该这么做,"他简短地说。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [tuː] . "

"	There'll	be	other	things	to	be	done	,	too	.	"
"	将会	是	其他	事物	到	是	完毕	,	也	.	"

"还有其他事情要做。"

" [wen] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] ['hɜːndən] ['wɔːrmli] , " [ðeɪl] [get] [dʌn] !
" When you tell them to me , " said Herndon warmly , " they'll get done !
" 什么时候 你 告诉 他们 到 我 , " 说 赫恩登 热情地 , " 他们会 得到 完毕 !

"你告诉我，"赫恩登热情地说，"他们就会完成的！"

[aɪl] [hæv; həv]['riːki][pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][ðæt] [pʌls] - [koʊd][juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
I'll have Riki put this into that pulse - code you explained to us
患病的 有 力奇 放 这 进入 那 脉冲 - 代码 你 解释 到 我们

我会让里基把这个输入到你跟我们解释过的那个脉冲码里。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [raɪt] [ə'weɪ] !
and she'll get it off right away !
和 壳 得到 它 离开 正确的 离开 !

她会马上把它脱掉！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" He stood up .
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][koʊd][tuː; tə][hɜːr; hər] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['mæsi] .
" I didn't explain the code to her ! " insisted Massy .
" 我 没有 解释 这 代码 到 她 ! " 坚持 大 .

"我没有向她解释代码！"马西坚持说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [træns'leitiŋ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ! "
" She was already translating it when you gave her my suggestion ! "
" 她 曾是 已经 翻译 它 什么时候 你 给予 她 我的 建议 ! "

"你给我提建议的时候，她已经在翻译了！"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hɜːndən] .
" All right , " said Herndon .
" 全部 正确的 , " 说 赫恩登 .

"好的，"赫恩登说道。

" [aɪl] [get] [ðɪs] [sent] [bæk] [æt; ət][wʌns] !
" I'll get this sent back at once !
" 患病的 得到 这 发送 后退 在 一次 !

"我会立刻把这个寄回去！"

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" He hurried out of the office .
" 他 慌忙 出去 的 这 办公室 .

他匆匆离开了办公室。

[ðɪs] , [θɔːt] ['mæsi] ['ɪrɪtəbli] , [ɪz] [haʊ] [repjʊ'teɪʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
This , thought Massy irritably , is how reputations are made , I suppose .
这 , 想法 大 易怒地 , 是 如何 声誉 是 制成 , 我 认为 .

马西烦躁地想，我想，这就是建立名声的方式吧。

[aɪm] ['getɪŋ] [wʌn] .
I'm getting one .
我是 获得 一 .

我打算买一个。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌɪnə'proʊpriət] .
But his own reaction was extremely inappropriate .
但 他的 自己的 反应 曾是 极其 不当 .

但他自己的反应却极其不恰当。

[ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['lɑ:ni][i:][dɪd][sə'spend]['helɪkɑ:ptər] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][grɪdz][ʌv; əv]['waɪər][ɪn]

If	the	people	of	Lani	II	did	suspend	helicopter	-	supported	grids	of	wire	in
如果	这	人们	的	拉尼	二	做过	暂停	直升机	-	有	网格	的	金属丝	在

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

the	atmosphere	,
这	气氛	,

如果拉尼二号星球的居民真的在大气层中悬挂了由直升机支撑的金属网，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][wɔ:rm] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] [rɑ:k] [ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] .

they	could	warm	masses	of	underground	rock	and	stone	and	earth	.
他们	可以	温暖的	群众	的	地下	岩石	和	石头	和	地球	.

它们可以温暖地下大量的岩石、石头和泥土。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌt] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] ['rezəvwɑ:z] [ʌv; əv][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [hi:t] ['ʌndər]

They	could	establish	what	were	practically	reservoirs	of	life	-	giving	heat	under
他们	可以	建立	什么	是	几乎	水库	的	生活	-	给予	热	在下面

[ðer; ðər] ['sɪtiz] .

their	cities	.
他们的	城市	.

他们可以在其城市下方建立起实际上是维持生命的热能储存库。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [wʊd] [raɪz]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

They	could	contrive	that	the	warmth	from	below	would	rise	only	as	it	was
他们	可以	精心策划	那	这	温暖	从	以下	会	上升	仅有的	作为	它	曾是

['ni:dɪd] .

needed	.
需要	.

他们可以设计让下方的热量只在需要时才上升。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

[tu:] ['hʌndrəd] [deɪz] [tu:; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ləni] - ['plænɪt] .

Two	hundred	days	to	conditions	corresponding	to	the	colony	-	planet	.
二	百	天	到	状况	相应的	到	这	殖民地	-	行星	.

两百天达到殖民星球所需的条件。

[ðen] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪnɪməm] - [hi:t] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Then	two	thousand	days	of	minimum	-	heat	conditions	.
然后	二	千	天	的	最低限度	-	热	状况	.

然后是两千天的最低气温。

[ðen] ['veri] , ['veri] [sloʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

Then	very	,	very	slow	return	to	normal	temperature	,
然后	非常	,	非常	慢的	返回	到	普通的	温度	,

然后非常非常缓慢地恢复到正常体温，

[lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [bæk] [tu:; tə][ɪts] ['pri:viəs] ['brɪliəns] .

long	after	the	sun	was	back	to	its	previous	brilliance	.
长的	后	这	太阳	曾是	后退	到	它是	以前的	辉煌	.

即使在太阳恢复到先前的光辉之后很久。

[ðeɪ] ['kudnt] [stɔ:r] [ɪ'nʌf] [hi:t] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

They	couldn't	store	enough	heat	for	so	long	.
他们	不能	店铺	足够的	热	为了	所以	长的	.

它们无法长时间储存足够的热量。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [dʌn] .

It	couldn't	be	done	.
它	不能	是	完毕	.

这不可能做到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪˈrɑːnɪk][ðæt][ɪn][ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgleɪʃərz]

It	**was**	**ironic**	**that**	**in**	**the**	**freezing**	**of**	**ice**	**and**	**the**	**making**	**of**	**glaciers**
它	曾是	讽刺的是	那	在	这	冷冻	的	冰	和	这	制作	的	冰川

[ðə; ði][ˈplænɪt][ɪtˈself][kʊd; kəd] [stɔːr] [koʊld] .

the	**planet**	**itself**	**could**	**store**	**cold**	**.**
这	行星	本身	可以	店铺	寒冷的	.

具有讽刺意味的是，地球本身可以通过冰的冻结和冰川的形成来储存寒冷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɑːnstrəs] [ˈstɔrmz][ænd; ənd] [ˈblɪzərdz] [ɑːn][ˈlɑːni][iː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

And	**there**	**would**	**be**	**monstrous**	**storms**	**and**	**blizzards**	**on**	**Lani**	**II**	**as**	**it**
和	那里	会	是	滔天	暴风雨	和	暴风雪	在	拉尼	二	作为	它

[kuːld] .

cooled	**.**
冷却	.

随着拉尼二号星温度下降，那里将会出现可怕的风暴和暴风雪。

[æz; əz][koʊld][kənˈdɪʃ(ə)nz][gɑːt] [wɜːrs] [ðə; ði]['waɪər][grɪdz][kʊd; kəd][biː; bi][held][əˈlɔːft][fɔːr; fər] [ˈʃɔːrtər]

As	**cold**	**conditions**	**got**	**worse**	**the**	**wire**	**grids**	**could**	**be**	**held**	**aloft**	**for**	**shorter**
作为	寒冷的	状况	得到	更糟	这	金属丝	网格	可以	是	握住	高空	为了	较短

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtər] [pɪrɪədz] ,

and	**shorter**	**periods**	**,**
和	较短	时期	,

随着寒冷天气加剧，金属网架能够悬挂的时间越来越短。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [pʊl] [daʊn] [les] [ˈpaʊər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

and	**each**	**time**	**they**	**would**	**pull**	**down**	**less**	**power**	**than**	**before**	**.**
和	每个	时间	他们	会	拉	向下	较少的	力量	比	前	.

而且每次消耗的电量都会比以前少。

[ðer; ðər] [ɪˈfektɪvnəs] [wʊd] [dɪˈmɪnɪʃ] [ˈiːv(ə)n][ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪˈfektɪvnəs]

Their	**effectiveness**	**would**	**diminish**	**even**	**faster**	**than**	**the**	**need**	**for**	**effectiveness**
他们的	效力	会	减少	甚至	快点	比	这	需要	为了	效力

[ɪnˈkriːst] .

increased	**.**
增加	.

它们的效能下降速度甚至会超过对效能需求的增长速度。

[ˈmæsi] [felt][ˈiːv(ə)n] [diːpər] [dɪˈpreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði][fækts] .

Massy	**felt**	**even**	**deeper**	**depression**	**as**	**he**	**worked**	**out**	**the**	**facts**	**.**
大	毛毡	甚至	更深	沮丧	作为	他	工作	出去	这	事实	.

随着对事实的了解加深，马西感到更加沮丧。

[hɪz; ɪz][prəˈpoʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ˈfjuːt(ə)l] .

His	**proposal**	**was**	**essentially**	**futile**	**.**
他的	提议	曾是	本质上	徒劳	.

他的提议基本上是徒劳的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ,

It	**would**	**be**	**encouraging**	**,**
它	会	是	鼓励	,

这将令人鼓舞。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [dɪˈgriː] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʃɔːrt] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

and	**to**	**a**	**very**	**slight**	**degree**	**and**	**for**	**a**	**certain**	**short**	**time**	**it**	**would**
和	到	一个	非常	轻微	程度	和	为了	一个	肯定	短的	时间	它	会

[ˈpælieɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈplænɪt] .

palliate	**the**	**situation**	**on**	**the**	**inner**	**planet**	**.**
缓解	这	情况	在	这	内	行星	.

在非常轻微的程度上，在一定短时间内，它会缓解内行星上的情况。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ɪts] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi]['zɪroʊ] .

But	in	the	long	run	its	effect	would	be	zero	.
但	在	这	长的	跑步	它是	影响	会	是	零	.

但从长远来看，它的影响将为零。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [tuː] , [ðæt] ['hɝːndən] [wʌz; wəz][soʊ][əd'maɪərɪŋ] .

He	was	embarrassed	,	too	,	that	Herndon	was	so	admiring	.
他	曾是	尴尬的	,	也	,	那	赫恩登	曾是	所以	钦佩	.

他也感到很尴尬，因为赫恩登对他如此赞赏。

['hɝːndən] [wʊd] [tel] ['riːki] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .

Herndon	would	tell	Riki	that	he	was	marvelous	.
赫恩登	会	告诉	力奇	那	他	曾是	奇妙	.

赫恩登会告诉里基，他很棒。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] — [ðoʊ] ['keɪdʒɪli] — [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'griː] .

She	might	—	though	cagily	—	be	inclined	to	agree	.
她	可能	—	尽管	谨慎地	—	是	倾斜	到	同意	.

她或许会——尽管会很谨慎地——倾向于同意。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['mɑːrvələs] .

But	he	wasn't	marvelous	.
但	他	不是	奇妙	.

但他并不出色。

[ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flaɪər] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][grɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] .

This	trick	of	a	flier	-	supported	grid	was	not	new	.
这	诡计	的	一个	传单	-	有	网格	曾是	不是	新的	.

这种利用传单支撑网格的技巧并不新鲜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɑːn][særəl][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər]['dʒaɪənt][ˌperə'stɔːltɪk; ˌperə'stæltɪk]

It	had	been	used	on	Saril	to	supply	power	for	giant	peristaltic
它	有	到过	用过的	在	萨里尔	到	供应	力量	为了	巨大的	蠕动

[pʌmps] ['emptiɪŋ] [ə; eɪ]['poʊldər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəntli]

pumps	emptying	a	polder	that	had	been	formed	inside	a	ring	of	indifferently
水泵	清空	一个	圩田	那	有	到过	形成	里面	一个	戒指	的	漠不关心

[ˌʌp'reɪzd] ['aɪləndz] .

upraised	islands	.
抬起	岛屿	.

在萨里尔，它曾被用来为巨型蠕动泵提供动力，这些蠕动泵用于排干一个围成一圈、地势起伏不定的岛屿的圩田。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] , [θɔːt] ['mæsi] ['bɪtərli] , [ɪz] [wʌt] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɔːr] [aɪv] [riːd] [ɪn]

All	I	know	,	thought	Massy	bitterly	,	is	what	somebody's	showed	me	or	I've	read	in
全部	我	知道	,	想法	大	苦涩地	,	是	什么	某人的	显示	我	或者	我已经	读	在

[bʊks] .

books	.
图书	.

“我所知道的，”玛西苦涩地想，“都只是别人教给我的，或者是我在书里读到的。”

[ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ʃoʊd] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !

And	nobody's	showed	or	written	how	to	handle	a	thing	like	this	!
和	没有人	显示	或者	书面	如何	到	处理	一个	事物	喜欢	这	!

而且没有人展示或写过如何处理这类事情！

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hɜːrndənz] [desk] .

He	went	to	Herndon's	desk	.
他	去	到	赫恩登的	桌子	.

他走到赫恩登的办公桌前。

['hɜ:ndən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [græf] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊlər] - ['kɑ:nstənt] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] ['fɔrwɜdɪd]

Herndon	had	made	a	new	graph	on	the	solar	-	constant	observations	forwarded
赫恩登	有	制成	一个	新的	图形	在	这	太阳的	-	持续的	观察	转发

[frʌm; frəm][hoʊm] .

from	home	.
从	家	.

赫恩登根据从家乡发回的太阳常数观测数据制作了一张新图表。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɪktli] ['tɪpɪk(ə)l] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ˌkəuin'saidɪŋ]['saɪklɪk]['tʃeɪndʒɪz] .

It	was	a	strictly	typical	curve	of	the	results	of	coinciding	cyclic	changes	.
它	曾是	一个	严格	典型的	曲线	的	这	结果	的	同时发生	循环	变化	.

这是周期性变化同时发生所产生的典型曲线。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['frikwənsiz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ]

It	was	the	curve	of	a	series	of	frequencies	at	the	moment	when	they
它	曾是	这	曲线	的	一个	系列	的	频率	在	这	片刻	什么时候	他们

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [feɪz] .

were	all	precisely	in	phase	.
是	全部	恰恰	在	阶段	.

这是一系列频率在所有频率完全同相时的曲线。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [mʌtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [ɪk'stræpəleɪt] [ænd; ənd] [kəm'pju:t] —

From	this	much	one	could	extrapolate	and	compute	—
从	这	很多	一	可以	推断	和	计算	—

由此可以推断并计算——

['mæsi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , ['fraʊnɪŋ] [ʌn'hæpɪli] .

Massy	took	a	pencil	,	frowning	unhappily	.
大	采取	一个	铅笔	,	皱眉	不幸地	.

马西拿起一支铅笔，不高兴地皱起了眉头。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['klʌmzɪli] [fɔ:rmd] [ɪ'kweɪʒənz] [ænd; ənd] ['sɑ:lvd] [ðem; ðəm] .

His	fingers	clumsily	formed	equations	and	solved	them	.
他的	手指	笨拙地	形成	方程式	和	已解决	他们	.

他的手指笨拙地组成方程式并求解。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] .

The	result	was	just	about	as	bad	as	it	could	be	.
这	结果	曾是	只是	关于	作为	坏的	作为	它	可以	是	.

结果糟透了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]['lɑ:ni] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd]

The	change	in	brightness	of	the	sun	Lani	would	not	be	enough	to	be	observed
这	改变	在	亮度	的	这	太阳	拉尼	会	不是	是	足够的	到	是	观察到

[ɑ:n] [kent] [ˌaɪ 'vi:] — [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜ:rld] — [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ri:tʃt] [ðer; ðər]

on	Kent	IV	—	the	nearest	other	inhabited	world	—	when	the	light	reached	there
在	肯特	第四	—	这	最近的	其他	有人居住的	世界	—	什么时候	这	光	达到	那里

[fɔ:r] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

four	years	from	now	.
四	年	从	现在	.

四年后，当阳光到达肯特四号（距离最近的另一个有人居住的世界）时，太阳拉尼亮度的变化还不足以被那里的人观察到。

['lɑ:ni] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ]['veriəb(ə)l][stɑ:r] ,

Lani	would	never	be	classed	as	a	variable	star	,
拉尼	会	绝不	是	分类	作为	一个	多变的	星星	,

拉尼星永远不会被归类为变星。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [wʊd] [bi:; bi] ['relətɪvli] ['mɪnɪt] .

because	the	total	change	in	light	and	heat	would	be	relatively	minute	.
因为	这	全部的	改变	在	光	和	热	会	是	相对地	分钟	.

因为光照和热量的总变化相对较小。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] [kəm'pjuːtɪŋ] ['plænəteri] ['temprətʃəz] [ɪz][nɑːt]['sɪmp(ə)l] .

But	the	formula	for	computing	planetary	temperatures	is	not	simple	.
但	这	公式	为了	计算	行星	温度	是	不是	简单的	.

但是，计算行星温度的公式并不简单。

[ə'mʌŋ] [ɪts]['fæktərz][ɑːr; ər] [skwer] [ænd; ənd] [kjuːbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɛriːəbəlz] .

Among	its	factors	are	squares	and	cubes	of	the	variables	.
之中	它是	因素	是	正方形	和	立方体	的	这	变量	.

其影响因素包括变量的平方和立方。

[wɜːrs] , [ðə; ði] [hiːt] ['reidieitid][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌnz] ['foʊtoʊˌsfɪr] ['veriz] [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [skwer]

Worse	,	the	heat	radiated	from	a	sun's	photosphere	varies	not	as	the	square
更糟	,	这	热	辐射	从	一个	太阳的	光球层	变化	不是	作为	这	正方形

[ɔːr][kjuːb] ,

or	cube	,
或者	立方体	,

更糟糕的是，太阳光球层辐射的热量变化并非与太阳温度的平方或立方成正比。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] ['æbsəluːt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

but	as	the	fourth	power	of	its	absolute	temperature	.
但	作为	这	第四	力量	的	它是	绝对	温度	.

但它是其绝对温度的四次方。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [prə'djʊsəbəl][baɪ]

A	very	small	change	in	the	sun's	effective	temperature	,	producible	by
一个	非常	小的	改变	在	这	太阳的	有效的	温度	,	可生产的	经过

['sʌnspɔts] ,

sunspots	,
太阳黑子	,

太阳黑子可以引起太阳有效温度的微小变化。

[kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ɪts] [wɜːrld]

could	make	an	altogether	disproportionate	difference	in	the	warmth	its	worlds
可以	制作	一个	共	不成比例的	不同之处	在	这	温暖	它是	世界

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

可能会对各个世界所感受到的温暖程度产生完全不成比例的影响。

- [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [pjʊr] ['θiːəri] .

Massy's	computations	were	not	pure	theory	.
-	计算	是	不是	纯的	理论	.

马西的计算并非纯粹的理论。

[ðə; ði]['deɪtə] [keɪm] [frʌm; frəm][soʊl][ɪt'self] ,

The	data	came	from	Sol	itself	,
这	数据	来了	从	索尔	本身	,

数据来源于Sol本身。

[wer] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['gæləksi][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['deɪli]['soʊlər] - ['kɑːnstənt] ['meʒərmənts]

where	alone	in	the	galaxy	there	had	been	daily	solar	-	constant	measurements
在哪里	独自的	在	这	星系	那里	有	到过	日常的	太阳的	-	持续的	测量

[fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

for	three	hundred	years	.
为了	三	百	年	.

在银河系中，只有这里连续三百年每天都进行太阳常数测量。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [wɜːr; wər] [beɪst] ['ʌltɪmətli] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [tuː] .

The	rest	of	his	deductions	were	based	ultimately	on	Earth	observations	,	too	.
这	休息	的	他的	扣除	是	基于	最终	在	地球	观察	,	也	.

他的其他推论最终也是基于对地球的观测。

[moʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk]['deɪtə][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'fɜːr] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ædɪkwət]

Most	scientific	data	had	to	refer	back	to	Earth	to	get	an	adequate
最多	科学	数据	有	到	参考	后退	到	地球	到	得到	一个	足够的

[ˌkɑːntɪ'nuːəti] .

continuity	.
连续性	.

大多数科学数据都需要参考地球才能获得足够的连续性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sʌnspɑːt]['deɪtə] ,

But	there	was	no	possible	doubt	about	the	sunspot	data	,
但	那里	曾是	不	可能的	怀疑	关于	这	太阳黑子	数据	,

但太阳黑子数据绝对没有任何疑问。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊl][ænd; ənd]['lɑːni][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['iːkwəl][saɪz] .

because	Sol	and	Lani	were	of	the	same	type	and	nearly	equal	size	.
因为	索尔	和	拉尼	是	的	这	相同的	类型	和	几乎	平等的	尺寸	.

因为索尔和拉尼是同一类型，而且体型也几乎相同。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['mæsi] [rɪ'lʌktəntli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fækt]

Using	the	figures	on	the	present	situation	,	Massy	reluctantly	arrived	at	the	fact
使用	这	数据	在	这	展示	情况	,	大	勉强	到达的	在	这	事实

[ðæt] [hɪr] ,

that	here	,
那	这里	,

根据当前形势的数据，马西不情愿地得出结论：在这里，

[ɑːn] [ðɪs] [ɔːl'redi] - ['froʊz(ə)n][wɜːrld] , [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʊd] [drɑːp][ʌn'tɪl] CO2 , [froʊz] [aʊt]

on	this	already	-	frozen	world	,	the	temperature	would	drop	until	CO2	,	froze	out
在	这	已经	-	冷冻	世界	,	这	温度	会	降低	直到	CO2	,	冻住了	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

of	the	atmosphere	.
的	这	气氛	.

在这个已经冰封的星球上，气温会持续下降，直到大气中的二氧化碳完全冻结。

[wen] [ðæt] ['hæpənd] ,

When	that	happened	,
什么时候	那	发生	,

当那件事发生时，

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʊd] ['plʌmɪt] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːəli] [sɪg'nɪfɪkənt]

the	temperature	would	plummet	until	there	was	no	really	significant
这	温度	会	暴跌	直到	那里	曾是	不	真的	重要的

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['empti] [speɪs] .

difference	between	it	and	that	of	empty	space	.
不同之处	之间	它	和	那	的	空的	空间	.

温度会骤降，直到与太空温度没有明显区别为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ɪ'fekt] ,

It	is	carbon	dioxide	which	is	responsible	for	the	greenhouse	effect	,
它	是	碳	二氧化硫	哪个	是	负责任的	为了	这	温室	影响	,

造成温室效应的罪魁祸首是二氧化碳。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['plænɪt][ɪz][ɪn]['θɜːrm(ə)l][ˌiːkwɪ'lɪbriəm]['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ə'bʌv] [ɪts]

by	which	a	planet	is	in	thermal	equilibrium	only	at	a	temperature	above	its
经过	哪个	一个	行星	是	在	热的	平衡	仅有的	在	一个	温度	多于	它是

[sə'raʊndɪŋz] — [æz; əz][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ɪz]['wɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [er] .

surroundings	—	as	a	greenhouse	in	sunlight	is	warmer	than	the	outside	air	.
周围环境	—	作为	一个	温室	在	阳光	是	更温暖	比	这	外部	空气	.

由此可知，行星只有在温度高于周围环境时才能达到热平衡——就像阳光下的温室比外界空气更温暖一样。

[ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ɪ'fekt] [wʊd] ['vænɪʃ] [suːn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːləni] - [wɜːrld] .

The	greenhouse	effect	would	vanish	soon	on	the	colony	-	world	.
这	温室	影响	会	消失	很快	在	这	殖民地	-	世界	.

温室效应很快就会在殖民星球上消失。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt] —

When	it	vanished	on	the	mother	planet	—
什么时候	它	消失了	在	这	母亲	行星	—

当它在母星上消失时——

['mæsi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] ['riːki][wəʊnt] [liːv] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ʃɪp] [kʌmz] ,

Massy	found	himself	thinking	,	If	Riki	won't	leave	when	the	Survey	ship	comes	,
大	成立	他自己	思维	,	如果	力奇	惯于	离开	什么时候	这	民意调查	船	来	,

马西心想，如果勘测舰到来时，里奇不肯离开，

[aɪl] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

I'll	resign	from	the	Service	.
患病的	辞职	从	这	服务	.

我将辞去职务。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [steɪ] .

I'll	have	to	if	I'm	to	stay	.
患病的	有	到	如果	我是	到	停留	.

如果我想留下来，就必须这么做。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

And	I	won't	go	unless	she	does	.
和	我	惯于	去	除非	她	做	.

除非她去，否则我不去。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mæsi] [ʌn'greɪʃəsli] .

"	If	you	want	to	come	,	it's	all	right	,	"	said	Massy	ungraciously	.
"	如果	你	想	到	来	,	它是	全部	正确的	,	"	说	大	不礼貌地	.

"如果你想来，那没问题，"马西不客气地说。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] ['riːki] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌlki] [koʊld] - ['gɑːrmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [aʊt] -

He	waited	while	Riki	slipped	into	the	bulky	cold	-	garments	that	were	needed	out	-
他	等待	尽管	力奇	滑倒了	进入	这	笨重	寒冷的	-	服装	那	是	需要	出去	-

[ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

of	-	doors	in	the	daytime	,
的	-	门	在	这	白天	,

他等着，直到力奇穿上白天在户外活动所需的厚重保暖衣物。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dʌbli] ['nesəseri] [æt; ət] [naɪt] .

and	were	doubly	necessary	at	night	.
和	是	双倍	必要的	在	夜晚	.

夜间尤其需要。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hevi] [buːts] [wɪð; wɪθ] [ɪntʃɪz] - [θɪk] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [səʊls] , [meɪd] [ɪn][wʌn] [piːs]

There	were	heavy	boots	with	inches	-	thick	insulating	soles	,	made	in	one	piece
那里	是	重的	靴子	和	英寸	-	厚的	绝缘	鞋底	,	制成	在	一	片

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] - ['leər] ['traʊzərz] .

with	the	many	-	layered	trousers	.
和	这	许多	-	分层	裤子	.

靴子很重，鞋底有几英寸厚的隔热层，与多层裤子一体成型。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][er] - [pʌft] ,
There **was** **the** **air** **-** **puffed** **,**
那里 曾是 这 空气 - 膨胀的 ,

有喷气式的，

['ɪnsəleɪtɪd]['oʊvər] - ['tuːnɪk][wɪð; wɪθ][ɪts] [hʊd] [ænd; ənd] ['mɪtnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
insulated **over** **-** **tunic** **with** **its** **hood** **and** **mittens** **which** **were** **a** **part** **of** **the**
绝缘的 超过 - 束腰外衣 和 它是 兜帽 和 连指手套 哪个 是 一个 部分 的 这
[sliːvz] .
sleeves **.**
袖子 .

带帽子的保暖外套，手套是袖子的一部分。

" ['noʊbɑːdi][goʊz][ˌaʊt'saɪd][æt; ət] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][koʊld] -
" **Nobody** **goes** **outside** **at** **night** **,** **"** **she** **said** **when** **they** **stood** **together** **in** **the** **cold** **-**
" 无人 去 外部 在 夜晚 , " 她 说 什么时候 他们 站立 一起 在 这 寒冷的 -
[lɑːk] .
lock **.**
锁 .

"晚上没人会出门，"当他们一起站在冰冷的牢房里时，她说。

" [aɪ][duː] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" **I** **do** **,** **"** **he** **told** **her** **.**
" 我 做 , " 他 讲述 她 .

"我愿意，"他告诉她。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" **I** **want** **to** **find** **out** **something** **.**
" 我 想 到 寻找 出去 某物 .

我想了解一些事情。

" [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt] .
" **The** **outer** **door** **opened** **and** **he** **stepped** **out** **.**
" 这 外 门 打开 和 他 步 出去 .

外面的门开了，他走了出去。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][steps][ænd; ənd] ['wɔːkweɪ] [wɜːr; wər][noʊ]
He **held** **his** **arm** **for** **her** **,** **because** **the** **steps** **and** **walkway** **were** **no**
他 握住 他的 手臂 为了 她 , 因为 这 步骤 和 人行道 是 不
[lɔːŋgər] ['hiːtɪd] .
longer **heated** **.**
更长 加热 .

他扶着她的胳膊，因为台阶和走道已经没有暖气了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪlmi] ['leɪər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][frɔːst] ,
Now **they** **were** **covered** **with** **a** **filmy** **layer** **of** **something** **which** **was** **not** **frost** **,**
现在 他们 是 涵盖 和 一个 电影 层 的 某物 哪个 曾是 不是 霜 ,

现在它们表面覆盖着一层薄膜，那不是霜。

[bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] , [feɪnt] [bluːm] [ʌv; əv] ['paʊdər] .
but **a** **faint** **,** **faint** **bloom** **of** **powder** **.**
但 一个 头晕的 , 头晕的 盛开 的 粉末 .

但只有淡淡的一层粉末状光泽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [dʌst] ,
It **was** **the** **equivalent** **of** **dust** **,**
它 曾是 这 相等的 的 灰尘 ,

它就像灰尘一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [snoʊ] - ['krɪstl] ['froʊz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði]

but	it	was	microscopic	snow	-	crystals	frozen	out	of	the	air	by	the
但	它	曾是	显微镜	雪	-	晶体	冷冻	出去	的	这	空气	经过	这

[ʌn'berəb(ə)l] [tʃɪl] [ʌv; əv] [naɪt] .

unbearable	chill	of	night	.
难以忍受	寒意	的	夜晚	.

但那是被夜晚难以忍受的寒冷从空气中冻结起来的微小雪晶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jet] [ðə; ði][aɪs] - [klæd] ['maʊntnz] [gləud] ['feɪntli] .

There	was	no	moon	,	of	course	,	yet	the	ice	-	clad	mountains	glowed	faintly	.
那里	曾是	不	月亮	,	的	课程	,	然而	这	冰	-	覆膜	山脉	发光	淡淡的	.

当然，当时没有月亮，但冰雪覆盖的山峰却泛着淡淡的光芒。

[ðə; ði][droʊn] - [hʌlz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] [wɜːr; wər][dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði]

The	drone	-	hulls	arranged	in	such	an	orderly	fashion	were	dark	against	the
这	无人机	-	船体	安排	在	这样的	一个	秩序	时尚	是	黑暗的	反对	这

['frɔːstɪd] [graʊnd] .

frosted	ground	.
磨砂	地面	.

排列得井然有序的无人机机身在结霜的地面上显得格外醒目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] : ['stɪlnəs] : [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kwaɪətuːd] .

There	was	silence	:	stillness	:	the	feeling	of	ancient	quietude	.
那里	曾是	沉默	:	寂静	:	这	感觉	的	古老的	寂静	.

一片寂静：静谧：一种古老的宁静感。

[noʊ][wɪnd] [stɜːrd] ['eniwer] .

No	wind	stirred	anywhere	.
不	风	搅拌	任何地方	.

四周一片寂静，没有一丝风。

['nʌθɪŋ] [muːvd] .

Nothing	moved	.
没有什么	已搬	.

什么也没动。

['nʌθɪŋ] [lɪvd] .

Nothing	lived	.
没有什么	居住地	.

没有任何生命存在。

[ðə; ði] ['saʊndləsnəs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] ['ɪrdrʌm] .

The	soundlessness	was	enough	to	crack	the	eardrums	.
这	无声	曾是	足够的	到	裂缝	这	耳膜	.

寂静无声，震得耳膜都裂开了。

['mæsi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

Massy	threw	back	his	head	and	gazed	at	the	sky	for	a	very	long	time	.
大	扔	后退	他的	头	和	凝视	在	这	天空	为了	一个	非常	长的	时间	.

马西仰起头，凝视着天空，过了很久很久。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['riːki] .

He	looked	down	at	Riki	.
他	看起来	向下	在	力奇	.

他低头看着力奇。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	**Look**	**at**	**the**	**sky**	**,**	"	**he**	**commanded**	**.**
"	看	在	这	天空	,	"	他	命令	.

“看天空，”他命令道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	**raised**	**her**	**eyes**	**.**
她	提高	她	眼睛	.

她抬起了眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	**had**	**been**	**watching**	**him**	**.**
她	有	到过	观看	他	.

她一直在观察他。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ʌpwərd] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][kraɪd] [aʊt] .

But	**as**	**she**	**gazed**	**upward**	**she**	**almost**	**cried**	**out**	**.**
但	作为	她	凝视	向上	她	几乎	哭	出去	.

但当她抬头望去时，她几乎惊叫出声。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [və'raɪəti] .

The	**sky**	**was**	**filled**	**with**	**stars**	**in**	**innumerable**	**variety**	**.**
这	天空	曾是	已填	和	明星	在	无数	种类	.

天空繁星密布，种类繁多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braitə] [wʌnz][wɜːr; wər][æz; əz][stɑːrz][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

But	**the**	**brighter**	**ones**	**were**	**as**	**stars**	**had**	**never**	**been**	**seen**	**before**	**.**
但	这	更亮	一个	是	作为	明星	有	绝不	到过	已见	前	.

但其中较亮的那些星星，却是前所未见的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɪts] [sʌn] - [dɔːgz] — [peɪl]

Just	**as**	**the**	**sun**	**in**	**daylight**	**had**	**been**	**accompanied**	**by**	**its**	**sun**	**-**	**dogs**	**—**	**pale**
只是	作为	这	太阳	在	日光	有	到过	伴随	经过	它是	太阳	-	狗	—	苍白

['fæntəmz] [ʌv; əv][ɪt'self][reɪndʒd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][ðə; ði] [braitə] ['dɪstənt] [sʌnz] [naʊ] [ʃoʊn]

phantoms	**of**	**itself**	**ranged**	**about**	**it**	**—**	**so**	**the**	**brighter**	**distant**	**suns**	**now**	**shone**
幻影	的	本身	范围	关于	它	—	所以	这	更亮	遥远	太阳	现在	闪耀

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪmɪdʒɪz] .

from	**the**	**center**	**of**	**rings**	**of**	**their**	**own**	**images**	**.**
从	这	中心	的	戒指	的	他们的	自己的	图片	.

就像白天的太阳伴随着幻日——它自身的苍白幻影围绕着它——一样，远处明亮的太阳现在也从它们自身影像的光环中心发出光芒。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['rændəm] ['pleɪsɪŋ] .

They	**no**	**longer**	**had**	**the**	**look**	**of**	**random**	**placing**	**.**
他们	不	更长	有	这	看	的	随机的	放置	.

它们不再看起来像是随意摆放的。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst][dɪ'stɪŋkt][wɜːr; wər] ['pætərn] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

Those	**which**	**were**	**most**	**distinct**	**were**	**patterns**	**in**	**themselves**	**,**
那些	哪个	是	最多	清楚的	是	图案	在	他们自己	,

那些最独特的图案本身就具有一定的模式，

[ænd; ənd] [wʌnz] [aɪz] [stroʊv] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['greɪtər] ['pætərn] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

and	**one's**	**eyes**	**strove**	**instinctively**	**to**	**grasp**	**the**	**greater**	**pattern**	**in**	**which**	**such**
和	一个人的	眼睛	努力	本能地	到	抓牢	这	更大的	图案	在	哪个	这样的

['siːmɪŋ] ['aːrtifækts][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] .

seeming	**artifacts**	**must**	**belong**	**.**
似乎	文物	必须	属于	.

人们的目光本能地努力去理解这些看似人造的事物所所属的更大模式。

" [oʊ] . . . ['bjuːtɪf(ə)l] !
" **Oh** . . . **beautiful** !
" 哦 . . . 美丽的 !

哦……真美！

" [kraɪd]['riːki]['sɔːftli] , [jet]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] .
" **cried** **Riki** **softly** , **yet** **almost** **afraid** .
" 哭 力奇 轻轻 , 然而 几乎 害怕的 .

“里基轻声喊道，但语气中却带着一丝恐惧。”

" [lʊk] !
" **Look** !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **he** **insisted** .
" 他 坚持 .

他坚持说。

" [kiːp] ['lʊkɪŋ] !
" **Keep** **looking** !
" 保持 寻找 !

继续寻找！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] , ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'baʊt] ['hoʊpfəli] .
" **She** **continued** **to** **gaze** , **moving** **her** **eyes** **about** **hopefully** .
" 她 持续 到 目光 , 移动 她 眼睛 关于 希望 .

她继续凝视着，眼神充满希望地四处游移。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .
It **was** **such** **a** **sight** **as** **no** **one** **could** **have** **imagined** .
它 曾是 这样的 一个 视线 作为 不 一 可以 有 想象 .

那景象，是任何人也无法想象的。

['evri] [tɪnt][ænd; ənd] ['evri] ['kʌlər] ; ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ə'pɪrd] .
Every **tint** **and** **every** **color** **;** **every** **possible** **degree** **of** **brightness** **appeared** **.**
每一个 着色 和 每一个 颜色 ; 每一个 可能的 程度 的 亮度 出现 .

各种色调、各种颜色；各种亮度都呈现出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['brɪliəns] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [meɪd]
And **there** **were** **groups** **of** **stars** **of** **the** **same** **brilliance** **which** **almost** **made**
和 那里 是 团体 的 明星 的 这 相同的 辉煌 哪个 几乎 制成
[t'raɪæŋglz] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] .
triangles **,** **but** **not** **quite** **.**
三角形 , 但 不是 相当 .

还有一些亮度相同的星群，它们几乎构成三角形，但又不完全是。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][roʊz] - ['tɪntɪd] [stɑːrz] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [fɔːrmd] [æn; ən][ɑːrk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] .
There **were** **rose** **-** **tinted** **stars** **which** **almost** **formed** **an** **arc** **,** **but** **did** **not** **.**
那里 是 玫瑰 - 有色 明星 哪个 几乎 形成 一个 弧 , 但 做过 不是 .

星星呈玫瑰色，几乎组成了一道弧线，但最终没有。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɝ'eɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][laɪnz][ænd; ənd] ['nɪrli] [fɔːrmd] [skwer]
And **there** **were** **arrays** **which** **were** **almost** **lines** **and** **nearly** **formed** **squares**
和 那里 是 数组 哪个 是 几乎 线条 和 几乎 形成 正方形
[ænd; ənd]['pɔligəns] ,
and **polygons** **,**
和 多边形 ,

还有一些阵列几乎呈直线状，几乎构成正方形和多边形。

[bʌt; bət] ['nevər] ['æktʃuəli] [ə'tʃi:vd] [ðem; ðəm] .

but	never	actually	achieved	them	.
但	绝不	实际上	已达成	他们	.

但实际上从未实现过这些目标。

" [its] . . . ['bju:tɪf(ə)l] ! " [sed] ['ri:ki] ['breθləsli] .

"	It's	. . .	beautiful	!	"	said	Riki	breathlessly	.
"	它是	. . .	美丽的	!	"	说	力奇	气喘吁吁	.

"太美了！"里基气喘吁吁地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] ? "

"	But	what	must	I	look	for	?	"
"	但	什么	必须	我	看	为了	?	"

"但我应该寻找什么呢？"

" [lʊk] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['iznt][ðer; ðər] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .

"	Look	for	what	isn't	there	,	"	he	ordered	.
"	看	为了	什么	不是	那里	,	"	他	订购	.

"寻找不存在的东西，"他命令道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'strɔ:rdəneri]

She	looked	,	and	the	stars	were	unwinking	,	but	that	was	not	extraordinary
她	看起来	,	和	这	明星	是	警	,	但	那	曾是	不是	非凡的

.

:

.

她抬头望去，繁星闪烁不定，但这并没有什么特别之处。

[ðeɪ] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði]['fɜ:rməmənt] ,

They	filled	all	the	firmament	,
他们	已填	全部	这	苍穹	,

它们充满了整个天空，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['taɪni]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

without	the	least	space	in	which	some	tiny	sparkle	of	light	was	not	to	be
没有	这	至少	空间	在	哪个	一些	微小的	火花	的	光	曾是	不是	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

没有一丝缝隙不发现一丝微弱的光芒。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , ['i:ðər] .

But	that	was	not	remarkable	,	either	.
但	那	曾是	不是	卓越	,	任何一个	.

但这也并不令人惊讶。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['flɪkərɪŋ] ['greɪɪʃ] [gloʊ] ['sʌmwer] [ɪn'defɪnət] .

Then	there	was	a	vague	flickering	grayish	glow	somewhere	indefinite	.
然后	那里	曾是	一个	模糊的	闪烁	灰蒙蒙的	辉光	某处	不定	.

然后，某个地方出现了一阵模糊闪烁的灰色光芒。

[ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] .

It	vanished	.
它	消失了	.

它消失了。

[ðen] [ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] .

Then	she	realized	.
然后	她	已实现	.

然后她恍然大悟。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɔ:'rɔ:rə] !
" **There's** **no** **aurora** **!**
" 有 不 极光 !

"没有极光！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mæsi] .
" **That's** **it** **,** " **said** **Massy** **.**
" 那就是 它 , " 说 大 .

"就是这样，"马西说道。

" ['ðɛrv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['ɔ:rɔ:rəz] [hɪr] .
" **There've** **always** **been** **auroras** **here** **.**
" 有 总是 到过 极光 这里 .

这里一直都有极光。

[bʌt; bət][noʊ][lɔ:ŋgər] .
But **no** **longer** **.**
但 不 更长 .

但现在情况不同了。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
We **may** **be** **responsible** **.**
我们 可能 是 负责任的 .

我们可能负有责任。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][waɪz][tu:; tə][tɜ:rn] ['evriθɪŋ] [bæk][tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] ['paʊər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I **wish** **I** **thought** **it** **wise** **to** **turn** **everything** **back** **to** **reserve** **power** **for** **a**
我 希望 我 想法 它 明智的 到 转动 一切 后退 到 预订 力量 为了 一个
[waɪl] .
while **.**
尽管 .

我真希望当初把所有设备都调回备用电源一段时间是个明智之举。

[wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] .
We **could** **find** **out** **.**
我们 可以 寻找 出去 .

我们可以查明真相。

[bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .
But **we** **can't** **afford** **it** **.**
但 我们 不能 买得起 它 .

但我们负担不起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [greɪ] ['flɪkərɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
There **was** **just** **the** **faintest** **possible** **gray** **flickering** **just** **now** **.**
那里 曾是 只是 这 最微弱 可能的 灰色的 闪烁 只是 现在 .

刚才只出现了一丝极其微弱的灰色闪烁。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] [laɪt] [ma:tʃiŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .
But **there** **ought** **to** **be** **armies** **of** **light** **marching** **across** **the** **sky** **.**
但 那里 应该 到 是 军队 的 光 行军 穿过 这 天空 .

但天空中应该有无数光之大军在行进。

[ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [hɪr] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər] ['mɪsɪŋ] !
The **aurora** **here** **—** **it** **was** **never** **missing** **!**
这 极光 这里 — 它 曾是 绝不 丢失的 !

这里的极光——它从未缺席过！

[bʌt; bət] [its] [gɔ:n] [naʊ] . "
But **it's** **gone** **now** **.** **"**
但 它是 已消失 现在 . "

但现在它已经不在了。

" [aɪ] . . . [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst]['lændɪd] , " [əd'mɪtɪd] ['ri:ki] .
" **I** **.** **.** **.** **looked** **at** **it** **when** **we** **first** **landed** **,** **"** **admitted** **Riki** **.**
" 我 . . . 看起来 在 它 什么时候 我们 第一的 登陆 , " 承认 力奇 .

"我们刚落地的时候，我……看过它，"里基承认道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] !
" **It** **was** **unbelievable** **!**
" 它 曾是 难以置信 !

简直难以置信！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['terəbli] [koʊld] , [aʊt][ʌv; əv] ['ʃeltər] .
But **it** **was** **terribly** **cold** **,** **out** **of** **shelter** **.**
但 它 曾是 可怕 寒冷的 , 出去 的 庇护所 .

但是外面很冷，没有遮蔽物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ['evri] [naɪt] , [soʊ][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][aɪ'd] [lʊk] [tə'mɑ:roʊ] , [ænd; ənd]
And **it** **happened** **every** **night** **,** **so** **I** **said** **to** **myself** **I'd** **look** **tomorrow** **,** **and**
和 它 发生 每一个 夜晚 , 所以 我 说 到 我 ID 看 明天 , 和
[ðen] [tə'mɑ:roʊ] [ə'gen] .
then **tomorrow** **again** **.**
然后 明天 再次 .

而且每晚都会发生这种情况，所以我告诉自己明天再看，然后后天再看。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][soʊ][aɪ]['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ɔ:l] .
So **it** **got** **so** **I** **never** **looked** **at** **all** **.**
所以 它 得到 所以 我 绝不 看起来 在 全部 .

所以后来我就完全不看了。

" ['mæsi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wer] [ðə; ði] [feɪnt] [greɪ] ['flɪkərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] .
" **Massy** **kept** **his** **eyes** **where** **the** **faint** **gray** **flickering** **had** **been** **.**
" 大 保留 他的 眼睛 在哪里 这 头晕的 灰色的 闪烁 有 到过 .

"马西的目光一直停留在刚才那微弱的灰色光晕所在的地方。

[ænd; ənd][wʌns][wʌn]['ri:əlaɪzd] ,
And **once** **one** **realized** **,**
和 一次 一 已实现 ,

一旦人们意识到这一点，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['naɪtli] [pleɪ][ʌv; əv] ['goʊstli] ['kʌlɚz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
it **was** **astonishing** **that** **the** **former** **nightly** **play** **of** **ghostly** **colors** **should** **be**
它 曾是 惊人 那 这 以前的 每晚 玩 的 幽灵般的 颜色 应该 是
['æbsənt] .
absent **.**
缺席的 .

令人惊讶的是，以前每晚都会上演的如梦似幻的色彩表演竟然消失了。

" [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] , " [hi:; hi] [sed] ['daʊərli,'dʊrli] , " ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ʌpər] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [er]
" **The** **aurora** **,** **"** **he** **said** **dourly** **,** **"** **happens** **in** **the** **very** **upper** **limits** **of** **the** **air**
" 这 极光 , " 他 说 阴沉地 , " 发生 在 这 非常 上 限制 的 这 空气
. . .
: **:** **:**
. . .

"极光，"他阴沉地说，"发生在大气层的极高处……"

['fɪfti] . . . ['sev(ə)nti] . . .
fifty **.** **.** **.** **seventy** **.** **.** **.**
五十 . . . 七十 . . .

五十……七十……

['naɪnti] [maɪlz] [ʌp] , [wen] [gɑːd] - [noʊz] - [wʌt] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]['pɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [kʌm]
ninety miles up , when God - knows - what emitted particles from the sun come
九十 英里 向上 , 什么时候 上帝 - 知道 - 什么 发射 颗粒 从 这 太阳 来
['striːkɪŋ] [ɪn] ,
streaking in ,
裸奔 在 ,

在九十英里高空，当太阳喷射出的不知名粒子划过天际时，

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['plænəts] [mæg'netɪk] [fiːld] .
drawn by the planet's magnetic field .
绘制 经过 这 行星的 磁的 场地 .

被行星磁场吸引。

[ðə; ði] [ə'rɔːrəz] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv]['aɪənz; 'aɪɑːnz] .
The aurora's a phenomenon of ions .
这 极光 一个 现象 的 离子 .

极光是一种离子现象。

[wiː; wi][tæp][ðə; ði] [aɪ'ɑːnəsfɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] ,
We tap the ionosphere a long way down from where it plays ,
我们 轻敲 这 电离层 一个 长的 方式 向下 从 在哪里 它 演出 ,

我们探测的是距离电离层中心很远的地方，

[bʌt; bət][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I'm wondering if we stopped it . "
但 我是 好奇 如果 我们 停止 它 . "

但我不知道我们是否阻止了它。

" [wiː; wi] ? " [sed] ['riːki] , [ʃɑːkt] .
" We ? " said Riki , shocked .
" 我们 ? " 说 力奇 , 震惊 .

"我们？"里基震惊地问道。

" [wiː; wi] — ['hjuːmənz] ? "
" We — humans ? "
" 我们 — 人类 ? "

"我们——人类？"

" [wiː; wi][tæp][ðə; ði]['aɪənz; 'aɪɑːnz][ʌv; əv][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːmbərli] , " [ðæt] [ðə; ði]
" We tap the ions of their charges , " he said somberly , " that the
" 我们 轻敲 这 离子 的 他们的 收费 , " 他 说 忧郁地 , " 那 这
['sʌnlaɪt] [meɪd] [baɪ] [deɪ] .
sunlight made by day .
阳光 制成 经过 天 .

"我们利用它们带电的离子，"他严肃地说，"这些离子是白天阳光照射产生的。"

[wɪə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [wiː; wi][kæn; kən] .
We're pulling in all the power we can .
是 拉 在 全部 这 力量 我们 能 .

我们正在竭尽全力调动所有能调动的电力。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːv] [dreɪnd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ʌv; əv][ɪts]['enərdʒi] , [tuː] .
I wonder if we've drained the aurora of its energy , too .
我 想知道 如果我们已经 排水 这 极光 的 它是 活力 , 也 .

我想知道我们是否也耗尽了极光的能量。

" ['riːki][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Riki was silent .
" 力奇 曾是 沉默的 .

里基沉默不语。

['mæsi] [geɪzd] , [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] .
Massy **gazed** **,** **still** **searching** **.**
大 凝视 , 仍然 搜索 .

玛西凝视着，仍在寻找。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But **he** **shook** **his** **head** **.**
但 他 摇晃 他的 头 .

但他摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kerfəli] [dɪ'tætʃt] [vɔɪs] .
" **It** **could** **be** **,** **"** **he** **said** **in** **a** **carefully** **detached** **voice** **.**
" 它 可以 是 , " 他 说 在 一个 小心 分离的 嗓音 .

"有可能，"他用一种刻意保持距离的语气说道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [drɔː] [mʌtʃ] ['paʊər] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [keɪm] .
" **We** **didn't** **draw** **much** **power** **by** **comparison** **with** **the** **amount** **that** **came** **.**
" 我们 没有 画 很多 力量 经过 比较 和 这 数量 那 来了 .

"与输入的电量相比，我们并没有获得多少电量。"

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌaɪənə'zeɪʃn][ɪz][æn; ən][ˌʌltrə'vaɪələt] [ɪ'fekt] .
But **the** **ionization** **is** **an** **ultraviolet** **effect** **.**
但 这 电离 是 一个 紫外线 影响 .

但电离作用是紫外线效应。

[ˌætməs'fɪrɪk] ['gæsɪz][dəunt]['aɪənaɪz] [tuː] ['iːzəli] .
Atmospheric **gases** **don't** **ionize** **too** **easily** **.**
大气 气体 不 电离 也 容易地 .

大气中的气体不容易电离。

['æftər][ɔːl] , [ɪf] [ðə; ði]['soʊlər]['kɑːnstənt] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
After **all** **,** **if** **the** **solar** **constant** **dropped** **a** **very** **little** **,**
后 全部 , 如果 这 太阳的 持续的 掉落 一个 非常 小的 ,

毕竟，如果太阳常数略微下降，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [drɑːp][ɪn][ðə; ði][ˌʌltrə'vaɪələt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] — [ænd; ənd]
it **might** **mean** **a** **terrific** **drop** **in** **the** **ultraviolet** **part** **of** **the** **spectrum** **—** **and**
它 可能 意思是 一个 了不起 降低 在 这 紫外线 部分 的 这 光谱 — 和
[ðæts] [wʌt] [meɪks] ['aɪənz; 'aɪɑːnz][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən][ænd; ənd]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]
that's **what** **makes** **ions** **of** **oxygen** **and** **nitrogen** **and** **hydrogen** **and**
那就是 什么 制作 离子 的 氧 和 氮 和 氢 和
[sʌtʃ] .
such **.**
这样的 .

这可能意味着光谱中紫外线部分的急剧下降——而紫外线正是产生氧离子、氮离子、氢离子等物质的原因。

[ðə; ði]['aɪənˌaɪɑːn] - [drɑːp][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['fɪfti] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði][drɑːp][ɪn][ðə; ði]
The **ion** **-** **drop** **could** **easily** **be** **fifty** **times** **as** **great** **as** **the** **drop** **in** **the**
这 离子 - 降低 可以 容易地 是 五十 时代 作为 伟大的 作为 这 降低 在 这
['soʊlər]['kɑːnstənt] .
solar **constant** **.**
太阳的 持续的 .

离子降幅很容易达到太阳常数降幅的五十倍。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['drɔːɪŋ] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæts] [left] .
And **we're** **drawing** **power** **from** **the** **little** **that's** **left** **.**
和 是 绘画 力量 从 这 小的 那就是 左边 .

我们只能从所剩无几的资源中汲取力量。

" ['riːki] [stʊd] ['veri] [stɪl] .
" **Riki** **stood** **very** **still** **.**
" 力奇 站立 非常 仍然 .

力奇一动不动地站着。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .

The	cold	was	horrible	.
这	寒冷的	曾是	可怕	.

天气冷得可怕。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ][wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər][æn; ən]

Had	there	been	a	wind	,	it	could	not	have	been	endured	for	an
有	那里	到过	一个	风	,	它	可以	不是	有	到过	忍受	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

如果当时有风，哪怕一瞬间也无法忍受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] .

But	the	air	was	motionless	.
但	这	空气	曾是	静止不动	.

但空气却静止不动。

[jet] [ɪts]['koʊldnəs][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wʌnz] ['nɒstrəlz] [eɪkt] ,

Yet	its	coldness	was	so	great	that	the	inside	of	one's	nostrils	ached	,
然而	它是	寒冷	曾是	所以	伟大的	那	这	里面	的	一个人的	鼻孔	疼痛	,

然而，那里的寒冷如此强烈，以至于鼻孔内部都感到疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wʌnz] [tʃest] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [tʃɪl] .

and	the	inside	of	one's	chest	was	aware	of	chill	.
和	这	里面	的	一个人的	胸部	曾是	意识到的	的	寒意	.

胸腔里传来一阵寒意。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][koʊld] - ['gɑːrmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][aɪs] [wɪ'ðaʊt] .

Even	through	the	cold	-	garments	there	was	the	feeling	as	of	ice	without	.
甚至	通过	这	寒冷的	-	服装	那里	曾是	这	感觉	作为	的	冰	没有	.

即使穿着厚重的衣物，也能感觉到外面像冰窖一样。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] ['mæsi] , " [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] .

"	I'm	beginning	,	"	said	Massy	,	"	to	suspect	that	I'm	a	fool	.
"	我是	开始	,	"	说	大	,	"	到	怀疑	那	我是	一个	傻子	.

“我开始怀疑自己是不是个傻瓜，”马西说。

[ɔːr] ['meɪbi] [aɪm][æn; ən]['ɑːptɪmɪst] .

Or	maybe	I'm	an	optimist	.
或者	或许	我是	一个	乐天派	.

或许我是个乐观主义者。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

It	might	be	the	same	thing	.
它	可能	是	这	相同的	事物	.

可能是同一件事。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [drɔː] [wʊd] [drɑːp]['fæstər][ðæn; ðən]

I	could	have	guessed	that	the	power	we	could	draw	would	drop	faster	than
我	可以	有	猜对了	那	这	力量	我们	可以	画	会	降低	快点	比

['aʊər; ɑːr] [niːd] [fɔːr; fər] ['paʊər] [ɪn'kriːst] .

our	need	for	power	increased	.
我们的	需要	为了	力量	增加	.

我本可以预料到，我们能够获得的电力下降速度会比我们电力需求增长的速度更快。

[ɪf] [wiːv] [dreɪnd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ʌv; əv][ɪts] [laɪt] , [wɪə(r)] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] .

If	we've	drained	the	aurora	of	its	light	,	we're	scraping	the	bottom	of	the	barrel	.
如果	我们已经	排水	这	极光	的	它是	光	,	是	刮擦	这	底部	的	这	桶	.

如果我们已经耗尽了极光的光芒，那我们就真的走投无路了。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['ʃæloʊɝ] ['bærəl] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [sə'spekt] .

And	it's	a	shallower	barrel	than	one	would	suspect	.
和	它是	一个	较浅	桶	比	一	会	怀疑	.

而且它的枪管比人们想象的要浅。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['stɪlnəs] [ə'gen] .

"	There	was	stillness	again	.
"	那里	曾是	寂静	再次	.

周围再次陷入一片寂静。

['riːki] [stʊd] ['maʊsi] - ['kwaɪət] .

Riki	stood	mousy	-	quiet	.
力奇	站立	鼠辈	-	安静的	.

里基静静地站着，像只老鼠一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['riəlaiziz] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , [θɔːt] ['mæsi] ['grɪmli] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [əd'maɪər] [ˌem 'iː] [soʊ]

When	she	realizes	what	this	means	,	thought	Massy	grimly	,	she	won't	admire	me	so
什么时候	她	意识到	什么	这	方法	,	想法	大	阴沉地	,	她	惯于	钦佩	我	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

"等她意识到这意味着什么的时候，"玛西阴沉地想，"她就不会那么崇拜我了。"

[hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [bɪlt] [ˌem 'iː] [ʌp] .

Her	brother's	built	me	up	.
她	兄弟	建造	我	向上	.

她哥哥一直鼓励我。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , ['figəriŋ] [aʊt] [iks'kjuːziz] [tuː; tə] [hoʊp] .

But	I've	been	a	fool	,	figuring	out	excuses	to	hope	.
但	我已经	到过	一个	傻子	,	计算	出去	借口	到	希望	.

但我一直是个傻瓜，总是找借口抱有希望。

[ʃiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

She'll	see	it	.
壳	看	它	.

她会看到的。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['riːki] ['kwaɪətli] ,

"	I	think	,	"	said	Riki	quietly	,
"	我	思考	,	"	说	力奇	悄悄	,

"我想，"里基轻声说道。

" [ðæt] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɔːr] [ʌp] [hiːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ,

"	that	you're	telling	me	that	after	all	we	can't	store	up	heat	to	live	on	,
"	那	你是	讲述	我	那	后	全部	我们	不能	店铺	向上	热	到	居住	在	,

"你的意思是说，我们终究无法储存热量来维持生命吗？"

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] . "

down	in	the	mine	.	"
向下	在	这	矿	.	"

在矿井下面。

" [wiː; wi] [kɑːnt] , " [ə'griːd] ['mæsi] ['grɪmli] .

"	We	can't	,	"	agreed	Massy	grimly	.
"	我们	不能	,	"	同意	大	阴沉地	.

"我们做不到，"马西神情严肃地同意道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [nɔːr] [lɔːŋ] .

"	Not	much	,	nor	long	.
"	不是	很多	,	也不	长的	.

不多，也不长。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mætər] . "
Not enough to matter . "
不是 足够的 到 事情 . "

不足以产生影响。

" [soʊ][wiː; wi][wəʊnt][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ken] [iks'pekts] ? "
" So we won't live as long as Ken expects ? "
" 所以 我们 惯于 居住 作为 长的 作为 肯 预期 ? "

“所以我们活不到肯预期的那么长寿吗？”

" [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] , " [sed] ['mæsi] ['iːvnli] .
" Not nearly as long , " said Massy evenly .
" 不是 几乎 作为 长的 , " 说 大 均匀地 .

“没那么久，”马西平静地说。

" ['hiːz] ['hoʊpɪŋ][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] [bæk] [ɑːn]['lɑːni][iː] .
" He's hoping we can find out things to be useful back on Lani II .
" 他是 希望 我们 能 寻找 出去 事物 到 是 有用 后退 在 拉尼 二 .

“他希望我们能找到一些对拉尼二号有用的东西。”

[bʌt; bət] [wiːl] [luːz] [ðə; ði] ['paʊər] [wiː; wi][kæn; kən][get][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][grɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n]
But we'll lose the power we can get from our grid long before even
但 出色地 失去 这 力量 我们 能 得到 从 我们的 网格 长的 前 甚至
[ðer; ðər] [nuː] [grɪdz][ɑːr; ər] ['juːsləs] .
their new grids are useless .
他们的 新的 网格 是 无用 .

但是，在我们现有的电网失去电力供应之前，他们的新电网就已经毫无用处了。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt]['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɜːrv] ['paʊər] [ə; eɪ][lɑːt] ['suːnər] .
We'll have to start using our reserve power a lot sooner .
出色地 有 到 开始 使用 我们的 预订 力量 一个 很多 很快 .

我们必须更早地启用备用电源。

['itl] [biː; bi] [gɔːn] — [ænd; ənd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪn] [streɪts] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ]
It'll be gone — and us with it — before they're really in straits for living
它将 是 已消失 — 和 我们 和 它 — 前 它们是 真的 在 海峡 为了 活的
- [hiːt] .
- heat .
- 热 .

它会消失——我们也会随之消失——在他们真正陷入生存困境之前。

" ['riːkiz] [tiːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] .
" Riki's teeth began to chatter .
" 里基的 牙齿 开始 到 喋喋不休 .

里基的牙齿开始打颤。

" [ðɪs] [saʊndz] [laɪk][aɪm] [skerd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] , " [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] !
" This sounds like I'm scared , " she said angrily , " but I'm not !
" 这 声音 喜欢 我是 害怕的 , " 她 说 愤怒地 , " 但 我是 不是 !

“听起来好像我很害怕，”她生气地说，“但我才不害怕呢！”

[aɪm][dʒʌst] ['friːzɪŋ] !
I'm just freezing !
我是 只是 冷冻 !

我快冻僵了！

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [aɪ'd][ə; eɪ][lɑːt] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [seɪ] !
If you want to know , I'd a lot rather have it the way you say !
如果 你 想 到 知道 , ID 一个 很多 相当 有 它 这 方式 你 说 !

如果你想知道的话，我更希望你这么说！

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [griːv] ['oʊvər] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [griːv]

I	won't	have	to	grieve	over	anybody	,	and	they'll	be	too	busy	to	grieve
我	惯于	有	到	悲伤	超过	任何人	,	和	他们会	是	也	忙碌的	到	悲伤

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

for	me	!
为了	我	!

我不用为任何人悲伤，他们也忙得没空为我悲伤！

[lets] [goʊ][ˌɪn'saɪd] [waɪl] [its] [stɪl] [wɔːrm] !

Let's	go	inside	while	it's	still	warm	!
我们来吧	去	里面	尽管	它是	仍然	温暖的	!

趁着还暖和，我们进去吧！

" [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] - [lɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [kloʊzd] .

"	He	helped	her	back	into	the	cold	-	lock	,	and	the	outer	door	closed	.
"	他	帮助	她	后退	进入	这	寒冷的	-	锁	,	和	这	外	门	关闭	.

他扶她回到冰冷的牢房里，外面的门关上了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [ˌʌnkən'troʊləbli] [wen] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] .

She	was	shivering	uncontrollably	when	the	warmth	came	pouring	in	.
她	曾是	瑟瑟发抖	无法控制	什么时候	这	温暖	来了	浇注	在	.

当温暖的空气涌入时，她止不住地颤抖。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['hɜːrndənz] ['ɑːfɪs] .

They	went	into	Herndon's	office	.
他们	去	进入	赫恩登的	办公室	.

他们走进赫恩登的办公室。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æz; əz]['riːki][wʌz; wəz] ['piːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊld] - ['gɑːrmənts] .

He	came	in	as	Riki	was	peeling	off	the	top	part	of	her	cold	-	garments	.
他	来了	在	作为	力奇	曾是	剥落	离开	这	顶部	部分	的	她	寒冷的	-	服装	.

他进来的时候，Riki正在脱掉身上那件保暖的衣服。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['ʃivəd] .

She	still	shivered	.
她	仍然	瑟瑟发抖	.

她还在发抖。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['mæsi] :

He	glanced	at	her	and	said	to	Massy	:
他	瞥了一眼	在	她	和	说	到	大	:

他瞥了她一眼，对玛西说：

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][grɪd] - [kən'troʊl] [ʃæk] .

"	There's	been	a	call	from	the	grid	-	control	shack	.
"	有	到过	一个	称呼	从	这	网格	-	控制	窝棚	.

“电网控制室打来了电话。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] .

It	looks	like	there's	something	wrong	,	but	they	can't	find	anything	.
它	看起来	喜欢	有	某物	错误的	,	但	他们	不能	寻找	任何事物	.

好像出了什么问题，但他们找不到任何问题。

[ðə; ði][grɪd][ɪz][set][fɔːr; fər]['mæksɪməm] ['paʊər] - [kə'lekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [its] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]['oʊnli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪləwɑːt] ! "

The	grid	is	set	for	maximum	power	-	collection	,	but	it's	bringing	in	only	fifty	thousand	kilowatts	!	"
这	网格	是	放	为了	最大限度	力量	-	收藏	,	但	它是	带来	在	仅有的	五十	千	千瓦	!	"

电网已设定为最大发电量，但实际发电量仅为五万千瓦！

" [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['sævɪdʒri] , " [sed] ['mæsi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]
" We're on our way back to savagery , " said Massy , with an attempt at
" 是 在 我们的 方式 后退 到 野蛮 , " 说 大 , 和 一个 试图 在
['aɪrəni] .
irony .
讽刺 .

"我们正在回归野蛮状态，"马西试图用讽刺的口吻说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [prə'duːs] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɑːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [fɔːr; fər]
A man can produce two hundred and fifty watts from his muscles for
一个 男人 能 生产 二 百 和 五十 瓦特 从 他的 肌肉 为了
[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .
a reasonable length of time .
一个 合理的 长度 的 时间 .

一个人的肌肉可以在相当长的一段时间内产生 250 瓦的功率。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['paʊər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
When he has no more power , he is a savage .
什么时候 他 有 不 更多的 力量 , 他 是 一个 野蛮的 .

当他失去权力时，他就变成了一个野蛮人。

[wen] [hiː; hi][geɪnz][ə; eɪ] ['kɪləwɑːt] [ʌv; əv]['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
When he gains a kilowatt of energy from the muscles of a horse ,
什么时候 他 收益 一个 千瓦 的 活力 从 这 肌肉 的 一个 马 ,

当他从马的肌肉中获得一千瓦的能量时，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɑːr'beriən] — [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['paʊər] ['kænɑːt][biː; bi][də'rektɪd] ['hoʊlli] [æz; əz][hiː; hi]
he is a barbarian — but the new power cannot be directed wholly as he
他 是 一个 野蛮人 — 但 这 新的 力量 不能 是 指导 完全 作为 他
[wɪlz] .
wills .
遗嘱 .

他是个野蛮人——但新权力不能完全按照他的意愿来掌控。

[wen] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [plaʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [haɪ] [bɑːr'beriən] ['kʌltʃər] ,
When he can apply it to a plow he has high barbarian culture ,
什么时候 他 能 申请 它 到 一个 犁 他 有 高的 野蛮人 文化 ,

当他能把这种技艺运用到犁上时，说明他拥有高度野蛮的文化。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ædz] [stɪl] [mɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] .
and when he adds still more he begins to be civilized .
和 什么时候 他 添加 仍然 更多的 他 开始 到 是 文明 .

当他继续增加更多东西时，他就开始变得文明起来。

[stiːm] ['paʊər] [pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔːr] ['kɪləwɑːt] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn]
Steam power put as much as four kilowatts to work for every human being in
蒸汽 力量 放 作为 很多 作为 四 千瓦 到 工作 为了 每一个 人类 存在 在
[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] ['kʌntriz] ,
the first industrialized countries ,
这 第一的 工业化 国家 ,

在最早的工业化国家，蒸汽动力为每个人提供了高达四千瓦的电力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɪksti] ['kɪləwɑːt] [pər]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and **in** **the** **mid** **-** **twentieth** **century** **there** **was** **sixty** **kilowatts** **per** **person** **in** **the**
和 在 这 中 - 第二十 世纪 那里 曾是 六十 千瓦 每 人 在 这
[mɔːr] [ə'vænst] [neiʃəns] .
more **advanced** **nations** **.**
更多的 先进的 国家 .

20世纪中叶，发达国家的人均电力拥有量为60千瓦。

['naʊədeɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['kʌltʃər] [ə'suːmd] [faɪv] ['hʌndrəd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪməm] .
Nowadays **,** **of** **course** **,** **a** **modern** **culture** **assumed** **five** **hundred** **as** **a** **minimum** **.**
如今 , 的 课程 , 一个 现代的 文化 假定 五 百 作为 一个 最低限度 .

当然，在现代文化中，五百是最低标准。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni][ɑːn]['lɑːni][iː] .
But **there** **was** **less** **than** **half** **that** **in** **the** **colony** **on** **Lani** **II** **.**
但 那里 曾是 较少的 比 一半 那 在 这 殖民地 在 拉尼 二 .

但拉尼二号殖民地的殖民地数量还不到这个数字的一半。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] [meɪd] [ɪts] [oʊn] [dɪ'mændz] .
And **its** **environment** **made** **its** **own** **demands** **.**
和 它是 环境 制成 它是自己的 需求 .

它所处的环境也提出了自己的要求。

" [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi]['eni] [mɔːr] , " [sed] ['riːki] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] ['ʃivəriŋ] .
" **There** **can't** **be** **any** **more** **,** **"** **said** **Riki** **,** **trying** **to** **control** **her** **shivering** **.**
" 那里 不能 是 任何 更多的 , " 说 力奇 , 尝试 到 控制 她 瑟瑟发抖 .

"不可能再有更多了，"莉琪说着，努力控制住自己的颤抖。

" [wɪə(r)] ['iːv(ə)n]['juːzɪŋ][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔːr] ['paʊər] .
" **We're** **even** **using** **the** **aurora** **and** **there** **isn't** **any** **more** **power** **.**
" 是 甚至 使用 这 极光 和 那里 不是 任何 更多的 力量 .

"我们甚至用上了极光，但已经没有更多电力了。"

[its] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
It's **running** **out** **.**
它是 跑步 出去 .

快用完了。

[wiːl] [goʊ]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm] , [ken] .
We'll **go** **even** **before** **the** **people** **at** **home** **,** **Ken** **.**
出色地 去 甚至 前 这 人们 在 家 , 肯 .

肯，我们会比家里的人先到。

" ['hɜːrndənz] [fitʃər] [lʊkt] ['veri] [pɪntʃt] .
" **Herndon's** **features** **looked** **very** **pinched** **.**
" 赫恩登的 特征 看起来 非常 捏 .

赫恩登的五官看起来很尖。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] !
" **But** **we** **can't** **!**
" 但 我们 不能 !

但是我们不能!

[wiː; wi] ['mʌsnt] !
We **mustn't** **!**
我们 不得 !

我们不能这样做!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mæsi] .
" **He** **turned** **to** **Massy** **.**
" 他 转向 到 大 .

他转向马西。

" [wiː; wi][duː][ðem; ðəm] [gʊd] , [bæk] [hoʊm] !

"	We	do	them	good	,	back	home	!
"	我们	做	他们	好的	,	后退	家	!

“我们好好照顾他们，带他们回家！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['pænɪk] .

There	was	panic	.
那里	曾是	恐慌	.

现场一片恐慌。

['aʊər; ɑːr][rɪ'pɔːrt][ə'baʊt]['keɪb(ə)l] - [grɪdz][hæz; həz][pʊt] [hɑːrt] [ɪn]['piːp(ə)l] .

Our	report	about	cable	-	grids	has	put	heart	in	people	.
我们的	报告	关于	电缆	-	网格	有	放	心	在	人们	.

我们关于电缆电网的报道感动了人们。

[ðeə(r)] ['setɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] — [mæg'nɪfɪsntli] !

They're	setting	to	work	—	magnificently	!
它们是	环境	到	工作	—	壮丽	!

他们开始工作了——而且做得非常出色！

[soʊ][wɪə(r)][sʌm; səm][juːz] !

So	we're	some	use	!
所以	是	一些	使用	!

看来我们还有点用处！

[ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

They	know	we're	worse	off	than	they	are	,
他们	知道	是	更糟	离开	比	他们	是	,

他们知道我们的处境比他们更糟。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hoʊld][ɑːn] [ðeɪl] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] !

and	as	long	as	we	hold	on	they'll	be	encouraged	!
和	作为	长的	作为	我们	抓住	在	他们会	是	鼓励	!

只要我们坚持下去，他们就会受到鼓舞！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] ['sʌmhaʊ] !

We've	got	to	keep	going	somehow	!
我们已经	得到	到	保持	去	不知何故	!

我们必须想办法继续下去！

" ['riːki] [briːðd] ['diːpli] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['ʃɪvərɪŋ] [stɑːpt] .

"	Riki	breathed	deeply	until	her	shivering	stopped	.
"	力奇	呼吸	深	直到	她	瑟瑟发抖	停止	.

莉琪深吸一口气，直到她停止颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] :

Then	she	said	calmly	:
然后	她	说	平静地	:

然后她平静地说：

" ['hævnt] [juː; jʊ]['noʊtɪst] , [ken] , [ðæt]['mɪstər] . ['mæsi] [hæz; həz][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Haven't	you	noticed	,	Ken	,	that	Mr	.	Massy	has	the	viewpoint	of	his
"	还没有	你	注意到	,	肯	,	那	先生	.	大	有	这	观点	的	他的

[prə'feʃ(ə)n] ?

profession	?
职业	?

“肯，你难道没注意到马西先生的观点带有他职业的色彩吗？”

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz]['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .

His	business	is	finding	things	wrong	with	things	.
他的	商业	是	寻找	事物	错误的	和	事物	.

他的工作就是找出事物中的错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɪn] [wʌt] [wiː; wi][dɪd]

He	was	deposited	in	our	midst	to	detect	defects	in	what	we	did
他	曾是	已存	在	我们的	中间	到	探测	缺陷	在	什么	我们	做过

[ænd; ənd][duː] .

and	do	.
和	做	.

他被派到我们中间，是为了发现我们过去和现在所做的事情中的不足之处。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .

He	has	the	habit	of	looking	for	the	worst	.
他	有	这	习惯	的	寻找	为了	这	最差	.

他总是习惯往最坏处想。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði][ˈhæbɪt][tuː; tə] [gʊd] [juːz] .

But	I	think	he	can	turn	the	habit	to	good	use	.
但	我	思考	他	能	转动	这	习惯	到	好的	使用	.

但我认为他可以把这个习惯变成好事。

[hiː; hi][dɪd][tɜːrn][ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]['keɪb(ə)l] - [grɪdz] . "

He	did	turn	up	the	idea	of	cable	-	grids	.	"
他	做过	转动	向上	这	主意	的	电缆	-	网格	.	"

他确实提出了电缆网格的想法。

" [wɪtʃ] , " [sed] ['mæsi] , " [tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

"	Which	,	"	said	Massy	,	"	turns	out	to	be	no	good	at	all	.
"	哪个	,	"	说	大	,	"	转弯	出去	到	是	不	好的	在	全部	.

“结果，”马西说，“一点用处都没有。”

[ðeid] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['niːdɪd] , ['riːəli] .

They'd	be	some	good	if	they	weren't	needed	,	really	.
他们会	是	一些	好的	如果	他们	不是	需要	,	真的	.

如果不是真的需要的话，它们确实挺不错的。

[bʌt; bət][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['nesəseri] [meɪk] [ðem; ðəm] ['juːsləs] !

But	the	conditions	that	make	them	necessary	make	them	useless	!
但	这	状况	那	制作	他们	必要的	制作	他们	无用	!

但使它们成为必要的条件却使它们变得毫无用处！

" ['riːki] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Riki	shook	her	head	.
"	力奇	摇晃	她	头	.

里基摇了摇头。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] !

"	They	are	useful	!
"	他们	是	有用	!

它们很有用！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	she	said	firmly	.
"	她	说	牢牢	.

她坚定地说。

" [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] ['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm][frʌm; frəm] [dɪˈsperɪŋ] .

"	They're	keeping	people	at	home	from	despairing	.
"	它们是	保持	人们	在	家	从	绝望	.

“他们让人们待在家里不至于感到绝望。”

[naʊ] , [ðoʊ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Now	,	though	,	you've	got	to	think	of	something	else	.
现在	,	尽管	,	你已经	得到	到	思考	的	某物	别的	.

不过，现在你得想想别的事情了。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] ,
If **you** **think** **of** **enough** **things** **,**
如果 你 思考 的 足够的 事物 ,

如果你能想到足够多的事情，

[wʌn] [wɪl] [duː] [gʊd] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [fiːl] ['betər] . "
one **will** **do** **good** **the** **way** **you** **want** **—** **more** **than** **making** **people** **feel** **better** **.** **"**
一 将要 做 好的 这 方式 你 想 — 更多的 比 制作 人们 感觉 更好的 . "

你会以你想要的方式行善——而不仅仅是让人们感觉更好。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [haʊ] ['piːp(ə)l] [fiːl] ?
" **What** **does** **it** **matter** **how** **people** **feel** **?**
" 什么 做 它 事情 如何 人们 感觉 ?

人们的感受有什么关系呢?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['bɪtərli] .
" **he** **demanded** **bitterly** **.**
" 他 要求 苦涩地 .

他愤愤不平地质问道。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [duː] ['fiːlɪŋz] [meɪk] ?
" **What** **difference** **do** **feelings** **make** **?**
" 什么 不同之处 做 情怀 制作 ?

感觉有什么区别呢?

[fækts][ɑːr; ər][fækts] !
Facts **are** **facts** **!**
事实 是 事实 !

事实就是事实!

[wʌn] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [fækts] !
One **can't** **change** **facts** **!**
一 不能 改变 事实 !

事实无法改变!

" ['riːki] [sed] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['fɜːrmnəs] :
" **Riki** **said** **with** **no** **less** **firmness** **:**
" 力奇 说 和 不 较少的 硬度 :

里基语气同样坚定地说:

" [wiː; wi]['hjuːmənz][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [huː] [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [els] !
" **We** **humans** **are** **the** **only** **creatures** **in** **the** **universe** **who** **don't** **do** **anything** **else** **!**
" 我们 人类 是 这 仅有的 生物 在 这 宇宙 WHO 不 做 任何事物 别的 !

"我们人类是宇宙中唯一除了做这件事之外什么都不做的生物！"

['evri] ['ʌðər] ['kriːtʃər] [ək'septs][fækts] .
Every **other** **creature** **accepts** **facts** **.**
每一个 其他 生物 接受 事实 .

其他所有生物都会接受事实。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɔːrn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər]
It **lives** **where** **it** **is** **born** **,** **and** **it** **feeds** **on** **the** **food** **that** **is** **there** **for**
它 生活 在哪里 它 是 出生 , 和 它 饲料 在 这 食物 那 是 那里 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

它生活在它出生的地方，以那里的食物为食。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪz] [wen] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['neɪtʃər][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .
and **it** **dies** **when** **the** **facts** **of** **nature** **require** **it** **to** **.**
和 它 死亡 什么时候 这 事实 的 自然 要求 它 到 .

当自然规律要求它死亡时，它就会死去。

[wiː; wi][ˈhjuːmənz][dəunt] .

We	humans	don't	.
我们	人类	不	.

我们人类却不会。

[ɪˈspeʃəli] [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] !

Especially	we	women	!
尤其	我们	女性	!

尤其是我们女性!

[wiː; wi][wəʊnt][let][men][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːðər] !

We	won't	let	men	do	it	,	either	!
我们	惯于	让	男人	做	它	,	任何一个	!

我们也不会让男人这么做!

[wen] [wiː; wi][dəunt][laɪk][fækts] — [ˈmoʊstli][əˈbaʊt] [ɑːrˈselvz] — [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

When	we	don't	like	facts	—	mostly	about	ourselves	—	we	change	them	.
什么时候	我们	不	喜欢	事实	—	大多	关于	我们自己	—	我们	改变	他们	.

当我们不喜欢某些事实——尤其是关于我们自己的事实——我们就会改变它们。

[bʌt; bət][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækts][wiː; wi] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv] — [wiː; wi][æsk][men][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .

But	important	facts	we	disapprove	of	—	we	ask	men	to	change	for	us	.
但	重要的	事实	我们	不赞成	的	—	我们	问	男人	到	改变	为了	我们	.

但我们不认同的重要事实是——我们要求男人为了我们而改变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] !

And	they	do	!
和	他们	做	!

他们确实做到了!

" [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ˈmæsi] .

"	She	faced	Massy	.
"	她	面对	大	.

她面对着马西。

[ˈræðər] [ɪnˈkredəbli] , [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Rather	incredibly	,	she	grinned	at	him	.
相当	难以置信	,	她	咧嘴一笑	在	他	.

令人难以置信的是，她竟然对他咧嘴一笑。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [lʊk] [soʊ] [əˈnɔɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [pliːz] ?

"	Will	you	please	change	the	facts	that	look	so	annoying	just	now	,	please	?
"	将要	你	请	改变	这	事实	那	看	所以	恼人的	只是	现在	,	请	?

“请您更改一下刚才那些看起来很烦人的事实好吗？”

[pliːz] ?

Please	?
请	?

请?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪˈlæbərətli] [ˈpæntəˌmaɪmd][æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈfemənɪn] [ˈgɝːlz] [lʊk] [ʌv; əv][waɪd] - [aɪd]

"	Then	she	elaborately	pantomimed	an	over	-	feminine	girl's	look	of	wide	-	eyed
"	然后	她	精心	哑剧	一个	超过	-	女性	女孩们	看	的	宽的	-	眼睛

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

然后她煞有介事地模仿了一个过于女性化的女孩睁大眼睛崇拜的表情。

" [jʊə(r)] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] !

"	You're	so	big	and	strong	!
"	你是	所以	大的	和	强的	!

你又高又壮!

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

I	just	know	you	can	do	it	—	for	me	!
我	只是	知道	你	能	做	它	—	为了	我	!

我知道你一定能做到——为了我!

" [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [drɑːpt] [ðə; ði] ['priːtens] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	She	abruptly	dropped	the	pretense	and	moved	toward	the	door	.
"	她	突然	掉落	这	虚伪	和	已搬	朝向	这	门	.

她突然放弃了伪装，走向门口。

[ʃiː; ʃi][hæf] - [tɜːrnd] [ðen] , [ænd; ənd] [sed] [dɪ'tætʃɪdli] :

She	half	-	turned	then	,	and	said	detachedly	:
她	一半	-	转向	然后	,	和	说	超然地	:

她随即半转过身，冷漠地说:

" [bʌt; bət][ə'baʊt][hæf][ʌv; əv][ðæt][ɪz][truː] .

"	But	about	half	of	that	is	true	.
"	但	关于	一半	的	那	是	真的	.

“但其中大约有一半是真的。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	The	door	slid	shut	behind	her	.
"	这	门	滑行	关闭	在后面	她	.

她身后的门缓缓关上了。

['mæsi] [θɔːt] ['bɪtərli] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] [əd'maiəz][ˌem 'iː] .

Massy	thought	bitterly	,	Her	brother	admires	me	.
大	想法	苦涩地	,	她	兄弟	钦佩	我	.

玛西苦涩地想：她哥哥很崇拜我。

[ʃiː; ʃi]['prɑːbəbli] [θɪŋks] [aɪ] ['riːəli] [kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] !

She	probably	thinks	I	really	can	do	something	!
她	大概	思考	我	真的	能	做	某物	!

她可能觉得我真的能做点什么!

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ][kə'loʊniəl]['sɜːrveɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [duː]

It	suddenly	occurred	to	him	that	she	knew	a	Colonial	Survey	ship	was	due
它	突然	发生	到	他	那	她	知道	一个	殖民	民意调查	船	曾是	到期的

[tuː; tə][stɑːp][baɪ] [hɪr] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

to	stop	by	here	to	pick	him	up	.
到	停止	经过	这里	到	挑选	他	向上	.

他突然想到，她知道殖民地勘测队的船只即将停靠在这里接他。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni]

She	believed	he	expected	to	be	rescued	,	even	though	the	rest	of	the	colony
她	相信	他	预期的	到	是	获救	,	甚至	尽管	这	休息	的	这	殖民地

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,

could	not	be	,
可以	不是	是	,

她认为他期望自己能获救，即使其他殖民地居民无法获救。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['kɪndrəd] [wen] [ðə; ði] [deθ]

and	most	of	it	wouldn't	consent	to	leave	their	kindred	when	the	death
和	最多	的	它	不会	同意	到	离开	他们的	亲属	什么时候	这	死亡

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] [tʊk] [pleɪs] .

of	mankind	in	this	solar	system	took	place	.
的	人类	在	这	太阳的	系统	采取	地方	.

当这个太阳系中的人类灭亡时，它们中的大多数都不愿意离开自己的族群。

[hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] :

He	said	awkwardly	:
他	说	尴尬地	:

他尴尬地说:

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪləwɑ:t] ['iznt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lænd][ə; eɪ] [ʃɪp] .
" **Fifty thousand kilowatts isn't enough to land a ship .**
" 五十 千 千瓦 不是 足够的 到 土地 一个 船 .

“五万千瓦的功率不足以让一艘船降落。”

" ['hɜ˞:ndən] [fraund] .
" **Herndon frowned .**
" 赫恩登 皱眉 .

赫恩登皱起了眉头。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [oʊ] . [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [ʃɪp] [ðæts] [tu:; tə] [pɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [kɑ:nt] [lænd] ?
" **Oh . You mean the Survey ship that's to pick you up can't land ?**
" 哦 . 你 意思是 这 民意调查 船 那就是 到 挑选 你 向上 不能 土地 ?

“哦。你是说来接你的勘测船不能降落吗？”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] ['ɔ:rbɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ['lændɪŋ] - [boʊt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
But it can go in orbit and put down a rocket landing - boat for you .
但 它 能 去 在 轨道 和 放 向下 一个 火箭 降落 - 船 为了 你 .

但它可以进入轨道，为你放下火箭着陆艇。

" ['mæsi] [flʌʃt] .
" **Massy flushed .**
" 大 酡 .

“马西脸红了。”

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I wasn't thinking of that .**
" 我 不是 思维 的 那 .

我当时没考虑到这一点。

[aɪ'd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn] [maɪnd] .
I'd something more in mind .
ID 某物 更多的 在 头脑 .

我还有别的想法。

[aɪ] . . . ['ræðər] [laɪk] [jʊr; jər] ['sɪstər] .
I . . . rather like your sister .
我 . . . 相当 喜欢 你的 姐姐 .

我……挺喜欢你妹妹的。

[ʃi:z] . . . ['prɪti] ['wʌndərf(ə)l] .
She's . . . pretty wonderful .
她是 . . . 漂亮的 精彩的 .

她……真是太棒了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] , [tu:] .
And there are some other women here in the colony , too .
和 那里 是 一些 其他 女性 这里 在 这 殖民地 , 也 .

殖民地里还有其他一些女性。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:l] [toʊld] .
About a dozen all told .
关于 一个 打 全部 讲述 .

总共大约有十几个。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt][aɪ][θɪŋk][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][ə'weɪ][ɑ:n][ðə; ði]

As	a	matter	of	self	-	respect	I	think	we	ought	to	get	them	away	on	the
作为	一个	事情	的	自己	-	尊重	我	思考	我们	应该	到	得到	他们	离开	在	这

['sɜ:rveɪ] [ʃɪp] .

Survey	ship	.
民意调查	船	.

出于自尊，我认为我们应该用勘测船把他们送走。

[aɪ] [ə'gri:] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kən'sent][tu:; tə][goʊ] .

I	agree	that	they	wouldn't	consent	to	go	.
我	同意	那	他们	不会	同意	到	去	.

我同意他们不会同意去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] — [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]

But	if	they	had	no	choice	—	if	we	could	get	them	on	board	the
但	如果	他们	有	不	选择	—	如果	我们	可以	得到	他们	在	木板	这

['graʊndɪd] [ʃɪp] ,

grounded	ship	,
接地	船	,

但如果他们别无选择——如果我们能让他们登上那艘搁浅的船，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] . . .

and	they	suddenly	found	themselves	. . .
和	他们	突然	成立	他们自己	. . .

他们突然发现自己.....

[wel] . . . ['kɪdnæp] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] - [baʊnd][nɑ:t][baɪ][ðer; ðər][oʊn] [fɔ:lt] . . . .

well	. . .	kidnaped	and	outward	-	bound	not	by	their	own	fault	. . . .
出色地	. . .	绑架	和	向外	-	边界	不是	经过	他们的	自己的	过错	. . . .

嗯.....他们被绑架并被迫离开家园，并非出于自愿.....

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fækt][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]

They	could	be	faced	with	the	accomplished	fact	that	they	had	to	go	on
他们	可以	是	面对	和	这	完成	事实	那	他们	有	到	去	在

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

他们或许不得不面对必须继续生活下去的现实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" ['hɜ:ndən] [sed] ['i:vnli] :
" Herndon said evenly :
" 赫恩登 说 均匀地 :

赫恩登平静地说:

" [ðæts] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
" That's been in the back of my mind for some time .
" 那就是 到过 在 这 后退 的 我的 头脑 为了 一些 时间 .

"这件事我早就想这么做了。"

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] .
I'm for that .
我是 为了 那 .

我赞成。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [ʃɪp] [kɑ:nt][lænd] — "
But if the Survey ship can't land — "
但 如果 这 民意调查 船 不能 土地 — "

但如果勘测船无法着陆——"

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən][lænd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:rdləs] , " [sed] ['mæsi] ['dɔ:gɪdli] .
" I believe I can land it regardless , " said Massy doggedly .
" 我 相信 我 能 土地 它 不管 , " 说 大 顽强地 .

"我相信无论如何我都能成功着陆,"马西坚定地说。

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , ['enihaʊ] .
" I can find out , anyhow .
" 我 能 寻找 出去 , 无论如何 .

"无论如何，我都能查到。"

[aɪl] [ni:d] [tu:; tə][traɪ] [θɪŋz] .
I'll need to try things .
患病的 需要 到 尝试 事物 .

我需要尝试一些方法。

[aɪl] [ni:d] [help] . . .
I'll need help . . .
患病的 需要 帮助 . . .

我需要帮助.....

[wɜ:rk] [dʌn] .
work done .
工作 完毕 .

工作完成。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [graʊnd] [ju:l] [kən'spaɪər]
But I want your promise that if I can get the ship to ground you'll conspire
但 我 想 你的 承诺 那 如果 我 能 得到 这 船 到 地面 你会 合谋
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['skɪpər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] .
with her skipper and arrange for them to go on living .
和 她 船长 和 安排 为了 他们 到 去 在 活的 .

但我希望你答应我，如果我能让这艘船搁浅，你就和船长合谋，安排他们继续活下去。

" ['hɜ:ndən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Herndon looked at him .**
" 赫恩登 看起来 在 他 .

赫恩登看着他。

" [sʌm; səm] [nu:] [stʌf] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [sed] ['mæsi] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" **Some new stuff — in a way , " said Massy uncomfortably .**
" 一些 新的 东西 — 在 一个 方式 , " 说 大 不舒服地 .

"某种程度上来说，是一些新东西，"马西不自在地说。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ə'graʊnd] [tu:; tə][wɜ:rk][,aɪ 'ti:] .
" **I'll have to stay aground to work it .**
" 患病的 有 到 停留 搁浅 到 工作 它 .

"我必须留在岸上才能进行这项工作。"

[its] ['ɔ:lsoʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rgən] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
It's also part of the bargain that I shall .
它是 还 部分 的 这 便宜货 那 我 将 .

这也是我将要达成的协议的一部分。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jʊr; jər]['sɪstər] [kɑ:nt] [noʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [fu:ld] ['ɪntu:]
And , of course , your sister can't know about it , or she can't be fooled into
和 , 的 课程 , 你的 姐姐 不能 知道 关于 它 , 或者 她 不能 是 被骗了 进入
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

当然，你妹妹不能知道这件事，否则她就不会被骗着活下去了。

" ['hɜ:rndənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Herndon's expression changed a little .**
" 赫恩登的 表达 已更改 一个 小的 .

赫恩登的表情略微变化了一下。

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][du:] ?
" **What'll you do ?**
" 什么会 你 做 ?

你打算怎么办?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] . "
Of course it's a bargain . "
的 课程 它是 一个 便宜货 . "

当然很划算。"

" [aɪl] [ni:d] [sʌm; səm] ['metlz] [wi:; wi] ['hævnt] ['smeltɪd] [soʊ][fɑ:r] , " [sed] ['mæsi] .
" **I'll need some metals we haven't smelted so far , " said Massy .**
" 患病的 需要 一些 金属 我们 还没有 冶炼 所以 远的 , " 说 大 .

"我需要一些我们目前还没有冶炼过的金属，"马西说。

" [pə'tæsiəm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][,aɪ 'ti:] , ['soʊdiəm] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] , [ænd; ənd][æt; ət][wɜ:rst] [aɪl] ['set(ə)l]
" **Potassium if I can get it , sodium if I can't , and at worst I'll settle**
" 钾 如果 我 能 得到 它 , 钠 如果 我 不能 , 和 在 最差 患病的 定居
[fɔ:r; fər][zɪŋk] .
for zinc .
为了 锌 .

"如果能弄到钾就用钾，如果弄不到钾就用钠，最坏的情况也用锌。"

['si:ziəm] [wʊd] [bi:; bi][best] , [bʌt; bət] [wi:v] [faʊnd] [noʊ]['treɪsɪz] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
Cesium would be best , but we've found no traces of it .
铯 会 是 最好的 , 但 我们已经 成立 不 痕迹 的 它 .

铯是最好的选择，但我们没有发现任何铯的踪迹。

" ['hɜ:ndən] [sed] ['θɔ:tfəli] :
" **Herndon** **said** **thoughtfully** **:**
" 赫恩登 说 深思熟虑 :

赫恩登若有所思地说:

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] .
" **No** **-** **o** **-** **o** **.**
" 不 - o - o .

"不——。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][ju:; jʊ]['soʊdiəm][ænd; ənd] [pə'tæsiəm] , [frʌm; frəm]['rɑ:ks] .
I **think** **I** **can** **get** **you** **sodium** **and** **potassium** **,** **from** **rocks** **.**
我 思考 我 能 得到 你 钠 和 钾 , 从 岩石 .

我想我可以从岩石中获取钠和钾。

[aɪm][ə'freɪd][noʊ][zɪŋk] .
I'm **afraid** **no** **zinc** **.**
我是 害怕的 不 锌 .

恐怕没有锌。

[haʊ] [mʌtʃ] ? "
How **much** **?** **"**
如何 很多 ? "

多少? "

" ['græmz] , " [sed] ['mæsi] .
" **Grams** **,** **"** **said** **Massy** **.**
" 克 , " 说 大 .

"格拉姆,"马西说道。

" ['trɪviəl] ['kwɑ:ntətiz] .
" **Trivial** **quantities** **.**
" 琐碎的 数量 .

"微不足道的数量。"

[ænd; ənd] [aɪl] [ni:d] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['lændɪŋ] - [grɪd] [bɪlt] .
And **I'll** **need** **a** **miniature** **landing** **-** **grid** **built** **.**
和 患病的 需要 一个 微型 降落 - 网格 建造 .

我还需要搭建一个微型着陆网格。

['veri] ['mɪnətʃər] .
Very **miniature** **.**
非常 微型 .

非常迷你。

" ['hɜ:ndən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Herndon** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
" 赫恩登 耸了耸肩 他的 肩膀 .

赫恩登耸了耸肩。

" [its] ['oʊvər][maɪ] [hed] .
" **It's** **over** **my** **head** **.**
" 它是 超过 我的 头 .

"这超出了我的能力范围。"

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə][hæv; həv][wɜ:rk][tu:; tə][du:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
But **just** **to** **have** **work** **to** **do** **will** **be** **good** **for** **everybody** **.**
但 只是 到 有 工作 到 做 将要 是 好的 为了 大家 .

但有工作可做对每个人都有好处。

[wi:v] [bɪn] ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] ['frʌstreɪtɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['hju:mənz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
We've **been** **feeling** **more** **frustrated** **than** **any** **other** **humans** **in** **history** **.**
我们已经 到过 感觉 更多的 沮丧的 比 任何 其他 人类 在 历史 .

我们比历史上任何时期的人类都感到更加沮丧。

[aɪl] [goʊ] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [men] [huːl] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] .

I'll	go	round	up	the	men	who'll	do	the	work	.
患病的	去	圆形的	向上	这	男人	谁会	做	这	工作	.

我去把干活的人都召集起来。

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

You	talk	to	them	.
你	讲话	到	他们	.

你跟他们谈谈。

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	The	door	closed	behind	him	.
"	这	门	关闭	在后面	他	.

他身后的门关上了。

['mæsi] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊld] - ['kloʊðɪŋ] .

Massy	very	deliberately	got	out	of	his	cold	-	clothing	.
大	非常	故意地	得到	出去	的	他的	寒冷的	-	衣服	.

马西很刻意地脱掉了身上的御寒衣物。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ʃiːl] [reɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [faindz] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

He	thought	,	She'll	rave	when	she	finds	her	brother
他	想法	,	壳	锐舞	什么时候	她	发现	她	兄弟

他心想，她找到哥哥的时候一定会大发雷霆的。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] .

and	I	have	deceived	her	.
和	我	有	受骗	她	.

我欺骗了她。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

Then	he	thought	of	the	other	women	.
然后	他	想法	的	这	其他	女性	.

然后他想到了其他女人。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['mærid] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər]

If	any	of	them	are	married	,	we'll	have	to	see	if	there's	room	for
如果	任何	的	他们	是	已婚	,	出色地	有	到	看	如果	有	房间	为了

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

their	husbands	.
他们的	丈夫们	.

如果她们当中有人已婚，我们就得看看有没有地方安置她们的丈夫。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

I'll	have	to	dress	up	the	idea	.
患病的	有	到	裙子	向上	这	主意	.

我得好好包装一下这个想法。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hoʊp] , [ɔːr] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] .

Make	it	look	like	reason	for	hope	,	or	the	women	would	find	out	.
制作	它	看	喜欢	原因	为了	希望	,	或者	这	女性	会	寻找	出去	.

要让它看起来像是一个充满希望的理由，否则女人们会发现的。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['meni] [kæn; kən] [goʊ] —

But	not	many	can	go	—
但	不是	许多	能	去	—

但能去的人不多——

[hiː; hi] [nuː] ['veri] ['kloʊsli] [haʊ] ['meni] ['ekstrə] ['pæsndʒə˞] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ]

He	knew	very	closely	how	many	extra	passengers	could	be	carried	on	a	Survey
他	知道	非常	密切	如何	许多	额外的	乘客	可以	是	携带	在	一个	民意调查

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

他非常清楚一艘勘测船还能搭载多少额外的乘客。

['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] .

even	in	such	an	emergency	as	this	.
甚至	在	这样的	一个	紧急情况	作为	这	.

即使在这样的紧急情况下。

['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][nɑːt] [lʌg'ʒʊriəs] , [æt; ət][best] .

Living	quarters	were	not	luxurious	,	at	best	.
活的	四分之一	是	不是	豪华	,	在	最好的	.

居住条件充其量只能说是简陋。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd] [skɪmpt] .

Everything	was	cramped	and	skimped	.
一切	曾是	狭窄	和	偷工减料	.

所有东西都拥挤不堪，而且很简陋。

['sɜːrveɪ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['rʌgɪd] ,

Survey	ships	were	rugged	,
民意调查	船舶	是	崎岖	,

勘测船结构坚固，

['taɪni]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ə'mɪd] ['tiːdiəm] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd]['perəl]

tiny	vessels	which	performed	their	duties	amid	tedium	and	discomfort	and	peril
微小的	船只	哪个	执行	他们的	职责	之中	乏味	和	不适	和	危险

[fɔːr; fər][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .

for	all	on	board	.
为了	全部	在	木板	.

这些小型船只在枯燥乏味、令人不适且船上所有人员都面临危险的情况下履行着它们的职责。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ʌn'wɪlɪŋ] ['refjʊdʒiːz][tuː; tə] [kent] [ˌaɪ 'viː] .

But	they	could	carry	away	a	very	few	unwilling	refugees	to	Kent	IV	.
但	他们	可以	携带	离开	一个	非常	很少	不情愿	难民	到	肯特	第四	.

但他们可能会把极少数不情愿的难民带到肯特郡第四区。

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] [æt; ət] ['hɜːrndənz] [desk] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

He	settled	down	at	Herndon's	desk	to	work	out	the	thing	to	be	done	.
他	定居	向下	在	赫恩登的	桌子	到	工作	出去	这	事物	到	是	完毕	.

他坐在赫恩登的办公桌前，开始思考该如何着手处理这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

It	was	not	unreasonable	.
它	曾是	不是	不合理	.

这并非不合理。

['tæpɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'ɑːnəsfɪr] [fɔːr; fər] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Tapping	the	ionosphere	for	power	was	something	like	pumping	water	out	of	a
窃听	这	电离层	为了	力量	曾是	某物	喜欢	抽水	水	出去	的	一个

[paɪp] - [wel] [ɪn][sænd] .

pipe	-	well	in	sand	.
管道	-	出色地	在	沙	.

利用电离层发电就像从沙子里的水井里抽水一样。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['preʃər] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]

If	the	water	-	table	was	high	,	there	was	pressure	to	force	the	water	to
如果	这	水	-	桌子	曾是	高的	,	那里	曾是	压力	到	力量	这	水	到

[ðə; ði][paɪp] ,

the	pipe	,
这	管道	,

如果地下水位高，就会产生压力将水推向管道。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [pʌmp] [fæst] .

and	one	could	pump	fast	.
和	一	可以	泵	快速地	.

而且可以快速泵水。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['teɪbl] [wɜːr; wər] [loʊ] , ['wɔːtər] ['kudnt] [floʊ] [fæst] [ɪ'nʌf] .

If	the	water	-	table	were	low	,	water	couldn't	flow	fast	enough	.
如果	这	水	-	桌子	是	低的	,	水	不能	流动	快速地	足够的	.

如果地下水位低，水流速度就不够快。

[ðə; ði] [pʌmp] [wʊd] [sʌk] [draɪ] .

The	pump	would	suck	dry	.
这	泵	会	吸	干燥	.

水泵会把水抽干。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ'ɑːnəsfɪr] ,

In	the	ionosphere	,
在	这	电离层	,

在电离层中，

[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪənə'zeɪʃn][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][laɪk][ðə; ði] ['preʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

the	level	of	ionization	was	at	once	like	the	pressure	and	the	size	of
这	等级	的	电离	曾是	在	一次	喜欢	这	压力	和	这	尺寸	的

[ðə; ði][sænd] - [greɪnz] .

the	sand	-	grains	.
这	沙	-	谷物	.

电离程度就像压力和沙粒的大小一样。

[wen] [ðə; ði]['lev(ə)l][wʌz; wəz] [haɪ] ,

When	the	level	was	high	,
什么时候	这	等级	曾是	高的	,

当水位很高时，

[ðə; ði] [floʊ] [wʌz; wəz][væst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sænd] - [greɪnz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]

the	flow	was	vast	because	the	sand	-	grains	were	large	and	the
这	流动	曾是	广阔的	因为	这	沙	-	谷物	是	大的	和	这

[ˌkɑːndʌk'tɪvəti] [haɪ] .

conductivity	high	.
导电性	高的	.

由于沙粒较大且导电性高，因此水流非常巨大。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['lev(ə)l] ['lesnd] , [soʊ][dɪd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [greɪnz] .

But	as	the	level	lessened	,	so	did	the	size	of	the	sand	-	grains	.
但	作为	这	等级	减少	,	所以	做过	这	尺寸	的	这	沙	-	谷物	.

但随着水位下降，沙粒的尺寸也变小了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [tuː; tə] [drɔː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ɪts] [floʊ] .

There	was	less	to	draw	,	and	more	resistance	to	its	flow	.
那里	曾是	较少的	到	画	,	和	更多的	反抗	到	它是	流动	.

可供绘制的内容减少了，而且绘制过程的阻力也更大了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn]['taɪni] ['flɪkər] [ʌv; əv][ɔ:'rɔ:rəl; ə'rɔ:rəl] [laɪt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]

But	there	had	been	one	tiny	flicker	of	auroral	light	over	by	the
但	那里	有	到过	一	微小的	闪烁	的	极光	光	超过	经过	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

但地平线上曾出现过一丝微弱的极光闪烁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['paʊər] [ə'lɔ:ft] .

There	was	still	power	aloft	.
那里	曾是	仍然	力量	高空	.

高空仍有电力供应。

[ɪf] ['mæsi] [kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [praɪm] [ðə; ði] [pʌmp] :

If	Massy	could	in	a	fashion	prime	the	pump	:
如果	大	可以	在	一个	时尚	主要的	这	泵	:

如果马西能够以某种方式起到启动作用:

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][ˌkɑ:ndʌk'tɪvəti][baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]['aɪənz; 'aɪɑ:nz]['prez(ə)nt][ə'raʊnd]

if	he	could	increase	the	conductivity	by	increasing	the	ions	present	around
如果	他	可以	增加	这	导电性	经过	增加	这	离子	展示	大约

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər]['tʃɑ:rdʒɪz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ə'weɪ] — [waɪ] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'kri:s]

the	place	where	their	charges	were	drawn	away	—	why	—	he	could	increase
这	地方	在哪里	他们的	收费	是	绘制	离开	—	为什么	—	他	可以	增加

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [floʊ] .

the	total	flow	.
这	全部的	流动	.

如果他能通过增加电荷被吸走处周围的离子数量来提高导电性——为什么——他就能增加总流量。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk] - [wel] [wer] [ə; eɪ][paɪp] - [wel] [hæd; həd] [bɪn] .

It	would	be	like	digging	a	brick	-	well	where	a	pipe	-	well	had	been	.
它	会	是	喜欢	挖掘	一个	砖	-	出色地	在哪里	一个	管道	-	出色地	有	到过	.

这就像在原先的管井位置挖了一口砖井一样。

[ə; eɪ] [brɪk] - [wel] [drɔ:z] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪts] [sər'kʌmfərəns] .

A	brick	-	well	draws	water	from	all	around	its	circumference	.
一个	砖	-	出色地	平局	水	从	全部	大约	它是	圆周	.

砖砌水井从其周围各个方向汲水。

[soʊ] ['mæsi] [kəm'pju:tɪd] ['kerfəli] .

So	Massy	computed	carefully	.
所以	大	计算	小心	.

所以马西仔细地计算了一番。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ'rɑ:nɪk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

It	was	ironic	that	he	had	to	go	to	such	trouble	simply	because
它	曾是	讽刺的是	那	他	有	到	去	到	这样的	麻烦	简单地	因为

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [test] - ['rɑ:kəts] [laɪk][ðə; ði] ['sɜ:rveɪ]['ju:zɪz][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	didn't	have	test	-	rockets	like	the	Survey	uses	to	get	a	picture	of	a
他	没有	有	测试	-	火箭	喜欢	这	民意调查	用途	到	得到	一个	图片	的	一个

['plænəts] ['weðər] - ['pætərn] .

planet's	weather	-	pattern	.
行星的	天气	-	图案	.

具有讽刺意味的是，他不得不费这么大劲，仅仅是因为他没有像勘测队那样的试验火箭来获取行星天气模式的图像。

[ðeɪ] [raɪz] ['vɜ:rtɪkli] [fɔ:r; fər]['fɪfti] [maɪlz][ɔ:r][soʊ] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['soʊdiəm] - ['veɪpər]

They	rise	vertically	for	fifty	miles	or	so	,	trailing	a	thread	of	sodium	-	vapor
他们	上升	垂直方向	为了	五十	英里	或者	所以	,	尾随	一个	线	的	钠	-	汽

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

它们垂直上升约五十英里，身后拖着一缕钠蒸气。

[ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [dɪ'tektəb(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

The	trail	is	detectable	for	some	time	,
这	踪迹	是	可检测的	为了	一些	时间	,

这条踪迹可以持续一段时间。

[ænd; ənd] [graʊnd] - ['ɪnstrʊmənts] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [iːtʃ] [dɪs'pleɪsmənt] [baɪ] ['waɪndz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt]

and	ground	-	instruments	record	each	displacement	by	winds	blowing	in	different
和	地面	-	仪器	记录	每个	位移	经过	风	吹	在	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [spiːdz] ,

directions	at	different	speeds	,
方向	在	不同的	速度	,

地面仪器会记录下不同方向、不同风速引起的每一次位移。

[wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

one	over	the	other	.
一	超过	这	其他	.

一个压在另一个上面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ləʊdɪŋ] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [wʊd] [duː] [ɔːl] ['mæsi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .

Such	a	rocket	with	its	loading	slightly	changed	would	do	all	Massy	had	in	mind	.
这样的	一个	火箭	和	它是	加载中	轻微地	已更改	会	做	全部	大	有	在	头脑	.

稍加改动装载方式，这样的火箭就能实现马西的所有设想。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [wʌn] , [soʊ] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

But	he	didn't	have	one	,	so	something	much	more	elaborate	was	called	for	.
但	他	没有	有	一	,	所以	某物	很多	更多的	精心制作的	曾是	称为	为了	.

但他没有这样的工具，所以需要更复杂的工具。

[ʃiːl] [θɪŋk] [aɪm] ['klevər] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['raɪli] , [bʌt; bət] [ɔːl] [aɪm] ['duːɪŋ] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [tɔːt] .

She'll	think	I'm	clever	,	he	reflected	wryly	,	but	all	I'm	doing	is	what	I've	been	taught	.
壳	思考	我是	聪明的	,	他	反映	略带讽刺地	,	但	全部	我是	正在做	是	什么	我已经	到过	教授	.

他苦笑着想，她会觉得我很聪明，但我所做的不过是别人教我的东西而已。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

I	wouldn't	have	to	work	it	out	if	I	had	a	rocket	.
我	不会	有	到	工作	它	出去	如果	我	有	一个	火箭	.

如果我有一艘火箭，我就不用费心考虑这个问题了。

[stɪl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [dʒɑːb] .

Still	,	there	was	some	satisfaction	in	working	out	this	job	.
仍然	,	那里	曾是	一些	满意	在	在职的	出去	这	工作	.

不过，完成这份工作还是带来了一些满足感。

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [fiːld] [hæz; həz] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [faɪv] ['plænəteri] [da'ɪæmɪtəz] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ʃɪps] [ðæt] [lænd] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] .

A	landing	-	grid	has	to	be	not	less	than	half	a	mile	across	and	two	thousand	feet	high	because	its	field	has	to	reach	out	five	planetary	diameters	to	handle	ships	that	land	and	take	off	.
一个	降落	-	网格	有	到	是	不是	较少的	比	一半	一个	英里	穿过	和	二	千	脚	高的	因为	它是	场地	有	到	抵达	出去	五	行星	直径	到	处理	船舶	那	土地	和	拿	离开	.

着陆格栅的直径不得小于半英里，高度不得小于两千英尺，因为它的磁场必须延伸到五个行星直径，才能处理起降的飞船。

[tuː; tə]['hænd(ə)l]['sɑːlɪd]['ɑːbdʒekts][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] — [ðoʊ] ['paʊər] [kæn; kən]

To	handle	solid	objects	it	has	to	be	accurate	—	though	power	can
到	处理	坚硬的	对象	它	有	到	是	准确的	—	尽管	力量	能

[biː; bi] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˌpraːvəˈzeɪʃn] .

be	drawn	with	an	improvisation	.
是	绘制	和	一个	即兴创作	.

要操控固体物体，必须精准——尽管也可以通过即兴发挥来获得力量。

[tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ]['soʊdiəm] - ['veɪpər] [bɑːm] ['eniwer] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['fɪfti] [maɪlz] [haɪ] —

To	thrust	a	sodium	-	vapor	bomb	anywhere	from	twenty	to	fifty	miles	high	—
到	推力	一个	钠	-	汽	炸弹	任何地方	从	二十	到	五十	英里	高的	—

[waɪ] — ['hiːd] [niːd] [ə; eɪ][grɪd]['oʊnli][sɪks] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd][faɪv] [haɪ] .

why	—	he'd	need	a	grid	only	six	feet	wide	and	five	high	.
为什么	—	他会	需要	一个	网格	仅有的	六	脚	宽的	和	五	高的	.

要将一枚钠蒸气弹发射到 20 到 50 英里高空——为什么——他只需要一个只有 6 英尺宽、5 英尺高的网格。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [θroʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	could	throw	much	higher	,	of	course	.
它	可以	扔	很多	更高	,	的	课程	.

当然，它还可以扔得更高。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld] , [æt; ət] [ðæt] .

It	could	hold	,	at	that	.
它	可以	抓住	,	在	那	.

或许能维持下去。

[bʌt; bət] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði][saɪz] [wʊd] [meɪk] ['ækjərəsi] ['iziə] .

But	doubling	the	size	would	make	accuracy	easier	.
但	翻倍	这	尺寸	会	制作	准确性	更轻松	.

但将尺寸加倍会更容易提高精度。

[hiː; hi] ['tripld] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] .

He	tripled	the	dimensions	.
他	三倍	这	方面	.

他将尺寸扩大了三倍。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grɪd] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ə'krɔːs][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [haɪ] .

There	would	be	a	grid	eighteen	feet	across	and	fifteen	high	.
那里	会	是	一个	网格	十八	脚	穿过	和	十五	高的	.

网格直径为 18 英尺，高 15 英尺。

[tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːm] ,

Tuned	to	the	casing	of	a	small	bomb	,
调谐	到	这	套管	的	一个	小的	炸弹	,

调谐至小型炸弹的外壳，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [æt; ət]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] — [fɑːr]

it	could	hold	it	steady	at	seven	hundred	and	fifty	thousand	feet	—	far
它	可以	抓住	它	稳定的	在	七	百	和	五十	千	脚	—	远的

[brˈjɑːnd] [nə'sesəti] .

beyond	necessity	.
超过	必要性	.

它可以将其稳定地保持在 75 万英尺的高空——远远超出了实际需要。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['diːteɪl] ['drɔɪŋz] .

He	began	to	make	the	detail	drawings	.
他	开始	到	制作	这	细节	图画	.

他开始绘制细节图。

['hɝːndən] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃoʊzn] ['kɔlənɪsts] .

Herndon	came	back	with	half	a	dozen	chosen	colonists	.
赫恩登	来了	后退	和	一半	一个	打	选定	殖民者	.

赫恩登带着六名精心挑选的殖民者回来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] , [tekniʃənz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['saɪəntɪsts] .

They	were	young	men	,	technicians	rather	than	scientists	.
他们	是	年轻的	男人	,	技术人员	相当	比	科学家	.

他们都是年轻人，是技术人员而不是科学家。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['mæsi] .

Some	of	them	were	several	years	younger	than	Massy	.
一些	的	他们	是	一些	年	年轻	比	大	.

他们当中有些人比玛西小好几岁。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [grɪm] [ænd; ənd] [stʌnd] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn] [sʌm; səm] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə]

There	were	grim	and	stunned	expressions	on	some	faces	,	but	one	tried	to
那里	是	严峻	和	目瞪口呆	表达式	在	一些	面孔	,	但	一	尝试	到

[prɪ'tend] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] ,

pretend	nonchalance	,
假装	漫不经心	,

有些人脸上表情严肃而震惊，但有一个人试图装作若无其事的样子。

[ænd; ənd] [tuː] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] ['fjʊri] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [wʊd]

and	two	seemed	trying	to	suppress	fury	at	the	monstrous	occurrence	that	would
和	二	似乎	尝试	到	压制	愤怒	在	这	滔天	发生	那	会

[dɪ'strɔɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

destroy	not	only	their	own	lives	,
破坏	不是	仅有的	他们的	自己的	生活	,

其中两人似乎在努力压抑对这起可怕事件的愤怒，因为这起事件不仅会摧毁他们自己的生活，还会……

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hoʊm] .

but	everything	they	remembered	on	the	planet	which	was	their	home	.
但	一切	他们	记得	在	这	行星	哪个	曾是	他们的	家	.

但他们记得的一切都来自他们的家园——那个星球。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['tʃælɪndʒɪŋli] [æt; ət] ['mæsi] .

They	looked	almost	challengingly	at	Massy	.
他们	看起来	几乎	具有挑战性	在	大	.

他们几乎带着挑衅的眼神看着马西。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

He	explained	.
他	解释	.

他解释道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['veɪpər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'ɑːnəsfɪr] .

He	was	going	to	put	a	cloud	of	metallic	vapor	up	in	the	ionosphere	.
他	曾是	去	到	放	一个	云	的	金属	汽	向上	在	这	电离层	.

他打算在电离层中释放一团金属蒸汽。

['soʊdiəm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] , [pə'tæsiəm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [zɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] .

Sodium	if	he	had	to	,	potassium	if	he	could	,	zinc	if	he	must	.
钠	如果	他	有	到	,	钾	如果	他	可以	,	锌	如果	他	必须	.

如果必须的话，就选钠；如果可以的话，就选钾；如果非要不可的话，就选锌。

[ðoʊz] ['metlz] [wɜːr; wər] ['redɪli] ['aiə,naiz] [baɪ] ['sʌnlaɪt] — [mʌtʃ] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən]

Those	metals	were	readily	ionized	by	sunlight	—	much	more	readily	than
那些	金属	是	容易	电离	经过	阳光	—	很多	更多的	容易	比

[ˌætməs'fɪrɪk] ['gæsɪz] .

atmospheric	gases	.
大气	气体	.

这些金属很容易被阳光电离——比大气中的气体更容易电离。

[ɪn] [ɪ'fekt] ,

In	effect	,
在	影响	,

有效，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'ɑːnəsfɪr] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl]

he	was	going	to	supply	a	certain	area	of	the	ionosphere	with	material
他	曾是	去	到	供应	一个	肯定	区域	的	这	电离层	和	材料

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] .

to	increase	the	efficiency	of	sunshine	in	providing	electric	power	.
到	增加	这	效率	的	阳光	在	提供	电的	力量	.

他打算向电离层的特定区域输送材料，以提高太阳光发电的效率。

[æz; əz][ə; eɪ]['saɪdlaɪn] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ˌkɑːndʌk'tɪvəti][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]

As	a	sideline	,	there	would	be	increased	conductivity	from	the	normal
作为	一个	副业	,	那里	会	是	增加	导电性	从	这	普通的

[aɪ'ɑːnəsfɪr] .

ionosphere	.
电离层	.

此外，电离层的导电性也会比正常情况有所提高。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

"	Something	like	this	was	done	centuries	ago	,	back	on	Earth	,	"	he	explained
"	某物	喜欢	这	曾是	完毕	几个世纪	前	,	后退	在	地球	,	"	他	解释

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

"类似的事情几个世纪前在地球上就发生过，"他仔细地解释道。

" [ðeɪ] [juːst] ['rɑːkəts] , [ænd; ənd] [meɪd] ['soʊdiəm] - ['veɪpər] [klaʊdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti]

"	They	used	rockets	,	and	made	sodium	-	vapor	clouds	as	much	as	twenty
"	他们	用过的	火箭	,	和	制成	钠	-	汽	云	作为	很多	作为	二十

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] [lɔːŋ] .

and	thirty	miles	long	.
和	三十	英里	长的	.

"他们使用火箭，制造出长达二三十英里的钠蒸气云。

['iːv(ə)n] ['naʊədeɪz] [ðə; ði]['sɜːrveɪ]['juːzɪz][test] - ['rɑːkəts] [wɪð; wɪθ][treɪlz][ʌv; əv]['soʊdiəm] - ['veɪpər] .

Even	nowadays	the	Survey	uses	test	-	rockets	with	trails	of	sodium	-	vapor	.
甚至	如今	这	民意调查	用途	测试	-	火箭	和	小径	的	钠	-	汽	.

即使在今天，该机构仍然使用带有钠蒸气尾迹的试验火箭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] .

It	will	work	to	some	degree	.
它	将要	工作	到	一些	程度	.

在某种程度上会奏效。

[wiːl] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] .

We'll	find	out	how	much	.
出色地	寻找	出去	如何	很多	.

我们会查清楚具体金额。

" [hiː; hi][felt] ['hɜːrndənz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	He	felt	Herndon's	eyes	upon	him	.
"	他	毛毡	赫恩登的	眼睛	之上	他	.

他感觉赫恩登的目光正注视着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['deizidli] [rɪ'spektfl] .

They	were	almost	dazedly	respectful	.
他们	是	几乎	茫然地	尊重	.

他们几乎是带着一种近乎茫然的敬意。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tekniʃənz] [sed] ['koʊldli] :

But	one	of	the	technicians	said	coldly	:
但	一	的	这	技术人员	说	冷冷地	:

但其中一名技术人员冷冷地说：

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðoʊz] [klaʊdz] [læst] ? "
" **How long will those clouds last ?** "
" 如何 长的 将要 那些 云 最后的 ? "

这些云会持续多久?

" [ðæt] [haɪ] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , " ['mæsi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **That high , three or four days ,** " **Massy told him .**
" 那 高的 , 三 或者 四 天 , " 大 讲述 他 .

“那种高浓度，大概三四天吧，”马西告诉他。

" [ðeɪ] [wəʊnt][help] [mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] ,
" **They won't help much at night ,**
" 他们 惯于 帮助 很多 在 夜晚 ,

“他们晚上帮不上什么忙，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ʌp] ['paʊər] - ['ɪnteɪk] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðem; ðəm] .
but they should step up power - intake while the sun shines on them .
但 他们 应该 步 向上 力量 - 摄入量 尽管 这 太阳 闪耀 在 他们 .

但他们应该趁着阳光明媚的时候加大能量摄入。

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [sed] ['krɪspli] :
" **A man in the back said crisply :**
" 一个 男人 在 这 后退 说 清脆地 :

后排一个男人干脆利落地说道:

" [hʌp] !
" **Hup !**
" 哈普 !

“哈！”

" [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz] , " [lets] [goʊ] !
" **The significance was ,** " **Let's go !**
" 这 意义 曾是 , " 我们来吧 去 !

“其意义在于，‘走吧！’”

" [ðen] ['sʌmbɑːdi] [sed] ['fiːvərɪʃli] , " [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ?
" **Then somebody said feverishly ,** " **What do we do ?**
" 然后 某人 说 狂热地 , " 什么 做 我们 做 ?

然后有人急切地问道:“我们该怎么办?”

[gɑːt] ['wɜːrkɪŋ] ['drɔɪŋz] ?
Got working drawings ?
得到 在职的 图画 ?

有施工图纸吗?

[huː] [meɪks] [ðə; ði] [bɑːmz] ?
Who makes the bombs ?
WHO 制作 这 炸弹 ?

谁制造炸弹?

[huː] [dʌz] [wʌt] ?
Who does what ?
WHO 做 什么 ?

谁负责什么?

[lets] [get][æt; ət] [ðɪs] !
Let's get at this !
我们来吧 得到 在 这 !

让我们开始吧!

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɜːndən] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
" **Then there was confusion , and Herndon had vanished .**
" 然后 那里 曾是 困惑 , 和 赫恩登 有 消失了 .

“然后一片混乱，赫恩登不见了。”

['mæsi] [sə'spektɪd] ['hiːd] [gɔːn] [tuː; tə][hæv; həv]['riːki][pʊt] [ðɪs] ['θiːəri] ['ɪntuː][dɑːt] - [ænd; ənd] - [dæʃ]

Massy	suspected	he'd	gone	to	have	Riki	put	this	theory	into	dot	-	and	-	dash
大	怀疑	他会	已消失	到	有	力奇	放	这	理论	进入	点	-	和	-	短跑

[koʊd][fɔːr; fər] [biːm] - [trænzˈmɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə]['lɑːni][iː] .

code	for	beam	-	transmission	back	to	Lani	II	.
代码	为了	光束	-	传播	后退	到	拉尼	二	.

马西怀疑他去让里基把这个理论写成点划线代码，以便通过光束传输回拉尼二号。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

But	there	was	no	time	to	stop	him	.
但	那里	曾是	不	时间	到	停止	他	.

但已经来不及阻止他了。

[ðiːz] [men] ['wɑːntɪd] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

These	men	wanted	precise	information	,
这些	男人	通缉	精确的	信息	,

这些人想要的是精确的信息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]

and	it	was	half	an	hour	before	the	last	of	them	had	gone	out
和	它	曾是	一半	一个	小时	前	这	最后的	的	他们	有	已消失	出去

[wɪð; wɪθ] [friː] - [hænd] [sketʃiz] ,

with	free	-	hand	sketches	,
和	自由的	-	手	草图	,

半小时后，最后一个人才带着徒手素描稿出去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] ,

and	had	come	back	for	further	explanation	of	a	doubtful	point	,
和	有	来	后退	为了	更远	解释	的	一个	疑	观点	,

他回来是为了就一个疑点寻求进一步解释。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [men][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['hʌŋgrəli] [tuː; tə][dɪ'mænd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːb] .

and	other	men	had	come	in	hungrily	to	demand	a	share	in	the	job	.
和	其他	男人	有	来	在	饥饿地	到	要求	一个	分享	在	这	工作	.

其他人也如饥似渴地前来，要求分一杯羹。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'gen] , ['mæsi] [θɔːt] ,

When	he	was	alone	again	,	Massy	thought	,
什么时候	他	曾是	独自的	再次	,	大	想法	,

马西再次独自一人时，心想：

['meɪbi] [its] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪtl] [get]['riːki][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrveɪ] [ʃɪp] .

Maybe	it's	worth	doing	because	it'll	get	Riki	on	the	Survey	ship	.
或许	它是	值得	正在做	因为	它将	得到	力奇	在	这	民意调查	船	.

或许值得一试，因为这样可以让力奇登上勘测号飞船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bæk] [hoʊm] !

But	they	think	it	means	saving	the	people	back	home	!
但	他们	思考	它	方法	保存	这	人们	后退	家	!

但他们认为这意味着拯救家乡的人民！

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

Which	it	didn't	.
哪个	它	没有	.

但事实并非如此。

['teɪkɪŋ] ['enərdʒi] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['enərdʒi] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ]

Taking	energy	out	of	sunlight	is	taking	energy	out	of	sunlight	,	no	matter	how	you
采取	活力	出去	的	阳光	是	采取	活力	出去	的	阳光	,	不	事情	如何	你

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

从太阳光中提取能量就是从太阳光中提取能量，无论你用什么方法。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [les] [hiːt] [left] .

Take	it	out	as	electric	power	,	and	there's	less	heat	left	.
拿	它	出去	作为	电的	力量	,	和	有	较少的	热	左边	.

如果将其转化为电能，剩余的热量就会减少。

[wɔːrm] [wʌn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['evriwer] [els] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['koʊldɚ] .

Warm	one	place	with	electric	power	,	and	everywhere	else	is	a	little	colder	.
温暖的	一	地方	和	电的	力量	,	和	到处	别的	是	一个	小的	更冷	.

用电给一个地方供暖，其他地方就会稍微冷一些。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

There's	an	equation	.
有	一个	方程	.

这里有一个等式。

[ɑːn] [ðɪs] ['kɑːləni] - [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊm] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

On	this	colony	-	world	it	wouldn't	matter	,	but	on	the	home	world	it	would	.
在	这	殖民地	-	世界	它	不会	事情	,	但	在	这	家	世界	它	会	.

在这个殖民星球上这无关紧要，但在母星上却很重要。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trɪkəri] [tuː; tə] ['gæðər] [hiːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiːt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

The	more	there	was	trickery	to	gather	heat	,	the	more	heat	was	needed	.
这	更多的	那里	曾是	诡计	到	收集	热	,	这	更多的	热	曾是	需要	.

为了获取热量而使用的诡计越多，所需的热量就越多。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] ,

Again	it	might	postpone	the	death	of	twenty	million	people	,	but	it	would	never	,
再次	它	可能	推迟	这	死亡	的	二十	百万	人们	,	但	它	会	绝不	,

或许可以推迟两千万人的死亡，但永远无法……

['nevər] , ['nevər] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

never	,	never	prevent	it	.
绝不	,	绝不	防止	它	.

永远，永远不要阻止它。

[ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['riːki] [keɪm] [ɪn] .

The	door	slid	aside	and	Riki	came	in	.
这	门	滑行	旁边	和	力奇	来了	在	.

门滑开，里基走了进来。

[ʃiː; ʃi] ['stæməd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

She	stammered	a	little	.
她	结结巴巴	一个	小的	.

她说话有些结巴。

" [aɪ] . . . [dʒʌst] ['koʊdɪd] [wʌt] [ken] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [bæk] [hoʊm] .

"	I	.	.	.	just	coded	what	Ken	told	me	to	send	back	home	.
"	我	.	.	.	只是	编码	什么	肯	讲述	我	到	发送	后退	家	.

“我只是按照肯让我发回家的程序编写了代码。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . . .

It	will	.	.	.
它	将要	.	.	.

它将……

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] !

it	will	do	everything	!
它	将要	做	一切	!

它无所不能！

[its] ['wʌndərf(ə)l] !
It's wonderful !
它是 精彩的 !

太棒了!

[aɪ] . . . ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] !
I . . . wanted to tell you !
我 . . . 通缉 到 告诉 你 !

我……想告诉你!

" ['mæsi] [raɪðd] [ɪn'tɜ:rnəli] .
" Massy writhed internally .
" 大 扭动 内部 .

"马西内心痛苦地扭动着。"

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['wʌndərf(ə)l] .
It wasn't wonderful .
它 不是 精彩的 .

并不美好。

" [kən'sɪdər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] ,
" Consider , " he said in a desperate attempt to take it lightly ,
" 考虑 , " 他 说 在 一个 绝望的 试图 到 拿 它 轻轻 ,

"想想看,"他绝望地试图装作若无其事地说。

" [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] .
" consider that I've taken a bow .
" 考虑 那 我已经 已采取 一个 弓 .

"请认为我已经鞠躬致谢了。"

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .
" He tried to smile .
" 他 尝试 到 微笑 .

他努力挤出一个笑容。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [sək'ses] .
It was not a success .
它 曾是 不是 一个 成功 .

它并不成功。

[ænd; ənd] ['ri:ki] ['sʌd(ə)nli] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] ['fæʃ(ə)n] .
And Riki suddenly drew a deep breath and looked at him in a new fashion .
和 力奇 突然 画 一个 深的 气息 和 看起来 在 他 在 一个 新的 时尚 .

里奇突然深吸了一口气，用一种全新的眼神看着他。

" ['kɛnz] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" Ken's right , " she said softly .
" 肯的 正确的 , " 她 说 轻轻 .

"肯说得对,"她轻声说道。

" [hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [kən'si:tɪd] .
" He says you can't get conceited .
" 他 说道 你 不能 得到 自负 .

他说你不能自负。

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
You're not satisfied with yourself even now , are you ?
你是 不是 使满意 和 你自己 甚至 现在 , 是 你 ?

即使现在，你对自己仍然不满意，是吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['ræðər] ['greɪvli] .
" She smiled , rather gravely .
" 她 微笑 , 相当 严重地 .

她露出了笑容，但笑容有些严肃。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['riːəli] [smɑːrt] .
Then she said , " But what I like is that you aren't really smart .
然后 她 说 , " 但 什么 我 喜欢 是 那 你 不是 真的 聪明的 .

然后她说："但我喜欢的是你其实并不聪明。"

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [duː] [θɪŋz] .
A woman can make you do things .
一个 女士 能 制作 你 做 事物 .

女人能让你做某些事。

[aɪ] [hæv; həv] !
I have !
我 有 !

我有！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzɪli] .
" He looked at her uneasily .
" 他 看起来 在 她 不安地 .

他不安地看着她。

[ʃiː; ʃi] [grɪnd] .
She grinned .
她 咧嘴一笑 .

她咧嘴一笑。

" [aɪ] , ['iːv(ə)n] [aɪ] , [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [prɪ'tend] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [help] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] !
" I , even I , can at least pretend to myself that I help bring this about !
" 我 , 甚至 我 , 能 在 至少 假装 到 我 那 我 帮助 带来 这 关于 !

"即使是我，至少也可以假装自己也参与了这件事的发生！"

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [sed] [pliːz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] [ɑːr; ər] [soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] ,
If I hadn't said please change the facts that are so annoying ,
如果 我 之前没有 说 请 改变 这 事实 那 是 所以 恼人的 ,

如果我没说"请改变那些令人恼火的事实",

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['klevər] — [aɪm] ['goʊɪŋ]
and if I hadn't said you were big and strong and clever — I'm going
和 如果 我 之前没有 说 你 是 大的 和 强的 和 聪明的 — 我是 去
[tuː; tə] [tel] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [helpt] [meɪk] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
to tell myself for the rest of my life that I helped make you do it !
到 告诉 我 为了 这 休息 的 我的 生活 那 我 帮助 制作 你 做 它 !

如果我没有夸你又高又壮又聪明——我会在余生中一直告诉自己，是我帮助你做到了这一点！

" ['mæsi] ['swɑːloʊd] .
" Massy swallowed .
" 大 吞咽 .

"马西吞咽了。"

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['mɪzrəbli] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [wɜːrk] [ə'gen] .
" I'm afraid , " he said miserably , " that it won't work again .
" 我是 害怕的 , " 他 说 惨痛地 , " 那 它 惯于 工作 再次 .

"恐怕，"他沮丧地说，"它不会再奏效了。"

" [ʃiː; ʃi] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
" She cocked her head on one side .
" 她 上膛 她 头 在 一 边 .

她歪着头看着一边。

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

"不?

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
" He stared at her apprehensively .
" 他 凝视 在 她 忧心忡忡地 .

他忧虑地盯着她。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l][riˈækʃ(ə)n] ,
And then with a bewildering change of emotional reaction ,
和 然后 和 一个 扑朔迷离 改变 的 情绪 反应 ,

然后，伴随着一种令人费解的情绪反应转变，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
he saw that her eyes were filled with tears .
他 锯 那 她 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

他看到她眼里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
She stamped her foot .
她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

" [jʊə(r)] . . . ['hɔːrəb(ə)l] !
" You're . . . horrible !
" 你是 . . . 可怕 !

你真是.....太可怕了!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hɪr] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ,
" Here I come in ,
" 这里 我 来 在 ,

"我进来了，

[ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː] ['kɪdnæp] [tuː; tə] ['seɪfti] . . .
and . . . and if you think you can get me kidnaped to safety . . .
和 . . . 和 如果 你 思考 你 能 得到 我 绑架 到 安全 . . .
[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] - ['ræðər] [laɪk] - [ˌem 'iː] ,
without even telling me that you ' rather like ' me ,
没有 甚至 讲述 我 那 你 - 相当 喜欢 - 我 ,

而且.....而且如果你认为你能把我绑架到安全的地方.....甚至不用告诉我你"挺喜欢"我，

[laɪk][juː; jʊ][toʊld][maɪ] ['brʌðər] , [ɔːr] [ðæt] - [aɪm] ['prɪti] ['wʌndərf(ə)l] - — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
like you told my brother , or that ' I'm pretty wonderful ' — If you think .
喜欢 你 讲述 我的 兄弟 , 或者 那 - 我是 漂亮的 精彩的 - — 如果 你 思考 .

就像你跟我哥哥说的那样，或者说"我很棒"——如果你这么认为的话。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
" He was stunned , that she knew .
" 他 曾是 目瞪口呆 , 那 她 知道 .

他震惊了，她竟然知道这件事。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'gen] .
She stamped her foot again .
她 盖章 她 脚 再次 .

她又跺了跺脚。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !
" For Heaven's sake !
" 为了 天 清酒 !

“看在上帝的份上！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ?
" Do I have to ask you to kiss me ?
" 做 我 有 到 问 你 到 吻 我 ?

难道我还要求你吻我吗?

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“Ⅳ

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['mæsi] [sæt][baɪ][ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] ['redʒistəriŋ][ðə; ði]
During the last night of preparation , Massy sat by a thermometer registering the
期间 这 最后的 夜晚 的 准备 , 大 卫星 经过 一个 温度计 注册 这
[ˌaʊt'saɪd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
outside temperature .
外部 温度 .

在准备工作的最后一晚，马西坐在温度计旁，记录着室外温度。

[hiː; hi] ['hɔvəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [maɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .
He hovered over it as one might over a sick child .
他 悬停 超过 它 作为 一 可能 超过 一个 生病的 孩子 .

他像照看生病的孩子一样，俯身看着它。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['swetɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]
He watched it and sweated , though the inside temperature of the
他 观看 它 和 汗流浃背 , 尽管 这 里面 温度 的 这
[droʊn] - [hʌl] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [tuː; tə] [seɪv] ['paʊər] .
drone - hull was lowered to save power .
无人机 - 船体 曾是 降低 到 节省 力量 .

他看着无人机，不禁汗流浃背，尽管为了节省能源，无人机机身内部的温度已经降低。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [duː] .
There was nothing he could actually do .
那里 曾是 没有什么 他 可以 实际上 做 .

他其实无能为力。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ['færənhaɪt]
At midnight the thermometer said it was seventy degrees below zero Fahrenheit
在 午夜 这 温度计 说 它 曾是 七十 学位 以下 零 华氏度
.
:
.

午夜时分，温度计显示气温为零下70华氏度。

[æt; ət] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪti] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ['færənhaɪt] .
At halfway to dawn it was eighty degrees below zero Fahrenheit .
在 半 到 黎明 它 曾是 八十 学位 以下 零 华氏度 .

黎明时分，气温是零下八十华氏度。

[ðə; ði]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .
The hour before dawn it was eighty - five degrees below zero .
这 小时 前 黎明 它 曾是 八十 - 五 学位 以下 零 .

黎明前一小时，气温是零下85度。

[ðen] [hiː; hi] ['swetɪd] [prə'fjuːsli] .

Then	he	sweated	profusely	.
然后	他	汗流浃背	大量地	.

然后他大汗淋漓。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləud] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

The	meaning	of	the	slowed	descent	was	that	carbon	dioxide	was	being
这	意义	的	这	减速	下降	曾是	那	碳	二氧化硫	曾是	存在

['froʊz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['leər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

frozen	out	of	the	upper	layers	of	the	atmosphere	.
冷冻	出去	的	这	上	层	的	这	气氛	.

下降速度减缓的意思是，大气上层的二氧化碳正在被冻结。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n]['pɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] ['daʊnwərd] ,

The	frozen	particles	were	drifting	slowly	downward	,
这	冷冻	颗粒	是	漂流	缓慢地	向下	,

冻结的颗粒物缓慢地向下漂移，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['wɔːrmər] ['levlz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	as	they	reached	lower	and	faintly	warmer	levels	they	returned	to	the
和	作为	他们	达到	降低	和	淡淡的	更温暖	级别	他们	返回	到	这

[steɪt] [ʌv; əv][gæs] .

state	of	gas	.
状态	的	气体	.

当它们到达较低且温度略微升高的高度时，它们又变回了气体状态。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l] , [ə'bʌv] [ðə; ði] CO2 , [wer] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

But	there	was	a	level	,	above	the	CO2	,	where	the	temperature
但	那里	曾是	一个	等级	,	多于	这	CO2	,	在哪里	这	温度

[wʌz; wəz] ['plʌmɪtɪŋ] .

was	plummeting	.
曾是	暴跌	.

但是，在二氧化碳浓度之上，存在一个温度骤降的水平。

[ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][ɪg'zɪstɪd][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] — ['sloʊli] , [bʌt; bət]

The	height	to	which	carbon	dioxide	existed	was	dropping	—	slowly	,	but
这	高度	到	哪个	碳	二氧化硫	存在	曾是	下降	—	缓慢地	,	但

[ɪn'eksərəbli] .

inexorably	.
无情地	.

二氧化碳的浓度正在下降——虽然缓慢，但势不可挡。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɑːrbən] - [daɪ'ɑːksaɪd]['lev(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɑːtəm] ['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði]

And	above	the	carbon	-	dioxide	level	there	was	no	bottom	limit	to	the
和	多于	这	碳	-	二氧化硫	等级	那里	曾是	不	底部	限制	到	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

二氧化碳浓度高于某个阈值时，温度就没有下限了。

[ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] CO2 .

The	greenhouse	effect	was	due	to	CO2	.
这	温室	影响	曾是	到期的	到	CO2	.

温室效应是由二氧化碳造成的。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [speɪs] [muːvd] [daʊn] .

Where	it	wasn't	,	the	cold	of	space	moved	down	.
在哪里	它	不是	,	这	寒冷的	的	空间	已搬	向下	.

在没有它的地方，太空的寒冷向下蔓延。

[ɪf] [æt; ət] [graʊnd] - ['lev(ə)l][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [riːd] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] ['loʊər] [ðæn; ðən][wʌn]

If	at	ground	-	level	the	thermometer	read	ever	so	slightly	lower	than	one
如果	在	地面	-	等级	这	温度计	读	曾经	所以	轻微地	降低	比	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] — [waɪ] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

hundred	and	nine	below	zero	—	why	—	everything	was	finished	.
百	和	九	以下	零	—	为什么	—	一切	曾是	完成的	.

如果地面温度计读数略低于零下109度——那么——一切都结束了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [naɪt] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [wʊd] [luːz] [ɪts]

Without	the	greenhouse	effect	,	the	night	-	side	of	the	planet	would	lose	its
没有	这	温室	影响	,	这	夜晚	-	边	的	这	行星	会	失去	它是

[rɪ'meɪnɪŋ] [hiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

remaining	heat	with	a	rush	.
其余的	热	和	一个	匆忙	.

如果没有温室效应，地球的背风面会迅速散失剩余的热量。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [deɪ] - [saɪd] , [wʌns][koʊld] [ɪ'nʌf] ,

Even	the	day	-	side	,	once	cold	enough	,
甚至	这	天	-	边	,	一次	寒冷的	足够的	,

即使是向阳面，一旦足够冷，

[wʊd] [luːz] [hiːt] [tuː; tə] ['emptinəs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

would	lose	heat	to	emptiness	as	fast	as	it	came	from	the	sun	.
会	失去	热	到	空虚	作为	快速地	作为	它	来了	从	这	太阳	.

热量会像从太阳照射过来一样迅速地散失到空气中。

['maɪnəs][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] [pɔɪnt] [θriː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] .

Minus	one	hundred	and	nine	point	three	was	the	critical	reading	.
减	一	百	和	九	观点	三	曾是	这	批判的	阅读	.

关键读数是负一百零九点三分。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ,

If	it	went	down	to	that	,
如果	它	去	向下	到	那	,

如果真到了那一步，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [plʌndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] — [tuː] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] !

it	would	plunge	to	a	hundred	and	fifty	—	two	hundred	degrees	below	zero	!
它	会	暴跌	到	一个	百	和	五十	—	二	百	学位	以下	零	!

温度会骤降至零下150度——零下200度！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

And	it	would	never	come	up	again	.
和	它	会	绝不	来	向上	再次	.

这件事再也没有被提起过。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][reɪn][æt; ət] ['naɪtfɔːl] — [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən]['froʊz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪkwɪd]

There	would	be	rain	at	nightfall	—	a	rain	of	oxygen	frozen	to	a	liquid
那里	会	是	雨	在	黄昏	—	一个	雨	的	氧	冷冻	到	一个	液体

[ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	splashing	on	the	ground	.
和	溅起水花	在	这	地面	.

夜幕降临时会下雨——那是氧气冻结成液体，溅落在地面上的雨。

['hjuːmən][laɪf] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] ['eni] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['eni]

Human	life	would	be	quite	simply	impossible	,	in	any	shelter	and	under	any
人类	生活	会	是	相当	简单地	不可能的	,	在	任何	庇护所	和	在下面	任何

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

无论在任何住所或任何条件下，人类都根本无法生存。

['i:v(ə)n] ['speɪssu:t] [wʊd] [nɑ:t] [prə'tekt] [ə'genst] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ['sʌkɪŋ] [hi:t] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:]

Even	spacesuits	would	not	protect	against	an	atmosphere	sucking	heat	from	it
甚至	宇航服	会	不是	保护	反对	一个	气氛	吸吮	热	从	它

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

at	that	rate	.
在	那	速度	.

即使是宇航服也无法阻止大气层以如此快的速度吸收热量。

[ə; eɪ] ['speɪssu:t] [kæn; kən] [bi:; bi] ['hi:tɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [du:] [tu:; tə]

A	spacesuit	can	be	heated	against	the	loss	of	temperature	due	to
一个	太空服	能	是	加热	反对	这	损失	的	温度	到期的	到

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['vækju:m] .

radiation	in	a	vacuum	.
辐射	在	一个	真空	.

宇航服可以通过加热来防止真空环境中辐射造成的温度损失。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['hi:tɪd] [ə'genst] ['naɪtrədʒən] [wɪtʃ] [wʊd] [tʃɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [baɪ]

It	could	not	be	heated	against	nitrogen	which	would	chill	it	irresistibly	by
它	可以	不是	是	加热	反对	氮	哪个	会	寒意	它	无法抗拒地	经过

['kɑ:ntækt] .

contact	.
接触	.

它不能与氮气接触加热，因为氮气会使其迅速冷却。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['mæsi] ['swetɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] ['stedid] [æt; ət] ['maɪnəs] ['eɪti] -

But	,	as	Massy	sweated	over	it	,	the	thermometer	steadied	at	minus	eighty	-
但	,	作为	大	汗流浃背	超过	它	,	这	温度计	稳定	在	减	八十	-

[faɪv] [dɪ'gri:z] .

five	degrees	.
五	学位	.

但是，当马西为此焦急万分时，温度计却稳定在了零下八十五度。

[wen] [ðə; ði] [dɑ:n] [keɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [roʊz] [tu:; tə] ['sev(ə)nti] .

When	the	dawn	came	,	it	rose	to	seventy	.
什么时候	这	黎明	来了	,	它	玫瑰	到	七十	.

天亮时，它升到了七十。

[baɪ] [mɪd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ɪn] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [noʊ] ['loʊər] [ðæn; ðən]

By	mid	-	morning	,	the	temperature	in	bright	sunshine	was	no	lower	than
经过	中	-	早晨	,	这	温度	在	明亮的	阳光	曾是	不	降低	比

['sɪksti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

sixty	-	five	degrees	below	zero	.
六十	-	五	学位	以下	零	.

上午十点左右，阳光明媚，气温不低于零下65度。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [baʊns] [left] [ɪn] ['mæsi] [wen] ['hɜ:ndən] [keɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

But	there	was	no	bounce	left	in	Massy	when	Herndon	came	for	him	.
但	那里	曾是	不	弹跳	左边	在	大	什么时候	赫恩登	来了	为了	他	.

但当赫恩登上前去救马西时，马西已经没有了弹跳力。

" [jʊr; jər] [foʊn] - [pleɪts] [bɪn] ['flæʃɪŋ] , " [sed] ['hɜ:ndən] , " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	Your	phone	-	plate's	been	flashing	,	"	said	Herndon	,	"	and	you	didn't	answer	.
"	你的	电话	-	盘子	到过	闪烁	,	"	说	赫恩登	,	"	和	你	没有	回答	.

"你的手机车牌一直在闪烁，"赫恩登说，"但你没有接听。"

[mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] [bæk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

Must	have	had	your	back	to	it	.
必须	有	有	你的	后退	到	它	.

你当时肯定背对着它。

['riːkiz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][maɪn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][get] [θɪŋz] ['redi] .
Riki's over in the mine , watching them get things ready .
里基的 超过 在 这 矿 , 观看 他们 得到 事物 准备好 .

里奇在矿井里，看着他们做准备工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kɔːl][juː; jʊ] .
She was worried that she couldn't call you .
她 曾是 担心 那 她 不能 称呼 你 .

她很担心自己不能给你打电话。

[æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
Asked me to find out what was the trouble .
问 我 到 寻找 出去 什么 曾是 这 麻烦 .

他让我查清楚出了什么问题。

" ['mæsi] [sed] ['hevɪli] :
" Massy said heavily :
" 大 说 重度 :

马西沉重地说：

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] [briːðz] ? "
" Has she got something to heat the air she breathes ? "
" 有 她 得到 某物 到 热 这 空气 她 呼吸 ? "

她有什么东西可以加热她呼吸的空气吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['hɝːndən] .
" Naturally , " said Herndon .
" 自然 , " 说 赫恩登 .

"当然了，"赫恩登说道。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['kjʊriəsli] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
He added curiously , " What's the matter ? "
他 额外 奇怪的是 , " 是什么 这 事情 ? "

他好奇地问道："怎么了？"

" [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['lɪkɪŋ] , " ['mæsi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" We almost took our licking , " Massy told him .
" 我们 几乎 采取 我们的 舔舐 , " 大 讲述 他 .

"我们差点就输了，"马西告诉他。

" [aɪm][ə'freɪd][fɔːr; fər] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , [tuː] .
" I'm afraid for tonight , and tomorrow night , too .
" 我是 害怕的 为了 今晚 , 和 明天 夜晚 , 也 .

"我害怕今晚，也害怕明晚。"

[ɪf] [ðə; ði] CO2 ['friːzɪz] — "
If the CO2 freezes — "
如果 这 CO2 冰冻 — "

如果二氧化碳冻结——

" [wiːl] [hæv; həv] ['paʊər] !
" We'll have power !
" 出色地 有 力量 !

我们将拥有权力!

" ['hɝːndən] [ɪn'sɪstɪd] .
" Herndon insisted .
" 赫恩登 坚持 .

赫恩登坚持道。

" [wiːl] [bɪld] [aɪs] ['tʌnlz] [ænd; ənd][aɪs][doʊmz] .
" We'll build ice tunnels and ice domes .
" 出色地 建造 冰 隧道 和 冰 穹顶 .

我们将建造冰隧道和冰穹。

[wiːl] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ʌndər] [aɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] .

We'll	build	a	city	under	ice	,	if	we	have	to	.
出色地	建造	一个	城市	在下面	冰	, 如果		我们	有	到	.

如果必要的话，我们会在冰层下建造一座城市。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] ['paʊər] .

But	we'll	have	power	.
但	出色地	有	力量	.

但我们将拥有权力。

[wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ! "

We'll	be	all	right	!	"
出色地	是	全部	正确的	!	"

我们会没事的！

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['mæsi] .

"	I	doubt	it	very	much	,	"	said	Massy	.
"	我	怀疑	它	非常	很多	,	"	说	大	.

“我对此深表怀疑，”马西说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [toʊld] ['riːki] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr]

"	I	wish	you	hadn't	told	Riki	of	the	bargain	to	get	her	away	from	here
"	我	希望	你	之前没有	讲述	力奇	的	这	便宜货	到	得到	她	离开	从	这里

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ʃɪp] [kʌmz] !

when	the	Survey	ship	comes	!
什么时候	这	民意调查	船	来	!

“我真希望你没把把她带离这里的交易告诉里奇，这样调查兵团的船来了之后你就可以带她离开了！”

" ['hɝːndən] [grɪnd] .

"	Herndon	grinned	.
"	赫恩登	咧嘴一笑	.

赫恩登咧嘴一笑。

" [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [grɪd] ['redi] ? " [æskt] ['mæsi] .

"	Is	the	little	grid	ready	?	"	asked	Massy	.
"	是	这	小的	网格	准备好	?	"	问	大	.

“小电网准备好了吗？”马西问道。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [set] , " [sed] ['hɝːndən] [ɪg'zuːbərəntli] .

"	Everything's	set	,	"	said	Herndon	exuberantly	.
"	一切都是	放	,	"	说	赫恩登	兴高采烈地	.

“一切就绪，”赫恩登兴奋地说。

" [its] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] - ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiənt] ['hiːtəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	in	the	mine	-	tunnel	with	radiant	heaters	playing	on	it	.
"	它是	在	这	矿	-	隧道	和	辐射状	加热器	玩耍	在	它	.

“它位于矿井隧道内，隧道里装有辐射加热器。”

[ðə; ði] [bɑːmz] [ɑːr; ər] ['redi] .

The	bombs	are	ready	.
这	炸弹	是	准备好	.

炸弹已经准备就绪。

[wiː; wi] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

We	made	enough	to	last	for	months	,	while	we	were	at	it	.
我们	制成	足够的	到	最后的	为了	几个月	,	尽管	我们	是	在	它	.

我们顺便还做了足够吃好几个月的量。

[noʊ] [juːz] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] !

No	use	taking	chances	!
不	使用	采取	机会	!

冒险是没用的！

" ['mæsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪrli] .
" **Massy** **looked** **at** **him** **queerly** **.**
" 大 看起来 在 他 奇怪地 .

"马西用一种奇怪的眼神看着他。"

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说:

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðen] .
" **We** **might** **as** **well** **go** **out** **and** **try** **the** **thing** **,** **then** **.**
" 我们 可能 作为 出色地 去 出去 和 尝试 这 事物 , 然后 .

"那我们不妨出去试试看。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .
" **But** **he** **was** **very** **tired** **.**
" 但 他 曾是 非常 疲劳的 .

但他非常疲惫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'leɪtɪd] .
He **was** **not** **elated** **.**
他 曾是 不是 欣喜若狂 .

他并不感到高兴。

['riːki] [kɑːnt] [biː; bi] ['gɑːtn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['wɪrəli] ,
Riki **can't** **be** **gotten** **away** **,** **he** **thought** **wearily** **,**
力奇 不能 是 获得 离开 , 他 想法 疲劳 ,

"里奇逃不掉的,"他疲惫地想。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [liːv]
and **I'm** **not** **going** **to** **go** **because** **it** **isn't** **quite** **fitting** **to** **go** **and** **leave**
和 我是 不是 去 到 去 因为 它 不是 相当 配件 到 去 和 离开
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

我不会去，因为离开她不太合适。

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['prez(ə)ntli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋz] ['setld] .
They'll **all** **be** **rejoicing** **presently** **,** **but** **nothing's** **settled** **.**
他们会 全部 是 欢欣鼓舞 目前 , 但 没什么。 定居 .

他们现在都会很高兴，但事情还没有定论。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['aɪrəni] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][tuː; tə]['dʒiːniəs][baɪ]
Then **he** **thought** **with** **exquisite** **irony** **,** **She** **thinks** **I** **was** **inspired** **to** **genius** **by**
然后 他 想法 和 精美的 讽刺 , 她 思考 我 曾是 灵感 到 天才 经过
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

然后他带着一种极富讽刺意味的想法想：她以为我是受她启发才成为天才的。

[wen] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['wɔznt] [tɔːt] [ɔːr] ['dɪdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] !
when **I** **haven't** **done** **a** **thing** **I** **wasn't** **taught** **or** **didn't** **get** **out** **of** **books** **!**
什么时候 我 还没有 完毕 一个 事物 我 不是 教授 或者 没有 得到 出去 的 图书 !

我做的每一件事都是老师教我的，或者是我从书本上学到的!

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊld] - ['gɑːrmənts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['mɑːdɪfaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'kriːst]
He **put** **on** **the** **cold** **-** **garments** **as** **they** **were** **now** **modified** **for** **the** **increased**
他 放 在 这 寒冷的 - 服装 作为 他们 是 现在 修改的 为了 这 增加
['frɪdʒɪdəti] .
frigidity **.**
冷漠 .

他穿上了防寒服，因为这些衣服现在已经改良以适应日益严寒的天气。

['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [bri:ð] [er] [æt; ət]['maɪnəs]['sɪksti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz]

Nobody	could	breathe	air	at	minus	sixty	-	five	degrees	without	getting	his	lungs
无人	可以	呼吸	空气	在	减	六十	-	五	学位	没有	获得	他的	肺

[frɔ:st] - ['bɪtn] .

frost	-	bitten	.
霜	-	被咬	.

在零下65度的气温下，没有人能呼吸而不被冻伤肺部。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['plæstɪk][mæsk][tu:; tə]['kʌvər] [wʌnz] [feɪs] ,

So	there	was	now	a	plastic	mask	to	cover	one's	face	,
所以	那里	曾是	现在	一个	塑料	面具	到	覆盖	一个人的	脸	,

所以现在有了可以遮住脸的塑料口罩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌn] [bri:ðd] [ˌaʊt'dɔ:rz] [wʌz; wəz] ['hi:tɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ]['waɪər]

and	the	air	one	breathed	outdoors	was	heated	as	it	came	through	a	wire
和	这	空气	一	呼吸	户外	曾是	加热	作为	它	来了	通过	一个	金属丝

- [gɔ:z] [snaʊt] .

-	gauze	snout	.
-	纱布	鼻子	.

人们在户外呼吸的空气会通过金属丝网制成的通风口被加热。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][waɪz][tu:; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][taɪm] .

But	still	it	was	not	wise	to	stay	out	of	shelter	for	too	long	a	time	.
但	仍然	它	曾是	不是	明智的	到	停留	出去	的	庇护所	为了	也	长的	一个	时间	.

但长时间待在避难所外仍然不是明智之举。

['mæsi] [went] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .

Massy	went	out	-	of	-	doors	.
大	去	出去	-	的	-	门	.

玛西出门了。

[hi:; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] - [lɑ:k] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He	stepped	out	of	the	cold	-	lock	and	gazed	about	him	.
他	步	出去	的	这	寒冷的	-	锁	和	凝视	关于	他	.

他走出冰冷的牢房，环顾四周。

[ðə; ði][sʌn] [si:md] ['mɑ:rkɪdli] ['peɪlər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][lɔ:st][ɪts][sʌn] - [dɔ:gz][ə'gen] .

The	sun	seemed	markedly	paler	,	and	now	it	had	lost	its	sun	-	dogs	again	.
这	太阳	似乎	明显地	肤色较浅	,	和	现在	它	有	丢失的	它是	太阳	-	狗	再次	.

太阳似乎明显变淡了，幻日现象也再次消失了。

[aɪs] ['krɪstl] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [kən'dʒi:ld] [er] .

Ice	crystals	no	longer	floated	in	the	almost	congealed	air	.
冰	晶体	不	更长	漂浮	在	这	几乎	凝固	空气	.

冰晶不再漂浮在几乎凝固的空气中。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dɑ:rk] .

The	sky	was	dark	.
这	天空	曾是	黑暗的	.

天空一片漆黑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['pɜ:rp(ə)l] ,

It	was	almost	purple	,
它	曾是	几乎	紫色的	,

它几乎是紫色的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['mæsi] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [feɪnt] [fleks] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	it	seemed	to	Massy	that	he	could	detect	faint	flecks	of	light	in	it	.
和	它	似乎	到	大	那	他	可以	探测	头晕的	斑点	的	光	在	它	.

马西似乎能从中看到微弱的光点。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][stɑːrz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

They	would	be	stars	,	shining	in	the	daytime	.
他们	会	是	明星	,	灼灼	在	这	白天	.

它们会像星星一样，在白天闪耀。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn][ə'baʊt][æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] ['koʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

There	seemed	to	be	no	one	about	at	all	,	only	the	white	coldness	of	the	mountains	.
那里	似乎	到	是	不	一	关于	在	全部	,	仅有的	这	白色的	寒冷	的	这	山脉	.

周围似乎空无一人，只有群山的冰冷白光。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði][maɪn] - [drɪft] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	a	movement	at	the	mine	-	drift	,	and	something	came	out	of	it	.
但	那里	曾是	一个	移动	在	这	矿	-	漂移	,	和	某物	来了	出去	的	它	.

但是矿井巷道里发生了动静，而且有东西从那里掉了出来。

[fɔːr] [men] [ə'pɪrd] , ['mʌfld] [ʌp] [laɪk] ['mæsi] [hɪm'self] .

Four	men	appeared	,	muffled	up	like	Massy	himself	.
四	男人	出现	,	闷音	向上	喜欢	大	他自己	.

四个男人出现了，都裹得严严实实，就像马西本人一样。

[ðeɪ] [roʊld] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - [fʊt] [grɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] - [maʊθ] ,

They	rolled	the	eighteen	-	foot	grid	out	of	the	mine	-	mouth	,
他们	滚动	这	十八	-	脚	网格	出去	的	这	矿	-	嘴	,

他们把18英尺长的格栅从矿口滚了出来。

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðoʊz] [ɪn'fleɪtɪd][bægz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['rəuləz][fɔːr; fər] [rʌf] [tə'reɪn] .

moving	it	on	those	inflated	bags	which	are	so	much	better	than	rollers	for	rough	terrain	.
移动	它	在	那些	膨胀	包	哪个	是	所以	很多	更好的	比	滚筒	为了	粗糙的	地形	.

在崎岖地形上移动它，使用充气袋比使用滚轮要好得多。

[ðeɪ] [lʊkt] [əb'sɜːrdli] [laɪk] [berz] [wɪð; wɪθ] ['stiːmɪŋ] ['noʊzɪz] , [ɪn][ðer; ðər]['mæsks][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

They	looked	absurdly	like	bears	with	steaming	noses	,	in	their	masks	and	clothing	.
他们	看起来	荒谬地	喜欢	熊	和	蒸煮	鼻子	,	在	他们的	面具	和	衣服	.

他们戴着面具，穿着奇装异服，看起来滑稽极了，就像鼻子冒着热气的熊一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['paʊərd] ['pʊʃər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	had	some	sort	of	powered	pusher	with	them	,
他们	有	一些	种类	的	动力	推手	和	他们	,

他们带着某种动力推进器，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði]['met(ə)l][keɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['raʊndɪd] [stoʊn] ['ʌpˌkrɑːp] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

and	they	got	the	metal	cage	to	the	very	top	of	a	singularly	rounded	stone	upcrop	which	rose	in	the	center	of	the	valley	.
和	他们	得到	这	金属	笼	到	这	非常	顶部	的	一个	单独地	圆润	石头	上茬	哪个	玫瑰	在	这	中心	的	这	谷	.

他们把金属笼子运到了山谷中央一座形状奇特的圆形岩石山顶上。

" [wi:; wi] [pɪkt] [ðæt] [spɑ:t] , " [sed] ['hɜ:rndənz] ['mʌfld] [vɔɪs] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪl] ,
" We picked that spot , " said Herndon's muffled voice through the chill ,
" 我们 挑选 那 点 , " 说 赫恩登的 闷音 嗓音 通过 这 寒意 ,

“我们选了那个地方，”赫恩登的声音在寒风中闷闷不乐地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['grɪdz] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [eɪmd] , [ænd; ənd][bi:; bi][ɑ:n]
" because by shifting the grid's position it can be aimed , and be on
" 因为 经过 转变 这 网格的 位置 它 能 是 旨在 , 和 是 在
[ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [beɪs] .
a solid base .
一个 坚硬的 根据 .

因为通过改变网格的位置，它可以被瞄准，并且拥有坚实的基础。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [kwaɪt] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mæsi] .
" Quite all right , " said Massy .
" 相当 全部 正确的 , " 说 大 .

“完全没问题，”马西说。

" [wi:l] [goʊ][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] .
" We'll go work it .
" 出色地 去 工作 它 .

“我们会去完成它。”

" [hi:; hi] [mu:vd] ['hevɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] ,
" He moved heavily across the valley ,
" 他 已搬 重度 穿过 这 谷 ,

他沉重地穿过山谷，

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [mu:vd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pædɪd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [tekniʃənz] .
in which nothing moved except the padded figures of the four technicians .
在 哪个 没有什么 已搬 除了 这 带衬垫 数据 的 这 四 技术人员 .

除了四名技术人员的填充物外，其他一切都静止不动。

[ðer; ðər]['waɪər] - [gɔ:z] ['brɪ:ðɪŋ] - ['mæsks] [si:md] [tu:; tə] [i'mɪt] [smoʊk] .
Their wire - gauze breathing - masks seemed to emit smoke .
他们的 金属丝 - 纱布 呼吸 - 面具 似乎 到 发射 抽烟 .

他们的金属丝网呼吸面罩似乎会冒烟。

[ðeɪ] [weɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['gri:tɪŋ] .
They waved to him in greeting .
他们 挥手 到 他 在 问候 .

他们向他挥手致意。

[aɪm]['pɑ:pjələr] [ə'gen] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['drɪrəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
I'm popular again , he thought drearily , but it doesn't matter .
我是 受欢迎的 再次 , 他 想法 沉闷地 , 但 它 不 事情 .

“我又受欢迎了，”他沮丧地想，“但这无关紧要。”

['getɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rveɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [graʊnd] [wəʊnt][help] [naʊ] , [sɪns] ['ri:kiz] [fɔ:'wɔ:nd] .
Getting the Survey ship to ground won't help now , since Riki's forewarned .
获得 这 民意调查 船 到 地面 惯于 帮助 现在 , 自从 里基的 事先警告 .

现在让勘测舰降落也无济于事了，因为里奇已经事先得到了警告。

[ænd; ənd] [ðɪs] [trɪk] [wəʊnt] [sɑ:lv] ['eniθɪŋ] ['pɜ:rmənəntli] [ɑ:n][ðə; ði][hoʊm] ['plænɪt] .
And this trick won't solve anything permanently on the home planet .
和 这 诡计 惯于 解决 任何事物 永久的 在 这 家 行星 .

而且这种伎俩并不能从根本上解决我们星球上的问题。

['itl] [dʒʌst][poʊ'spoʊn] [θɪŋz] .
It'll just postpone things .
它将 只是 推迟 事物 .

这只是把事情往后推迟而已。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri][pɪ'kju:liər] [eɪk] [ˌɪn'saɪd] .
He had a very peculiar ache inside .
他 有 一个 非常 奇特 疼痛 里面 .

他内心深处有一种非常奇特的疼痛感。

[ə; eɪ]['sɜ:rveɪ]['ɑ:fɪsər][ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['loʊnli] .
A Survey officer is naturally lonely .
一个 民意调查 官 是 自然 孤独 .

测量员天生孤独。

['mæsi] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊnli] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['i:v(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
Massy had been lonely before he even entered the Service .
大 有 到过 孤独 前 他 甚至 进入 这 服务 .

马西在入伍前就一直感到孤独。

[hi:; hi]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] ['eniwer] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ]['eniwʌn] ,
He hadn't had a feeling of belonging anywhere , or with anyone ,
他 之前没有 有 一个 感觉 的 属于 任何地方 , 或者 和 任何人 ,

他一直没有归属感，无论是在任何地方，还是和任何人在一起。

[ænd; ənd][noʊ]['plænɪt][wʌz; wəz] ['ri:əli] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
and no planet was really his home .
和 不 行星 曾是 真的 他的 家 .

没有哪个星球真正是他的家。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] .
Now he could believe that he belonged with someone .
现在 他 可以 相信 那 他 属于 和 某人 .

现在他终于相信自己属于某个人了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [slaɪt] ['mætər][ʌv; əv][ə; eɪ][drɑ:p][ɪn][ðə; ði]['soʊlər]['kɑ:nstənt][ʌv; əv]
But there was the slight matter of a drop in the solar constant of
但 那里 曾是 这 轻微 事情 的 一个 降低 在 这 太阳的 持续的 的
[æn; ən][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][soʊl] - [taɪp] [sʌn] ,
an unimportant sol - type sun ,
一个 不重要 索尔 - 类型 太阳 ,

但还有一个小问题，那就是一颗不太重要的类太阳恒星的太阳常数出现了下降。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and nothing could come of it .
和 没有什么 可以 来 的 它 .

结果什么也没发生。

['i:v(ə)n] [wen] ['ri:ki] — ['mʌfld] [laɪk][ðə; ði][rest] — [weɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]
Even when Riki — muffled like the rest — waved to him from the mouth
甚至 什么时候 力奇 — 闷音 喜欢 这 休息 — 挥手 到 他 从 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
of the tunnel ,
的 这 隧道 ,

即使里奇——像其他人一样声音闷闷的——从隧道口向他挥手，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts][dɪd][nɑ:t][lɪft] .
his spirits did not lift .
他的 烈酒 做过 不是 举起 .

他的情绪依然没有好转。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
The **thing** **he** **wanted** **was** **to** **look** **forward** **to** **years** **and** **years** **of** **being**
这 事物 他 通缉 曾是 到 看 向前 到 年 和 年 的 存在
[wɪð; wɪθ]['riːki] .
with **Riki** **.**
和 力奇 .

他想要的就是能够和 Riki 一起度过很多很多年。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][fər'evər] .
He **wanted** **,** **in** **fact** **,** **to** **look** **forward** **to** **forever** **.**
他 通缉 , 在 事实 , 到 看 向前 到 永远 .

事实上，他渴望的是永恒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [tə'mɑːroʊ] .
And **there** **might** **not** **be** **a** **tomorrow** **.**
和 那里 可能 不是 是 一个 明天 .

或许根本没有明天。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [roʊld] [aʊt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['breθləsli] [θruː] [hɜːr; hər]
" **I** **had** **the** **control** **board** **rolled** **out** **here** **,** **"** **she** **called** **breathlessly** **through** **her**
" 我 有 这 控制 木板 滚动 出去 这里 , " 她 称为 气喘吁吁 通过 她
[mæsk] .
mask **.**
面具 .

"我把控制面板搬到这里来了，"她隔着口罩气喘吁吁地喊道。

" [its] [koʊld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] !
" **It's** **cold** **,** **but** **you** **can** **watch** **!**
" 它是 寒冷的 , 但 你 能 手表 !

"虽然冷，但你可以观看！"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
" **It** **wouldn't** **be** **much** **to** **watch** **.**
" 它 不会 是 很多 到 手表 .

"没什么可看的。"

[ɪf] ['evriθɪŋ] [went] [ɔːl] [raɪt] , [sʌm; səm]['daɪəl] - ['niːdlz] [wʊd] [kɪk] ['oʊvər]['vaɪələntli] ,
If **everything** **went** **all** **right** **,** **some** **dial** **-** **needles** **would** **kick** **over** **violently** **,**
如果 一切 去 全部 正确的 , 一些 拨号 - 针 会 踢 超过 暴力 ,

如果一切顺利，一些拨号指针会剧烈跳动。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːdiŋz] [wʊd] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][ʌp] .
and **their** **readings** **would** **go** **up** **and** **up** **.**
和 他们的 阅读 会 去 向上 和 向上 .

他们的读数会越来越高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['riːdiŋz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
But **they** **wouldn't** **be** **readings** **of** **temperature** **.**
但 他们 不会 是 阅读 的 温度 .

但它们并非温度读数。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][bɪg][grɪd] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [ɪn'kriːst] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
Presently **the** **big** **grid** **would** **report** **increased** **power** **from** **the** **sky** **.**
目前 这 大的 网格 会 报告 增加 力量 从 这 天空 .

目前，大型电网会报告称来自天空的电力有所增加。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʊd] [drɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .
But **tonight** **the** **temperature** **would** **drop** **a** **little** **farther** **.**
但 今晚 这 温度 会 降低 一个 小的 更远 .

但今晚气温还会再下降一些。

[tə'mɑ:roʊ] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [drɑ:p] ['fɑ:rðər] [stɪl] .
Tomorrow night it would drop farther still .
明天 夜晚 它 会 降低 更远 仍然 .

明天晚上气温还会进一步下降。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [pɔɪnt] [θri:] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] [æt; ət] [graʊnd]
When it reached one hundred and nine point three degrees below zero at ground
什么时候 它 达到 一 百 和 九 观点 三 学位 以下 零 在 地面
- ['lev(ə)l] — [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [ɑ:n] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn'defɪnətli] .
- level — why it would keep on falling indefinitely .
- 等级 — 为什么 它 会 保持 在 坠落 无限期 .

当地面温度降至零下109.3度时——为什么它会无限期地持续下降。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .
Then it wouldn't matter how much power could be drawn from the sky .
然后 它 不会 事情 如何 很多 力量 可以 是 绘制 从 这 天空 .

那么，从天空中能汲取多少能量就无关紧要了。

[ðə; ði] ['kɑ:ləni] [wʊd] [daɪ] .
The colony would die .
这 殖民地 会 死 .

这个殖民地将会灭亡。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [naʊ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] - [maʊθ] ,
One of the figures that looked like a bear now went out of the mine - mouth ,
一 的 这 数据 那 看起来 喜欢 一个 熊 现在 去 出去 的 这 矿 - 嘴 ,

其中一个看起来像熊的身影从矿井口走了出来。

['trʌdʒɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [grɪd] .
trudging toward the grid .
艰难跋涉 朝向 这 网格 .

艰难地走向电网。

[ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ə; eɪ] ['mʌfld] , [wel] - [ræpt] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] [ɪts] [ɑ:rmz] .
It carried a muffled , well - wrapped object in its arms .
它 携带 一个 闷音 , 出色地 - 包装 目的 在 它是 武器 .

它怀里抱着一个裹得严严实实、声音闷闷的物体。

[ˌaɪ 'ti:] [stu:pt] [ænd; ənd] [krept] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪd] .
It stooped and crept between the spokes of the grid .
它 弯腰 和 悄悄地爬 之间 这 发言人 的 这 网格 .

它弯下腰，匍匐穿过网格的辐条之间。

[ˌaɪ 'ti:] [pʊt] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊn] .
It put the object on the stone .
它 放 这 目的 在 这 石头 .

他把物体放在石头上。

['mæsi] [treɪst] ['keɪbəlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Massy traced cables with his eyes .
大 追踪 电缆 和 他的 眼睛 .

马西用目光追踪着电缆的走向。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [grɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔ:rd] .
From the grid to the control board .
从 这 网格 到 这 控制 木板 .

从电网到控制板。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] - ['paʊər] ['stɔːrɪdʒ] ['sɛlz] , [diːp] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

From	the	board	back	to	the	reserve	-	power	storage	cells	,	deep	in	the	mountain
从	这	木板	后退	到	这	预订	-	力量	贮存	细胞	,	深的	在	这	山

.

:

.

从电路板到位于山深处的备用电源存储单元。

" [ðə; ði] ['grɪdz] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːm] , " [sed] ['riːki] ['breθləsli] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	The	grid's	tuned	to	the	bomb	,	"	said	Riki	breathlessly	,	close	beside	him	.
"	这	网格的	调谐	到	这	炸弹	,	"	说	力奇	气喘吁吁	,	关闭	旁	他	.

"电网已经对准炸弹了,"里基气喘吁吁地说，他就在他旁边。

" [aɪ] [tʃekt] [ðæt] [maɪ'self] !

"	I	checked	that	myself	!
"	我	已检查	那	我	!

我亲自核实过了!

" [ðə; ði] ['beəlaik] ['fɪgjər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [dʒɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːm] .

"	The	bearlike	figure	out	in	the	valley	jerked	at	the	bomb	.
"	这	熊状	数字	出去	在	这	谷	猛地一抖	在	这	炸弹	.

"山谷里那个像熊一样的身影猛地扑向炸弹。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪzɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['greɪɪʃ] ['veɪpər] .

There	was	a	small	rising	cloud	of	grayish	vapor	.
那里	曾是	一个	小的	上升	云	的	灰蒙蒙的	汽	.

有一小团灰色的水汽升腾而起。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] .

It	continued	.
它	持续	.

它继续下去。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [klaɪmd] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪd] .

The	figure	climbed	hastily	out	of	the	grid	.
这	数字	攀登	草草	出去	的	这	网格	.

那人影迅速地从网格中爬了出来。

[wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [klɪr] , ['mæsi] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

When	the	man	was	clear	,	Massy	threw	a	switch	.
什么时候	这	男人	曾是	清除	,	大	扔	一个	转变	.

那人离开后，马西按下了开关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ræpt] , [rɪ'dɪkjələsli] ['smoʊkɪŋ]

There	was	a	very	tiny	whining	sound	,	and	the	wrapped	,	ridiculously	smoking
那里	曾是	一个	非常	微小的	抱怨	声音	,	和	这	包装	,	荒谬地	吸烟

['ɑːbdʒekt] [liːpt] ['ʌpwərd] .

object	leaped	upward	.
目的	跳跃	向上	.

一声微弱的呜咽声响起，那个包裹着、冒着浓烟的物体猛地向上跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

It	seemed	to	fall	toward	the	sky	.
它	似乎	到	落下	朝向	这	天空	.

它仿佛向天空坠落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['drɑːmə][ðæn; ðən] [ðæt] .

There	was	no	more	of	drama	than	that	.
那里	曾是	不	更多的	的	戏剧	比	那	.

事情到此为止，没有其他更戏剧性的场面了。

[æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæskɪtbɔ:l] [fel] ['ʌpwərd] , ['swɪftli] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] .

An	object	the	size	of	a	basketball	fell	upward	,	swiftly	,	until	it	disappeared	.
一个	目的	这	尺寸	的	一个	篮球	跌倒	向上	,	迅速地	,	直到	它	消失	.

一个篮球大小的物体迅速向上坠落，直到消失不见。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

['mæsi] [sæt][kwaɪt] [stɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl] - [bɔ:rd] ['daiəlz] .

Massy	sat	quite	still	,	watching	the	control	-	board	dials	.
大	卫星	相当	仍然	,	观看	这	控制	-	木板	拨号盘	.

马西静静地坐在那里，盯着控制面板上的旋钮。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [kə'rektɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðæt] .

Presently	he	corrected	this	,	and	shifted	that	.
目前	他	已更正	这	,	和	转移	那	.

他随即纠正了这一点，并调整了那一点。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] [bɑ:m] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [haɪ] [æn; ən] ['ʌpwərd] [və'lɑ:səti] .

He	did	not	want	the	bomb	to	have	too	high	an	upward	velocity	.
他	做过	不是	想	这	炸弹	到	有	也	高的	一个	向上	速度	.

他不希望炸弹的上升速度太高。

[æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [faɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [er] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]

At	a	hundred	thousand	feet	it	would	find	very	little	air	to	stop	the	rise	of
在	一个	百	千	脚	它	会	寻找	非常	小的	空气	到	停止	这	上升	的

[ðə; ði]['veɪpər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'li:s] .

the	vapor	it	was	to	release	.
这	汽	它	曾是	到	发布	.

在十万英尺的高空，它几乎找不到空气来阻止它释放的蒸汽上升。

[ðə; ði] [fi:ld] - ['foʊkəs]['daɪəl] [ri:tʃt] [ɪts][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

The	field	-	focus	dial	reached	its	indication	of	one	hundred	thousand	feet	.
这	场地	-	重点	拨号	达到	它是	指示	的	一	百	千	脚	.

场焦旋钮达到了十万英尺的指示高度。

['mæsi] [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði][lɪft] - [swɪtʃ] .

Massy	reversed	the	lift	-	switch	.
大	反转	这	举起	-	转变	.

马西反转了升降机开关。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [ðen] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['paʊər] [ɔ:f] .

He	counted	and	then	switched	the	power	off	.
他	计数	和	然后	切换	这	力量	离开	.

他数了数，然后关掉了电源。

[ðə; ði] [smɔ:l] , [θɪn] [waɪn] ['endɪd] .

The	small	,	thin	whine	ended	.
这	小的	,	薄的	抱怨	结束	.

那细小的呜咽声消失了。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['paʊər] - ['ɪnteɪk] [swɪtʃ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

He	threw	the	power	-	intake	switch	,	which	could	have	been	on	all	the	time	.
他	扔	这	力量	-	摄入量	转变	,	哪个	可以	有	到过	在	全部	这	时间	.

他拨动了电源输入开关，这个开关可能一直处于开启状态。

[ðə; ði] ['paʊər] - [ji:ld] ['ni:d(ə)l] [stɜ:rd] .

The	power	-	yield	needle	stirred	.
这	力量	-	屈服	针	搅拌	.

功率输出针搅动了一下。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [grɪd][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['paʊər] [laɪk][ɪts] [vɑːstə] ['kaʊntərpɑːrt] .
The minute grid was drawing power like its vaster counterpart .
这 分钟 网格 曾是 绘画 力量 喜欢 它是 更广阔 对应物 .

这个小型电网消耗的电力与它庞大的电网一样多。

[bʌt; bət][ɪts] [fiːld] [wʌz; wəz][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][baɪ] [kəm'pærɪsn] .
But its field was infinitesimal by comparison .
但 它是 场地 曾是 无穷小 经过 比较 .

但相比之下，它的规模微乎其微。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊdə] [strɔː] [maɪt] [drɔː] ['wɔːtər][frʌm; frəm][wet][sænd] .
It drew power as a soda straw might draw water from wet sand .
它 画 力量 作为 一个 苏打 稻草 可能 画 水 从 湿的 沙 .

它汲取能量的方式就像吸管从湿沙子中吸取水一样。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] - ['niːd(ə)l] [kɪkt] .
Then the intake - needle kicked .
然后 这 摄入量 - 针 踢 .

然后进气针阀突然启动了。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] ['weivəd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['stedi] , ['iːv(ə)n] ,
It swung sharply , and wavered , and then began a steady , even ,
它 摇摆 尖锐地 , 和 犹豫不决 , 和 然后 开始 一个 稳定的 , 甚至 ,

它剧烈摆动，摇晃不定，然后开始平稳地、均匀地摆动。

['klaɪmɪŋ] ['muːvmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [ɑːn][ðə; ði]['daɪəl] - [feɪs] .
climbing movement across the markings on the dial - face .
攀登 移动 穿过 这 标记 在 这 拨号 - 脸 .

指针沿着表盘上的刻度向上移动。

['riːki][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] .
Riki was not watching that .
力奇 曾是 不是 观看 那 .

里奇当时并没有看到那个。

" [ðeɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] !
" They see something !
" 他们 看 某物 !

他们看到了什么！

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] .
" she panted .
" 她 喘息 .

她喘着气说。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
" Look at them !
" 看 在 他们 !

“看看他们！”

" [ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [hæd; həd] ['trʌndld] [ðə; ði] ['smɔːlər] [grɪd][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [naʊ] [stɛərd]
" The four men who had trundled the smaller grid to its place , now stared
" 这 四 男人 WHO 有 隆隆地 这 较小的 网格 到 它是 地方 , 现在 凝视

['ʌpwərd] .
upward .
向上 .

“将较小的网格推到指定位置的四个人现在抬头望着天空。

[ðeɪ] [flʌŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɑːrmz] .
They flung out their arms .
他们 扔 出去 他们的 武器 .

他们伸出双臂。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

One	of	them	jumped	up	and	down	.
一	的	他们	跳了起来	向上	和	向下	.

其中一人跳了起来。

[ðeɪ] [liːpt] .

They	leaped	.
他们	跳跃	.

他们跳了起来。

[ðeɪ] ['præktɪkli] [dɑːnst] .

They	practically	danced	.
他们	几乎	跳舞	.

他们简直像在跳舞。

" [lets] [goʊ] [siː] , " [sed] ['mæsi] .

"	Let's	go	see	,	"	said	Massy	.
"	我们来吧	去	看	,	"	说	大	.

“我们去看看吧，”马西说道。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['riːki] .

He	went	out	of	the	tunnel	with	Riki	.
他	去	出去	的	这	隧道	和	力奇	.

他和里基一起走出了隧道。

[ðeɪ] [geɪzd] ['ʌpwərd] .

They	gazed	upward	.
他们	凝视	向上	.

他们抬头望去。

[ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] ,

And	directly	overhead	,
和	直接地	开销	,

正上方，

[wer] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['dɑːrkəst] [bluː] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [ðæt] [stɑːrz] [ʃoʊn]

where	the	sky	was	darkest	blue	and	where	it	had	seemed	that	stars	shone
在哪里	这	天空	曾是	最黑暗的	蓝色的	和	在哪里	它	有	似乎	那	明星	闪耀

[θruː] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] .

through	the	daylight	—	there	was	a	cloud	.
通过	这	日光	—	那里	曾是	一个	云	.

在天空最湛蓝、繁星仿佛穿透白昼的地方——出现了一朵云。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mæsi] , ['veri] ['kweɪntli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænz]

It	seemed	to	Massy	,	very	quaintly	,	that	it	was	no	bigger	than	a	man's
它	似乎	到	大	,	非常	古雅地	,	那	它	曾是	不	大	比	一个	男人的

[hænd] .

hand	.
手	.

马西觉得，这东西似乎只有男人的手那么大，这感觉很奇特。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

But	it	grew	.
但	它	生长	.

但它发展壮大了。

[ɪts] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] — ['sæfrən] - ['jeloʊ] .

Its	edges	were	yellow	—	saffron	-	yellow	.
它是	边缘	是	黄色的	—	藏红花	-	黄色的	.

它的边缘是黄色的——藏红花黄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd][ænd; ənd] [spred] .
It **expanded** **and** **spread** **.**
它 扩展 和 传播 .

它扩张并扩散开来。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] .
Presently **it** **began** **to** **thin** **.**
目前 它 开始 到 薄的 .

随后它开始变薄。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] .
As **it** **thinned** **,** **it** **began** **to** **shine** **.**
作为 它 变薄 , 它 开始 到 闪耀 .

随着它变薄，它开始闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːmɪnəs] .
It **was** **luminous** **.**
它 曾是 发光的 .

它闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌluːmɪ'nɑːsəti][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] , [fə'mɪliər]['kwɑːləti] .
And **the** **luminosity** **had** **a** **strange** **,** **familiar** **quality** **.**
和 这 亮度 有 一个 奇怪的 , 熟悉的 质量 .

这种光芒有一种奇特而又熟悉的特质。

['sʌmbɑːdi] [keɪm] ['pæntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
Somebody **came** **panting** **down** **the** **tunnel** **,** **from** **inside** **the** **mountain** **.**
某人 来了 喘息 向下 这 隧道 , 从 里面 这 山 .

有人气喘吁吁地从山里的隧道里走了下来。

" [ðə; ði][grɪd] — " [hiː; hi] [pæntid] .
" **The** **grid** **—** **"** **he** **panted** **.**
" 这 网格 — " 他 喘息 .

“电网——”他喘着气说。

" [ðə; ði][bɪg][grɪd] !
" **The** **big** **grid** **!**
" 这 大的 网格 !

“大网格！”

[its] . . . ['pʌmpɪŋ] ['paʊər] !
It's **.** **.** **.** **pumping** **power** **!**
它是 . . . 抽水 力量 !

它……动力十足！

[bɪg] ['paʊər] !
Big **power** **!**
大的 力量 !

强大的力量！

[bɪg] ['paʊər] !
BIG **power** **!**
大的 力量 !

强大的力量！

" [hiː; hi] [went] ['paʊndɪŋ] [bæk] ,
" **He** **went** **pounding** **back** **,**
" 他 去 猛击 后退 ,

他猛烈地反击，

[tuː; tə] [geɪz] - [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [blæk] ['niːd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
to **gaze** **raptuously** **at** **the** **new** **position** **of** **a** **thin** **black** **needle** **on** **a** **large**
到 目光 - 在 这 新的 位置 的 一个 薄的 黑色的 针 在 一个 大的
[waɪt] ['daɪəl] ,
white **dial** **,**
白色的 拨号 ,

目不转睛地盯着白色大表盘上细黑指针的新位置，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['veri] ,
and **to** **make** **incoherent** **noises** **of** **rejoicing** **as** **it** **moved** **very** **,**
和 到 制作 语无伦次 噪音 的 欢欣鼓舞 作为 它 已搬 非常 ,

它一边移动一边发出含糊不清的欢呼声，

['veri] ['sloʊli] [tɔːrd] ['haɪər] [ænd; ənd]['evər] ['haɪər] ['riːdiŋz] .
very **slowly** **toward** **higher** **and** **ever** **higher** **readings** **.**
非常 缓慢地 朝向 更高 和 曾经 更高 阅读 .

缓慢地，读数越来越高。

[bʌt; bət] ['mæsi] [lʊkt] ['pʌzəldli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]
But **Massy** **looked** **puzzledly** **at** **the** **sky** **,** **as** **if** **he** **did** **not** **quite** **believe** **his**
但 大 看起来 困惑地 在 这 天空 , 作为 如果 他 做过 不是 相当 相信 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

但马西困惑地望着天空，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] [klaʊd] [naʊ] [ɪk'spændɪd] ['veri] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .
The **cloud** **now** **expanded** **very** **slowly** **,** **but** **still** **it** **grew** **.**
这 云 现在 扩展 非常 缓慢地 , 但 仍然 它 生长 .

云层扩散得非常缓慢，但仍在增长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['regjələr][ɪn] [ʃeɪp] .
And **it** **was** **not** **regular** **in** **shape** **.**
和 它 曾是 不是 常规的 在 形状 .

而且它的形状也不规则。

[ðə; ði] [bɑːm] [hæd; həd][nɑːt] ['ʃætərd] [kwaɪt] ['iːvnli] ,
The **bomb** **had** **not** **shattered** **quite** **evenly** **,**
这 炸弹 有 不是 破碎 相当 均匀地 ,

炸弹没有完全均匀地破碎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpər][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [mɔːr] [ɑːn][wʌn][saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **the** **vapor** **had** **poured** **out** **more** **on** **one** **side** **than** **the** **other** **.**
和 这 汽 有 倾倒 出去 更多的 在 一 边 比 这 其他 .

蒸汽从一侧涌出的比另一侧多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['ɑːrtʃɪŋ] [ɑːrm][ʌv; əv] ['braɪtnəs] —
There **was** **a** **narrow** **,** **arching** **arm** **of** **brightness** **—**
那里 曾是 一个 狭窄的 , 拱形 手臂 的 亮度 —

一道狭长的弧形光芒划破天际——

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [sed] ['riːki] ['breθləsli] , " [laɪk][ə; eɪ]['kɑːmɪt] !
" **It** **looks** **,** **"** **said** **Riki** **breathlessly** **,** **"** **like** **a** **comet** **!**
" 它 看起来 , " 说 力奇 气喘吁吁 , " 喜欢 一个 彗星 !

“它看起来像一颗彗星！”里基气喘吁吁地说。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mæsi] [froʊz][ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] .
" **And** **then** **Massy** **froze** **in** **every** **muscle** **.**
" 和 然后 大 冻住了 在 每一个 肌肉 .

“然后，马西全身的肌肉都僵住了。”

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][klaʊd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [əˈlɔːft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ɪn]

He	stared	at	the	cloud	he	had	made	aloft	,	and	his	hands	clenched	in
他	凝视	在	这	云	他	有	制成	高空	,	和	他的	双手	紧握	在

[ðer; ðər] ['mɪtnz] ,

their	mittens	,
他们的	连指手套	,

他凝视着自己制造的那朵高悬空中的云朵，双手紧紧地攥着连指手套。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [kən'vʌlsɪvli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][koʊld] - [mæsk] .

and	he	swallowed	convulsively	behind	his	cold	-	mask	.
和	他	吞咽	痉挛地	在后面	他的	寒冷的	-	面具	.

他隔着冰冷的面具，剧烈地吞咽着。

" [tiː 'eɪtʃ] - [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [vɔɪs] [ɪn'diːd] .

"	Th	-	that's	it	,	"	he	said	in	a	very	queer	voice	indeed	.
"	钍	-	那就是	它	,	"	他	说	在	一个	非常	酷儿	嗓音	的确	.

“对、就是这样，”他用一种非常怪异的声音说道。

" [its] . . . ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːmɪt] .

"	It's	.	.	.	very	much	like	a	comet	.
"	它是	.	.	.	非常	很多	喜欢	一个	彗星	.

“它……很像一颗彗星。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] !

I'm	glad	you	said	that	!
我是	高兴的	你	说	那	!

很高兴你这么说！

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːmɪt] .

We	can	make	something	even	more	like	a	comet	.
我们	能	制作	某物	甚至	更多的	喜欢	一个	彗星	.

我们还可以制造出更像彗星的东西。

[wiː; wi] . . .

We	.	.	.
我们	.	.	.

我们 ...

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ɔːl][ðə; ði] [bɑːmz] [wiːv] [meɪd] , [raɪt] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

we	can	use	all	the	bombs	we've	made	,	right	away	,	to	make	it	.
我们	能	使用	全部	这	炸弹	我们已经	制成	,	正确的	离开	,	到	制作	它	.

我们可以立即使用我们制造的所有炸弹来制造它。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][get] ['eni]['koʊldɝ] [tə'naɪt] !

And	we've	got	to	hurry	so	it	won't	get	any	colder	tonight	!
和	我们已经	得到	到	匆忙	所以	它	惯于	得到	任何	更冷	今晚	!

我们得抓紧时间，免得今晚更冷！

" [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['saʊndɪd] [laɪk][ɪn'sænəti] .

"	Which	,	of	course	,	sounded	like	insanity	.
"	哪个	,	的	课程	,	听起来	喜欢	疯狂	.

“这听起来当然像是疯了一样。”

['riːki] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Riki	looked	apprehensively	at	him	.
力奇	看起来	忧心忡忡地	在	他	.

里奇忧心忡忡地看着他。

[bʌt; bət] ['mæsi] [hæd; həd][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

But	Massy	had	just	thought	of	something	.
但	大	有	只是	想法	的	某物	.

但马西突然想到了一件事。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

And	nobody	had	taught	it	to	him	and	he	hadn't	gotten	it	out
和	无人	有	教授	它	到	他	和	他	之前没有	获得	它	出去

[ʌv; əv] [bʊks] .

of	books	.
的	图书	.

没有人教过他，他也不是从书本上学到的。

[bʌt; bət]['hiːd] [siːn] [ə; eɪ]['kɑːmɪt] .

But	he'd	seen	a	comet	.
但	他会	已见	一个	彗星	.

但他看到了彗星。

[ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃt] [ʌn'iːz]

The	new	idea	was	so	promising	that	he	regarded	it	with	anguished	unease
这	新的	主意	曾是	所以	有前途	那	他	认为	它	和	痛苦的	不安

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ʌp] .

for	fear	it	would	not	hold	up	.
为了	害怕	它	会	不是	抓住	向上	.

这个新想法前景光明，但他却既焦虑又不安，担心它经不起推敲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækts] [rɪ'zʌltɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli]

It	was	an	idea	that	really	ought	to	change	the	facts	resulting	naturally
它	曾是	一个	主意	那	真的	应该	到	改变	这	事实	结果	自然

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊɝd] ['soʊlər]['kɑːnstənt][ɪn][ə; eɪ][soʊl] - [taɪp] [stɑːr] .

from	a	lowered	solar	constant	in	a	sol	-	type	star	.
从	一个	降低	太阳的	持续的	在	一个	索尔	-	类型	星星	.

这个想法本应改变太阳型恒星中太阳常数降低所自然产生的现象。

[hæf][ðə; ði]['kɑːləni][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [bɑːmz] [wen] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Half	the	colony	set	to	work	to	make	more	bombs	when	the	effect	of	the
一半	这	殖民地	放	到	工作	到	制作	更多的	炸弹	什么时候	这	影响	的	这

['sekənd] [bɑːm] [ʃoʊd] [ʌp] .

second	bomb	showed	up	.
第二	炸弹	显示	向上	.

当第二颗炸弹的威力显现时，殖民地的一半人开始着手制造更多的炸弹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [æt; ət][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tendid] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp]

They	were	not	very	efficient	,	at	first	,	because	they	tended	to	want	to	stop
他们	是	不是	非常	高效的	,	在	第一的	,	因为	他们	倾向于	到	想	到	停止

[wɜːrk][ænd; ənd] [dæns] ,

work	and	dance	,
工作	和	舞蹈	,

起初，他们的效率并不高，因为他们总是想停下来跳舞。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

from	time	to	time	.
从	时间	到	时间	.

时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [ɪn'θuːziæzəm] .

But	they	worked	with	an	impassioned	enthusiasm	.
但	他们	工作	和	一个	热情洋溢	热情	.

但他们工作时充满热情。

[ðeɪ] [meɪd] [mɔːr] [bɑːm] - ['keɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'perd] [mɔːr] ['soʊdiəm][ænd; ənd] [pə'tæsiəm]

They	made	more	bomb	-	casings	,	and	they	prepared	more	sodium	and	potassium
他们	制成	更多的	炸弹	-	肠衣	,	和	他们	准备	更多的	钠	和	钾

['met(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [fjuːziz] ,

metal	and	more	fuses	,
金属	和	更多的	保险丝	,

他们制造了更多的炸弹外壳，并准备了更多的钠、钾金属和引信。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ræp] [əˈraʊnd][ðə; ði] [bɑːmz] [tuː; tə][prəˈtekt][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	more	insulation	to	wrap	around	the	bombs	to	protect	them	from
和	更多的	绝缘	到	裹	大约	这	炸弹	到	保护	他们	从

[ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] ['erləs] [speɪs] .

the	cold	of	airless	space	.
这	寒冷的	的	无气	空间	.

还要用更多的隔热材料包裹炸弹，以保护它们免受真空环境的寒冷影响。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] ['ɛrlɪsnɪs] .

Because	these	were	to	go	out	to	airlessness	.
因为	这些	是	到	去	出去	到	无气性	.

因为这些最终都会被送到没有空气的地方。

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] [grɪd][kʊd; kəd][lɪft][ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] [bɑːm] ['stedi] [ɪn][ɪts] [fiːld] - ['foʊkəs][æt; ət]

The	miniature	grid	could	lift	and	hold	a	bomb	steady	in	its	field	-	focus	at
这	微型	网格	可以	举起	和	抓住	一个	炸弹	稳定的	在	它是	场地	-	重点	在

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

seven	hundred	and	fifty	thousand	feet	.
七	百	和	五十	千	脚	.

微型栅格可以将炸弹提升并使其在75万英尺的高空保持稳定地聚焦在其场焦点上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [bɑːm] [wʌz; wəz] [ək'seləreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,

But	if	a	bomb	was	accelerated	all	the	way	out	to	that	point	,
但	如果	一个	炸弹	曾是	加速	全部	这	方式	出去	到	那	观点	,

但如果一枚炸弹被加速到那个位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ðen] [snæpt] [ɔːf] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [held] ['eniwer] .

and	the	field	was	then	snapped	off	—	Why	,	it	wasn't	held	anywhere	.
和	这	场地	曾是	然后	啪啪	离开	—	为什么	,	它	不是	握住	任何地方	.

然后场地就被取消了——为什么？因为它根本没在任何地方举行。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'teɪnd] [və'lɑːsəti] .

It	kept	on	going	with	its	attained	velocity	.
它	保留	在	去	和	它是	已达到	速度	.

它继续以达到的速度前进。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] [wen] [ɪts][fjuːz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,

And	it	burst	when	its	fuse	decided	that	it	should	,
和	它	爆裂	什么时候	它是	保险丝	决定	那	它	应该	,

当它的引线决定该爆炸的时候，它就爆炸了。

[ˌwerə'pɑːn] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['soʊdiəm][ænd; ənd] [pə'tæsiəm] ['veɪpər] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

whereupon	immediately	a	mass	of	sodium	and	potassium	vapor	,	mixed	with
于是	立即地	一个	大量的	的	钠	和	钾	汽	,	混合	和

[ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ,

the	fumes	of	high	explosive	,
这	烟雾	的	高的	爆炸物	,

于是，立刻冒出大量钠钾蒸汽，其中混杂着高爆炸药的烟雾，

[flʌŋ] [ɪt'self]['mædli][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz] .

flung	itself	madly	in	all	directions	,	out	between	the	stars	.
扔	本身	疯狂地	在	全部	方向	,	出去	之间	这	明星	.

它疯狂地向四面八方乱窜，飞向群星之间。

['æbsəluːt] ['vækjuːm] [tɔːr] [ðə; ði] [kəm'prest] ['gæsɪfaɪd] ['metlz] [ə'pɑːrt] .

Absolute	vacuum	tore	the	compressed	gasified	metals	apart	.
绝对	真空	撕裂	这	压缩	气化	金属	除	.

绝对真空将压缩气化的金属撕裂开来。

[ðə; ði] ['seprət] ['ætəmz] , [waɪt] - [hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [went] [swə:liŋ] [θru:] ['sʌnlɪt]

The	separate	atoms	,	white	-	hot	from	the	explosion	,	went	swirling	through	sunlit
这	分离	原子	,	白色的	-	热的	从	这	爆炸	,	去	旋转	通过	阳光照射

[speɪs] .

space	.
空间	.

爆炸产生的炽热原子在阳光照射的太空中旋转翻腾。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [dɪmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

The	sunlight	was	dimmed	a	trifle	,	to	be	sure	.
这	阳光	曾是	调暗	一个	琐事	,	到	是	当然	.

阳光确实略微黯淡了一些。

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ætəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] ['ælkəlaɪn] - [ɜ:rθ] ['metlz] [hæv; həv] [mɑ:rkt] ['foʊtoʊ] -

But	individual	atoms	of	the	lighter	alkaline	-	earth	metals	have	marked	photo	-
但	个人	原子	的	这	打火机	碱性	-	地球	金属	有	标记	照片	-

[ɪ'lektrɪk] ['prɑ:pərtiz] .

electric	properties	.
电的	特性	.

但较轻的碱土金属的单个原子具有显著的光电特性。

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ði:z] [gæs] - ['mɑ:lə,kju:lz]['aiə,naiz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [spred] [mɔ:r] ['waɪdli] ,

In	sunshine	these	gas	-	molecules	ionized	,	and	therefore	spread	more	widely	,
在	阳光	这些	气体	-	分子	电离	,	和	所以	传播	更多的	广泛	,

在阳光照射下，这些气体分子发生电离，因此扩散得更广。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˌkoʊə'les] ['ɪntu:]['i:v(ə)n][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [d'rɒplets] .

and	did	not	coalesce	into	even	microscopic	droplets	.
和	做过	不是	合并	进入	甚至	显微镜	飞沫	.

甚至没有聚集成微小的液滴。

[ðeɪ] [fɔ:rmd] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [speɪs] .

They	formed	,	in	fact	,	a	cloud	in	space	.
他们	形成	,	在	事实	,	一个	云	在	空间	.

事实上，它们在太空中形成了一团云。

[æn; ən]['aiə,naiz] [klaʊd] ,

An	ionized	cloud	,
一个	电离	云	,

电离云，

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]['pɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

in	which	no	particle	was	too	large	to	be	responsive	to	the	pressure	of
在	哪个	不	粒子	曾是	也	大的	到	是	响应式设计	到	这	压力	的

[laɪt] .

light	.
光	.

其中没有哪个粒子大到无法对光压做出反应。

[ðə; ði] [klaʊd] ['æktɪd] [laɪk] [ðə; ði]['gæsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:məts] [teɪl] .

The	cloud	acted	like	the	gases	of	a	comet's	tail	.
这	云	行动	喜欢	这	气体	的	一个	彗星的	尾巴	.

这团云就像彗星尾巴上的气体一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:məts] [teɪl] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑ:mɪt] .

It	was	a	comet's	tail	,	though	there	was	no	comet	.
它	曾是	一个	彗星的	尾巴	,	尽管	那里	曾是	不	彗星	.

那是彗星的尾巴，但实际上并没有彗星。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kɑːməts][teɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ]

And	it	was	an	extraordinary	comet's	tail	because	it	is	said	that	you
和	它	曾是	一个	非凡的	彗星的	尾巴	因为	它	是	说	那	你

[kæn; kən][pʊt][ə; eɪ]['kɑːməts][teɪl][ɪn][jʊr; jər][hæt] ,

can	put	a	comet's	tail	in	your	hat	,
能	放	一个	彗星的	尾巴	在	你的	帽子	,

而且这是一条非同寻常的彗星尾巴，据说你可以把彗星尾巴塞进帽子里。

[æt; ət]['nɔːrm(ə)l] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] .

at	normal	atmospheric	pressure	.
在	普通的	大气	压力	.

在正常大气压下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][hæt] .

But	this	could	not	have	been	put	in	a	hat	.
但	这	可以	不是	有	到过	放	在	一个	帽子	.

但这不可能被放进帽子里。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][gæs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪtbɔːl] .

Even	before	it	turned	to	gas	,	it	was	the	size	of	a	basketball	.
甚至	前	它	转向	到	气体	,	它	曾是	这	尺寸	的	一个	篮球	.

即使在变成气体之前，它也有篮球那么大。

[ænd; ənd] , [ɪn] [speɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [gləud] .

And	,	in	space	,	it	glowed	.
和	,	在	空间	,	它	发光	.

在太空中，它发出光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	glowed	with	the	brightness	of	the	sunshine	on	it	,
它	发光	和	这	亮度	的	这	阳光	在	它	,

阳光照耀下，它闪闪发光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪt] [ðæt] [wʊd] ['nɔːrməli] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [dɑːrk] .

which	was	light	that	would	normally	have	gone	away	through	the	interstellar	dark	.
哪个	曾是	光	那	会	通常情况下	有	已消失	离开	通过	这	星际穿越	黑暗的	.

这是原本会穿过星际黑暗而消散的光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

And	it	filled	one	corner	of	the	sky	.
和	它	已填	一	角落	的	这	天空	.

它占据了天空的一角。

[wɪ'ðɪn] [wʌn]['aʊər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːməts][teɪl][ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

Within	one	hour	it	was	a	comet's	tail	ten	thousand	miles	long	,
之内	一	小时	它	曾是	一个	彗星的	尾巴	十	千	英里	长的	,

不到一个小时，它就变成了一条长达一万英里的彗星尾巴。

[wɪtʃ] ['vɪzəbli] ['braɪtnd] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['hevəns] .

which	visibly	brightened	the	daytime	heavens	.
哪个	明显地	明亮	这	白天	天	.

这明显地照亮了白昼的天空。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'flektɪŋ] [klaʊdz] .

And	it	was	only	the	first	of	such	reflecting	clouds	.
和	它	曾是	仅有的	这	第一的	的	这样的	反思	云	.

而这只是第一朵这样的反射云。

[ðə; ði][nekst] [bɑːm] [set][fɔːr; fər] [speɪs] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtər] ,

The	next	bomb	set	for	space	exploded	in	a	different	quarter	,
这	下一个	炸弹	放	为了	空间	爆炸了	在	一个	不同的	四分之一	,

下一枚被设定用于太空的炸弹在另一个区域爆炸了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [grɪd] ['resld] [əˈraʊnd][ðə; ði]['ʌpˌkrɑːp][tuː; tə] [pɔɪnt]

because	Massy'd	had	the	miniature	grid	wrestled	around	the	upcrop	to	point
因为	-	有	这	微型	网格	摔跤	大约	这	上茬	到	观点

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [laɪn] .

in	a	new	and	somewhat	more	carefully	chosen	line	.
在	一个	新的	和	有些	更多的	小心	选定	线	.

因为 Massy 已经将微型网格围绕着隆起的岩层进行调整，以指向一条新的、经过更仔细选择的线。

[ðə; ði][θɜːrd] [bɑːm] ['spætəd] ['brɪliəns] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sekʃ(ə)n] [stɪl] .

The	third	bomb	spattered	brilliance	in	a	different	section	still	.
这	第三	炸弹	溅射	辉煌	在	一个	不同的	部分	仍然	.

第三颗炸弹在另一个区域溅射出耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliəns] ['læstɪd] .

And	the	brilliance	lasted	.
和	这	辉煌	持续	.

而且，这份辉煌一直持续着。

['mæsi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bɑːmz] ['rekləsli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] .

Massy	flung	his	first	bombs	recklessly	,	because	there	could	be	more	.
大	扔	他的	第一的	炸弹	鲁莽地	,	因为	那里	可以	是	更多的	.

马西鲁莽地投下了他的第一枚炸弹，因为可能还有更多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæŋ] [æz; əz] ['meni] ['kɑːmɪt] [teɪlz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

But	he	was	desperately	anxious	to	hang	as	many	comet	tails	as	possible
但	他	曾是	绝望地	焦虑的	到	悬挂	作为	许多	彗星	尾巴	作为	可能的

[əˈraʊnd][ðə; ði]['kɑːləni] - ['plænɪt] [bɪˈfɔːr] ['naɪtfɔːl] .

around	the	colony	-	planet	before	nightfall	.
大约	这	殖民地	-	行星	前	黄昏	.

但他迫切希望在夜幕降临之前，让尽可能多的彗星尾巴环绕在殖民行星周围。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] ['eni] ['koʊldɚ] .

He	didn't	want	it	to	get	any	colder	.
他	没有	想	它	到	得到	任何	更冷	.

他不想天气再冷下去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

And	it	didn't	.
和	它	没有	.

但事实并非如此。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪgˈzæktli] ['eni] ['riːəl] ['naɪtfɔːl] [ɑːn]['lɑːni][ˌaɪˈaɪˈaɪ] [ðæt] [naɪt] .

In	fact	,	there	wasn't	exactly	any	real	nightfall	on	Lani	III	that	night	.
在	事实	,	那里	不是	确切地	任何	真实的	黄昏	在	拉尼	三、	那	夜晚	.

事实上，那天晚上拉尼三号上并没有真正意义上的黑夜。

[ðə; ði]['plænɪt] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts]['æksɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

The	planet	turned	on	its	axis	,	to	be	sure	.
这	行星	转向	在	它是	轴	,	到	是	当然	.

地球确实在自转。

[bʌt; bət][əˈraʊnd][ˌaɪ 'tiː] , [kwaɪt][kloʊz][baɪ] , [ðer; ðər] [hʌŋ] [dʒaɪˈgæntɪk] ['striːməz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [gæs] .

But	around	it	,	quite	close	by	,	there	hung	gigantic	streamers	of	shining	gas	.
但	大约	它	,	相当	关闭	经过	,	那里	悬挂	巨大	主播	的	灼灼	气体	.

但在它周围，很近的地方，悬挂着巨大的闪亮气体带。

[æt; ət][ðer; ðər] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

At	their	beginning	,
在	他们的	开始	,

在他们开始的时候，

[ðoʊz] ['striːməz] [bɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːri] [waɪld] - ['ænɪm(ə)l] [teɪlz] [ðæt]

those	streamers	bore	a	certain	resemblance	to	the	furry	wild	-	animal	tails	that
那些	主播	钻孔	一个	肯定	相似	到	这	毛茸茸的	荒野	-	动物	尾巴	那

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] - [kæps] .

little	boys	like	to	have	hanging	down	from	hunting	-	caps	.
小的	男孩们	喜欢	到	有	绞刑	向下	从	打猎	-	帽子	.

这些彩带与小男孩喜欢从猎帽上垂下来的毛茸茸的野生动物尾巴颇有几分相似。

['oʊnli] [ðeɪ] [ʃoʊn] .

Only	they	shone	.
仅有的	他们	闪耀	.

只有他们闪耀。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ðeɪ] ['mɝːdʒd] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

And	as	they	developed	they	merged	,	so	that	there	was	an	enormous
和	作为	他们	发达	他们	合并	,	所以	那	那里	曾是	一个	巨大的

['ʃaɪnɪŋ] ['kɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] ['lɑːni][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

shining	curtain	about	Lani	III	.
灼灼	窗帘	关于	拉尼	三、	.

随着它们的生长，它们融合在一起，在拉尼三世周围形成了一层巨大的闪亮帷幕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv]['met(ə)l] - [mɪst][tuː; tə] ['kæptʃər] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

There	were	draperies	of	metal	-	mist	to	capture	sunlight	that	should	have
那里	是	窗帘	的	金属	-	薄雾	到	捕获	阳光	那	应该	有

[bɪn] ['weɪstɪd] ,

been	wasted	,
到过	浪费	,

那里有金属薄雾状的帷幔，用来捕捉原本应该被浪费掉的阳光。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fjuːz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['lɑːni][iː] .

and	to	diffuse	very	much	of	it	to	Lani	II	.
和	到	扩散	非常	很多	的	它	到	拉尼	二	.

并将其中很大一部分扩散到拉尼二世。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][spɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] - [skaɪ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

At	midnight	there	was	only	one	spot	in	all	the	night	-	sky	where	there	was
在	午夜	那里	曾是	仅有的	一	点	在	全部	这	夜晚	-	天空	在哪里	那里	曾是

['riːəli] ['dɑːrknəs] .

really	darkness	.
真的	黑暗	.

午夜时分，整个夜空中只有一处真正漆黑一片。

[ðæt] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed] — [də'rektli; daɪ'rektli] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt]

That	was	directly	overhead	—	directly	outward	from	the	planet
那	曾是	直接地	开销	—	直接地	向外	从	这	行星

[frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

from	the	sun	.
从	这	太阳	.

那是正上方——从行星正对着太阳的方向。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃaɪnɪŋ] ['striːməz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][wɔːl] , [ə; eɪ] [tuːb] , [ʌv; əv]['kɑːmɪt] - [teɪl] [mə'tɪriəl] ,

Gigantic	shining	streamers	formed	a	wall	,	a	tube	,	of	comet	-	tail	material	,
巨大	灼灼	主播	形成	一个	墙	,	一个	管子	,	的	彗星	-	尾巴	材料	,

巨大的闪亮条状物形成了一堵墙，一个管状物，由彗尾物质构成。

[jet] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] [dens] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [braitə] — [wɪtʃ] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði]['kɑːləni] -

yet	many	times	more	dense	and	therefore	brighter	—	which	shielded	the	colony	-
然而	许多	时代	更多的	稠密	和	所以	更亮	—	哪个	屏蔽	这	殖民地	-

[wɜːrld] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] ,

world	against	the	dark	and	cold	,
世界	反对	这	黑暗的	和	寒冷的	,

然而，它的密度却高出许多倍，因此也更加明亮——这使得殖民星球免受黑暗和寒冷的侵袭。

[ænd; ənd] [θruː] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] , [ˈwɔːrmɪŋ] [ˈbraɪtnəs] .

and	threw	upon	it	a	brilliant	,	warming	brightness	.
和	扔	之上	它	一个	杰出的	,	变暖	亮度	.

并赋予它明亮温暖的光芒。

[ˈriːki] [meɪnˈteɪnd] [ˈstaʊtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət] [ðæt]

Riki	maintained	stoutly	that	she	could	feel	the	warmth	from	the	sky	,	but	that
力奇	维持	坚定地	那	她	可以	感觉	这	温暖	从	这	天空	,	但	那

[wʌz; wəz] [ɪmˈprɑːbəbl] .

was	improbable	.
曾是	不太可能	.

莉琪坚称她能感觉到天空的温暖，但这不太可能。

[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)nli] [hiːt] [dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] .

But	certainly	heat	did	come	from	somewhere	.
但	当然	热	做过	来	从	某处	.

但热量肯定来自某个地方。

[ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [dɪd][nɑːt][fɔːl][æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [naɪt] .

The	thermometer	did	not	fall	at	all	,	that	night	.
这	温度计	做过	不是	落下	在	全部	,	那	夜晚	.

那天晚上，温度计的读数根本没有下降。

[ˌaɪ ˈtiː][roʊz] .

It	rose	.
它	玫瑰	.

它升起来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [ˈfɪfti] [bɪˈloʊ] [ˈzɪroʊ][æt; ət] [dɑːn] .

It	was	up	to	fifty	below	zero	at	dawn	.
它	曾是	向上	到	五十	以下	零	在	黎明	.

黎明时分气温低至零下五十度。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] — [ðeɪ] [sent] [aʊt] [ˈtwenti] [mɔːr] [bɑːmz] [ðæt] [ˈsekənd] [deɪ] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp]

During	the	day	—	they	sent	out	twenty	more	bombs	that	second	day	—	it	was	up
期间	这	天	—	他们	发送	出去	二十	更多的	炸弹	那	第二	天	—	它	曾是	向上

[tuː; tə] [ˈtwenti] [dɪˈgriːz] [bɪˈloʊ] [ˈzɪroʊ] .

to	twenty	degrees	below	zero	.
到	二十	学位	以下	零	.

第二天，他们又投下了二十枚炸弹，白天的气温低至零下二十度。

[baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm]

By	the	day	after	,	there	was	highly	competent	computation	from	the	home
经过	这	天	后	,	那里	曾是	高度	胜任的	计算	从	这	家

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

第二天，母星上就出现了高度智能化的计算能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [əbˈstruːs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

and	the	concrete	results	of	abstruse	speculation	,
和	这	具体的	结果	的	奥	推测	,

以及深奥推测的具体结果，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ˈdeɪz] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ˈɑːptɪməm] [ˈspeɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhiːtɪŋ]

and	the	third	day's	bombs	were	placed	with	optimum	spacing	for	heating
和	这	第三	天	炸弹	是	放置	和	最佳	间距	为了	加热

[ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

第三天的炸弹按照最佳间距放置，以达到加热的目的。

[ænd; ənd][baɪ] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːmi] [faɪv] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ]

And	by	dawn	of	the	fourth	day	the	air	was	a	balmy	five	degrees	below
和	经过	黎明	的	这	第四	天	这	空气	曾是	一个	芳香	五	学位	以下

['zɪroʊ] ,

zero	,
零	,

到了第四天黎明，气温宜人，为零下五度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌnɪŋ] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [æt; ət]

and	the	day	after	that	there	was	a	small	running	stream	in	the	valley	at
和	这	天	后	那	那里	曾是	一个	小的	跑步	溪流	在	这	谷	在

[ˌmɪd'deɪ] .

midday	.
正午	.

第二天中午，山谷里出现了一条小溪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ]

There	was	talk	of	stocking	the	stream	with	fish	,	on	the	morning	the	Survey
那里	曾是	讲话	的	袜	这	溪流	和	鱼	,	在	这	早晨	这	民意调查

[ʃɪp] [keɪm] [ɪn] .

ship	came	in	.
船	来了	在	.

勘测船抵达的那天早上，有人提议在溪流里放养鱼苗。

[ðə; ði] [greɪt] ['lændɪŋ] - [grɪd] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd] , ['vaɪbrənt] , ['hʌmɪŋ] [noʊt] ,

The	great	landing	-	grid	gave	out	a	deep	-	toned	,	vibrant	,	humming	note	,
这	伟大的	降落	-	网格	给予	出去	一个	深的	-	色调	,	充满活力	,	哼唱	笔记	,

巨大的着陆格栅发出低沉、浑厚、嗡嗡作响的声音，

[laɪk][ðə; ði] ['diːpəst] ['pɑːsəb(ə)l][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɔːrgən] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

like	the	deepest	possible	note	of	the	biggest	organ	that	could	be	imagined	.
喜欢	这	最深处	可能的	笔记	的	这	最大	器官	那	可以	是	想象	.

就像你能想象到的最大管风琴所能发出的最深沉的音符。

[ə; eɪ] [spek] [ə'pɪrd] ['veri] , ['veri] [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [peɪl] - [bluː] [skaɪ][wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv]

A	speck	appeared	very	,	very	high	up	in	a	pale	-	blue	sky	with	trimmings	of
一个	斑点	出现	非常	,	非常	高的	向上	在	一个	苍白	-	蓝色的	天空	和	装饰	的

['goʊldən][gæs] - [klaʊdz] .

golden	gas	-	clouds	.
金的	气体	-	云	.

在淡蓝色的天空中，点缀着金色的气体云，天空非常非常高的地方出现了一个黑点。

[ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['setld] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər]

The	Survey	ship	came	down	and	down	and	settled	as	a	shining	silver
这	民意调查	船	来了	向下	和	向下	和	定居	作为	一个	灼灼	银

['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [red] - ['peɪntɪd] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

object	in	the	very	center	of	the	gigantic	red	-	painted	landing	-	grid	.
目的	在	这	非常	中心	的	这	巨大	红色的	-	绘	降落	-	网格	.

勘测船缓缓下降，最终像一个闪亮的银色物体一样，停在了巨大的红色着陆网格的正中央。

['leɪtər] , [hɜːr; hər] ['skɪpər] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] ['mæsi] .

Later	,	her	skipper	came	to	find	Massy	.
之后	,	她	船长	来了	到	寻找	大	.

后来，她的船长来寻找玛西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['hɜːrndənz] ['ɑːfɪs] .

He	was	in	Herndon's	office	.
他	曾是	在	赫恩登的	办公室	.

他当时在赫恩登的办公室里。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['strʌgld] [tuː; tə] [kiːp] [ʃɪr] ['blæŋknəs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	skipper	struggled	to	keep	sheer	blankness	out	of	his	expression	.
这	船长	挣扎	到	保持	透明	空白	出去	的	他的	表达	.

船长努力掩饰自己茫然的表情。

" [wʌt] . . . [wʌt] [ðə; ði] [hel] ?

"	What	.	.	.	what	the	hell	?
"	什么	.	.	.	什么	这	地狱	?

“什么……什么鬼东西？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['kwerələsli,'kwerjələsli][ʌv; əv] ['mæsi] .

"	he	demanded	querulously	of	Massy	.
"	他	要求	抱怨地	的	大	.

他带着抱怨的语气向马西提出要求。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dæm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['gæləksi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)]

"	This	is	the	damnest	sight	in	the	whole	galaxy	,	and	they	tell	me	you're
"	这	是	这	该死的	视线	在	这	所有的	星系	,	和	他们	告诉	我	你是

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] !

responsible	!
负责任的	!

“这是整个银河系最可怕的景象，他们告诉我这是你的错！”

['ðɛrv] [bɪn] [rɪŋd] [pˈlænɪts] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] ['ðɛrv] [bɪn] ['kɑːməts][ænd; ənd] [huː] - [noʊz]

There've	been	ringed	planets	before	,	and	there've	been	comets	and	who	-	knows
有	到过	环状	行星	前	,	和	有	到过	彗星	和	WHO	-	知道

[wʌt] !

what	!
什么	!

以前就存在过带环行星，也存在过彗星，谁知道还有什么其他天体呢！

[bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] [gæs][paɪps] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [əˈkrɔːs] . . . .

But	shining	gas	pipes	aimed	at	the	sun	,	half	a	million	miles	across	.	.	.	.
但	灼灼	气体	管道	旨在	在	这	太阳	,	一半	一个	百万	英里	穿过	.	.	.	.

但闪闪发光的天然气管道直指太阳，绵延五十万英里……

[wʌt] [ðə; ði] ?

What	the	?
什么	这	?

什么？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

There	are	two	of	them	!
那里	是	二	的	他们	!

他们有两个！

[bəuθ][ðə; ði]['ɑːkjupaɪd][pˈlænɪts] !

Both	the	occupied	planets	!
两个都	这	占领	行星	!

两个被占领的星球！

" ['hɜːndən] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [səkˈsɪŋktnəs] [waɪ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [ɪn] [speɪs] .

"	Herndon	explained	with	a	bland	succinctness	why	the	curtains	hung	in	space	.
"	赫恩登	解释	和	一个	平淡	简洁	为什么	这	窗帘	悬挂	在	空间	.

赫恩登用平淡简洁的语言解释了为什么窗帘会悬挂在空中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði]['soʊlər]['kɑːnstənt] —

There	was	a	drop	in	the	solar	constant	—
那里	曾是	一个	降低	在	这	太阳的	持续的	—

太阳常数下降了——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关键差异(Critical difference)
第4/4页

[ðə; ði] ['skɪpər] [ɪk'sploʊdɪd] .
The **skipper** **exploded** **.**
这 船长 爆炸了 .

船长爆发了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fækts] !
He **wanted** **facts** **!**
他 通缉 事实 !

他想要事实!

['diːteɪlz] !
Details **!**
细节 !

细节!

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] !
Something **to** **report** **!**
某物 到 报告 !

有事要汇报!

[ænd; ənd] ['dæmɪt] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] !
And **dammit** **,** **he** **wanted** **to** **know** **!**
和 该死 , 他 通缉 到 知道 !

该死的，他就是想知道!

['mæsi] [wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz]
Massy **was** **automatically** **on** **the** **defensive** **when** **the** **skipper** **shot** **his** **questions**
大 曾是 自动地 在 这 防守 什么时候 这 船长 射击 他的 问题
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

当队长向马西抛出一连串问题时，马西本能地摆出了防御姿态。

[ə; eɪ] ['siːniər] [kə'loʊniəl] ['sɜːrveɪ] ['ɑːfɪsər] [ɪz] [nɑːt] [rɪ'vɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ʃɪp] - ['sɜːrvɪs] ['ɑːfəsərz] .
A **Senior** **Colonial** **Survey** **officer** **is** **not** **revered** **by** **the** **Survey** **ship** **-** **service** **officers** **.**
一个 高级的 殖民 民意调查 官 是 不是 受人尊敬的 经过 这 民意调查 船 - 服务 警官 .

高级殖民地测量官员并不受测量船上服务官员的尊敬。

[men] [laɪk] ['mæsi] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['ʃɪps] ['ɑːfɪsər] .
Men **like** **Massy** **can** **be** **a** **nuisance** **to** **a** **hard** **-** **working** **ship's** **officer** **.**
男人 喜欢 大 能 是 一个 滋扰 到 一个 难的 - 在职的 船的 官 .

像马西这样的人可能会给辛勤工作的船员带来麻烦。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ]
They **have** **to** **be** **carried** **to** **unlikely** **places** **for** **their** **work** **of** **checking**
他们 有 到 是 携带 到 不太可能 地方 为了 他们的 工作 的 检查
['oʊvər] [kə'loʊniəl] [ɪnstə'leɪʃnz] .
over **colonial** **installations** **.**
超过 殖民 安装 .

为了检查殖民地设施，他们必须被运送到一些不太可能的地方。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [ɑːn][hɑːrd] - [tuː; tə] - [get] - [æt; ət] ['kɑːləniz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	have	to	be	put	down	on	hard	-	to	-	get	-	at	colonies	,	and	they
他们	有	到	是	放	向下	在	难的	-	到	-	得到	-	在	殖民地	,	和	他们

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

have	to	be	called	for	,
有	到	是	称为	为了	,

它们必须被安放在难以接近的殖民地，而且必须有人呼吁它们前来。

['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'viːniənt] .

sometimes	,	at	times	and	places	which	are	inconvenient	.
有时	,	在	时代	和	地方	哪个	是	不方便	.

有时，在不方便的时间和地点。

[soʊ][ə; eɪ][mæn][ɪn] - [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'pɑːpjələr] .

So	a	man	in	Massy's	position	is	likely	to	feel	unpopular	.
所以	一个	男人	在	-	位置	是	可能	到	感觉	不受欢迎的	.

因此，像马西这样的人很可能会感到不受欢迎。

" [aɪ'd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['sɜːrveɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'fensɪvli] , " [wen] [ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv]

"	I'd	just	finished	the	survey	here	,	"	he	said	defensively	,	"	when	a	cycle	of
"	ID	只是	完成的	这	民意调查	这里	,	"	他	说	防守	,	"	什么时候	一个	循环	的

['sʌnspɑːt]['saɪkəlz] [mə'tʃʊrd] .

sunspot	cycles	matured	.
太阳黑子	循环	成熟的	.

“我刚完成这里的调查，”他辩解道，“太阳黑子周期就成熟了。”

[ɔːl] [ðə; ði]['sʌnspɑːt] [pɪrɪədz] [gɑːt][ɪn] [feɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊlər]['kɑːnstənt] [drɑːpt] .

All	the	sunspot	periods	got	in	phase	,	and	the	solar	constant	dropped	.
全部	这	太阳黑子	时期	得到	在	阶段	,	和	这	太阳的	持续的	掉落	.

所有太阳黑子周期都趋于同步，太阳常数下降。

[soʊ][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['ɔːfərd] [wʌt] [help] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

So	I	naturally	offered	what	help	I	could	to	meet	the	situation	.
所以	我	自然	提供	什么	帮助	我	可以	到	见面	这	情况	.

因此，我自然而然地提供了我力所能及的帮助来应对这种情况。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] .

"	The	skipper	regarded	him	incredulously	.
"	这	船长	认为	他	难以置信地	.

船长难以置信地看着他。

" [bʌt; bət] . . . [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] !

"	But	.	.	.	it	couldn't	be	done	!
"	但	.	.	.	它	不能	是	完毕	!

但是……这不可能做到！

" [hiː; hi] [sed] ['blæŋkli] .

"	he	said	blankly	.
"	他	说	茫然地	.

他茫然地说。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] . . .

"	They	told	me	how	you	did	it	,	but	.	.	.
"	他们	讲述	我	如何	你	做过	它	,	但	.	.	.

他们告诉我你是怎么做到的，但是……

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] !

it	couldn't	be	done	!
它	不能	是	完毕	!

这不可能做到！

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðiːz] ['veɪpər] - ['kɜːtənz] [wɪl] [meɪk] ['fɪfti] ['bɔːrdərlaɪn] [wɜːrld] [fɪt][fɔːr; fər][juːz] ?

Do	you	realize	that	these	vapor	-	curtains	will	make	fifty	borderline	worlds	fit	for	use	?
做	你	意识到	那	这些	汽	-	窗帘	将要	制作	五十	边缘	世界	合身	为了	使用	?

你是否意识到，这些蒸汽幕将使五十个边缘世界变得适宜居住?

[hæf][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv]['soʊdiəm] - ['veɪpər][ə; eɪ] [wiːk] !

Half	a	pound	of	sodium	-	vapor	a	week	!
一半	一个	磅	的	钠	-	汽	一个	星期	!

每周半磅钠蒸气!

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] ['helpləsli] .

"	He	gestured	helplessly	.
"	他	做手势	无助地	.

他无助地做了个手势。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv] [hiːt] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ʌpt]

"	They	tell	me	the	amount	of	heat	reaching	the	surface	here	has	been	upped
"	他们	告诉	我	这	数量	的	热	到达	这	表面	这里	有	到过	上调

[baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [pər] [sent] !

by	fifteen	per	cent	!
经过	十五	每	中心	!

"他们告诉我，这里到达地表的热量增加了百分之十五！"

[d'juː] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? "

D'you	realize	what	that	means	?	"
你	意识到	什么	那	方法	?	"

你明白这意味着什么吗?

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] ['mæsi] .

"	I	haven't	been	worrying	about	it	,	"	admitted	Massy	.
"	我	还没有	到过	令人担忧	关于	它	,	"	承认	大	.

"我一直没担心过这件事,"马西承认道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	There	was	a	local	situation	and	something	had	to	be	done	.
"	那里	曾是	一个	当地的	情况	和	某物	有	到	是	完毕	.

"当地出现了一些情况，必须采取一些措施。"

[aɪ] . . . [ɜːr; ər] . . . [rɪ'membər] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['riːki] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['maitənt] [hæv; həv]

I	.	.	.	er	.	.	.	remembered	things	,	and	Riki	suggested	something	I	mightn't	have
我	.	.	.	呃	.	.	.	记得	事物	,	和	力奇	建议	某物	我	可能不会	有

[θɔːt] [ʌv; əv] ,

thought	of	,
想法	的	,

我……呃……想起了一些事，Riki提出了一些我可能没想到的建议。

[ænd; ənd] [its] [wɜːrkt] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] .

and	it's	worked	out	like	this	.
和	它是	工作	出去	喜欢	这	.

事情就是这样发展的。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] : " [aɪm][nɑːt] ['liːvɪŋ] .

"	Then	he	said	abruptly	:	"	I'm	not	leaving	.
"	然后	他	说	突然	:	"	我是	不是	离开	.

然后他突然说道："我不走了。"

[aɪl] [get][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [bæk] .

I'll	get	you	to	take	my	resignation	back	.
患病的	得到	你	到	拿	我的	辞职	后退	.

我会让你收回我的辞呈。

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] [hɪr] .
I think I'm going to settle here .
我 思考 我是 去 到 定居 这里 .

我想我就在这里定居了。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] ['riːəli] ['tempərət] - ['klaɪmət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] ,
It'll be a long time before we get really temperate - climate conditions here ,
它将 是 一个 长的 时间 前 我们 得到 真的 温带 - 气候 状况 这里 ,

这里要过很久才会真正迎来温带气候。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][wɔːrm][ʌp][ə; eɪ] ['væli] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] . . .
but we can warm up a valley like this for cultivation , and . . .
但 我们 能 温暖的 向上 一个 谷 喜欢 这 为了 栽培 , 和 . . .

但是我们可以改造这样的山谷，使其适宜耕种，而且.....

[wel] . . . [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ræðər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [dʒɑːb] .
well . . . it's going to be a rather satisfying job .
出色地 . . . 它是 去 到 是 一个 相当 令人满意 工作 .

嗯.....这将是一份相当令人满意的工作。

[its] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['plænɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] [tuː; tə][biː; bi]
It's a brand - new planet with a brand - new ecological system to be
它是 一个 品牌 - 新的 行星 和 一个 品牌 - 新的 生态 系统 到 是
[ɪ'stæblɪʃt] — —
established — —
已确立的 — —

这是一个全新的星球，需要建立全新的生态系统——

" [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrveɪ] [ʃɪp] [sæt] [daʊn] [hɑːrd] .
" The skipper of the Survey ship sat down hard .
" 这 船长 的 这 民意调查 船 卫星 向下 难的 .

“勘测船的船长重重地坐了下来。”

[ðen] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hɜːrndənz] ['ɑːfɪs] ['oʊpənd][ænd; ənd]['riːki] [keɪm] [ɪn] .
Then the sliding door of Herndon's office opened and Riki came in .
然后 这 滑动 门 的 赫恩登的 办公室 打开 和 力奇 来了 在 .

这时，赫恩登办公室的推拉门开了，里基走了进来。

[ðə; ði] ['skɪpər] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .
The skipper stood up again .
这 船长 站立 向上 再次 .

船长再次站了起来。

['mæsi] ['ræðər] ['ɔːkwərdli] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Massy rather awkwardly made the introduction .
大 相当 尴尬地 制成 这 介绍 .

马西略显笨拙地做了介绍。

['riːki] [smaɪld] .
Riki smiled .
力奇 微笑 .

里基笑了。

" [aɪm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mæsi] , " [ðæt] [aɪm] [rɪ'zaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] ['set(ə)l]
" I'm telling him , " said Massy , " that I'm resigning from the Service to settle
" 我是 讲述 他 , " 说 大 , " 那 我是 辞职 从 这 服务 到 定居
[daʊn] [hɪr] .
down here .
向下 这里 .

"我告诉他,"马西说，"我要从部队辞职，在这里定居下来。"

" ['ri:ki] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Riki nodded .
" 力奇 点头 .

里奇点了点头。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪn] [prə'praɪəteri] ['fæʃ(ə)n] [ɑ:n] - [ɑ:rm] .
She put her hand in proprietary fashion on Massy's arm .
她 放 她 手 在 所有权 时尚 在 - 手臂 .

她以一种自在的方式把手放在玛西的胳膊上。

[ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] ['skɪpər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
The Survey skipper cleared his throat .
这 民意调查 船长 已清除 他的 喉 .

"勘测号"船长清了清嗓子。

" [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['dɔ:gɪdli] .
" I'm not going to take it , " he said doggedly .
" 我是 不是 去 到 拿 它 , " 他 说 顽强地 .

"我不会接受的,"他固执地说。

" ['ðɛrv] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n] [haʊ] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɜ:rks] .
" There've got to be detailed reports on how this business works .
" 有 得到 到 是 详细的 报告 在 如何 这 商业 作品 .

"必须要有关于这项业务如何运作的详细报告。"

['dæmɪt] , [ɪf] ['veɪpər] - [klaʊdz] [ɪn] [speɪs] [kæn; kən] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɔ:rm] ,
Dammit , if vapor - clouds in space can be used to keep a planet warm ,
该死 , 如果 汽 - 云 在 空间 能 是 用过的 到 保持 一个 行星 温暖的 ,

该死，如果太空中的蒸汽云可以用来保持行星温暖，

[ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [ʃeɪd] [ə; eɪ] ['plænɪt] , [tu:] !
they can be used to shade a planet , too !
他们 能 是 用过的 到 阴影 一个 行星 , 也 !

它们还可以用来给行星遮阴!

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'zaɪn] ,
If you resign ,
如果 你 辞职 ,

如果你辞职，

['sʌmbɑ:di] [els] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [aʊt]
somebody else will have to come out here to make observations and work out
某人 别的 将要 有 到 来 出去 这里 到 制作 观察 和 工作 出去
[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪk] !
the details of the trick !
这 细节 的 这 诡计 !

需要其他人来这里观察并弄清楚其中的奥秘!

['noʊbɑ:di] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['gɑ:tn] [hɪr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] !
Nobody could be gotten here in less than a year !
无人 可以 是 获得 这里 在 较少的 比 一个 年 !

不到一年时间，不可能把任何人招到这里来!

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

You	need	to	stay	here	to	build	up	a	report	—	and	you	ought	to	be
你	需要	到	停留	这里	到	建造	向上	一个	报告	—	和	你	应该	到	是

[ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wen] [ðɪs] ['θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['sʌmwer] [els] !

available	for	consultation	when	this	thing's	to	be	done	somewhere	else	!
可用的	为了	咨询	什么时候	这	事物	到	是	完毕	某处	别的	!

你需要留在这里撰写报告——而且当这件事需要在其他地方完成时，你也应该随时可以提供咨询!

[aɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] —

I'll	report	that	I	insisted	as	a	Survey	emergency	—
患病的	报告	那	我	坚持	作为	一个	民意调查	紧急情况	—

我将汇报说，我坚持将其作为一项紧急调查——

" ['riːki] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] :

"	Riki	said	confidently	:
"	力奇	说	自信地	:

里基自信地说:

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !

"	Oh	,	that's	all	right	!
"	哦	,	那就是	全部	正确的	!

“哦，没关系！”

['hiːl] [duː] [ðæt] !

He'll	do	that	!
地狱	做	那	!

他会这么做的!

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

Won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

" ['mæsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʌmli] .

"	Massy	nodded	dumbly	.
"	大	点头	默默地	.

马西呆呆地点了点头。

[hiː; hi] [θɔːt] , [aɪv] [bɪn] ['loʊnli] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

He	thought	,	I've	been	lonely	all	my	life	.
他	想法	,	我已经	到过	孤独	全部	我的	生活	.

他心想，我这辈子一直都很孤独。

[aɪv] ['nevər] [bɪ'lɔːŋd] ['eniwer] .

I've	never	belonged	anywhere	.
我已经	绝不	属于	任何地方	.

我从来没有归属感。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [bɪ'lɔːŋ] ['eniwer] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz] [aɪl] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr]

But	nobody	could	possibly	belong	anywhere	as	thoroughly	as	I'll	belong	here
但	无人	可以	可能	属于	任何地方	作为	彻底	作为	患病的	属于	这里

[wen] [its] [wɔːrm][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [græs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz]['pɑːrtli][maɪ]

when	it's	warm	and	green	and	even	the	grass	on	the	ground	is	partly	my
什么时候	它是	温暖的	和	绿色的	和	甚至	这	草	在	这	地面	是	部分	我的

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

但当这里温暖葱郁，甚至地上的草也有一部分是我亲手种下的，我就会像在这里一样，彻底地融入其中。

[bʌt; bət] - [laɪk][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

But	Riki'll	like	for	me	still	to	be	in	the	Service	.
但	-	喜欢	为了	我	仍然	到	是	在	这	服务	.

但里基希望我继续留在部队。

['wɪmɪn] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['werɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz] .

Women	like	to	see	their	husbands	wearing	uniforms	.
女性	喜欢	到	看	他们的	丈夫们	穿着	制服	.

女性喜欢看到自己的丈夫穿制服。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] :

Aloud	he	said	:
大声	他	说	:

他大声说道:

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[ˌaɪ 'tiː] . . . ['riːəli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

It	.	.	.	really	needs	to	be	done	.
它	.	.	.	真的	需求	到	是	完毕	.

这件事.....真的必须要做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	,	you	realize	that	there's	nothing	really	remarkable	about	it	.
的	课程	,	你	意识到	那	有	没有什么	真的	卓越	关于	它	.

当然，你也会意识到这其实没什么特别的。

['evriθɪŋ] [aɪv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] , [ɔːr] [riːd] [ɪn] [bʊks] . "

Everything	I've	done	has	been	what	I	was	taught	,	or	read	in	books	.	"
一切	我已经	完毕	有	到过	什么	我	曾是	教授	,	或者	读	在	图书	.	"

我所做的一切都是别人教我的，或者是我在书里读到的。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['riːki] .

"	Hush	!	"	said	Riki	.
"	嘘	!	"	说	力奇	.

"嘘！"里基说道。

" [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] !

"	You're	wonderful	!
"	你是	精彩的	!

你太棒了!

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神